叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000001

2. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000002

3. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000003

4. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000004

5. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000005

6. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000006

7. 大城市里的阳光男孩(sunny Boy In The Big City) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第1/7页

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] [pə'li:smən] [hu:] [də'rektɪd] ['træfɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Sunny Boy was speaking to the tall policeman who directed traffic from the
阳光明媚 男生 曾是 请讲 到 这 高的 警察 WHO 指导 交通 从 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
center of the street .
中心 的 这 街道 .

阳光男孩正在和站在街道中央指挥交通的高个子警察说话。

([si:] [peɪdʒ] -)
(See Page 193)
(看 页 -)

（参见第193页）

['sʌni] [bɔɪ]
SUNNY BOY
阳光明媚 男生

阳光男孩

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti]
IN THE BIG CITY
在 这 大的 城市

在大城市

[baɪ]
BY
经过

经过

['reɪmi] ['ælisən] [waɪt]
RAMY ALLISON WHITE
拉米 艾莉森 白色的

拉米·艾莉森·怀特

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , "
" Sunny Boy in the Country , "
" 阳光明媚 男生 在 这 国家 , "

《乡村阳光男孩》

" ['sʌni]
" Sunny
" 阳光明媚

阳光

[bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Boy at the Seashore , " etc .
男生 在 这 海滨 , " ETC .

海边的男孩，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] [el] . ['rɛn]
CHARLES L . WRENN
查尔斯 L . 鹪鹩

查尔斯·L·雷恩

[bɑɹs] & ['hɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
NEW YORK , N . Y . NEWARK , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
By
经过

经过

[bɑɹs] & ['hɑːpkɪnz]
Barse & Hopkins
巴尔斯 & 霍普金斯

巴斯和霍普金斯

['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti]
Sunny Boy in the Big City
阳光明媚 男生 在 这 大的 城市

大城市里的阳光男孩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [pə'reɪd] [naɪn]
I The Parade 9
我 这 游行 9

游行9

[iː] ['ɑːlɪvɚz] ['les(ə)n] -
II Oliver's Lesson 23
二 奥利弗的 课 -

二、奥利弗的第23课

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] -
III Off for New York 36
三、 离开 为了 新的 约克 -

III 前往纽约 36

[ˌaɪ 'viː] ['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] -

IV	Going	Shopping	52
第四	去	购物	-

IV 购物 52

[viː] ['sʌni] [bɔɪ] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [ruːm] -

V	Sunny	Boy	Loses	His	Room	67
V	阳光明媚	男生	失败	他的	房间	-

V 阳光男孩失去他的房间 67

['vaɪ, 'viː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] -

VI	On	Top	of	the	Bus	82
六年级	在	顶部	的	这	公共汽车	-

VI 在巴士顶上 82

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] -

VII	In	Central	Park	97
七	在	中央	公园	-

第七章 在中央公园 97

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [raɪd] -

VIII	The	Ferryboat	Ride	110
八	这	渡船	骑	-

第八章 渡轮之旅 110

[ˌaɪ'ɛks] [wen] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɪz] ['riːəl] -

IX	When	Make	-	Believe	Is	Real	125
第九章	什么时候	制作	-	相信	是	真实的	-

第九章 当幻想成真 125

[eks] [mɔːr] ['saɪtsiːɪŋ] -

X	More	Sightseeing	139
X	更多的	观光	-

X 更多观光 139

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['sʌni] [bɔɪ] [gets] [lɔːst] -

XI	Sunny	Boy	Gets	Lost	154
十一	阳光明媚	男生	获得	丢失的	-

XI 阳光男孩迷路了 154

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] -

XII	Sunny	Boy	Is	Found	169
十二	阳光明媚	男生	是	成立	-

XII 阳光男孩被发现 169

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] -

XIII	Helping	the	Harritys	182
十三	帮助	这	哈里蒂斯	-

XIII 帮助哈里蒂一家 182

[ˌɛksˌaɪ'viː][dʒoʊ] [braʊn] [goʊz] [bæk] -

XIV	Joe	Brown	Goes	Back	195
十四	乔	棕色的	去	后退	-

XIV 乔·布朗回归 195

['ɛks'viː] [hoʊm] [ə'gen] -

XV	Home	Again	208
十五	家	再次	-

XV 回家 208

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] [huː] [də'rektɪd] ['træfɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Sunny Boy was speaking to the tall policeman who directed traffic from the
" 阳光明媚 男生 曾是 请讲 到 这 高的 警察 WHO 指导 交通 从 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] " ['frʌntɪspiːs]
center of the street " Frontispiece
中心 的 这 街道 " 卷首插图

“阳光男孩正在和站在街中央指挥交通的高个子警察说话。” 扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sterweɪ] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌn]
" He had not supposed that a moving stairway went further than one
" 他 有 不是 据称 那 一个 移动 楼梯 去 更远 比 一
['stɔːri] " -
story " 63
故事 " -

“他没想到自动扶梯竟然不止一层楼。”63

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər]
" Sunny Boy was just the least little bit afraid when they went under the elevator
" 阳光明媚 男生 曾是 只是 这 至少 小的 少量 害怕的 什么时候 他们 去 在下面 这 电梯
[træks] " -
tracks " 91
轨道 " -

“当他们穿过电梯轨道时，桑尼男孩还是有那么一点点害怕。”91

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] ['soʊʃəbli] [ɑːn][æn; ən][oʊld][soʊp][bɑːks] " - [[naɪn]]
" Sunny Boy sat down sociably on an old soap box " 165 [9]
" 阳光明媚 男生 卫星 向下 善于交际 在 一个 老的 肥皂 盒子 " - [9]

“阳光男孩友好地坐在一个旧肥皂盒上” 165[9]

['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]
SUNNY BOY IN THE
阳光明媚 男生 在 这

阳光男孩

[bɪg] ['sɪti]
BIG CITY
大的 城市

大城市

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [pə'reɪd]
THE PARADE
这 游行

游行

[ɔːl][ɪn] ! " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['ʃɑːrpli] .
all in ! " said Sunny Boy sharply .
全部 在 ! " 说 阳光明媚 男生 尖锐地 .

“全押了！”阳光男孩厉声说道。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] , [sɪks] [smɔ:l] [bɔɪz] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , ['skræmbld]

The	army	,	six	small	boys	distributed	comfortably	over	the	front	steps	,	scrambled
这	军队	,	六	小的	男孩们	分布式	舒适地	超过	这	正面	步骤	,	打乱

[tu:; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

军队由六个小男孩组成，他们舒舒服服地分散在前台阶上，争先恐后地服从命令。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn] , [hu:] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] , [ə; eɪ] [si:] [ʃel] [held] ['oʊvər] [i:tʃ] [ɪr] .

That	is	,	all	except	one	,	who	remained	seated	,	a	sea	shell	held	over	each	ear	.
那	是	,	全部	除了	一	,	WHO	剩余	坐着	,	一个	海	壳	握住	超过	每个	耳朵	.

也就是说，除了一个人之外，其他人都保持坐着，他双手各用一个贝壳捂住耳朵。

" [aɪ] [sed] - [fɔ:l] [ɪn] , - " [rɪ'pi:tɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['peɪʃntli] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] .

"	I	said	'	Fall	in	,	'	"	repeated	Sunny	Boy	patiently	,	as	a	general	should	speak	.
"	我	说	-	落下	在	,	-	"	重复	阳光明媚	男生	耐心	,	作为	一个	一般的	应该	说话	.

“我说‘集合’，”桑尼·博伊耐心地重复道，就像一位将军应该做的那样。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['soʊldʒər] .

"	I	heard	you	the	first	time	,	"	admitted	the	small	soldier	.
"	我	听到	你	这	第一的	时间	,	"	承认	这	小的	士兵	.

“我第一次就听到了，”小士兵承认道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ði:z] ['ʃɛlz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['sʌni] ? "

"	Did	you	know	these	shells	made	a	noise	,	Sunny	?	"
"	做过	你	知道	这些	贝壳	制成	一个	噪音	,	阳光明媚	?	"

“桑尼，你知道这些炮弹会发出声音吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] ['sʌni] [bɔɪ] ['skɔ:rnfəli] .

"	Of	course	,	"	answered	Sunny	Boy	scornfully	.
"	的	课程	,	"	回答	阳光明媚	男生	轻蔑地	.

“当然，”阳光男孩轻蔑地回答道。

" ['eni] [ʃel] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [-]

"	Any	shell	sounds	like	that	if	you	[	10	]
"	任何	壳	声音	喜欢	那	如果	你	[	-	]

“任何贝壳听起来都像这样，如果你[10]

[hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ɪr] .

hold	it	up	to	your	ear	.
抓住	它	向上	到	你的	耳朵	.

把它举到耳朵边。

[kʌm] [ɑ:n] , ['bɔbi] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pə'reɪd] .

Come	on	,	Bobbie	,	we're	going	to	parade	.
来	在	,	鲍比	,	是	去	到	游行	.

走吧，鲍比，我们要去参加游行。

" [bʌt; bət] ['praɪvət] ['rɑ:bərt] ['hendərsən] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] [pə'reidɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] .

"	But	Private	Robert	Henderson	,	it	seemed	,	didn't	feel	like	parading	just	that	minute
"	但	私人的	罗伯特	亨德森	,	它	似乎	,	没有	感觉	喜欢	游行	只是	那	分钟

:

“但二等兵罗伯特·亨德森似乎并不想在那一刻参加游行。”

" [lets] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sænd] - [bɑ:ks] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	take	this	stuff	out	to	the	sand	-	box	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	拿	这	东西	出去	到	这	沙	-	盒子	,	"	他	建议	.

“咱们把这些东西拿到沙箱里去试试吧，”他建议道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
" We can make a real beach , with shells and everything .
" 我们 能 制作 一个 真实的 海滩 , 和 贝壳 和 一切 .

“我们可以打造一个真正的沙滩，有贝壳什么的。”

[dʒiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] . "
Gee , you must have had fun at the seashore . "
吉 , 你 必须 有 有 乐趣 在 这 海滨 . "

哇，你在海边一定玩得很开心吧。

" [dɪd] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['briːfli] .
" Did , " said Sunny Boy briefly .
" 做过 , " 说 阳光明媚 男生 简要地 .

“做了，”阳光男孩简短地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] .
He was exasperated .
他 曾是 恼怒 .

他感到非常恼火。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] ,
As general of his army he tried not to be cross ,
作为 一般的 的 他的 军队 他 尝试 不是 到 是 叉 ,

作为军队的将军，他尽量不发怒。

[bʌt; bət] ['bɔbi] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [plænz] .
but Bobbie was famous for always spoiling other people's plans .
但 鲍比 曾是 著名的 为了 总是 破坏 其他 人们的 计划 .

但鲍比以总是破坏别人的计划而闻名。

[hiː; hi] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
He never by any chance wanted to do what the other boys wanted to do .
他 绝不 经过 任何 机会 通缉 到 做 什么 这 其他 男孩们 通缉 到 做 .

他从来没有想过要去做其他男孩想做的事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] - [bɑːks]['æftər][wiː; wi] [pə'reɪd] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ]
" You can play with the sand - box after we parade , " announced Sunny Boy
" 你 能 玩 和 这 沙 - 盒子 后 我们 游行 , " 宣布 阳光明媚 男生
[naʊ] .
now .
现在 .

“游行结束后你们就可以去沙坑玩了，”阳光男孩宣布道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['bɔbi] .
" Come on , Bobbie .
" 来 在 , 鲍比 .

“来吧，鲍比。”

" ['bɔbi] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbstɪnətli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛlz] .
" Bobbie remained obstinately absorbed in the shells .
" 鲍比 剩余 顽固地 吸收 在 这 贝壳 .

“鲍比依然固执地专注于贝壳。”

" [let] [ˌem 'iː] !
" Let me !
" 让 我 !

“让我来!

" [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['tʌmbld] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [-]
" Down the steps tumbled a pink gingham frock and a fluff of yellow [11]
" 向下 这 步骤 翻滚 一个 粉色的 格子布 连衣裙 和 一个 起毛 的 黄色的 [-]

“从台阶上滚落下来一件粉色格子连衣裙和一团黄色绒毛[11]

[bɑːbd] [her] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [ruːθ] ['beɪkər] .

bobbed	**hair**	**that**	**proved**	**to**	**be**	**four**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Ruth**	**Baker**	**.**
波波德	头发	那	已证实	到	是	四	-	年	-	老的	露丝	贝克	.

留着波波头的女孩原来是四岁的露丝·贝克。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['nelsn] ,

She	**lived**	**next**	**door**	**to**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**and**	**her**	**brother**	**,**	**Nelson**	**,**
她	居住地	下一个	门	到	阳光明媚	男生	,	和	她	兄弟	,	纳尔逊	,

她住在桑尼男孩和她哥哥纳尔逊的隔壁。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɑːrmi] .

was	**already**	**marking**	**time**	**with**	**the**	**waiting**	**army**	**.**
曾是	已经	标记	时间	和	这	等待	军队	.

他当时正和等候的军队一起消磨时间。

" [let] [ˌem 'iː] [mɑːrtʃ] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [ruːθ] ['bɛgd] .

"	**Let**	**me**	**march**	**,**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**"**	**Ruth**	**begged**	**.**
"	让	我	行进	,	阳光明媚	男生	,	"	露丝	乞求	.

“让我一起行军吧，阳光男孩，”露丝恳求道。

" [aɪ][kæn; kən][mɑːrk] [taɪm] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] !

"	**I**	**can**	**mark**	**time**	**,**	**an**	**'**	**everything**	**!**
"	我	能	标记	时间	,	一个	-	一切	!

“我可以记录时间，以及一切！”

" ['sʌni] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['swɪftli] .

"	**Sunny**	**Boy**	**decided**	**swiftly**	**.**
"	阳光明媚	男生	决定	迅速地	.

“阳光男孩迅速做出了决定。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**assented**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	同意	.

“好的，”他同意了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['gɜːlz][ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**girls**	**in**	**an**	**army**	**,**
"	我	不	思考	很多	的	女孩们	在	一个	军队	,

我不太看得起军队里的女兵。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʃɔːrt] .

but	**I**	**s'pose**	**it's**	**better**	**than**	**being**	**one**	**short**	**.**
但	我	假设	它是	更好的	比	存在	一	短的	.

但我想这总比少一个要好。

[get] [ɪn][nekst][tuː; tə]['deɪvɪd] .

Get	**in**	**next**	**to**	**David**	**.**
得到	在	下一个	到	大卫	.

坐到大卫旁边。

" ['ruːθs] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [hɜːrt] ,

"	**Ruth's**	**feelings**	**were**	**not**	**easily**	**hurt**	**,**
"	露丝的	情怀	是	不是	容易地	伤害	,

露丝的感情不容易受到伤害，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪn'lɪstmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]

and	**she**	**didn't**	**mind**	**if**	**her**	**enlistment**	**was**	**not**	**accepted**	**with**	**enthusiasm**
和	她	没有	头脑	如果	她	征募	曾是	不是	公认	和	热情

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

as	**long**	**as**	**she**	**was**	**accepted**	**.**
作为	长的	作为	她	曾是	公认	.

她并不在意自己的入伍申请是否受到热烈欢迎，只要能被接受就行。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['hæpɪli] ['ɪntuː] [laɪn] [bæk] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['spɛlmən] , [ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

She	slipped	happily	into	line	back	of	David	Spellman	,	a	freckle	-	faced	boy	with
她	滑倒了	快乐地	进入	线	后退	的	大卫	斯佩尔曼	,	一个	雀斑	-	面对	男生	和

['smaɪlɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .

smiling	dark	eyes	.
微笑	黑暗的	眼睛	.

她兴高采烈地排在戴维·斯佩尔曼身后，戴维·斯佩尔曼是一个脸上长满雀斑、有着一双笑眯眯的黑眼睛的男孩。

" ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

"	Forward	,	march	!
"	向前	,	行进	!

前进，行军！

" ['sʌni] [bɔɪ] [biːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [kwɪk] - [step] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [muːvd] [daʊn]

"	Sunny	Boy	beat	a	lively	quick	-	step	on	his	drum	and	the	army	moved	down
"	阳光明媚	男生	打	一个	热闹	快的	-	步	在	他的	鼓	和	这	军队	已搬	向下

[ðə; ði] ['kwaɪət] [striːt] ,

the	quiet	street	,
这	安静的	街道	,

“阳光男孩敲着欢快的鼓，军队沿着安静的街道行进着。”

['liːvɪŋ] ['bɔbi] ['hendərsən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

leaving	Bobbie	Henderson	playing	with	the	shells	.
离开	鲍比	亨德森	玩耍	和	这	贝壳	.

留下鲍比·亨德森在玩贝壳。

['sʌni] ['bɔɪz] [drʌm] , [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] , [wʌz; wəz] [-]

Sunny	Boy's	drum	,	of	all	his	toys	,	was	[	12	]
阳光明媚	男孩们	鼓	,	的	全部	他的	玩具	,	曾是	[	-	]

在阳光男孩的所有玩具中，鼓是[12]

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

probably	his	favorite	.
大概	他的	最喜欢的	.

可能是他最喜欢的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [roʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wʌns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] ['nɪrli] [stept]

He	had	let	it	roll	into	the	street	once	and	a	horse	had	nearly	stepped
他	有	让	它	卷	进入	这	街道	一次	和	一个	马	有	几乎	步

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他曾让它滚到街上，差点被马踩到。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] - ['plæstər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

but	his	mother	had	mended	it	neatly	with	court	-	plaster	,	and	it
但	他的	母亲	有	已修复	它	整齐地	和	法庭	-	石膏	,	和	它

[siːmd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] [deɪz] .

seemed	good	for	many	more	days	.
似乎	好的	为了	许多	更多的	天	.

但他母亲用石膏把它修补得整整齐齐，看起来又能维持很多天了。

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] !

"	Rub	-	a	-	dub	,	dub	!
"	擦	-	一个	-	配音	,	配音	!

“Rub-a-dub，dub!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] !

Rub	-	a	-	dub	,	dub	!
擦	-	一个	-	配音	,	配音	!

搓搓搓，搓搓！

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] ['geɪli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt]
" he pounded gaily now as he swung along at the head of his gallant
" 他 猛击 兴高采烈地 现在 作为 他 摇摆 沿着 在 这 头 的 他的 英勇
['fɔːrsɪz] .
forces .
力量 .

“他兴高采烈地敲着鼓，率领着他英勇的部队向前冲去。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['dʒenrəlz] [pleɪ] [drʌmz] , " ['deɪvɪd] ['spɛlmən] [hæd; həd] [sed] ['daʊtfəli] ,
" I don't think generals play drums , " David Spellman had said doubtfully ,
" 我 不 思考 将军们 玩 鼓 , " 大卫 斯佩尔曼 有 说 怀疑地 ,

“我不认为将军会打鼓，”大卫·斯佩尔曼曾疑惑地说道。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [fɜːrst] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] .
when Sunny Boy first organized his army .
什么时候 阳光明媚 男生 第一的 组织 他的 军队 .

当阳光男孩第一次组建他的军队时。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪn] , " ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [ri'tɔːtid] ['fɜːrmli] .
" Well , I'm going to play mine , " Sunny Boy had retorted firmly .
" 出色地 , 我是 去 到 玩 矿 , " 阳光明媚 男生 有 反驳 牢牢 .

“好吧，我要演奏我的曲子，”桑尼男孩坚定地反驳道。

" ['dædi] [sez] [wen] [jʊə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [help] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː] [tuː] ['piːpəlz] [wɜːrk] .
" Daddy says when you're short of help a man has to do two people's work .
" 爸爸 说道 什么时候 你是 短的 的 帮助 一个 男人 有 到 做 二 人们的 工作 .

“爸爸说，人手不够的时候，一个人要干两个人的活。”

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [maɪ] [drʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] , [tuː] . "
I can play my drum and be general , too . "
我 能 玩 我的 鼓 和 是 一般的 , 也 . "

我既能打鼓，也能当将军。”

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" ['sʌni] [bɔɪ] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [stept]
" Sunny Boy issued his order so quickly that the army was startled and stepped
" 阳光明媚 男生 发布 他的 命令 所以 迅速地 那 这 军队 曾是 惊慌 和 步
[ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [hiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
on one another's heels as they came to a standstill .
在 一 另一个的 高跟鞋 作为 他们 来了 到 一个 停顿 .

“桑尼男孩下达命令的速度太快了，军队吓了一跳，在停下脚步时互相踩到了脚后跟。”

" [ðɪs] [skwɛrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [drɪl] , " [hiː; hi] [-]
" This square's a good place to drill , " he [13]
" 这 广场的 一个 好的 地方 到 钻头 , " 他 [-]

“这个广场是个适合钻探的好地方，”他[13]

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

解释过了。

" [aɪl] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɑːrmz] .
" I'll see how well you know the man'l of arms .
" 患病的 看 如何 出色地 你 知道 这 - 的 武器 .

“我倒要看看你对武装人员了解多少。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [ment] [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ɑ:rmi] [drɪl] ,
" Sunny Boy meant the manual of arms , and his idea of army drill ,
" 阳光明媚 男生 意思是 这 手动的 的 武器 , 和 他的 主意 的 军队 钻头 ,

“阳光男孩”指的是军事训练手册，以及他对军队操练的理解，

[gli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['oʊldər] ['kʌznz] , ['wɔznt]
gleaned from the talk of his father and one or two older cousins , wasn't
收集 从 这 讲话 的 他的 父亲 和 一 或者 二 老 表兄弟姐妹 , 不是
['veri] [klɪr] ;
very clear ;
非常 清除 ;

从他父亲和一两个年长的表兄的谈话中了解到的情况，并不太清楚；

[bʌt; bət] [ðen] , [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] , [soʊ][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ['wɔznt]
but then , his army didn't know much about it either , so his authority wasn't
但 然后 , 他的 军队 没有 知道 很多 关于 它 任何一个 , 所以 他的 权威 不是
['kwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

但是，他的军队对此也知之甚少，所以他的权威没有受到质疑。

" ['kɑ:ləm] [raɪt] ! " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Column right ! " said Sunny Boy .
" 柱子 正确的 ! " 说 阳光明媚 男生 .

“右列！”阳光男孩说道。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'bi:diəntli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
The army obediently turned to the right .
这 军队 顺从地 转向 到 这 正确的 .

军队顺从地向右转。

" [ru:θ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [raɪt] ? " [di'mɑ:ndid] ['sʌni] [bɔɪ] [sɪ'vɪrli] .
" Ruth , don't you know which is your right ? " demanded Sunny Boy severely .
" 露丝 , 不 你 知道 哪个 是 你的 正确的 ? " 要求 阳光明媚 男生 严重 .

“露丝，你难道不知道这是你的权利吗？”阳光男孩严厉地质问道。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] ['dɪsəplɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
A general must keep up discipline , you know ,
一个 一般的 必须 保持 向上 纪律 , 你 知道 ,

你知道，将军必须保持纪律。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][ɪn][æn; ən]['ɑ:rmi][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [du:] .
and when a girl is in an army she must do just as the others do .
和 什么时候 一个 女孩 是 在 一个 军队 她 必须 做 只是 作为 这 其他的 做 .

女孩在军队里也必须像其他人一样行事。

" [aɪ] [get] [mɪkst] - [baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , " [əd'mɪtɪd] [ru:θ] ['beɪkər] ['tʃɪrfəli] .
" I get mixed ' bout right and left , " admitted Ruth Baker cheerfully .
" 我 得到 混合 - 回合 正确的 和 左边 , " 承认 露丝 贝克 愉快地 .

“我分不清左右，”露丝·贝克愉快地承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['sʌni] .
" But I'm all right now , Sunny .
" 但 我是 全部 正确的 现在 , 阳光明媚 .

“但我现在没事了，桑尼。”

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'pruːvd] ['sʌni] [bɔɪ] ['greɪʃəsli] .
" All right , " approved Sunny Boy graciously .
" 全部 正确的 , " 得到正式认可的 阳光明媚 男生 亲切地 .

“好的，”阳光男孩欣然同意道。

" ['kɑːləm] [left] !
" Column left !
" 柱子 左边 !

“左列！”

" [ðə; ði]['ɑːrmi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" The army swung to the left .
" 这 军队 摇摆 到 这 左边 .

军队转向了左翼。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [-]
" Look here , I don't intend to have you [14]
" 看 这里 , 我 不 打算 到 有 你 [-]

“听着，我并不打算让你[14]

['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !
children making a noise like this in front of my house !
孩子们 制作 一个 噪音 喜欢 这 在 正面 的 我的 房子 !

孩子们在我家门前制造这样的噪音!

" [ðə; ði] ['hænsəm] [glæs] - ['pænəld] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]
" The handsome glass - paneled door of the house before which the army was
" 这 英俊的 玻璃 - 镶板 门 的 这 房子 前 哪个 这 军队 曾是
['drɪlɪŋ] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .
drilling had opened suddenly .
钻孔 有 打开 突然 .

军队正在操练的那栋房子，其漂亮的玻璃门突然打开了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] ['sʌni] [bɔɪ] ['æftərwərd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] " ['ɔːf(ə)l] [bɪg]
A woman whom Sunny Boy afterward described to his mother as " awful big
一个 女士 谁 阳光明媚 男生 之后 描述 到 他的 母亲 作为 " 可怕 大的
[ænd; ənd] [tɔːl] " [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [fraund] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and tall " came out on the steps and frowned down at the children .
和 高的 " 来了 出去 在 这 步骤 和 皱眉 向下 在 这 孩子们 .

后来，桑尼·博伊向他母亲描述说，一个“又高又壮”的女人走上台阶，皱着眉头俯视着孩子们。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [pɪk] [aʊt][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ]
" Why on earth do all the children in the neighborhood pick out my house to play
" 为什么 在 地球 做 全部 这 孩子们 在 这 邻里 挑选 出去 我的 房子 到 玩
[ə'raʊnd] ?
around ?
大约 ?

“为什么附近所有的小孩都偏偏选择在我家附近玩耍呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['fretfəli] .
" she continued fretfully .
" 她 持续 忧心忡忡地 .

她焦躁不安地继续说道。

['sʌni] ['bɔɪz] ['ɑːrmi] ['waːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] ,
Sunny Boy's army wanted very much to run home ,
阳光明媚 男孩们 军队 通缉 非常 很多 到 跑步 家 ,

阳光男孩的军队非常想逃回家，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
but he showed no signs of running himself so they waited ,
但 他 显示 不 标志 的 跑步 他自己 所以 他们 等待 ,

但他没有丝毫要逃跑的迹象，所以他们就等着。

['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

huddled	**together**	**in**	**a**	**frightened**	**little**	**group**	**.**
蜷缩着	一起	在	一个	害怕	小的	团体	.

惊恐地挤成一小群。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊmz] [tuː; tə] [pleɪ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**stay**	**at**	**your**	**own**	**homes**	**to**	**play**	**?**	**"**	**persisted**	**the**	**woman**	**.**
"	为什么	不	你	停留	在	你的	自己的	房屋	到	玩	?	"	持续	这	女士	.

“你们为什么不待在家里玩呢？”女人继续问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəli] ['wɔznt] ['veri] [tɔːl] , [nɑːt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['sʌni] ['bɔɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

The	**woman**	**really**	**wasn't**	**very**	**tall**	**,**	**not**	**taller**	**than**	**Sunny**	**Boy's**	**own**	**mother**	**.**
这	女士	真的	不是	非常	高的	,	不是	更高	比	阳光明媚	男孩们	自己的	母亲	.

这个女人个子其实不高，比桑尼男孩的母亲还矮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['krɔːsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	**came**	**out**	**so**	**unexpectedly**	**and**	**stared**	**down**	**at**	**the**	**children**	**so**	**crossly**	**that**	**she**
她	来了	出去	所以	不料	和	凝视	向下	在	这	孩子们	所以	生气	那	她

[siːmd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

seemed	**taller**	**than**	**she**	**was**	**.**
似乎	更高	比	她	曾是	.

她突然出现，居高临下地怒视着孩子们，看起来比实际身高要高得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [bɪg] , [θɪk] - [rɪmd] ['glæsɪz] , [-]

She	**had**	**near**	**-**	**sighted**	**eyes**	**,**	**and**	**wore**	**big**	**,**	**thick**	**-**	**rimmed**	**glasses**	**,**	**[**	**15**	**]**
她	有	靠近	-	目击者	眼睛	,	和	穿着	大的	,	厚的	-	带边	眼镜	,	[	-	]

她患有近视，戴着一副又大又厚的眼镜[15]。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] [sɪ'vɪr] .

and	**these**	**,**	**too**	**,**	**made**	**her**	**look**	**more**	**severe**	**.**
和	这些	,	也	,	制成	她	看	更多的	严重	.

这些也让她看起来更加严厉。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	**Well**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	出色地	?	"	她	要求	.

“说吧？”她追问道。

['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Sunny	**Boy**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steps**	**and**	**smiled**	**at**	**her**	**.**
阳光明媚	男生	站立	在	这	脚	的	这	步骤	和	微笑	在	她	.

阳光男孩站在台阶下，对着她微笑。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [ʌp'set] [laɪk] [ðɪs] .

He	**knew**	**she**	**wasn't**	**always**	**upset**	**like**	**this**	**.**
他	知道	她	不是	总是	沮丧的	喜欢	这	.

他知道她并非一直都这样难过。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['saɪdwɔːk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**You**	**have**	**such**	**a**	**nice**	**sidewalk**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**
"	你	有	这样的	一个	好的	人行道	,	"	他	解释	,

“你们这儿的人行道真漂亮，”他解释道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

putting	**down**	**his**	**drum**	**and**	**removing**	**his**	**cap**	**as**	**Mother**	**had**	**taught**	**him**	**.**
推杆	向下	他的	鼓	和	移除	他的	帽	作为	母亲	有	教授	他	.

他放下鼓，摘下帽子，就像母亲教他的那样。

" [its] [soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [smuːð] .

"	**It's**	**so**	**wide**	**and**	**smooth**	**.**
"	它是	所以	宽的	和	光滑的	.

“它又宽又光滑。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fɔːr; fər] ['roʊlər] - ['skeɪtɪŋ] . "

I	should	think	it	would	be	great	for	roller	-	skating	.	"
我	应该	思考	它	会	是	伟大的	为了	滚筒	-	溜冰	.	"

我觉得它非常适合轮滑。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] - [ɪm] !

"	I	won't	let	'	em	!
"	我	惯于	让	-	呃	!

“我不会让他们得逞的！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] ['kwɪkli] .

"	the	woman	answered	quickly	.
"	这	女士	回答	迅速地	.

女人很快回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [spend] [maɪ] [hoʊl] [deɪ] ['tʃeɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [ðɪs] [wɔːk] .

"	In	the	summer	I	just	about	spend	my	whole	day	chasing	children	off	this	walk	.
"	在	这	夏天	我	只是	关于	花费	我的	所有的	天	追逐	孩子们	离开	这	走	.

“夏天的时候，我几乎整天都在把孩子们从这条路上赶走。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['roʊlər] - ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] .

I	didn't	have	it	put	down	for	a	roller	-	skating	rink	.
我	没有	有	它	放	向下	为了	一个	滚筒	-	溜冰	溜冰场	.

我并没有把它规划成溜冰场。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] ['duːɪŋ] , ['enihaʊ] ? "

What	are	you	young	ones	doing	,	anyhow	?	"
什么	是	你	年轻的	一个	正在做	,	无论如何	?	"

你们这些年轻人都在干些什么呢?

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ɑːrmi] , " ['sʌni] [bɔɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	This	is	my	army	,	"	Sunny	Boy	indicated	the	column	with	a	backward	sweep	of	his	hand	.
"	这	是	我的	军队	,	"	阳光明媚	男生	表明的	这	柱子	和	一个	落后	扫	的	他的	手	.

“这就是我的军队，”桑尼·博伊用手向后挥了挥，示意队伍前进。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪl] .

"	We	were	marching	,	and	we	stopped	to	drill	.
"	我们	是	行军	,	和	我们	停止	到	钻头	.

“我们当时正在行进，然后停下来进行操练。”

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] . "

But	we'll	go	,	if	you'd	rather	.	"
但	出色地	去	,	如果	你会	相当	.	"

但如果你愿意，我们就去。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [-]

"	That's	a	cunning	little	girl	,	"	said	the	[	16	]
"	那就是	一个	狡猾	小的	女孩	,	"	说	这	[	-	]

“那是一个狡猾的小女孩，”[16]说道。

['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] .

woman	,	looking	at	Ruth	.
女士	,	寻找	在	露丝	.

女人看着露丝。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [tuː] ?

"	Is	she	a	soldier	,	too	?
"	是	她	一个	士兵	,	也	?

她也是士兵吗?

[aɪ] [θɔːt] ['oʊnli] [bɔɪz] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	thought	only	boys	could	join	the	army	.
我	想法	仅有的	男孩们	可以	加入	这	军队	.

我以为只有男孩才能参军。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [huː] ['dɪdnt]

"	Sunny	Boy	explained	that	Ruth	was	taking	the	place	of	a	private	who	didn't
"	阳光明媚	男生	解释	那	露丝	曾是	采取	这	地方	的	一个	私人的	WHO	没有

[wɑːnt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

want	to	do	his	duty	.
想	到	做	他的	责任	.

“桑尼男孩”解释说，露丝代替的是一名不愿履行职责的士兵。

" [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .

"	We'll	be	going	now	,	"	he	added	politely	.
"	出色地	是	去	现在	,	"	他	额外	礼貌地	.

“我们现在要走了，”他礼貌地补充道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] ['dɪdnt] [siːm] [krɔːs] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	the	woman	,	who	didn't	seem	cross	at	all	now	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	这	女士	,	WHO	没有	似乎	叉	在	全部	现在	.

“等一下，”那位女士说道，她现在看起来一点也不生气了。

" [aɪv] [bɪn] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ['kʌmpəni] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

"	I've	been	bothered	to	death	this	morning	—	company	telephoning	they	were	coming
"	我已经	到过	烦恼	到	死亡	这	早晨	—	公司	电话	他们	是	未来

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz]['æftər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

to	spend	the	afternoon	and	then	changing	their	minds	after	I	had	the
到	花费	这	下午	和	然后	变化	他们的	思想	后	我	有	这

[ˌlemə'neɪd] [ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

lemonade	all	made	and	on	the	ice	.
柠檬水	全部	制成	和	在	这	冰	.

“今天早上我真是烦死了——公司打电话来说他们下午要来，结果在我把柠檬水做好放在冰上之后，他们又改变主意了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

I	have	a	lot	to	bother	me	.
我	有	一个	很多	到	打扰	我	.

我有很多烦心事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	She	looked	a	little	wistfully	at	Sunny	Boy	.
"	她	看起来	一个	小的	怅然地	在	阳光明媚	男生	.

她带着一丝怅然的神情望着阳光男孩。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	know	it	,
他	没有	知道	它	,

他并不知情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

but	she	was	trying	to	say	she	was	sorry	she	had	been	impatient	and
但	她	曾是	尝试	到	说	她	曾是	对不起	她	有	到过	不耐烦	和

['testi] .

testy	.
暴躁的	.

但她其实是想表达她对自己不耐烦和易怒的态度感到抱歉。

[groʊn] - [ʌps] ['friːkwəntli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪm] ['sɑːri] " [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Grown - ups frequently find it as difficult to say " I'm sorry " as boys and
生长 - UPS 频繁地 寻找 它 作为 难的 到 说 " 我是 对不起 " 作为 男孩们 和
['gɝːlz][duː] .
girls do .
女孩们 做 .

成年人常常发现，说"对不起"和男孩女孩一样困难。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər]['ɑːrmi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [aɪs] - [koʊld] [ˌlemə'neɪd] ? " [sed] [ðə; ðɪ]
" I wonder if your army would like some nice ice - cold lemonade ? " said the
" 我 想知道 如果 你的 军队 会 喜欢 一些 好的 冰 - 寒冷的 柠檬水 ? " 说 这
['wʊmən] [-]
woman [17]
女士 [-]

"不知道你们的军队是否想喝点冰镇柠檬水？"女人说道[17]

[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

突然。

" [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [maɪnd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Would your mothers mind , do you think ? "
" 会 你的 母亲们 头脑 , 做 你 思考 ? "

你觉得你妈妈会介意吗?

" [nɑːt] [ˌlemə'neɪd] , " ['sʌni] [bɔɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['prɑːmptli] .
" Not lemonade , " Sunny Boy assured her promptly .
" 不是 柠檬水 , " 阳光明媚 男生 保证 她 及时 .

"不是柠檬水，"阳光男孩连忙向她保证。

" - [saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
" ' Sides , it is a long time to lunch ,
" - 侧面 , 它 是 一个 长的 时间 到 午餐 ,

"另外，午饭时间太长了。"

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['dʌznt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] . "
and Mother doesn't mind if you don't eat just before lunch . "
和 母亲 不 头脑 如果 你 不 吃 只是 前 午餐 . "

"妈妈不介意你午饭前不吃饭。"

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" Well , all right , then .
" 出色地 , 全部 正确的 , 然后 .

"好吧，那就这样吧。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðer; ðər] [wʊd] - [biː; bi] ['hoʊstəs] .
But how shall I give it to you ? " asked their would - be hostess .
但 如何 将 我 给 它 到 你 ? " 问 他们的 会 - 是 女主人 .

"可是我该怎么把它送给你们呢？"这位准女主人问道。

" [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][wɑːnt][sʌm; səm] .
" If I bring it out here all the neighborhood will come and want some .
" 如果 我 带来 它 出去 这里 全部 这 邻里 将要 来 和 想 一些 .

"如果我把它带到这里来，整个街区的人都会过来想要一些。"

[ænd; ənd][aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ['træmpɪŋ] [ɪn]['oʊvər][maɪ] [kliːn] [rʌgz] .
And I do hate to have so many children tramping in over my clean rugs .
和 我 做 恨 到 有 所以 许多 孩子们 徒步旅行 在 超过 我的 干净的 地毯 .

我真的很讨厌那么多孩子踩在我干净的地毯上。

" [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .

"	Not	without	reason	was	Sunny	Boy	a	general	.
"	不是	没有	原因	曾是	阳光明媚	男生	一个	一般的	.

“阳光男孩当将军并非没有道理。”

" [aɪ][kæn; kən] [mɑːrtʃ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [dɔːr] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

"	I	can	march	'	em	in	the	basement	door	,	"	he	suggested	.
"	我	能	行进	-	呃	在	这	地下室	门	,	"	他	建议	.

“我可以把他们押到地下室门口，”他建议道。

" [ðeɪl] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌs] [ˈeniθɪŋ] .

"	They'll	stay	in	a	row	and	not	muss	anything	.
"	他们会	停留	在	一个	排	和	不是	混乱	任何事物	.

他们会排成一排，什么也不会弄乱。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	So	it	was	decided	.
"	所以	它	曾是	决定	.

于是就这么决定了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbeɪsmənt]

The	woman	went	in	and	closed	the	door	,	promising	to	open	the	iron	basement
这	女士	去	在	和	关闭	这	门	,	有前途	到	打开	这	铁	地下室

[geɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

gate	for	them	,
门	为了	他们	,

女人走了进去，关上了门，并答应为他们打开地下室的铁门。

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .

and	Sunny	Boy	turned	to	his	army	.
和	阳光明媚	男生	转向	到	他的	军队	.

于是，桑尼男孩转向了他的军队。

" [ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] !

"	Forward	march	!
"	向前	行进	!

前进!

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] . [-]

"	he	ordered	.	[	18	]
"	他	订购	.	[	-	]

他下令道。[18]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪrfəli] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈeriə] [steps] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][hɔːl] .

A	little	fearfully	the	army	marched	down	the	area	steps	and	into	a	dark	hall	.
一个	小的	恐惧地	这	军队	行军	向下	这	区域	步骤	和	进入	一个	黑暗的	大厅	.

军队有些忐忑地走下台阶，进入了一条黑暗的走廊。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ˈæftər][ɔːl] ,

They	each	had	a	feeling	that	the	woman	might	change	her	mind	after	all	,
他们	每个	有	一个	感觉	那	这	女士	可能	改变	她	头脑	后	全部	,

他们都隐隐觉得，那个女人最终可能会改变主意。

[ænd; ənd][skoʊld][ðem; ðəm] [əˈgen] .

and	scold	them	again	.
和	骂	他们	再次	.

然后再次斥责他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɪtʃɪn] .

But	she	was	smiling	as	they	tramped	into	her	old	-	fashioned	kitchen	.
但	她	曾是	微笑	作为	他们	践踏	进入	她	老的	-	造型	厨房	.

但当他们走进她那间老式厨房时，她脸上却带着微笑。

" [hɔːlt] ! " [kə'mɑːndid] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [reɪndʒd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

"	Halt	!	"	commanded	Sunny	Boy	,	and	the	army	ranged	itself	against	the	wall
"	停止	!	"	命令	阳光明媚	男生	,	和	这	军队	范围	本身	反对	这	墙

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

without	further	orders	.
没有	更远	订单	.

“站住！”桑尼男孩命令道，军队没有接到进一步的命令，便列队靠墙站好。

" [aɪl] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pɔːr] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] , " [sed] [ðə; ði]

"	I'll	give	each	one	a	glass	,	and	then	I'll	pour	the	lemonade	,	"	said	the
"	患病的	给	每个	一	一个	玻璃	,	和	然后	患病的	倒	这	柠檬水	,	"	说	这

['hoʊstəs] ['plezntli] .

hostess	pleasantly	.
女主人	愉快	.

“我会给每人倒一杯，然后我会倒柠檬水，”女主人愉快地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['krɪst(ə)l] [glæs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] .

She	went	down	the	line	,	filling	a	tall	crystal	glass	for	each	child	.
她	去	向下	这	线	,	填充	一个	高的	水晶	玻璃	为了	每个	孩子	.

她沿着队伍走下去，给每个孩子倒满一个高高的水晶杯。

[ðen] , ['æftər] [ðæt] ,

Then	,	after	that	,
然后	,	后	那	,

然后，在那之后，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ]

she	brought	out	a	plate	of	brown	and	white	cookies	and	insisted	that	they
她	带来	出去	一个	盘子	的	棕色的	和	白色的	曲奇饼	和	坚持	那	他们

[mʌst; məst] [iːtʃ] [teɪk] [θriː] .

must	each	take	three	.
必须	每个	拿	三	.

她拿出一盘棕色和白色的饼干，坚持要求他们每人拿三块。

" ['ʃʊgər] ['kʊkiz] [dəunt][hɜːrt] ['eni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	Sugar	cookies	don't	hurt	any	one	,	"	she	declared	,
"	糖	曲奇饼	不	伤害	任何	一	,	"	她	声明	,

“糖饼干不会伤害任何人，”她宣称。

['pætɪŋ] [ruːθ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .

patting	Ruth	on	the	head	as	she	passed	her	.
轻拍	露丝	在	这	头	作为	她	通过了	她	.

她经过露丝身边时，轻轻拍了拍她的头。

" [duː] [ðeɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	Do	they	,	General	?	"
"	做	他们	,	一般的	?	"

“真的吗，将军？”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] [kən'tentɪdli] , [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] . [-]

"	I	guess	not	,	"	agreed	Sunny	Boy	contentedly	,	munching	a	cake	.	[	19	]
"	我	猜测	不是	,	"	同意	阳光明媚	男生	心满意足地	,	咀嚼	一个	蛋糕	.	[	-	]

“我想不是吧，”阳光男孩一边津津有味地吃着蛋糕，一边满意地表示同意。[19]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['glæsɪz] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] "

When	they	had	finished	,	they	put	the	glasses	carefully	on	the	table	,	and	said	"
什么时候	他们	有	完成的	,	他们	放	这	眼镜	小心	在	这	桌子	,	和	说	"

[θæŋk] [juː; jʊ] " [pə'laɪtli] .

Thank	you	"	politely	.
感谢	你	"	礼貌地	.

用完后，他们小心翼翼地把杯子放在桌子上，并礼貌地说了声“谢谢”。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['laɪənz] , [mɪs] ['ɪdɪθ] ['laɪənz] , " [ə'naʊnst] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] , ['fɑːloʊɪŋ]
" My name is Miss Lyons , Miss Edith Lyons , " announced their hostess , following
" 我的 姓名 是 错过 莱昂斯 , 错过 伊迪丝 莱昂斯 , " 宣布 他们的 女主人 , 下列的
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
them to the door .
他们 到 这 门 .

“我叫莱昂斯小姐，伊迪丝·莱昂斯小姐，”女主人宣布道，并跟着他们走到门口。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" I'm going to watch you march off , and I hope you'll come to see me again .
" 我是 去 到 手表 你 行进 离开 , 和 我 希望 你会 来 到 看 我 再次 .
"
"
"

“我会目送你离开，希望你还能再来看我。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [mʌs] ['eniθɪŋ] , [dɪd][wiː; wi] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] .
" We didn't muss anything , did we ? " asked Sunny Boy anxiously .
" 我们 没有 混乱 任何事物 , 做过 我们 ? " 问 阳光明媚 男生 焦虑地 .

“我们没弄错什么吧？”阳光男孩焦急地问道。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
He felt responsible for all the rest .
他 毛毡 负责任的 为了 全部 这 休息 .

他觉得自己对其他一切都负有责任。

[mɪs] ['laɪənz] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Miss Lyons stooped down and kissed him .
错过 莱昂斯 弯腰 向下 和 亲吻 他 .

莱昂斯小姐弯下腰吻了他。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːrmli] .
" Bless your heart , for a thoughtful little boy , " she said warmly .
" 保佑 你的 心 , 为了 一个 周到 小的 男生 , " 她 说 热情地 .

“你真是个好孩子，有个懂事的小男孩，”她亲切地说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" You haven't hurt a thing .
" 你 还没有 伤害 一个 事物 .

你没有伤害任何人。

[gʊd] - [baɪ] , ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! "
Good - bye , Soldier , and good luck ! "
好的 - 再见 , 士兵 , 和 好的 运气 ! "

再见了，士兵，祝你好运！

" [fɔːl] [ɪn] !
" Fall in !
" 落下 在 !

“集合！”

" ['sʌni] [bɔɪ] [kə'mɑːndid] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːk] .
" Sunny Boy commanded as they reached the walk .
" 阳光明媚 男生 命令 作为 他们 达到 这 走 .

“当他们走到人行道时，阳光男孩命令道。”

" ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
" Forward , march !
" 向前 , 行进 !

前进，行军！

" [ðə; ði] [drʌm] ['saʊndɪŋ] ['merəli] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [fel] ['ɪntuː] [step] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
" The drum sounding merrily , the army fell into step and marched down the street
" 这 鼓 听起来 兴高采烈地 , 这 军队 跌倒 进入 步 和 行军 向下 这 街道
, [mɪs] [-]
, Miss [20]
, 错过 [-]

“鼓声欢快，军队迈着整齐的步伐沿着街道行进，小姐[20]

['laɪənz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [gʊd] - [baɪ] .
Lyons waving her handkerchief in good - bye .
莱昂斯 挥手 她 手帕 在 好的 - 再见 .

莱昂斯挥舞着手帕告别。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] ['kʊkiz] , " ['tʃʌkld] ['hærəld] ['wɔlis] , [huː] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Those were good cookies , " chuckled Harold Wallace , who marched beside Sunny Boy .
" 那些 是 好的 曲奇饼 , " 轻笑 哈罗德 华莱士 , WHO 行军 旁 阳光明媚 男生 .

“那些饼干真好吃，”哈罗德·华莱士笑着说，他跟在桑尼·博伊旁边行进。

" [dʒiː] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Gee , I wanted to run when she opened the door .
" 吉 , 我 通缉 到 跑步 什么时候 她 打开 这 门 .

“哎呀，她开门的时候我真想跑。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['sʌni] ? "
Did you know her , Sunny ? "
做过 你 知道 她 , 阳光明媚 ? "

桑尼，你认识她吗?

" [maɪ] , [noʊ] , " ['sʌni] [bɔɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" My , no , " Sunny Boy assured him .
" 我的 , 不 , " 阳光明媚 男生 保证 他 .

“我的天，不会的，”阳光男孩向他保证道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðæt]
" I guess she was just glad to have somebody come and drink up all that
" 我 猜测 她 曾是 只是 高兴的 到 有 某人 来 和 喝 向上全部 那
[ˌlemə'neɪd] .
lemonade .
柠檬水 .

“我猜她只是很高兴有人来把那些柠檬水都喝光了。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sʌniz] [haʊs] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['tuəriŋ] [kɑːr] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
" When they reached Sunny's house , a familiar touring car was drawn up at the
" 什么时候 他们 达到 阳光的 房子 , 一个 熟悉的 巡演 车 曾是 绘制 向上 在 这
[kɜːrb] .
curb .
抑制 .

“当他们到达桑尼家时，一辆熟悉的旅行车停在了路边。

" ['dædiːz] [hoʊm] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Daddy's home ! " cried Sunny Boy .
" 爸爸的 家 ! " 哭 阳光明媚 男生 .

“爸爸回家了！”阳光男孩喊道。

" - ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [raɪd] .
" P'haps he'll give us a ride .
" - 地狱 给 我们 一个 骑 .

“或许他会载我们一程。”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɔbi] ?
Where's Bobbie ?
在哪里? 鲍比 ?

鲍比在哪儿?

" ['bɔbi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] ,
" **Bobbie** **was** **not** **in** **sight** **,**
" 鲍比 曾是 不是 在 视线 ,

“鲍比不见踪影。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [leɪ] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][step] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
but **his** **shells** **lay** **scattered** **on** **the** **top** **step** **where** **he** **had** **left** **them** **.**
但 他的 贝壳 躺 疏散 在 这 顶部 步 在哪里 他 有 左边 他们 .

但他留下的贝壳却散落在最上面的台阶上。

" [wel] , [wel] , [hu:] ['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd] ?
" **Well** **,** **well** **,** **who** **wants** **a** **little** **ride** **?**
" 出色地 , 出色地 , WHO 想要 一个 小的 骑 ?

“哟，谁想兜兜风？”

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps] . [-]
" **Mr** **.** **Horton** **came** **smiling** **down** **the** **steps** **.** **[** **21** **]**
" 先生 . 霍顿 来了 微笑 向下 这 步骤 . [-]

“霍顿先生面带微笑地走下台阶。[21]

" ['sʌni] [bɔɪ] , ['mʌðər] ['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" **Sunny** **Boy** **,** **Mother** **wants** **you** **to** **pick** **up** **this** **stuff** **and** **put** **it** **in** **the** **hall** **.**
" 阳光明媚 男生 , 母亲 想要 你 到 挑选 向上 这 东西 和 放 它 在 这 大厅 .

“阳光男孩，妈妈要你把这些东西捡起来放到走廊里。”

['eni] [wʌnz] ['laɪkli] [tu:; tə][fɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [hɪr] .
Any **one's** **likely** **to** **fall** **over** **it** **out** **here** **.**
任何 一个人的 可能 到 落下 超过 它 出去 这里 .

这里任何人都有可能被它绊倒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [bæk] . "
And **then** **I'll** **take** **you** **round** **the** **park** **and** **back** **.** **"**
和 然后 患病的 拿 你 圆形的 这 公园 和 后退 . "

然后我会带你绕公园走一圈再回来。

" [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [si:] -
" **All** **of** **us** **?** " **asked** **Sunny** **Boy** **,** **beginning** **to** **pick** **up** **the** **shells** **and** **sea** **-**
" 全部 的 我们 ? " 问 阳光明媚 男生 , 开始 到 挑选 向上 这 贝壳 和 海 -
[wi:d] .
weed **.**
杂草 .

“我们所有人吗？”阳光男孩问道，一边开始捡贝壳和海藻。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɔbi] , ['dædi] ? "
" **Where's** **Bobbie** **,** **Daddy** **?** **"**
" 在哪里? 鲍比 , 爸爸 ? "

“爸爸，鲍比在哪儿？”

" [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" **All** **of** **you** **,** **"** **assented** **Mr** **.** **Horton** **.**
" 全部 的 你 , " 同意 先生 . 霍顿 .

“你们所有人，”霍顿先生同意道。

" ['bɔbi] ['hendərsən] ?
" **Bobbie** **Henderson** **?**
" 鲍比 亨德森 ?

“鲍比·亨德森？”

[oʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Oh **,** **his** **mother** **sent** **for** **him** **.**
哦 , 他的 母亲 发送 为了 他 .

哦，他妈妈派人来接他了。

['redi] [naʊ] , ['tʃɪldrən] ?
Ready now , children ?
准备好 现在 , 孩子们 ?

孩子们，准备好了吗?

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [pʊt] [ruːθ] ['beɪkər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] ,
" Mr . Horton put Ruth Baker in the front seat because she was the only girl ,
" 先生 . 霍顿 放 露丝 贝克 在 这 正面 座位 因为 她 曾是 这 仅有的 女孩 ,

“霍顿先生让露丝·贝克坐在前排座位上，因为她是车上唯一的女孩。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] [paɪld] ['hæpɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
and the seven boys piled happily into the tonneau .
和 这 七 男孩们 堆积 快乐地 进入 这 货箱盖 .

七个男孩兴高采烈地挤进了后车厢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
They were all ready to start when Sunny Boy , turning around ,
他们 是 全部 准备好 到 开始 什么时候 阳光明媚 男生 , 转弯 大约 ,

他们正准备开始的时候，桑尼男孩转过身来，

[sɔː] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
saw a grinning little colored boy holding on at the back of the car .
锯 一个 咧嘴笑 小的 有色 男生 保持 在 在 这 后退 的 这 车 .

看到一个咧嘴笑着的小男孩紧紧抓住车后座。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
Mr . Horton saw him , too .
先生 . 霍顿 锯 他 , 也 .

霍顿先生也看到了他。

" [heɪ] , [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] !
" Hey , get down from there !
" 嘿 , 得到 向下 从 那里 !

“嘿，快从那儿下来！”

" ['sʌni] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] ['krɪspli] .
" Sunny Boy's father called crisply .
" 阳光明媚 男孩们 父亲 称为 清脆地 .

“阳光男孩的父亲干脆利落地打来了电话。”

" [juːl] [biː; bi][hɜːrt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] .
" You'll be hurt , taking a chance like that .
" 你会 是 伤害 , 采取 一个 机会 喜欢 那 .

“你冒这样的险会受伤的。”

[get] [ɔːf] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] . " [-]
Get off now , before I start the car . " [22]
得到 离开 现在 , 前 我 开始 这 车 . " [-]

趁我还没发动车，赶紧下车。[22]

[ðə; ði] ['wʊli] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [braʊn] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [set] [ʌp]
The woolly black head and grinning brown face disappeared , but Sunny Boy set up
[ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] .
a loud wail .
一个 大声 哀号 .

那毛茸茸的黑色脑袋和咧嘴笑着的棕色脸消失了，但阳光男孩发出了一声响亮的哭声。

" ['dædi] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hæt] !
" Daddy , he took my hat !
" 爸爸 , 他 采取 我的 帽子 !

“爸爸，他拿走了我的帽子！”

[siː] [hɪm; ɪm] !
See him !
看 他 !

看看他!

['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
He's got it !
他是 得到 它 !

他拿到了!

[let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] ! "
Let me get out and chase him ! "
让 我 得到 出去 和 追赶 他 ! "

让我下车去追他!

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" Stay where you are , " commanded Mr . Horton .
" 停留 在哪里 你 是 , " 命令 先生 . 霍顿 .

“待在原地别动,”霍顿先生命令道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" You can't catch him now .
" 你 不能 抓住 他 现在 .

“你现在抓不到他了。”

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] .
Perhaps we can find him later .
也许 我们 能 寻找 他 之后 .

或许我们以后还能找到他。

[ɪf] [nɑːt] , ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [hæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
If not , Mother will have to get you another hat to - morrow . "
如果 不是 , 母亲 将要 有 到 得到 你 其他 帽子 到 - 明天 . "

否则，妈妈明天就得再给你买一顶帽子了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brænd] - [nuː] , " ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] ['mɔːrnfəli] [tuː; tə] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr]
" It was brand - new , " Sunny Boy explained mournfully to David , as the car
" 它 曾是 品牌 - 新的 , " 阳光明媚 男生 解释 悲伤地 到 大卫 , 作为 这 车
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

“它是全新的,”桑尼男孩悲伤地向大卫解释道，这时汽车启动了。

" ['mʌðər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" Mother bought it for me to wear to New York .
" 母亲 买 它 为了 我 到 穿 到 新的 约克 .

“妈妈买来让我穿去纽约。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['kʌlərd] [bɔɪ] [went] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [-]
And now that colored boy went and stole it ! " [23]
和 现在 那 有色 男生 去 和 偷窃 它 ! " [-]

现在那个黑人男孩把它偷走了！[23]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['ɑːlɪvɚz] ['les(ə)n]
OLIVER'S LESSON
奥利弗的 课

奥利弗的教训

[oʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?
ou going to New York ?
你的 去 到 新的 约克 ?

你要去纽约吗?

" ['hærəld] ['wɔlis] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" Harold Wallace asked curiously .
" 哈罗德 华莱士 问 奇怪的是 .

哈罗德·华莱士好奇地问道。

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

“什么时候?

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] .
My cousin lives there .
我的 表哥 生活 那里 .

我表哥住在那里。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [nekst] ['sʌmər] .
He's coming to see me next summer .
他是 未来 到 看 我 下一个 夏天 .

他明年夏天要来看我。

" ['sʌni] [bɔɪ] [baʊnst] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːn] [ðə; ðiː] [siːt] .
" Sunny Boy bounced around excitedly on the seat .
" 阳光明媚 男生 弹跳 大约 兴奋地 在 这 座位 .

“阳光男孩在座位上兴奋地蹦来蹦去。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [baʊnst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [speɪs] .
That is , he bounced as much as he could in the rather crowded space .
那 是 , 他 弹跳 作为 很多 作为 他 可以 在 这 相当 挤 空间 .

也就是说，他在相当拥挤的空间里尽可能地蹦跳。

" [jes] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Yes , we're going to New York , " he announced .
" 是的 , 是 去 到 新的 约克 , " 他 宣布 .

“是的，我们要去纽约，”他宣布道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [noʊ] , [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] — [wen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? "
" To - morrow — no , the next day — when is it , Daddy ? "
" 到 - 明天 — 不 , 这 下一个 天 — 什么时候 是 它 , 爸爸 ? "

“明天——不，后天——是什么时候，爸爸？”

" [suːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" Soon , " said Mr . Horton .
" 很快 , " 说 先生 . 霍顿 .

“很快，”霍顿先生说。

" [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [poʊst] - [kɑːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ælbəm] , " ['bɛgd] [ruːθ] .
" Send me a post - card for my album , " begged Ruth .
" 发送 我 一个 邮政 - 卡片 为了 我的 专辑 , " 乞求 露丝 .

“请给我寄张明信片，让我寄张专辑。”露丝恳求道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['nelsn] .
" Me , too , " chimed in Nelson .
" 我 , 也 , " 齐声说道 在 纳尔逊 .

“我也是，”纳尔逊插嘴道。

[ɔːl] [ðə; ðiː] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['wɑːntɪd] [poʊst] - [kɑːrdz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
All the boys , it seemed , wanted post - cards from New York .
全部 这 男孩们 , 它 似乎 , 通缉 邮政 - 牌 从 新的 约克 .

似乎所有男孩都想要来自纽约的明信片。

" [wel] , ['meɪbi] , [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [raɪt] - [ɪm] , " [-]
" Well , maybe , if Mother will write ' em , " [24]
" 出色地 , 或许 , 如果 母亲 将要 写 - 呃 , " [-]

“嗯，也许，如果母亲愿意写的话，”[24]

[ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] ['duːbiəsli] .
agreed Sunny Boy dubiously .
同意 阳光明媚 男生 可疑地 .

阳光男孩半信半疑地同意了。

" [aɪ][kæn; kən] [prɪnt] ['eɪz][ænd; ənd]['biːz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['letər] ['raɪtɪŋ] .
" I can print A's and B's , but not a real letter writing .
" 我 能 打印 作为 和 的 , 但 不是 一个 真实的 信 写作 .

“我会打印A和B，但不会写真正的信。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ['dædi] ?
Are you going to get out , Daddy ?
是 你 去 到 得到 出去 , 爸爸 ?

爸爸，你要出去吗?

" [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd]['səːkld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [ðæt] [meɪd] [ə'træktɪv] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
" The car had circled a large green that made attractive the center of the city ,
" 这 车 有 圈起来 一个 大的 绿色的 那 制成 吸引人的 这 中心 的 这 城市 ,

“那辆车绕着市中心一大片绿地转了一圈，那片绿地很有吸引力。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [paːkt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['groʊsəri] [stɔːr] .
and Mr . Horton had parked before a busy grocery store .
和 先生 . 霍顿 有 停放 前 一个 忙碌的 杂货店 店铺 .

霍顿先生把车停在了一家繁忙的杂货店前。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going in here to do an errand for Mother , " he said .
" 我是 去 在 这里 到 做 一个 差事 为了 母亲 , " 他 说 .

“我进去是替母亲办件事，”他说。

" [naʊ] , ['jʌŋstəz] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ,
" Now , youngsters , I won't be long ,
" 现在 , 年轻人 , 我 惯于 是 长的 ,

“孩子们，我不会离开太久了。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
and every one of you stay in the car till I come back .
和 每一个 一 的 你 停留 在 这 车 直到 我 来 后退 .

你们所有人都待在车里，等我回来。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] [wen] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
I don't want to have to hunt up missing boys when it's time to go home .
我 不 想 到 有 到 打猎 向上 丢失的 男孩们 什么时候 它是 时间 到 去 家 .

我不想在回家的时候还要费力寻找失踪的男孩。

" [ruːθ] ['beɪkər] [tɜːrnd] [soʊ][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" Ruth Baker turned so she faced the back of the car .
" 露丝 贝克 转向 所以 她 面对 这 后退 的 这 车 .

露丝·贝克转过身，面向车尾。

" [juː; jʊ] ['nevər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ['sʌni] ['hɔrtən] !
" You never stay at home , Sunny Horton !
" 你 绝不 停留 在 家 , 阳光明媚 霍顿 !

“桑尼·霍顿，你从来不待在家里！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ə'kjuːzɪŋli] .
" she declared accusingly .
" 她 声明 指责地 .

她指责地宣称。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [miːn] .
" I think it's mean .
" 我 思考 它是 意思是 .

我觉得这很刻薄。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['ɪndiən] [breɪvz] [ænd; ənd] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][tent] ,
You were going to play Indian braves and sleep out in the tent ,
你 是 去 到 玩 印度 勇士们 和 睡觉 出去 在 这 帐篷 ,

你们原本打算扮演印第安勇士，睡在帐篷里。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][koʊld] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] . "
and pretty soon it will be so cold Mother won't let us . "
和 漂亮的 很快 它 将要 是 所以 寒冷的 母亲 惯于 让 我们 . "

很快天气就会冷到妈妈不让我们来了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] ['deɪvɪd] . [-]
" You have been away a lot , haven't you ? " suggested David . [25]
" 你 有 到过 离开 一个 很多 , 还没有 你 ? " 建议 大卫 . [-]

“你经常不在家，是吗？”大卫问道。[25]

['sʌni] [bɔɪ] [kən'sɪdərd] .
Sunny Boy considered .
阳光明媚 男生 经过考虑的 .

阳光男孩考虑过。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænpɑː] ['hɔrtən] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
" I had to go to see my Grandpa Horton , " he urged .
" 我 有 到 去 到 看 我的 爷爷 霍顿 , " 他 敦促 .

“我必须去看望我的爷爷霍顿，”他恳求道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ænt] ['besi] .
" And then I had to go to see my Aunt Bessie .
" 和 然后 我 有 到 去 到 看 我的 阿姨 贝西 .

然后我就得去看望我的贝西阿姨了。

[ænd; ənd] ['dædi] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnsəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And Daddy would be lonesome in New York without Mother and me .
和 爸爸 会 是 寂寞 在 新的 约克 没有 母亲 和 我 .

如果没有妈妈和我，爸爸在纽约会很孤单。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .
He said so .
他 说 所以 .

他说过。

" [juː; jʊ] [siː] , ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sʌmər] .
" You see , Sunny Boy had had a busy summer .
" 你 看 , 阳光明媚 男生 有 有 一个 忙碌的 夏天 .

你看，阳光男孩这个夏天过得很忙。

[fɜːrst][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]
First he and his mother had gone into the country to visit his
第一的 他 和 他的 母亲 有 已消失 进入 这 国家 到 访问 他的
['grænfɑːðər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
grandfather who lived on a farm .
祖父 WHO 居住地 在 一个 农场 .

首先，他和母亲去了乡下探望住在农场的祖父。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['grænfɑːðər] , " ['ɑːrθər] ['brædfərd] ['hɔrtən] ,
Sunny Boy was named for this grandfather , " Arthur Bradford Horton ,
阳光明媚 男生 曾是 命名 为了 这 祖父 , " 亚瑟 布拉德福德 霍顿 ,

阳光男孩的名字是为了纪念他的祖父“亚瑟·布拉德福德·霍顿”。

" [ðoʊ] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" though Daddy and Mother called him Sunny Boy ,
" 尽管 爸爸 和 母亲 称为 他 阳光明媚 男生 ,

虽然爸爸妈妈叫他“阳光男孩”，

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .
and many people thought he had no other name .
和 许多 人们 想法 他 有 不 其他 姓名 .

很多人都认为他没有别的名字。

['grænfɑːðər] ['hɔːrtənz] [fɑːrm][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['brʊkˌsaɪd] ,
Grandfather Horton's farm was known as " Brookside ,
祖父 霍顿 农场 曾是 已知 作为 " 布鲁克赛德 ,

霍顿祖父的农场被称为“布鲁克赛德”，

" [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] ['dɪrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi] [spent] [ðer; ðər] .
" and Sunny Boy learned to love the place dearly in the month he spent there .
" 和 阳光明媚 男生 学习 到 爱 这 地方 亲爱的 在 这 月 他 花费 那里 .

“阳光男孩在那里待了一个月，就深深地爱上了这个地方。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
You may have read what he did there and the friends he made in the first
你 可能 有 读 什么 他 做过 那里 和 这 朋友们 他 制成 在 这 第一的
[bʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
book about him ,
书 关于 他 ,

你或许已经读过关于他的第一本书，书中讲述了他在那里的经历以及他结交的朋友。

[kɔːld] " ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
called " Sunny Boy in the Country .
称为 " 阳光明媚 男生 在 这 国家 .

名为“乡村阳光男孩”。

" ['æftər] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] " ['brʊkˌsaɪd] , " [ðeɪ] [went]
" After Sunny Boy and his mother came home from " Brookside , " they went
" 后 阳光明媚 男生 和 他的 母亲 来了 家 从 " 布鲁克赛德 , " 他们 去
['ɔːlmoʊst] [-]
almost [26]
几乎 [-]

“桑尼男孩和他的母亲从“布鲁克赛德”回家后，他们几乎[26]

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ['sɪstər] , ['sʌniz] [ænt] ['besi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['bʌŋgəloʊ]
immediately to visit Mrs . Horton's sister , Sunny's Aunt Bessie , in her bungalow
立即地 到 访问 太太 . 霍顿 姐姐 , 阳光的 阿姨 贝西 , 在 她 平房
[æt; ət] ['nes(ə)l] [koʊv] .
at Nestle Cove .
在 雀巢 海湾 .

立即前往内斯特湾拜访霍顿太太的妹妹，也就是桑尼的贝西阿姨，她住在贝西阿姨的平房里。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
Mr . Horton took them down to the seashore in the automobile ,
先生 . 霍顿 采取 他们 向下 到 这 海滨 在 这 汽车 ,

霍顿先生开车把他们送到海边。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
and Sunny Boy had a delightful time playing in the sand and learning to
和 阳光明媚 男生 有 一个 愉快 时间 玩耍 在 这 沙 和 学习 到
[swɪm] .
swim .
游泳 .

阳光男孩在沙滩上玩得非常开心，还学会了游泳。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [dɔːg] , [tuː] ,

He	found	a	little	lost	dog	,	too	,
他	成立	一个	小的	丢失的	狗	,	也	,

他还捡到了一只走失的小狗。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kɔːld] " ['sʌni] [bɔɪ]

as	you	may	remember	if	you	have	read	the	book	about	him	called	"	Sunny	Boy
作为	你	可能	记住	如果	你	有	读	这	书	关于	他	称为	"	阳光明媚	男生

[æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

at	the	Seashore	.
在	这	海滨	.

如果你读过关于他的书《海边的阳光男孩》，你可能还记得。

" [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] - ,

"	Now	he	was	at	home	again	in	Centronia	,
"	现在	他	曾是	在	家	再次	在	-	,

现在他又回到了位于森特罗尼亚的家中。

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] ,

the	city	where	he	and	his	daddy	and	mother	lived	,
这	城市	在哪里	他	和	他的	爸爸	和	母亲	居住地	,

他和父母居住的城市，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

and	they	were	getting	ready	to	make	a	trip	to	the	great	city	of	New	York
和	他们	是	获得	准备好	到	制作	一个	旅行	到	这	伟大的	城市	的	新的	约克

.

:
.

他们正准备前往伟大的纽约市。

" [wer] - [baʊts] [dʌz] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [lɪv; laɪv] ?

"	Where	'	bouts	does	your	cousin	live	?
"	在哪里	-	回合	做	你的	表哥	居住	?

你表弟住在哪儿?

" ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] ['hærəld] ['wɔlis] ,

"	Sunny	Boy	asked	Harold	Wallace	,
"	阳光明媚	男生	问	哈罗德	华莱士	,

“阳光男孩问哈罗德·华莱士，

['hoʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trævlɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [wʌz; wəz]

hoping	his	friends	understood	that	all	this	traveling	he	was	experiencing	was
希望	他的	朋友们	理解	那	全部	这	旅行	他	曾是	体验	曾是

['truːli] ['nesəseri] .

truly	necessary	.
真的	必要的	.

希望他的朋友们能够理解，他所经历的这一切旅行都是真正必要的。

" - ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	P'haps	Mother	and	I'll	see	him	.	"
"	-	母亲	和	患病的	看	他	.	"

“或许我和妈妈会去看他。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , " ['ænsər] ['hærəld] ['kɔːʃəsli] .

"	I	don't	know	exactly	where	he	lives	,	"	answered	Harold	cautiously	.
"	我	不	知道	确切地	在哪里	他	生活	,	"	回答	哈罗德	谨慎地	.

“我不太清楚他住在哪里，”哈罗德谨慎地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪk] [roʊ] .

"	But	I	know	it	is	in	a	brick	row	.
"	但	我	知道	它	是	在	一个	砖	排	.

但我知道它位于一排砖墙里。

[ænt] ['luːsi] [roʊt] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [muːvd] . " [-]
Aunt Lucy wrote my mother when they moved . " [27]
阿姨 露西 写道 我的 母亲 什么时候 他们 已搬 . " [-]

露西阿姨搬家时给我妈妈写了信。[27]

" [aɪl] [tel] ['dædi] , " ['prɑːmɪst] ['sʌni] [bɔɪ] ['kɑːnfɪdəntli] .
" I'll tell Daddy , " promised Sunny Boy confidently .
" 患病的 告诉 爸爸 , " 承诺 阳光明媚 男生 自信地 .

“我会告诉爸爸的，”阳光男孩自信地承诺道。

" ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [striːt] .
" He'll know what street .
" 地狱 知道 什么 街道 .

“他会知道是哪条街。”

[dəunt] [get] [aʊt] , ['ɑːlɪvər] .
Don't get out , Oliver .
不 得到 出去 , 奥利弗 .

别出去，奥利弗。

" ['ɑːlɪvər] ['dʌnlæp] , [red] - ['herd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [grɪnd] [prə'voʊkɪŋli] .
" Oliver Dunlap , red - haired and blue - eyed , grinned provokingly .
" 奥利弗 邓拉普 , 红色的 - 头发 和 蓝色的 - 眼睛 , 咧嘴一笑 挑衅地 .

“红头发蓝眼睛的奥利弗·邓拉普挑衅地咧嘴一笑。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" Wait till you see me , " he retorted .
" 等待 直到 你 看 我 , " 他 反驳 .

“等着瞧吧，”他反驳道。

" [kɑːnt] [aɪ] [pʊt] [dʒʌst] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ?
" Can't I put just one foot out of the car ?
" 不能 我 放 只是 一 脚 出去 的 这 车 ?

“我能把一只脚伸出车外吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hævɪŋ] [wʌn] [fʊt] [aʊt] ,
" Of course , having one foot out ,
" 的 课程 , 拥有 一 脚 出去 ,

当然，一只脚已经踏出，

['ɑːlɪvər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hæd; həd] [bəuθ] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
Oliver in another moment had both feet on the running board and from
奥利弗 在 其他 片刻 有 两个都 脚 在 这 跑步 木板 和 从
[ðer; ðər] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
there jumped to the sidewalk .
那里 跳了起来 到 这 人行道 .

奥利弗随即双脚踩上踏板，然后从那里跳到人行道上。

" ['dædi] [sed] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Daddy said to stay in the car , " insisted Sunny Boy .
" 爸爸 说 到 停留 在 这 车 , " 坚持 阳光明媚 男生 .

“爸爸说要待在车里，”阳光男孩坚持道。

" [hiː; hi] ['oʊnli] [ment] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['ɑːlɪvər] .
" He only meant not to go away , " said Oliver .
" 他 仅有的 意思是 不是 到 去 离开 , " 说 奥利弗 .

“他只是想不离开，”奥利弗说。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] !
" Oh , look at the crowd coming !
" 哦 , 看 在 这 人群 未来 !

“哦，看，来了好多人！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][stɛərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz]

"	The	children	stood	up	in	the	car	and	stared	in	the	direction	Oliver	was
"	这	孩子们	站立	向上	在	这	车	和	凝视	在	这	方向	奥利弗	曾是

['pɔɪntɪŋ] .

pointing	.
指向	.

孩子们在车里站了起来，盯着奥利弗指的方向。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

On	the	next	block	they	could	see	a	man	running	swiftly	,	followed	by	a	crowd	of
在	这	下一个	堵塞	他们	可以	看	一个	男人	跑步	迅速地	,	随后	经过	一个	人群	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在下一个街区，他们看到一个男人飞快地跑着，后面跟着一群人。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [pə'liːsmən] .

and	back	of	them	two	policemen	.
和	后退	的	他们	二	警察	.

他们身后还有两名警察。

" [kʌm] [bæk] , ['ɑːlɪvər] ! " [skriːmd] [ruːθ] , [-]

"	Come	back	,	Oliver	!	"	screamed	Ruth	,	[	28	]
"	来	后退	,	奥利弗	!	"	尖叫	露丝	,	[	-	]

“回来吧，奥利弗！”露丝尖叫道[28]

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

jumping	up	and	down	with	excitement	.
跳	向上	和	向下	和	激动	.

兴奋地跳来跳去。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] , ['sʌni] .

"	Make	him	come	back	,	Sunny	.
"	制作	他	来	后退	,	阳光明媚	.

“让他回来，桑尼。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['ɑːlɪvər][kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

"	But	before	Oliver	could	run	over	to	the	car	,	if	he	had	wanted	to	,
"	但	前	奥利弗	可以	跑步	超过	到	这	车	,	如果	他	有	通缉	到	,

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

“但奥利弗还没来得及跑到车旁（如果他想的话），那个人……”

[ðə; ði] [kraʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['ɑːlɪvər] [stʊd] .

the	crowd	close	upon	his	heels	,	had	reached	the	spot	where	Oliver	stood	.
这	人群	关闭	之上	他的	高跟鞋	,	有	达到	这	点	在哪里	奥利弗	站立	.

人群紧随其后，已经到达了奥利弗站立的地方。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]

He	caught	hold	of	him	,	whirled	him	about	,	and	dropped	something	into
他	捕捉	抓住	的	他	,	旋转	他	关于	,	和	掉落	某物	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他抓住他，把他转了个身，然后把什么东西扔到他手里。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] .

all	without	stopping	his	headlong	flight	.
全部	没有	停止	他的	一头扎	航班	.

他全程都没有停止他的疾驰。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] ['ɑːlɪvər] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,

The	crowd	immediately	closed	in	around	Oliver	just	as	Mr	.	Horton	,
这	人群	立即地	关闭	在	大约	奥利弗	只是	作为	先生	.	霍顿	,

人群立刻围住了奥利弗，就在这时，霍顿先生.....

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

attracted	by	the	noise	and	the	shouting	,	came	out	of	the	store	.
吸引	经过	这	噪音	和	这	喊叫	,	来了	出去	的	这	店铺	.

被噪音和喊叫声吸引，从商店里走了出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] .

One	of	the	policemen	continued	to	run	after	the	man	.
一	的	这	警察	持续	到	跑步	后	这	男人	.

其中一名警察继续追赶那名男子。

" [oʊ] , ['dædi] , [get] ['ɑːlɪvər] , " ['sʌni] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə]

"	Oh	,	Daddy	,	get	Oliver	,	"	Sunny	Boy	almost	sobbed	,	as	his	father	came	over	to
"	哦	,	爸爸	,	得到	奥利弗	,	"	阳光明媚	男生	几乎	啜泣	,	作为	他的	父亲	来了	超过	到

[ðə; ði] [kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“哦，爸爸，快去叫奥利弗，”桑尼男孩几乎是哭着说，这时他的父亲走到了车旁。

" [waɪ] , [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , [sər'praɪzd] .

"	Why	,	where	is	he	?	"	asked	Mr	.	Horton	,	surprised	.
"	为什么	,	在哪里	是	他	?	"	问	先生	.	霍顿	,	惊讶	.

“怎么，他去哪儿了？”霍顿先生惊讶地问道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪr] ? "

"	Aren't	you	all	here	?	"
"	不是	你	全部	这里	?	"

你们都不在吗?

" ['ɑːlɪvər] ['ɪznt] .

"	Oliver	isn't	.
"	奥利弗	不是	.

奥利弗不是。

['hiːz] [ɪn] [ðer; ðər] .

He's	in	there	.
他是	在	那里	.

他就在里面。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['evri] ['mɪnɪt] [æz; əz]

"	Sunny	Boy	pointed	to	the	crowd	which	was	growing	larger	every	minute	as
"	阳光明媚	男生	尖	到	这	人群	哪个	曾是	生长	更大的	每一个	分钟	作为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [-]

more	and	more	[	29	]
更多的	和	更多的	[	-	]

“阳光男孩”指着人群，人群每分钟都在壮大，越来越多的人[29]

['piːp(ə)l] [prest] [ɪn] , ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

people	pressed	in	,	eager	to	know	what	the	excitement	was	about	.
人们	按下	在	,	渴望的	到	知道	什么	这	激动	曾是	关于	.

人们蜂拥而入，迫切想知道发生了什么激动人心的事。

" [oʊ] , [dʒiː] !

"	Oh	,	gee	!
"	哦	,	哎呀	!

“哦，天哪！”

" ['sʌni] ['bɔɪz] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] .

"	Sunny	Boy's	eyes	grew	wide	with	wonder	and	terror	.
"	阳光明媚	男孩们	眼睛	生长	宽的	和	想知道	和	恐怖	.

“阳光男孩的眼睛因惊奇和恐惧而睁得大大的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

The	other	boys	in	the	car	looked	frightened	.
这	其他	男孩们	在	这	车	看起来	害怕	.

车里的其他男孩看起来很害怕。

[ruːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Ruth	began	to	cry	.
露丝	开始	到	哭	.

露丝开始哭泣。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

A	policeman	had	come	out	from	the	center	of	the	crowd	,
一个	警察	有	来	出去	从	这	中心	的	这	人群	,

一名警察从人群中央走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːlɪvər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

and	he	had	Oliver	by	the	arm	.
和	他	有	奥利弗	经过	这	手臂	.

他抓住了奥利弗的胳膊。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

Oliver	was	crying	,	and	looked	very	small	and	miserable	.
奥利弗	曾是	哭泣	,	和	看起来	非常	小的	和	悲惨的	.

奥利弗哭了，看起来很瘦小，很可怜。

" [waɪ] , ['ɑːlɪvər] ['dʌnlæp] !

"	Why	,	Oliver	Dunlap	!
"	为什么	,	奥利弗	邓拉普	!

“为什么，奥利弗·邓拉普！

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Mr	.	Horton	walked	up	to	him	,	and	put	his	arm	protectingly	around	the
"	先生	.	霍顿	步行	向上	到	他	,	和	放	他的	手臂	保护性地	大约	这

['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

frightened	child	.
害怕	孩子	.

霍顿先生走到他跟前，用手臂保护性地搂住这个受惊的孩子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ɑːfɪsər] ? "

"	What	is	the	matter	,	Officer	?	"
"	什么	是	这	事情	,	官	?	"

“警官，出了什么事？”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pə'laɪtli] .

"	Do	you	know	him	?	"	asked	the	policeman	politely	.
"	做	你	知道	他	?	"	问	这	警察	礼貌地	.

“你认识他吗？”警察礼貌地问道。

" ['meɪbi] [ðæts] ['dɪfrənt] [ðen] .

"	Maybe	that's	different	then	.
"	或许	那就是	不同的	然后	.

“也许情况就不同了。”

[ðæt] ['pɪkpɑːkɪt] [stoʊl] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['empti] [bæg] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði]

That	pickpocket	stole	a	lady's	purse	,	and	here's	the	empty	bag	he	left	in	the
那	扒手	偷窃	一个	女士的	钱包	,	和	这里是	这	空的	包	他	左边	在	这

['kɪdz] [hændz] .

kid's	hands	.
孩子们	双手	.

那个扒手偷了一位女士的钱包，这是他留在孩子手里的空包。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] — ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] , [juː; jʊ]

We	thought	they	were	together	—	using	the	boy	to	cover	up	his	tracks	,	you
我们	想法	他们	是	一起	—	使用	这	男生	到	覆盖	向上	他的	轨道	,	你

[siː] . "

see	.	"
看	.	"

我们以为他们是一伙的——利用那个男孩来掩盖他们的罪行。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] .

"	I	left	him	in	my	car	ten	minutes	ago	with	these	other	children	,	"	said	Mr	.
"	我	左边	他	在	我的	车	十	分钟	前	和	这些	其他	孩子们	,	"	说	先生	.

['hɔrtən] [-]

Horton	[	30	]
霍顿	[	-	]

“十分钟前，我把他和其他孩子一起留在了我的车里，”霍顿先生说[30]

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

冷静地。

" ['hiːz] ['henri] ['dʌnˌlæps] [sʌn] .

"	He's	Henry	Dunlap's	son	.
"	他是	亨利	邓拉普的	儿子	.

他是亨利·邓拉普的儿子。

[jʊr; jər] [tʃiːf] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

Your	chief	knows	his	father	.	"
你的	首席	知道	他的	父亲	.	"

你的首领认识他的父亲。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [its] [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	If	you	say	it's	all	right	,	it	is	,	"	pronounced	the	policeman	.
"	如果	你	说	它是	全部	正确的	,	它	是	,	"	发音	这	警察	.

“如果你说没问题，那就是没问题，”警察说道。

" [dəunt] [kraɪ] , [kɪd] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	Don't	cry	,	kid	,	you're	all	right	now	.
"	不	哭	,	孩子	,	你是	全部	正确的	现在	.

“别哭了，孩子，你现在没事了。”

['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] .

Sorry	to	make	you	any	trouble	,	sir	.
对不起	到	制作	你	任何	麻烦	,	先生	.

给您添麻烦了，真抱歉，先生。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

"	He	turned	to	push	back	the	crowd	,	which	was	surging	about	the	automobile
"	他	转向	到	推	后退	这	人群	,	哪个	曾是	滔滔	关于	这	汽车

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他转身推开围在汽车周围的人群，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] ['lɪftɪd] [ɪn]['ɑːlɪvər] .

and	Mr	.	Horton	lifted	in	Oliver	.
和	先生	.	霍顿	抬起	在	奥利弗	.

霍顿先生在奥利弗那里举起了重物。

[ðen] ['sloʊli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər] ['eni] [wʌn] ,

Then	slowly	,	so	as	not	to	injure	any	one	,
然后	缓慢地	,	所以	作为	不是	到	损伤	任何	一	,

然后慢慢来，以免伤到任何人。

[hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

he	steered	the	car	out	of	the	mass	of	people	and	turned	it	around	.
他	转向	这	车	出去	的	这	大量的	的	人们	和	转向	它	大约	.

他把车驶出人群，然后调转车头。

" [ges] [juːl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði][nekst] [taɪm] , ['ɑːlɪvər] , " [dʒɪəd] ['hærəld] ['wɔlis] .

"	Guess	you'll	stay	in	the	car	the	next	time	,	Oliver	,	"	jeered	Harold	Wallace	.
"	猜测	你会	停留	在	这	车	这	下一个	时间	,	奥利弗	,	"	嘲笑	哈罗德	华莱士	.

“看来你下次只能待在车里了，奥利弗，”哈罗德·华莱士嘲笑道。

" ['ðætəl] [duː] , ['hærəld] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['ʃɑːrpli] .

"	That'll	do	,	Harold	,	"	said	Mr	.	Horton	sharply	.
"	那将	做	,	哈罗德	,	"	说	先生	.	霍顿	尖锐地	.

“这样就行了，哈罗德，”霍顿先生厉声说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] [twaɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [skuːt] [hoʊm]

"	I'm	going	to	take	you	all	around	the	park	twice	now	and	then	we'll	scoot	home
"	我是	去	到	拿	你	全部	大约	这	公园	两次	现在	和	然后	出色地	溜走	家

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

“我现在要带你们绕公园逛两圈，然后我们就回家吃午饭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	is	twelve	o'clock	.
它	是	十二	点钟	.

现在是十二点。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [sʌtʃ] ['sɑːləm] ['feɪsɪz] .

I	don't	want	to	take	home	such	solemn	faces	.
我	不	想	到	拿	家	这样的	庄严	面孔	.

我不想把这样严肃的脸带回家。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [smaɪl] [ə; eɪ][bɪt] .

See	if	you	can't	smile	a	bit	.
看	如果	你	不能	微笑	一个	少量	.

试着让自己微笑一下。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['səːkld][ðə; ði][pɑːrk] [twaɪs] ['evri] [wʌn] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['tʃiː]

"	By	the	time	they	had	circled	the	park	twice	every	one	felt	decidedly	more	chee
"	经过	这	时间	他们	有	圈起来	这	公园	两次	每一个	一	毛毡	绝对地	更多的	芝

“当他们绕着公园走了两圈后，每个人都明显感觉更加开心了。”

['iːv(ə)n]['ɑːlɪvər][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Even	Oliver	had	managed	a	smile	,
甚至	奥利弗	有	管理	一个	微笑	,

就连奥利弗也露出了笑容。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][nɑːt]
though **it** **would** **be** **some** **time** **before** **he** **could** **see** **a** **policeman** **and** **not**
尽管 它 会 是 一些 时间 前 他 可以 看 一个 警察 和 不是
[wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] .
want **to** **run** **.**
想 到 跑步 .

不过，他还需要一段时间才能见到警察而不想逃跑。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə]
Sunny **Boy** **had** **so** **much** **to** **tell** **Mother** **at** **lunch** **that** **he** **almost** **forgot** **to**
阳光明媚 男生 有 所以 很多 到 告诉 母亲 在 午餐 那 他 几乎 忘了 到
[ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
inform **her** **of** **the** **loss** **of** **his** **hat** **.**
通知 她 的 这 损失 的 他的 帽子 .

阳光男孩午饭时有很多话要跟妈妈说，差点忘了告诉她他丢了帽子。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [hæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɔːl] ['mɪrər] ['æftər] [lʌntʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
Seeing **her** **trying** **on** **a** **new** **hat** **before** **the** **hall** **mirror** **after** **lunch** **reminded** **him** **.**
看到 她 尝试 在 一个 新的 帽子 前 这 大厅 镜子 后 午餐 提醒 他 .

午饭后，看到她在走廊的镜子前试戴新帽子，让他想起了这件事。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ?
" **And** **how** **can** **I** **go** **to** **New** **York** **without** **a** **hat** **?**
" 和 如何 能 我 去 到 新的 约克 没有 一个 帽子 ?

“我怎么能不戴帽子就去纽约呢？”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sædli] ,
" **he** **finished** **sadly** **,**
" 他 完成的 令人遗憾的是 ,

他悲伤地总结道：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ]
when **he** **had** **described** **to** **her** **how** **the** **colored** **boy** **had** **run** **off** **with**
什么时候 他 有 描述 到 她 如何 这 有色 男生 有 跑步 离开 和
[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ,
his **beautiful** **new** **,**
他的 美丽的 新的 ,

当他向她描述那个黑人男孩是如何带着他漂亮的新婚妻子私奔时，

[raʊnd] , [bluː] [hæt] .
round **,** **blue** **hat** **.**
圆形的 , 蓝色的 帽子 .

圆形的蓝色帽子。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mʌðər] .
" **You** **can't** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **Mother** **.**
" 你 不能 , 的 课程 , " 说 母亲 .

“当然不行，”母亲说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [taʊn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
" **I'll** **have** **to** **take** **you** **down** **town** **again** **to** **-** **morrow** **and** **buy** **you** **another** **.**
" 患病的 有 到 拿 你 向下 镇 再次 到 - 明天 和 买 你 其他 .

“我明天还得带你去市中心再给你买一个。”

['hɛriːət] , [hɪəz] ['sʌni] [bɔɪ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [hæt] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [deɪz] . "
Harriet **,** **here's** **Sunny** **Boy** **losing** **his** **new** **hat** **before** **he's** **had** **it** **three** **days** **.** **"**
哈丽特 , 这里是 阳光明媚 男生 输 他的 新的 帽子 前 他是 有 它 三 天 . "

哈丽特，瞧，阳光男孩的新帽子还没戴三天就弄丢了。

" [dɪr] , [dɪr] !
" **Dear** **,** **dear** **!**
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[duː] [tel] ！ " [sed] ['hɛriːət] ， [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌʌp'sterz] .

Do	tell	!	"	said	Harriet	,	who	was	passing	through	the	hall	on	her	way	upstairs	.
做	告诉	！	"	说	哈丽特	，	WHO	曾是	通过	通过	这	大厅	在	她	方式	楼上	.

“快说！”哈丽特一边说着，一边穿过走廊上楼。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	sat	down	to	listen	.
她	卫星	向下	到	听	.

她坐下来听。

" [aɪ] [maɪt] [teɪk] ['sʌni] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] ， " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	I	might	take	Sunny	down	through	the	River	Section	,	"	she	suggested	to	Mrs	.
"	我	可能	拿	阳光明媚	向下	通过	这	河	部分	，	"	她	建议	到	太太	.

['hɔrtən] . [-]

Horton	.	[	32	]
霍顿	.	[	-	]

“我可能会带桑尼从河边下来，”她向霍顿太太建议道。[32]

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	We	could	go	this	afternoon	.
"	我们	可以	去	这	下午	.

我们今天下午就可以走。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərd] [foʊks][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['sʌni] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

All	the	colored	folks	live	there	,	you	know	,	and	Sunny	might	see	the	boy	.
全部	这	有色	各位	居住	那里	，	你	知道	，	和	阳光明媚	可能	看	这	男生	.

你知道，那里住的都是有色人种，桑尼可能会看到那个男孩。

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði][hæt] [bæk] , [dræt][hɪm; ɪm] !

I'd	make	him	give	the	hat	back	,	drat	him	!
ID	制作	他	给	这	帽子	后退	，	糟糕	他	！

我一定要让他把帽子还回来，真讨厌！

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [bɔɪ] [ɔːr][hæt] ,

"	Mrs	.	Horton	had	little	faith	in	their	finding	boy	or	hat	,
"	太太	.	霍顿	有	小的	信仰	在	他们的	寻找	男生	或者	帽子	，

霍顿太太对他们能找到男孩或帽子没什么信心，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

but	she	was	willing	they	should	go	,
但	她	曾是	愿意的	他们	应该	去	，

但她愿意他们去。

[ænd; ənd][soʊ] ['hɛriːət] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [set] [aʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	so	Harriet	and	Sunny	Boy	set	out	half	an	hour	later	,	bound	for	the
和	所以	哈丽特	和	阳光明媚	男生	放	出去	一半	一个	小时	之后	，	边界	为了	这

['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] ,

River	Section	,
河	部分	，

于是，半小时后，哈丽特和桑尼男孩出发前往河边区域。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] [lɪvd] .

which	was	over	on	the	other	side	of	the	city	from	where	the	Hortons	lived	.
哪个	曾是	超过	在	这	其他	边	的	这	城市	从	在哪里	这	霍顿	居住地	.

那是在城市的另一边，与霍顿一家居住的地方隔着一段距离。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

They	decided	to	walk	there	and	then	ride	home	if	they	were	tired	,
他们	决定	到	走	那里	和	然后	骑	家	如果	他们	是	疲劳的	，

他们决定步行前往，如果累了就骑车回家。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

and	Sunny	Boy	found	much	to	interest	him	along	the	way	.
和	阳光明媚	男生	成立	很多	到	兴趣	他	沿着	这	方式	.

阳光男孩一路上发现了许多让他感兴趣的事情。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['noʊzbæg] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

They	passed	a	horse	that	had	lost	his	nosebag	before	he	had	eaten	all	his
他们	通过了	一个	马	那	有	丢失的	他的	鼻袋	前	他	有	吃	全部	他的

[oʊts] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

oats	and	who	was	regarding	it	hungrily	as	it	lay	on	the	ground	at	his
燕麦	和	WHO	曾是	关于	它	饥饿地	作为	它	躺	在	这	地面	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他们路过一匹马，这匹马在吃完燕麦之前就丢了鼻袋，它正饿着肚子看着掉在脚边的鼻袋。

" [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛriːət] , " [ɪm'plɔːd] ['sʌni] .

"	Fix	it	,	Harriet	,	"	implored	Sunny	.
"	使固定	它	,	哈丽特	,	"	恳求	阳光明媚	.

“哈丽特，快去修好它，”桑尼恳求道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

"	He	hasn't	had	all	his	dinner	.
"	他	还没有	有	全部	他的	晚餐	.

他还没吃完晚饭。

" [soʊ] ['hɛriːət] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['noʊzbæg] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [ɑːn] [ðə; ði]

"	So	Harriet	stopped	and	picked	up	the	nosebag	and	fixed	it	nicely	on	the
"	所以	哈丽特	停止	和	挑选	向上	这	鼻袋	和	固定的	它	很好	在	这

['hɔrsəz] [-]

horse's	[	33	]
马匹	[	-	]

于是哈丽特停下来，拿起鼻袋，把它好好地戴在马的[33]鼻子上。

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

鼻子。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] ,

He	went	right	to	eating	the	moment	she	had	it	in	place	,
他	去	正确的	到	吃	这	片刻	她	有	它	在	地方	,

她刚把东西放好，他就立刻开始吃了起来。

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [waɪz] [braʊn] [aɪz] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] .

but	Sunny	Boy	was	sure	his	wise	brown	eyes	thanked	them	gratefully	.
但	阳光明媚	男生	曾是	当然	他的	明智的	棕色的	眼睛	谢谢	他们	感激不尽	.

但阳光男孩确信他那双睿智的棕色眼睛会感激地感谢他们。

" [lʊk] , ['hɛriːət] !

"	Look	,	Harriet	!
"	看	,	哈丽特	!

“看，哈丽特！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə'nʌðər] [striːt] [wen] ['sʌni] ['bɔɪz] [kwɪk] [aɪz] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [els]

"	they	were	crossing	another	street	when	Sunny	Boy's	quick	eyes	spied	something	else
"	他们	是	过境	其他	街道	什么时候	阳光明媚	男孩们	快的	眼睛	间谍	某物	别的

[ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

that	interested	him	.
那	感兴趣的	他	.

“他们正穿过另一条街道时，阳光男孩敏锐的目光发现了一些让他感兴趣的东西。”

" [siː] , ['lɪt(ə)l] [desks] .
" See , little desks .
" 看 , 小的 桌子 .

“看，这些小桌子。”

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [desks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [stoʊn] [haʊs] ,
" A man was carrying desks into a brown stone house ,
" 一个 男人 曾是 携带 桌子 进入 一个 棕色的 石头 房子 ,

一名男子正将桌子搬进一栋棕色石头房子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr] [desks] [wɜːr; wər] [prɔpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .
and a large number of similar desks were propped up on the walk .
和 一个 大的 数字 的 相似的 桌子 是 支撑 向上 在 这 走 .

人行道上还摆放着大量类似的桌子。

" - [mɪs] [meɪ] ['fɔrdz] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] . -
" ' Miss May Ford's School for Boys and Girls . '
" - 错过 可能 福特的 学校 为了 男孩们 和 女孩们 . -

“梅·福特小姐的男女混合学校。”

" ['hɛriːət] [riːd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
" Harriet read the shining brass plate on the side of the house as they walked
" 哈丽特 读 这 灼灼 黄铜 盘子 在 这 边 的 这 房子 作为 他们 步行
['sloʊli] [pæst] .
slowly past .
缓慢地 过去的 .

“哈丽特一边读着房子侧面闪亮的黄铜牌匾，一边缓缓走过。”

" [waɪ] , ['sʌni] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [mɪs] [meɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tɔːks] [ə'baʊt] .
" Why , Sunny , that must be the Miss May your mother talks about .
" 为什么 , 阳光明媚 , 那 必须 是 这 错过 可能 你的 母亲 会谈 关于 .

“哎呀，桑妮，那一定是你妈妈说的梅小姐吧。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [wer] [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] .
I guess that's where you'll be going to school this winter .
我 猜测 那就是 在哪里 你会 是 去 到 学校 这 冬天 .

我猜你今年冬天就要去那里上学了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Sunny Boy stared at the building with interest .
" 阳光明媚 男生 凝视 在 这 建筑 和 兴趣 .

阳光男孩饶有兴致地盯着那栋建筑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [skuːl] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
He was very eager to learn what school was like ,
他 曾是 非常 渴望的 到 学习 什么 学校 曾是 喜欢 ,

他非常渴望了解学校生活是什么样的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [wʊd]
and he hoped that as soon as they came back from New York he would
和 他 希望 那 作为 很快 作为 他们 来了 后退 从 新的 约克 他 会
[goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['nelsn] ['beɪkər][dɪd] . [-]
go to school every day as Nelson Baker did . [34]
去 到 学校 每一个 天 作为 纳尔逊 贝克 做过 . [-]

他希望他们从纽约回来后，他能像纳尔逊·贝克一样每天去上学。[34]

[tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] ['fɜːrðər] [ɑːn] ['hɛriːət] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
Two or three blocks further on Harriet turned suddenly down a side street .
二 或者 三 积木 更远 在 哈丽特 转向 突然 向下 一个 边 街道 .

再往前走两三个街区，哈丽特突然拐进了一条小巷。

" [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] , ['sʌni] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

"	**Now**	**begin**	**to**	**look**	**,**	**Sunny**	**,**	"	**she**	**admonished**	**him**	**.**
"	现在	开始	到	看	，阳光明媚		，	"	她	告诫	他	.

“现在开始看，桑尼，”她责备道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [tʊk] [jʊr; jər] [hæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**See**	**if**	**you**	**see**	**a**	**boy**	**that**	**looks**	**like**	**the**	**one**	**who**	**took**	**your**	**hat**	**this**	**morning**	**.**
"	看	如果	你	看	一个	男生	那	看起来	喜欢	这	一	WHO	采取	你的	帽子	这	早晨	.

“看看能不能找到一个长得像今天早上拿走你帽子的男孩。”

[haʊ] [oʊld] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ? "

How	**old**	**would**	**you**	**say**	**he**	**was**	**?**	**"**
如何	老的	会	你	说	他	曾是	?	"

你觉得他当时多大了?

" - [baʊt] - ['liːvən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sʌni] [bɔɪ] ['waɪzli] .

"	**'**	**Bout**	**'**	**leven**	**,**	**"**	**returned**	**Sunny**	**Boy**	**wisely**	**.**
"	-	回合	-	十一	,	"	返回	阳光明媚	男生	明智地	.

“大概十一点吧，”阳光男孩明智地回答道。

" [hiː; hi] ['æktɪd] - [baʊt] [ðæt] , ['eniweɪ] .

"	**He**	**acted**	**'**	**bout**	**that**	**,**	**anyway**	**.**
"	他	行动	-	回合	那	,	反正	.

反正他确实采取了行动。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] , ['hɛriːət] ?

Isn't	**that**	**a**	**cunning**	**baby**	**,**	**Harriet**	**?**
不是	那	一个	狡猾	婴儿	,	哈丽特	?

哈丽特，这孩子是不是挺狡猾的?

" ['hɛriːət] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beɪbiːz] [dʒʌst] [ðen] .

"	**Harriet**	**wasn't**	**interested**	**in**	**babies**	**just**	**then**	**.**
"	哈丽特	不是	感兴趣的	在	婴儿	只是	然后	.

“当时哈丽特对婴儿不感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [hæt] .

She	**was**	**determined**	**to**	**find**	**that**	**missing**	**hat**	**.**
她	曾是	决定	到	寻找	那	丢失的	帽子	.

她决心找到那顶丢失的帽子。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

"	**That**	**looks**	**like**	**him**	**,**
"	那	看起来	喜欢	他	,

“那看起来像他，”

" ['sʌni] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɪkəti]

"	**Sunny**	**pointed**	**an**	**accusing**	**finger**	**at**	**a**	**colored**	**boy**	**leaning**	**against**	**a**	**rickety**
"	阳光明媚	尖	一个	指控	手指	在	一个	有色	男生	倾斜	反对	一个	摇摇晃晃的

[pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] .

porch	**railing**	**.**
门廊	栏杆	.

桑尼指着倚靠在摇摇欲坠的门廊栏杆上的一个黑人男孩，语气充满指责。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**boy**	**saw**	**them**	**and**	**started**	**to**	**run**	**.**
在	这	相同的	片刻	这	男生	锯	他们	和	开始	到	跑步	.

就在这时，男孩看到了他们，开始奔跑。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hɛriːət] .

"	**We**	**can't**	**chase**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Harriet**	**.**
"	我们	不能	追赶	他	,	"	说	哈丽特	.

“我们追不上他，”哈丽特说。

" ['hiːl] [rʌn] [ʌp] [sʌm; səm] ['æli] .
" He'll run up some alley .
" 地狱 跑步 向上 一些 胡同 .

他会跑进某个小巷。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . " [-]
You stay here on the sidewalk , and I'll ask if he lives in this house . " [35]
你 停留 这里 在 这 人行道 , 和 患病的 问 如果 他 生活 在 这 房子 . " [-]

你待在人行道上，我去问问他是不是住在这房子里。[35]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] ['hæriːəts] [nɑːk] .
A little girl answered Harriet's knock .
一个 小的 女孩 回答 哈里特的 敲 .

哈丽特敲门时，一个小女孩应声开了门。

" [jɛzm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Yes'm , " she said , she knew the boy .
" 是的 , " 她 说 , 她 知道 这 男生 .

“是的，”她说，她认识那个男孩。

" [hiː; hi][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] — [dəunt][lɪv; laɪv] ['noʊwer] , " [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] .
" He don't live here — don't live nowhere , " she volunteered .
" 他 不 居住 这里 — 不 居住 无处 , " 她 自愿 .

“他不住在这里——他哪儿也不住，”她主动说道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [hæŋz] [ə'raʊnd] .
" He just hangs around .
" 他 只是 悬挂 大约 .

他只是在附近闲逛。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [piːt] . "
His name is Pete . "
他的 姓名 是 皮特 . "

他的名字叫皮特。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] , " [ə'naʊnst] ['hɛriːət] , [riː'dʒɔɪnɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ]
" Well , there's no use in looking any further , " announced Harriet , rejoining Sunny Boy
" 出色地 , 有 不 使用 在 寻找 任何 更远 , " 宣布 哈丽特 , 重新加入 阳光明媚 男生
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .
on the pavement .
在 这 路面 .

“好吧，再找也没用了，”哈丽特说着，重新走到桑尼男孩身边，两人一起走在人行道上。

" [piːt] , [ɪf] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] .
" Pete , if that's his name , won't show up around here for several days now .
" 皮特 , 如果 那就是 他的 姓名 , 惯于 展示 向上 大约 这里 为了 一些 天 现在 .

“如果那是他的名字的话，皮特，这几天都不会出现在这附近了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juːl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . " [-]
And before that you'll be on your way to New York . " [36]
和 前 那 你会 是 在 你的 方式 到 新的 约克 . " [-]

在此之前，你将前往纽约。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk]
OFF FOR NEW YORK
离开 为了 新的 约克

出发去纽约

[ʌn'niː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [trʌŋk] [tʃekt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən]

unny	Boy	and	I	will	go	ahead	and	get	the	trunk	checked	,	"	said	Mr	.	Horton
阳光	男生	和	我	将要	去	前方	和	得到	这	树干	已检查	,	"	说	先生	.	霍顿

,

,

,

“我和小伙子会去检查一下后备箱，”霍顿先生说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

picking	up	the	two	suitcases	that	stood	in	the	hall	.
挑选	向上	这	二	行李箱	那	站立	在	这	大厅	.

拿起放在走廊里的两个行李箱。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [hæt] ?

"	Where's	your	hat	?
"	在哪里?	你的	帽子	?

你的帽子呢?

[juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

You	haven't	lost	it	again	,	have	you	?
你	还没有	丢失的	它	再次	,	有	你	?

你没又弄丢了吧?

" ['sʌni] [bɔɪ] [dæʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː] [hæt] .

"	Sunny	Boy	dashed	under	the	table	and	picked	up	his	new	hat	.
"	阳光明媚	男生	虚线	在下面	这	桌子	和	挑选	向上	他的	新的	帽子	.

“阳光男孩冲到桌子底下，捡起了他的新帽子。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æŋkʃəsli] .

"	It's	all	right	,	"	he	assured	his	father	anxiously	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	保证	他的	父亲	焦虑地	.

“没事的，”他焦急地向父亲保证。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fel] [ɔːf] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

"	It	just	fell	off	when	I	wasn't	looking	.
"	它	只是	跌倒	离开	什么时候	我	不是	寻找	.

“我没注意的时候它就掉了。”

['mʌðər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .

Mother	bought	it	yesterday	.
母亲	买	它	昨天	.

妈妈昨天买的。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , ['dædi] ? "

Does	it	do	for	New	York	,	Daddy	?	"
做	它	做	为了	新的	约克	,	爸爸	?	"

爸爸，这东西对纽约来说够用吗?

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	don't	see	why	not	,	"	replied	Mr	.	Horton	,	smiling	.
"	我	不	看	为什么	不是	,	"	回复	先生	.	霍顿	,	微笑	.

“我不明白为什么不行，”霍顿先生笑着回答。

" [ɔːl] [θruː] , ['ɑːlɪv] ?

"	All	through	,	Olive	?
"	全部	通过	,	橄榄	?

“一直都是这样吗，奥利弗？”

[ʃʊr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [kæn; kən] [lɑːk] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ?

Sure	you	and	Harriet	can	lock	up	all	right	?
当然	你	和	哈丽特	能	锁	向上	全部	正确的	?

你和哈丽特能把门锁好吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd][ɪn][hænd] .

"	Mrs	.	Horton	came	into	the	hall	,	pencil	and	pad	in	hand	.
"	太太	.	霍顿	来了	进入	这	大厅	,	铅笔	和	软垫	在	手	.

霍顿太太走进大厅，手里拿着铅笔和记事本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [-]

It	was	the	day	for	leaving	[	37	]
它	曾是	这	天	为了	离开	[	-	]

那天是离开的日子[37]

— ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

—	Sunny	Boy	had	been	afraid	that	it	would	never	come	—	and	they	were
—	阳光明媚	男生	有	到过	害怕的	那	它	会	绝不	来	—	和	他们	是

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

almost	on	the	way	to	New	York	.
几乎	在	这	方式	到	新的	约克	.

——桑尼男孩一直担心这一天永远不会到来——而他们几乎已经踏上了前往纽约的路。

[ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [liːv] - ['juːniən]['steɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

The	train	would	leave	Centronia	Union	Station	in	an	hour	.
这	火车	会	离开	-	联盟	车站	在	一个	小时	.

火车将在一个小时后从森特罗尼亚联合车站出发。

" [aɪm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] ['hɛriːət] [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .

"	I'm	finishing	the	list	of	things	I	want	Harriet	to	remember	,	"	explained	Mrs	.
"	我是	精加工	这	列表	的	事物	我	想	哈丽特	到	记住	,	"	解释	太太	.

['hɔrtən] .

Horton	.
霍顿	.

“我正在整理一份我希望哈丽特记住的事情清单，”霍顿太太解释道。

" ['sʌni] , [dɪr] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	Sunny	,	dear	,	did	you	say	good	-	bye	to	her	?
"	阳光明媚	,	亲爱的	,	做过	你	说	好的	-	再见	到	她	?

“桑尼，亲爱的，你跟她道别了吗？”

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dædi] .

All	right	then	,	run	along	with	Daddy	.
全部	正确的	然后	,	跑步	沿着	和	爸爸	.

好吧，那就跟着爸爸跑吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ten] .

And	I'll	meet	you	at	the	south	entrance	not	later	than	a	quarter	of	ten	.
和	患病的	见面	你	在	这	南	入口	不是	之后	比	一个	四分之一	的	十	.

我会在十点一刻之前在南入口与你见面。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dædi] [tʊk] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] ,

"	Sunny	Boy	and	Daddy	took	the	street	car	,
"	阳光明媚	男生	和	爸爸	采取	这	街道	车	,

“阳光男孩和爸爸坐上了有轨电车。”

[ænd; ənd] ['sʌni] [wʌz; wəz][soʊ] ['blɪsfəli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət][læst] [ðæt]

and	Sunny	was	so	blissfully	happy	to	be	beginning	the	journey	at	last	that
和	阳光明媚	曾是	所以	幸福地	快乐的	到	是	开始	这	旅行	在	最后的	那

[ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

a	white	-	haired	gentleman	next	to	him	asked	him	if	he	was	thinking
一个	白色的	-	头发	绅士	下一个	到	他	问	他	如果	他	曾是	思维

[ə'baʊt] ['krɪsməs] .

about	Christmas	.
关于	圣诞节	.

桑尼终于要开始这段旅程了，他高兴极了，以至于他旁边一位白发苍苍的绅士问他是不是在想圣诞节的事。

['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sunny Boy shook his head .
阳光明媚 男生 摇晃 他的 头 .

阳光男孩摇了摇头。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .
He hadn't begun to think of Christmas .
他 之前没有 开始 到 思考 的 圣诞节 .

他还没开始考虑圣诞节的事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'weɪ] .
That was months and months away .
那 曾是 几个月 和 几个月 离开 .

那还要等上好几个月。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] ['praʊdli] .
" I'm going to New York , " he informed the white - haired gentleman proudly .
" 我是 去 到 新的 约克 , " 他 知情的 这 白色的 - 头发 绅士 自豪地 .

“我要去纽约，”他自豪地告诉那位白发苍苍的绅士。

" ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
" Daddy and Mother and me .
" 爸爸 和 母亲 和 我 .

“爸爸、妈妈和我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌsɪz] , ['dædi] [sed] [soʊ] . " [-]
And I can ride on top of the busses , Daddy said so . " [38]
和 我 能 骑 在 顶部 的 这 公交车 , 爸爸 说 所以 . " [-]

爸爸说我可以坐到公共汽车顶上去。[38]

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .
" Dear me , " said the gentleman , " that is a long trip for a chap of your age .
" 亲爱的 我 , " 说 这 绅士 , " 那 是 一个 长的 旅行 为了 一个 小伙子 的 你的 年龄 .

“哎呀，”这位先生说，“对于您这个年纪的人来说，这是一趟漫长的旅程。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I have a little grandson who lives in New York .
我 有 一个 小的 孙子 WHO 生活 在 新的 约克 .

我有个小孙子，住在纽约。

['hiːz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
He's counting the days now till he can come to see me .
他是 计数 这 天 现在 直到 他 能 来 到 看 我 .

他现在正掰着手指头数日子，盼着能来看我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] .
" This was a new idea to Sunny Boy .
" 这 曾是 一个 新的 主意 到 阳光明媚 男生 .

“这对Sunny Boy来说是一个新想法。”

" [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [foʊks] [huː] [ɪv; laɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] - ?
" Do you s'pose folks who live in New York like to come to see Centronia ?
" 做 你 假设 各位 WHO 居住 在 新的 约克 喜欢 到 来 到 看 - ?

“你觉得住在纽约的人会喜欢来森特罗尼亚参观吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['daʊtfəli] .
" he asked doubtfully .
" 他 问 怀疑地 .

他疑惑地问道。

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd]
" Just as much as you count on going to New York , " said the white - haired
" 只是 作为 很多 作为 你 数数 在 去 到 新的 约克 , " 说 这 白色的 - 头发
['dʒent(ə)lmən] ['prɑːmptli] .
gentleman promptly .
绅士 及时 .

“就像你指望去纽约一样，”那位白发老先生立刻说道。

" [its] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] .
" It's new to them , you see .
" 它是 新的 到 他们 , 你 看 .

“这对他们来说是全新的，你知道。”

[hɪəz] [maɪ]['kɔːrnər] [naʊ] .
Here's my corner now .
这里是 我的 角落 现在 .

这是我的地盘。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] . "
I hope you will have all the good times you are looking forward to . "
我 希望 你 将要 有 全部 这 好的 时代 你 是 寻找 向前 到 . "

我希望你期待的所有美好时光都能实现。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['dædi] ? " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr]
" Isn't it funny , Daddy ? " said Sunny Boy , watching the gentleman go out the door
" 不是 它 有趣的 , 爸爸 ? " 说 阳光明媚 男生 , 观看 这 绅士 去 出去 这 门
.
:
.

“爸爸，是不是很有趣？”阳光男孩看着那位先生走出房门说道。

" [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [rɪ'leɪʃnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" Most everybody has relations living in New York .
" 最多 大家 有 关系 活的 在 新的 约克 .

“几乎每个人都有亲戚住在纽约。”

['hærəld] ['wɔləsəz] ['kʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .
Harold Wallace's cousin lives there .
哈罗德 华莱士的 表哥 生活 那里 .

哈罗德·华莱士的表亲住在那里。

[hæv; həv][wiː; wi] ['eni] - ['leɪʃənz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ? "
Have we any ' lations to go to see ? "
有 我们 任何 - lations 到 去 到 看 ? "

我们还有什么景点要去看看吗?

" [nɑːt][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['moʊtər]
" Not in New York , " answered Mr . Horton , pressing the button to tell the motor
" 不是 在 新的 约克 , " 回答 先生 . 霍顿 , 紧迫 这 按钮 到 告诉 这 发动机
- [-]
- [39]
- [-]

“纽约没有，”霍顿先生回答道，同时按下按钮告诉电机——[39]

[mæn][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːf] .
man to let them off .
男人 到 让 他们 离开 .

放他们走。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'mjuːz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" You and Mother will have to amuse each other ,
" 你 和 母亲 将要 有 到 娱乐 每个 其他 ,

“你和妈妈得互相逗乐了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['loʊnsəm] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
because you may find it lonesome at first with no friends to talk to .
因为 你 可能 寻找 它 寂寞 在 第一的 和 不 朋友们 到 讲话 到 .

因为一开始你可能会感到孤独，没有朋友可以说话。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .
" They were opposite the station now , and the car stopped .
" 他们 是 对面的 这 车站 现在 , 和 这 车 停止 .

“他们现在就在车站对面，车停了下来。”

['sʌni] [bɔɪ] [hɑːpt] [ɔːf] ['blaɪðli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dædi]
Sunny Boy hopped off blithely , but his thoughts were busy with what Daddy
阳光明媚 男生 跳跃 离开 兴高采烈地 , 但 他的 想法 是 忙碌的 和 什么 爸爸
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

阳光男孩轻快地跳下车，但他的思绪却一直萦绕在爸爸刚才说的话上。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][biː; bi] ['loʊnli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
How could one be lonely in New York ?
如何 可以 一 是 孤独 在 新的 约克 ?

在纽约，怎么会感到孤独呢?

" - ['membər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] [θɔːt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - -
" ' Member the time the baggage man thought the alarm clock was a ' fernal
" - 成员 这 时间 这 行李 男人 想法 这 警报 钟 曾是 一个 - -
[mə'ʃiːn] ?
machine ?
机器 ?

“还记得行李员把闹钟当成‘邪恶机器’的那件事吗？”

" [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" asked Sunny Boy ,
" 问 阳光明媚 男生 ,

“阳光男孩问道，”

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] .
as he followed his father into the station and over to the baggage room .
作为 他 随后 他的 父亲 进入 这 车站 和 超过 到 这 行李 房间 .

他跟着父亲走进车站，来到行李房。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " ['mɪstər] . ['hɔrtən] [læft] .
" Indeed I do , " Mr . Horton laughed .
" 的确 我 做 , " 先生 . 霍顿 笑了 .

“的确如此，”霍顿先生笑着说。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['grænpɑː]
You see , when Sunny Boy and his mother had been going to see Grandpa
你 看 , 什么时候 阳光明媚 男生 和 他的 母亲 有 到过 去 到 看 爷爷
['hɔrtən] ,
Horton ,
霍顿 ,

你看，当桑尼男孩和他的妈妈去看望霍顿爷爷的时候，

['sʌni] , [æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] ,
Sunny , as his part in the packing ,
阳光明媚 , 作为 他的 部分 在 这 包装 ,

Sunny，作为他打包工作的一部分，

[tʌkt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə'lɑːrm] [klɑːk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

tucked	**in**	**the**	**family**	**alarm**	**clock**	**so**	**that**	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**get**	**up**	**early**	**in**	**the**
塞进去	在	这	家庭	警报	钟	所以	那	他	会	是	当然	到	得到	向上	早期的	在	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

他把闹钟藏在家里，这样他就能确保在乡下早起。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [klɑːk] [maɪt] [biː; bi] [set] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	**he**	**forgot**	**the**	**clock**	**might**	**be**	**set**	**,**	**as**	**it**	**was**	**.**
和	他	忘了	这	钟	可能	是	放	,	作为	它	曾是	.

他忘了时钟可能已经设定好了，就像它本来的那样。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

The	**station**	**people**	**had**	**held**	**the**	**trunk**	**and**	**it**	**[**	**40**	**]**
这	车站	人们	有	握住	这	树干	和	它	[	-	]

车站的人们拿着行李箱，它[40]

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

took	**a**	**great**	**deal**	**of**	**explaining**	**,**
采取	一个	伟大的	交易	的	解释	,

费了好大劲才解释清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第2/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrtənz] ['nɪrli] [mɪst] [ðer; ðər] [treɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃek]
and **the** **Hortons** **nearly** **missed** **their** **train** **before** **they** **were** **allowed** **to** **check**
和 这 霍顿 几乎 错过 他们的 火车 前 他们 是 允许 到 查看
[ðə; ði] [trʌŋk] .
the **trunk** **.**
这 树干 .

霍顿一家差点错过火车，幸好他们被允许检查行李箱。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] [rɪ'membər] ['sʌni] [bɔɪ] .
The **baggage** **man** **remembered** **Sunny** **Boy** **.**
这 行李 男人 记得 阳光明媚 男生 .

行李员还记得桑尼·博伊。

" ['haʊz] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] ?
" **How's** **the** **alarm** **clock** **?**
" 怎么样 这 警报 钟 ?

闹钟怎么样?

" [hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] .
" **he** **grinned** **cheerfully** **.**
" 他 咧嘴一笑 愉快地 .

他咧嘴一笑，笑容灿烂。

" ['eni] [mɔːr] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɪn][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Any** **more** **infernal** **machines** **in** **your** **baggage** **this** **time** **?**
" 任何 更多的 地狱 机器 在 你的 行李 这 时间 ?

“这次你的行李里还带了什么邪恶机器吗？”

" ['sʌni] [bɔɪ] [smaɪld] ['ʃaɪli] .
" **Sunny** **Boy** **smiled** **shyly** **.**
" 阳光明媚 男生 微笑 害羞地 .

阳光男孩害羞地笑了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðɪs] [trʌŋk] , " ['dædi] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **We** **didn't** **have** **a** **finger** **in** **packing** **this** **trunk** **,** **"** **Daddy** **answered** **for** **him** **.**
" 我们 没有 有 一个 手指 在 包装 这 树干 , " 爸爸 回答 为了 他 .

“我们根本没参与打包这个箱子，”爸爸替他回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , [wɪə(r)] [fɪkst] .
" **All** **right** **,** **Son** **,** **we're** **fixed** **.**
" 全部 正确的 , 儿子 , 是 固定的 .

“好了，儿子，我们搞定了。”

[naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm]['pɑːrlər][kɑːr] [siːts] .
Now **we'll** **see** **if** **we** **can** **get** **some** **parlor** **car** **seats** **.**
现在 出色地 看 如果 我们 能 得到 一些 客厅 车 座位 .

现在我们看看能不能弄到一些儿童安全座椅。

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] [siːts] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊld] .
" **But** **,** **it** **seemed** **,** **the** **parlor** **car** **seats** **were** **all** **sold** **.**
" 但 , 它 似乎 , 这 客厅 车 座位 是 全部 卖 .

“但是，似乎所有儿童车座椅都已售罄。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] .
" **All** **the** **way** **through** **.**
" 全部 这 方式 通过 .

从头到尾。

[kən'venʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [treɪn] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bræs] -
Convention going to - day on your train , " announced the man behind the brass -
习俗 去 到 - 天 在 你的 火车 , " 宣布 这 男人 在后面 这 黄铜 -
[bɑːrd] ['wɪndoʊ] .
barred window .
禁止 窗户 .

“今天你们火车上要开会，”黄铜栅栏窗后的人宣布道。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [koʊtʃ] . "
" Sorry , but you'll have to go in the day coach . "
" 对不起 , 但 你会 有 到 去 在 这 天 教练 . "

“抱歉，您只能乘坐日间巴士了。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [daʊnt] [maɪnd] , ['sʌni] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər]
" You and I don't mind , Sunny , " said Mr . Horton , as they walked over
" 你 和 我 不 头脑 , 阳光明媚 , " 说 先生 . 霍顿 , 作为 他们 步行 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [-]
to the [41]
到 这 [-]

“你我不介意，桑尼，”霍顿先生说着，他们走向[41]

[saʊθ] ['entrəns] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
south entrance to wait for Mrs . Horton .
南 入口 到 等待 为了 太太 . 霍顿 .

请从南入口等候霍顿夫人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑðər] [hɑːrd] [ɑːn] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [maɪnd] .
" It is rather hard on Mother , but perhaps she won't mind .
" 它 是 相当 难的 在 母亲 , 但 也许 她 愤于 头脑 .

“这对母亲来说有点难，但也许她不会介意。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [wɔːrm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
It isn't so warm to - day . "
它 不是 所以 温暖的 到 - 天 . "

今天不太暖和。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['helpfəli] .
" And we can put the window up , " suggested Sunny Boy helpfully .
" 和 我们 能 放 这 窗户 向上 , " 建议 阳光明媚 男生 乐于助人 .

“我们可以把窗户升起来，”阳光男孩好心地建议道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] !
**" Oh , there's Mother ! **
" 哦 , 有 母亲 !

“哦，那是妈妈！”

" [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt]
" He ran to meet her and brought her over triumphantly to the seat
" 他 跑 到 见面 她 和 带来 她 超过 凯旋而归 到 这 座位
[seɪvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
saved for her .
已保存 为了 她 .

他跑过去迎接她，并得意洋洋地把她带到为她预留的座位上。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [taɪm] ?
**" Am I in time ? **
" 是 我 在 时间 ?

我来得及吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
" she asked a little anxiously .
" 她 问 一个 小的 焦虑地 .

她有些焦虑地问道。

" [ten] ['mɪnɪts] [jet] ?
" Ten minutes yet ?
" 十 分钟 然而 ?

“还有十分钟吗？”

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] . "
There was a block on the cars . "
那里 曾是 一个 堵塞 在 这 汽车 . "

汽车被堵住了。

" [get] [jʊr; jər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , " ['kaʊnsəld]
" Get your breath , and then I think we'd better go through the gate , " counseled
" 得到 你的 气息 , 和 然后 我 思考 我们会 更好的 去 通过 这 门 , " 咨询
['mɪstər] . ['hɔrtən] .
Mr . Horton .
先生 . 霍顿 .

“喘口气，然后我想我们最好穿过大门，”霍顿先生劝道。

" ['kudnt] [get] ['pɑːrlər][kɑːr] [siːts] , [soʊ][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wiː; wi] [get] [ɑːn] ,
" Couldn't get parlor car seats , so the earlier we get on ,
" 不能 得到 客厅 车 座位 , 所以 这 早些时候 我们 得到 在 ,

“买不到儿童安全座椅，所以我们越早出发越好。”

[ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] .
the better chance we have of getting a good seat .
这 更好的 机会 我们 有 的 获得 一个 好的 座位 .

我们获得好座位的机会就越大。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [grɪps] , ['sʌni] , [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
I'll take the grips , Sunny , you take care of Mother .
患病的 拿 这 握把 , 阳光明媚 , 你 拿 关心 的 母亲 .

我来拿把手，桑尼，你照顾妈妈。

" ['sʌni] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['trævələr] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]
" Sunny Boy felt that he was an experienced traveler when he handed the
" 阳光明媚 男生 毛毡 那 他 曾是 一个 经验丰富的 游客 什么时候 他 递交 这
['tɪkɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
tickets to the man at the gate ,
门票 到 这 男人 在 这 门 ,

“阳光男孩把票递给检票员时，觉得自己像个经验丰富的旅行者。”

['dædiːz] [hændz] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] .
Daddy's hands being occupied with the suitcases .
爸爸的 双手 存在 占领 和 这 行李箱 .

爸爸的双手正忙着搬行李箱。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [treɪn] [ʃed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːrk] [-]
The long gray train shed was filled with shining dark [42]
这 长的 灰色的 火车 棚 曾是 已填 和 灼灼 黑暗的 [-]

长长的灰色火车棚里充满了闪亮的黑暗[42]

[kɑːrz][ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] , ['pʌfɪŋ] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət] ['dædi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
cars and snorting , puffing engines , but Daddy seemed to know where to go ,
汽车 和 吸鼻 , 抽气 发动机 , 但 爸爸 似乎 到 知道 在哪里 到 去 ,

汽车和轰鸣的引擎声，但爸爸似乎知道该去哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .

and	he	led	the	way	.
和	他	引领	这	方式	.

他以身作则。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .

"	This	is	all	right	,	"	he	decided	,	coming	to	a	stop	before	a	coach	.
"	这	是	全部	正确的	,	"	他	决定	,	未来	到	一个	停止	前	一个	教练	.

“这样也行，”他心想，然后停在了一位教练面前。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm] ['sʌni] .

He	put	down	the	heavy	suitcases	and	took	the	tickets	from	Sunny	.
他	放	向下	这	重的	行李箱	和	采取	这	门票	从	阳光明媚	.

他放下沉重的行李箱，从桑尼手中接过票。

" [ðeɪl] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	They'll	be	safer	in	my	wallet	,	"	he	explained	.
"	他们会	是	更安全	在	我的	钱包	,	"	他	解释	.

“它们放在我的钱包里更安全，”他解释说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	But	you	may	give	them	to	the	conductor	if	you	wish	.
"	但	你	可能	给	他们	到	这	导体	如果	你	希望	.

“不过，如果你愿意的话，也可以把它们交给列车长。”

[ʌp] [juː; jʊ][goʊ] — [ðer; ðər] !

Up	you	go	—	there	!
向上	你	去	—	那里	!

上去——好了！

" ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɜːrst] .

"	Sunny	Boy	found	himself	on	the	platform	beside	Mother	,	who	had	gone	first	.
"	阳光明媚	男生	成立	他自己	在	这	平台	旁	母亲	,	WHO	有	已消失	第一的	.

“阳光男孩发现自己站在站台上，就在母亲旁边，母亲先走了。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrli] [dɑːrk][kɑːr] ,

He	followed	her	into	the	nearly	dark	car	,
他	随后	她	进入	这	几乎	黑暗的	车	,

他跟着她上了那辆几乎漆黑的车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [naɪs] [siːts] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['dædi] [sed] [wʊd]

and	they	found	two	nice	seats	near	the	center	and	on	what	Daddy	said	would
和	他们	成立	二	好的	座位	靠近	这	中心	和	在	什么	爸爸	说	会

[biː; bi][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

be	the	shady	side	as	soon	as	they	pulled	out	of	the	shed	.
是	这	阴凉	边	作为	很快	作为	他们	拉	出去	的	这	棚	.

他们一驶出棚子，就在靠近中间且爸爸所说的阴凉处找到了两个不错的座位。

" [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [kʌmz] [ɪn][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siːts] , " ['mɪstər] . ['hɔrtən] [sed] ,

"	If	a	crowd	comes	in	we	must	give	up	one	of	these	seats	,	"	Mr	.	Horton	said	,
"	如果	一个	人群	来	在	我们	必须	给	向上	一	的	这些	座位	,	"	先生	.	霍顿	说	,

霍顿先生说：“如果人多拥挤，我们就必须让出一个座位。”

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wʌn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

turning	back	one	so	that	it	faced	the	other	.
转弯	后退	一	所以	那	它	面对	这	其他	.

将其中一个转过来，使其面向另一个。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [lets] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	But	until	then	let's	be	as	comfortable	as	we	can	.
"	但	直到	然后	我们来吧	是	作为	舒服的	作为	我们	能	.

但在此之前，让我们尽可能地让自己感到舒适吧。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] [ɪn] [ðə; ði] [ræks] [ˌoʊvər'hed] , [-]

"	He	put	the	suitcases	in	the	racks	overhead	,	[	43	]
"	他	放	这	行李箱	在	这	货架	开销	,	[	-	]

“他把行李箱放在头顶的架子上，[43]

[pʊt] ['mʌðɚz] [laɪt] [dʌst] [koʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [bəuθ] ['wɪndoʊz] .

put	Mother's	light	dust	coat	up	with	them	,	and	raised	both	windows	.
放	母亲的	光	灰尘	外套	向上	和	他们	,	和	提高	两个都	视窗	.

把母亲的轻薄防尘外套也放上去，然后打开了两扇窗户。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] ['feɪsɪŋ] ['dædi] .

Sunny	Boy	and	his	mother	sat	facing	Daddy	.
阳光明媚	男生	和	他的	母亲	卫星	面向	爸爸	.

阳光男孩和他的妈妈面对面坐着，面对着爸爸。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Now	we're	off	,	"	announced	Mr	.	Horton	,	smiling	at	Sunny	Boy	,	who	was
"	现在	是	离开	,	"	宣布	先生	.	霍顿	,	微笑	在	阳光明媚	男生	,	WHO	曾是

['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] .

watching	everything	.
观看	一切	.

“现在我们出发了，”霍顿先生宣布道，同时微笑着看向一直注视着这一切的阳光男孩。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] ,

A	few	more	people	came	into	the	car	,	but	not	many	,
一个	很少	更多的	人们	来了	进入	这	车	,	但	不是	许多	,

又有几个人上了车，但不多。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [tuː; tə] ['sʌni] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [lɔːŋ] -

and	after	what	seemed	a	long	wait	to	Sunny	,	they	heard	the	conductor's	long	-
和	后	什么	似乎	一个	长的	等待	到	阳光明媚	,	他们	听到	这	指挥家的	长的	-

[drɔːn] - [aʊt] " [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˌbiː 'oʊ] - ['ɑːrd] !

drawn	-	out	"	All	a	-	bo	-	ard	!
绘制	-	出去	"	全部	一个	-	波	-	硬	!

在桑尼看来，等待的时间似乎很长，之后他们听到了指挥拉长的声音：“全体上车！”

" [ðə; ði] [treɪn] [groʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] .

"	The	train	groaned	and	started	slowly	.
"	这	火车	呻吟	和	开始	缓慢地	.

火车发出隆隆声，缓缓启动。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ! " [dɪ'klerd] ['sʌni] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	And	now	we're	going	!	"	declared	Sunny	Boy	,	with	satisfaction	.
"	和	现在	是	去	!	"	声明	阳光明媚	男生	,	和	满意	.

“现在我们出发啦！”阳光男孩满意地宣布道。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " ['ekəud] ['mʌðər] .

"	Now	we're	going	,	"	echoed	Mother	.
"	现在	是	去	,	"	回声	母亲	.

“现在我们要走了，”母亲附和道。

" [dəunt] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] , ['sʌni] .

"	Don't	put	your	head	out	,	Sunny	.
"	不	放	你的	头	出去	,	阳光明媚	.

“别把头伸出去，桑尼。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [tuː] ['strɔːŋli] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] .

If	the	wind	blows	too	strongly	we'll	have	to	put	the	window	down	.
如果	这	风	打击	也	强烈	出色地	有	到	放	这	窗户	向下	.

如果风太大，我们就得把窗户摇下来。

" ['sʌni] [bɔɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bloʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Sunny	Boy	hoped	it	wouldn't	blow	too	much	.
"	阳光明媚	男生	希望	它	不会	吹	也	很多	.

“阳光男孩”希望它不会吹得太厉害。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['dʒentli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	loved	to	feel	it	rumpling	his	hair	and	cutting	gently	across	his	cheek	.
他	喜爱	到	感觉	它	皱巴巴的	他的	头发	和	切割	轻轻地	穿过	他的	脸颊	.

他喜欢那种拂过头发、轻柔划过脸颊的感觉。

" [ðeəz; ðəz] - ['groʊsəri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [red] - [brɪk] [stɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ]

"	There's	Haver's	grocery	,	"	he	cried	,	as	they	passed	the	red	-	brick	store	on	a
"	有	-	杂货店	,	"	他	哭	,	作为	他们	通过了	这	红色的	-	砖	店铺	在	一个

[striːt] [-]

street	[	44	]
街道	[	-	]

“那是哈弗杂货店，”当他们经过街上的红砖商店时，他喊道[44]

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

角落。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] !

"	And	the	market	!
"	和	这	市场	!

还有市场！

[ðeəz; ðəz] [wer] [wiː; wi] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] ['taɪər] , ['dædi] .

There's	where	we	punctured	a	tire	,	Daddy	.
有	在哪里	我们	刺破	一个	胎	,	爸爸	.

爸爸，我们就是在那里扎破了轮胎。

[ænd; ənd] , [lʊk] !

And	,	look	!
和	,	看	!

瞧！

[ðeəz; ðəz] [wer] ['hɛriːət] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɛndɪd] ! "

There's	where	Harriet	took	her	shoes	to	be	mended	!	"
有	在哪里	哈丽特	采取	她	鞋	到	是	已修复	!	"

哈丽特就是去那里修补鞋子的！

" [nɑːt] [soʊ] [laʊd] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	Not	so	loud	,	"	cautioned	Mr	.	Horton	.
"	不是	所以	大声	,	"	警告	先生	.	霍顿	.

“别那么大声，”霍顿先生提醒道。

[ɪn'diːd] , ['sʌni] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

Indeed	,	Sunny	had	unconsciously	raised	his	voice	,	and	several	people	were
的确	,	阳光明媚	有	不知不觉	提高	他的	嗓音	,	和	一些	人们	是

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

smiling	at	him	.
微笑	在	他	.

事实上，桑尼不自觉地提高了音量，有好几个人都对他笑了笑。

[soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [went] ['sloʊli]

So	Sunny	Boy	made	up	a	little	song	to	amuse	himself	as	the	train	went	slowly
所以	阳光明媚	男生	制成	向上	一个	小的	歌曲	到	娱乐	他自己	作为	这	火车	去	缓慢地

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

through	the	city	streets	,
通过	这	城市	街道	,

于是，当火车缓缓驶过城市街道时，阳光男孩为了自娱自乐，即兴创作了一首小歌。

[striːts] [hiː; hi] [nuː] ['ferli] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

streets	he	knew	fairly	well	because	he	had	ridden	through	them	with	his
街道	他	知道	相当	出色地	因为	他	有	骑	通过	他们	和	他的

['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

father	in	the	automobile	.
父亲	在	这	汽车	.

他对这条街很熟悉，因为他小时候经常和父亲一起坐汽车经过这里。

" ['baɪsɪkl] [ʃɑːp] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['steɪʃ(ə)n] , [freʃ] [eg] [stɔːr] , " [sæŋ] ['sʌni] ['sɔːftli] .

"	Bicycle	shop	,	gasoline	station	,	fresh	egg	store	,	"	sang	Sunny	softly	.
"	自行车	店铺	,	汽油	车站	,	新鲜的	蛋	店铺	,	"	唱	阳光明媚	轻轻	.

“自行车店、加油站、鲜蛋店，”桑尼轻声唱道。

" ['mɪstər] . ['frɛntʃɪz] [aɪs] - [kriːm] — ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [noʊ] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	Mr	.	French's	ice	-	cream	—	wonder	if	he'll	know	I've	gone	to	New	York	.
"	先生	.	法国的	冰	-	奶油	—	想知道	如果	地狱	知道	我已经	已消失	到	新的	约克	.

“弗伦奇先生的冰淇淋——不知道他会不会知道我去过纽约。”

" [suːn] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] ,

"	Soon	the	train	began	to	go	faster	,
"	很快	这	火车	开始	到	去	快点	,

“很快，火车开始加速行驶，”

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] .

and	Sunny	Boy	did	not	know	the	little	towns	they	were	passing	through	.
和	阳光明媚	男生	做过	不是	知道	这	小的	城镇	他们	是	通过	通过	.

阳光男孩并不认识他们途经的那些小镇。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [θruː] [ə'naʊnsɪŋ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Almost	before	he	knew	it	,	the	waiter	came	through	announcing	lunch	,	and	the
几乎	前	他	知道	它	,	这	服务员	来了	通过	宣布	午餐	,	和	这

['hɔːrtənz] [went] ['ɪntuː] [-]

Hortons	went	into	[	45	]
霍顿	去	进入	[	-	]

几乎就在他反应过来之前，服务员就过来宣布午餐时间到了，霍顿一家就进去了[45]

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .

the	dining	-	car	.
这	用餐	-	车	.

餐车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

This	was	the	third	time	Sunny	Boy	had	eaten	on	the	train	,	and	he	was
这	曾是	这	第三	时间	阳光明媚	男生	有	吃	在	这	火车	,	和	他	曾是

,

,
,

这是桑尼男孩第三次在火车上吃饭，他当时.....

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " - [moʊst] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	said	,	"	'	Most	used	to	it	.
作为	他	说	,	"	-	最多	用过的	到	它	.

正如他所说，“大多数人都习惯了。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn] ,
" When they came back into their own coach , and had settled down ,
" 什么时候 他们 来了 后退 进入 他们的 自己的 教练 , 和 有 定居 向下 ,

“当他们回到自己的马车上，安顿下来后，

['mɪstər] . ['hɔrtən] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd]
Mr . Horton to read his paper and Mrs . Horton with a book to read
先生 . 霍顿 到 读 他的 纸 和 太太 . 霍顿 和 一个 书 到 读
[ə'laʊd] [tuː; tə] ['sʌni] ,
aloud to Sunny ,
大声 到 阳光明媚 ,

霍顿先生要读他的报纸，霍顿太太要拿一本书给桑尼朗读。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ,
a tall , thin ,
一个 高的 , 薄的 ,

一个高瘦的

['ræðər] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][sæt] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [siːt] ['sʌd(ə)nli] [klæpt]
rather odd looking man who had sat huddled up in a corner seat suddenly clapped
相当 奇怪的 寻找 男人 WHO 有 卫星 蜷缩着 向上 在 一个 角落 座位 突然 鼓掌
[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ['streɪndʒli] .
his hand to his eye and began to act strangely .
他的 手 到 他的 眼睛 和 开始 到 行为 奇怪的 .

一个长相古怪的男人蜷缩在角落的座位上，突然用手捂住眼睛，开始做出一些奇怪的举动。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] .
I told you not to have that window opened .
我 讲述 你 不是 到 有 那 窗户 打开 .

我告诉过你不要开那扇窗户。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔːrtənz] .

"	He	must	be	in	a	fit	,	"	said	the	woman	in	the	seat	behind	the	Hortons	.
"	他	必须	是	在	一个	合身	,	"	说	这	女士	在	这	座位	在后面	这	霍顿	.

“他一定是发病了,”坐在霍顿夫妇身后的女人说道。

" [əˌpendə'saɪtɪs] , ['prɑːbəbli] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

"	Appendicitis	,	probably	,	"	declared	the	man	across	the	aisle	.
"	阑尾炎	,	大概	,	"	声明	这	男人	穿过	这	走道	.

“大概是阑尾炎吧,”过道对面的人说道。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['brɪskli] .

"	Nonsense	,	"	said	Mr	.	Horton	briskly	.
"	废话	,	"	说	先生	.	霍顿	轻快地	.

“胡说,”霍顿先生干脆利落地说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪndər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	He	has	a	cinder	in	his	eye	.
"	他	有	一个	煤渣	在	他的	眼睛	.

他眼睛里进了煤渣。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

I	wonder	if	he	would	let	me	take	it	out	for	him	?
我	想知道	如果	他	会	让	我	拿	它	出去	为了	他	?

我想知道他是否愿意让我帮他拿出来?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['hɔrtən] [went] [daʊn]

"	There	was	a	crowd	about	the	man	now	,	and	as	Mr	.	Horton	went	down
"	那里	曾是	一个	人群	关于	这	男人	现在	,	和	作为	先生	.	霍顿	去	向下

[ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [-]

the	aisle	to	[	46	]
这	走道	到	[	-	]

“当时那人周围围着一群人，当霍顿先生沿着过道走向[46]

[help] [hɪm; ɪm] , ['sʌni] [bɔɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [tuː] , [ænd; ənd] [tægd] [ə'lɔːŋ] ['æftər] .

help	him	,	Sunny	Boy	slipped	out	of	his	seat	,	too	,	and	tagged	along	after	.
帮助	他	,	阳光明媚	男生	滑倒了	出去	的	他的	座位	,	也	,	和	标签	沿着	后	.

为了帮他，阳光男孩也从座位上溜了出来，跟了上去。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fɜːrst] - [eɪd] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] .

"	I	know	something	about	first	-	aid	,	"	he	heard	his	father	say	.
"	我	知道	某物	关于	第一的	-	援助	,	"	他	听到	他的	父亲	说	.

“我懂一些急救知识,”他听到父亲说。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [aɪ] .

"	Let	me	look	at	your	eye	.
"	让	我	看	在	你的	眼睛	.

让我看看你的眼睛。

[stænd] [bæk] , ['nebəz] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Stand	back	,	neighbors	,	we	need	a	little	room	.
站立	后退	,	邻居	,	我们	需要	一个	小的	房间	.

邻居们，请让开，我们需要一点空间。

" ['wɑtʃɪŋ] ,

"	Watching	,
"	观看	,

“看着，

['sʌni] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]

Sunny	**Boy**	**managed**	**to**	**see**	**his**	**father**	**take**	**out**	**a**	**clean**	**white**	**handkerchief**	**and**
阳光明媚	男生	管理	到	看	他的	父亲	拿	出去	一个	干净的	白色的	手帕	和

[ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

a	**lead**	**pencil**	**.**
一个	带领	铅笔	.

阳光男孩看到他父亲拿出了一块干净的白手帕和一支铅笔。

[hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [aɪ] ,

He	**seemed**	**only**	**to**	**look**	**at**	**the**	**man's**	**eye**	**,**
他	似乎	仅有的	到	看	在	这	男人的	眼睛	,

他似乎只盯着那人的眼睛看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪndər][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] .

and	**then**	**the**	**cinder**	**was**	**out**	**and**	**the**	**excitement**	**over**	**.**
和	然后	这	煤渣	曾是	出去	和	这	激动	超过	.

然后，煤渣被烧掉了，兴奋劲儿也过去了。

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] ['hædnt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [dɪ'klerd]

"	**If**	**that**	**boy**	**hadn't**	**opened**	**his**	**window**	**,**	**this**	**never**	**would**	**have**	**happened**	**,**	**"**	**declared**
"	如果	那	男生	之前没有	打开	他的	窗户	,	这	绝不	会	有	发生	,	"	声明

[ðə; ði][mæn] ,

the	**man**	**,**
这	男人	,

“如果那个男孩没有打开窗户，这一切就不会发生，”那人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɔrtən] [fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

who	**was**	**grateful**	**to**	**Mr**	**.**	**Horton**	**for**	**relieving**	**his**	**pain**	**,**
WHO	曾是	感激的	到	先生	.	霍顿	为了	缓解	他的	疼痛	,

他非常感谢霍顿先生帮他缓解了疼痛。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

but	**determined**	**to**	**lay**	**his**	**misfortune**	**to**	**some**	**one**	**.**
但	决定	到	躺	他的	不幸	到	一些	一	.

但他决心将自己的不幸归咎于某人。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['smoʊkər] .

"	**I'm**	**going**	**into**	**the**	**smoker**	**.**
"	我是	去	进入	这	吸烟者	.

“我要进熏肉房了。”

[pər'hæps][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kɑːmən]

Perhaps	**a**	**man**	**can**	**have**	**a**	**little**	**less**	**fresh**	**air**	**and**	**a**	**bit**	**more**	**common**
也许	一个	男人	能	有	一个	小的	较少的	新鲜的	空气	和	一个	少量	更多的	常见的

[sens] [ɪn][ðer; ðər] .

sense	**in**	**there**	**.**
感觉	在	那里	.

或许男人可以少呼吸点新鲜空气，多运用点常识。

" [hiː; hi] [træmp] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .

"	**He**	**tramped**	**angrily**	**away**	**.**
"	他	践踏	愤怒地	离开	.

他怒气冲冲地走开了。

['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'hed] ,

Sunny	**Boy**	**looked**	**for**	**the**	**first**	**time**	**at**	**the**	**boy**	**in**	**the**	**seat**	**ahead**	**,**
阳光明媚	男生	看起来	为了	这	第一的	时间	在	这	男生	在	这	座位	前方	,

阳光男孩第一次看向坐在前面座位上的男孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [-]

who	**had**	**been**	**leaning**	**over**	**the**	**[**	**47**	**]**
WHO	有	到过	倾斜	超过	这	[	-	]

一直俯身在[47]

[bæk] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['riːəli] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

back	apologetically	,	fearful	that	his	open	window	really	had	caused	the	trouble	.
后退	带着歉意地	,	可怕	那	他的	打开	窗户	真的	有	导致	这	麻烦	.

他歉意地退了回去，担心自己敞开的窗户真的造成了麻烦。

" [waɪ] , [dʒoʊ] [braʊn] ! " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Why	,	Joe	Brown	!	"	said	Sunny	Boy	.
"	为什么	,	乔	棕色的	!	"	说	阳光明媚	男生	.

“哎呀，乔·布朗！”阳光男孩说道。

[dʒoʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

Joe	turned	a	dull	red	.
乔	转向	一个	乏味的	红色的	.

乔的脸涨得通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] ['sʌni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [wel] ,

He	was	a	boy	whom	Sunny	did	not	know	very	well	,
他	曾是	一个	男生	谁	阳光明媚	做过	不是	知道	非常	出色地	,

桑尼并不太了解他，他是一个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər] , [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] [liːst] .

and	he	was	a	number	of	years	older	,	twelve	or	thirteen	years	old	at	least	.
和	他	曾是	一个	数字	的	年	老	,	十二	或者	十三	年	老的	在	至少	.

他比我大好几岁，至少十二三岁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n][dɪd] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

His	mother	often	did	sewing	for	Mrs	.	Horton	,
他的	母亲	经常	做过	缝纫	为了	太太	.	霍顿	,

他的母亲经常为霍顿太太做缝纫活。

[ænd; ənd] ['sʌni] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [dʒoʊ][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr]

and	Sunny	sometimes	saw	Joe	at	Sunday	school	and	at	the	grocery	store
和	阳光明媚	有时	锯	乔	在	星期日	学校	和	在	这	杂货店	店铺

[wer] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] ['æftər] [skuːl] .

where	he	sometimes	worked	after	school	.
在哪里	他	有时	工作	后	学校	.

桑尼有时会在主日学校见到乔，有时也会在乔放学后打工的杂货店见到他。

" [hə'loʊ] , ['sʌni] , " [sed] [dʒoʊ] [braʊn] ['ɔːkwərdli] .

"	Hullo	,	Sunny	,	"	said	Joe	Brown	awkwardly	.
"	你好	,	阳光明媚	,	"	说	乔	棕色的	尴尬地	.

“你好，桑妮，”乔·布朗尴尬地说。

" [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? "

"	Where	you	goin	'	?	"
"	在哪里	你	去	-	?	"

你要去哪儿?

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪm'pɔːrtntli] .

"	To	New	York	,	"	announced	Sunny	Boy	importantly	.
"	到	新的	约克	,	"	宣布	阳光明媚	男生	重要	.

“去纽约，”阳光男孩郑重宣布。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	you	going	?	"
"	在哪里	你	去	?	"

你要去哪儿?

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" To New York , " was the answer .
" 到 新的 约克 , " 曾是 这 回答 .

“去纽约，”对方回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [dʒoʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['kaɪndli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" How do you do , Joe ? " asked Mr . Horton kindly , coming up to him .
" 如何 做 你 做 , 乔 ? " 问 先生 . 霍顿 亲切地 , 未来 向上 到 他 .

“你好，乔？”霍顿先生和蔼地走上前去问道。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] , [tuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Taking a trip , too , are you ? "
" 采取 一个 旅行 , 也 , 是 你 ? "

“你也要去旅行吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['mʌmbld] [dʒoʊ] .
" Yes , sir , " mumbled Joe .
" 是的 , 先生 , " 喃喃自语 乔 .

“是的，先生，”乔咕哝道。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ænt] ['ænəˌbɛl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" Going to see my Aunt Annabell in New York . "
" 去 到 看 我的 阿姨 安娜贝尔 在 新的 约克 . "

“我要去纽约看望我的安娜贝尔阿姨。”

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [-]
" Where does she live ? " said Mr . Horton [48]
" 在哪里 做 她 居住 ? " 说 先生 . 霍顿 [-]

“她住在哪里？”霍顿先生问道[48]

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .

有利息。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][drɑːp][juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" Perhaps we can drop you there on our way from the station .
" 也许 我们 能 降低 你 那里 在 我们的 方式 从 这 车站 .

“或许我们可以从车站出发时顺路送你到那里。”

[duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ?
Do you plan to stay long ?
做 你 计划 到 停留 长的 ?

你打算长期停留吗?

" [dʒoʊ] [braʊn] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] .
" Joe Brown fumbled with his cap .
" 乔 棕色的 笨手笨脚 和 他的 帽 .

乔·布朗不小心弄丢了他的帽子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪl] [steɪ] , " [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] .
" I don't know just how long I'll stay , " he blurted out .
" 我 不 知道 只是 如何 长的 患病的 停留 , " 他 脱口而出 出去 .

“我不知道我会待多久，”他脱口而出。

" ['meɪbi] [ɔːl] ['wɪntər] .
" Maybe all winter .
" 或许 全部 冬天 .

“也许整个冬天都是这样。”

[aɪv] [gɑːt] ['æntiz] [ə'dres] ['sʌmwer] [ɪn][maɪ] ['sætʃəl] .
I've got Auntie's address somewhere in my satchel .
我已经 得到 阿姨的 地址 某处 在 我的 书包 .

我书包里某个地方放着姨妈的地址。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] .

I	know	how	to	get	there	all	right	.
我	知道	如何	到	得到	那里	全部	正确的	.

我知道怎么去那里。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] ['liŋgə] .

"	Mr	.	Horton	went	back	to	his	seat	,	but	Sunny	Boy	lingered	.
"	先生	.	霍顿	去	后退	到	他的	座位	,	但	阳光明媚	男生	徘徊不去	.

霍顿先生回到座位上，但桑尼·博伊却逗留了下来。

" [jʊə(r)] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] - ['leɪʃənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	You're	another	with	'	lations	in	New	York	,	"	he	observed	.
"	你是	其他	和	-	lations	在	新的	约克	,	"	他	观察到	.

“你也是纽约的‘亲戚’之一，”他评论道。

" ['hærəld] ['wɔlis] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [hæd; həd]

"	Harold	Wallace	has	a	cousin	,	and	the	gentleman	on	the	street	car	had
"	哈罗德	华莱士	有	一个	表哥	,	和	这	绅士	在	这	街道	车	有

[ə; eɪ] ['grænsʌn] .

a	grandson	.
一个	孙子	.

“哈罗德·华莱士有个表亲，而那位在有轨电车上的先生有个孙子。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ænt] ['besi] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	wish	my	Aunt	Bessie	lived	in	New	York	.
我	希望	我的	阿姨	贝西	居住地	在	新的	约克	.

我希望贝西阿姨住在纽约。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ? "

Have	you	been	there	before	?	"
有	你	到过	那里	前	?	"

你以前去过那里吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] [braʊn] .

"	No	,	I	haven't	,	"	admitted	Joe	Brown	.
"	不	,	我	还没有	,	"	承认	乔	棕色的	.

“不，我没有，”乔·布朗承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wʌn] ['sɪtiːz] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] .

"	But	I	guess	one	city's	pretty	much	like	another	.
"	但	我	猜测	一	城市的	漂亮的	很多	喜欢	其他	.

但我认为各个城市之间都大同小异。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪks] .

I	went	to	Chicago	when	I	was	six	.
我	去	到	芝加哥	什么时候	我	曾是	六	.

我六岁的时候去过芝加哥。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['pleɪsɪz] [wen] [aɪm] [groʊn] [ʌp] . " [-]

I'm	going	to	see	all	the	big	places	when	I'm	grown	up	.	"	[	49	]
我是	去	到	看	全部	这	大的	地方	什么时候	我是	生长	向上	.	"	[	-	]

我长大后要去看看所有的大地方。[49]

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	There's	Mother	motioning	to	me	,	"	said	Sunny	Boy	.
"	有	母亲	示意	到	我	,	"	说	阳光明媚	男生	.

“妈妈在向我示意，”阳光男孩说。

" [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

"	Come	on	and	see	her	.
"	来	在	和	看	她	.

“快来看看她吧。”

" [bʌt; bət][dʒoʊ] [braʊn] ['wʊdnt] .
" But Joe Brown wouldn't .
" 但 乔 棕色的 不会 .

但乔·布朗不会这么做。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , " [hiː; hi][prəu'testid] ['heɪstɪli] .
" I have to write a letter , " he protested hastily .
" 我 有 到 写 一个 信 , " 他 抗议 草草 .

“我必须写封信，”他急忙抗议道。

['sʌni] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
Sunny Boy went back to his parents .
阳光明媚 男生 去 后退 到 他的 父母 .

阳光男孩回到了父母身边。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ]
He had an odd feeling that Joe Brown was not looking forward to seeing
他 有 一个 奇怪的 感觉 那 乔 棕色的 曾是 不是 寻找 向前 到 看到
[nuː] [jɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
New York as much as he ,
新的 约克 作为 很多 作为 他 ,

他隐隐觉得乔·布朗并不像他那样期待去纽约。

['sʌni] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] .
Sunny Boy , was .
阳光明媚 男生 , 曾是 .

阳光男孩，曾经是。

" [ɪz][hiː; hi] [sɪk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] ? " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][dʒoʊ]
" Is he sick , do you think , Daddy ? " he urged , his troubled eyes resting on Joe
" 是 他 生病的 , 做 你 思考 , 爸爸 ? " 他 敦促 , 他的 麻烦 眼睛 休息 在 乔
,
,
,

“爸爸，您觉得他生病了吗？”他追问道，忧虑的目光落在乔身上。

[naʊ] ['hʌdld] ['muːdɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .
now huddled moodily in his seat and making no pretense of letter - writing .
现在 蜷缩着 情绪低落地 在 他的 座位 和 制作 不 虚伪 的 信 - 写作 .

现在他闷闷不乐地蜷缩在座位上，丝毫没有要写信的意思。

" [noʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['iːzəli] .
" No , he's all right , " said Mr . Horton easily .
" 不 , 他是 全部 正确的 , " 说 先生 . 霍顿 容易地 .

“不，他没事，”霍顿先生轻松地说。

" [kʌm] , ['lædi] , [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp] .
" Come , laddie , we're almost at the end of our trip .
" 来 , 小伙子 , 是 几乎 在 这 结尾 的 我们的 旅行 .

“来吧，小伙子，我们的旅程快要结束了。”

[sɪt] [daʊn] [baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] [ɪn]
Sit down by Mother and see your first glimpse of one of the largest cities in
坐 向下 经过 母亲 和 看 你的 第一的 一瞥 的 一 的 这 最大 城市 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

坐在母亲旁边，第一次一睹世界最大城市之一的风采。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['skræmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [braʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Sunny	Boy	scrambled	into	his	place	again	,	but	Joe	Brown	was	still	in	his
"	阳光明媚	男生	打乱	进入	他的	地方	再次	,	但	乔	棕色的	曾是	仍然	在	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“桑尼男孩又匆匆忙忙地回到了自己的位置，但他的脑海里仍然萦绕着乔·布朗的身影。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]

Presently	he	heard	his	father	speaking	in	a	low	voice	to	his	mother	.	[	50	]
目前	他	听到	他的	父亲	请讲	在	一个	低的	嗓音	到	他的	母亲	.	[	-	]

这时，他听到父亲低声对母亲说话。[50]

" ['ɑːlɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] , [ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

"	Olive	,	I	believe	that	young	scamp	,	the	Brown	boy	,	is	running	away	from	home	.
"	橄榄	,	我	相信	那	年轻的	恶棍	,	这	棕色的	男生	,	是	跑步	离开	从	家	.

“奥利弗，我相信那个小淘气，那个布朗家的男孩，是离家出走的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	has	it	written	all	over	him	.
他	有	它	书面	全部	超过	他	.

他浑身上下都写着呢。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

I	wish	we	could	keep	an	eye	on	him	.	"
我	希望	我们	可以	保持	一个	眼睛	在	他	.	"

我希望我们能一直盯着他。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['sʌni] ['bɔɪz]

"	But	Mrs	.	Brown	has	a	sister	who	lives	in	New	York	,	"	said	Sunny	Boy's
"	但	太太	.	棕色的	有	一个	姐姐	WHO	生活	在	新的	约克	,	"	说	阳光明媚	男孩们

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“但是布朗太太有个妹妹住在纽约，”桑尼男孩的母亲说。

" [hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] . "

"	He	may	really	be	going	to	visit	her	.	"
"	他	可能	真的	是	去	到	访问	她	.	"

“他可能真的要去看她。”

" [pər'hæps] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['daʊtfəli] .

"	Perhaps	,	"	admitted	Mr	.	Horton	doubtfully	.
"	也许	,	"	承认	先生	.	霍顿	怀疑地	.

“或许吧，”霍顿先生犹豫地承认道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm]

There	was	no	time	to	say	more	just	then	for	the	train	rushed	down	from
那里	曾是	不	时间	到	说	更多的	只是	然后	为了	这	火车	匆忙	向下	从

['deɪlaɪt] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['dɑːrknəs] .

daylight	into	what	was	next	to	darkness	.
日光	进入	什么	曾是	下一个	到	黑暗	.

当时已经没有时间多说几句了，因为火车从白昼疾驰而去，驶入了近乎黑暗的境地。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['mʌðər] ?

"	Oh	!	"	cried	Sunny	Boy	,	"	where	are	we	going	,	Mother	?
"	哦	!	"	哭	阳光明媚	男生	,	"	在哪里	是	我们	去	,	母亲	?

“哦！”阳光男孩喊道，“妈妈，我们要去哪里？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] ['selər] ? "

Are	we	in	a	cellar	?	"
是	我们	在	一个	地窖	?	"

我们是在地下室吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .
" We are going down under the Hudson River into New York , " explained Mrs .
" 我们 是 去 向下 在下面 这 哈德逊 河 进入 新的 约克 , " 解释 太太 .
['hɔrtən] .
Horton .
霍顿 .

“我们要穿过哈德逊河进入纽约，”霍顿夫人解释道。

" [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] .
" That will save us the trouble of going over on a ferryboat .
" 那 将要 节省 我们 这 麻烦 的 去 超过 在 一个 渡船 .

“这样我们就省去了乘渡轮过去的事情。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][raɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [æskt] ['meni]
" Sunny Boy was very much interested in the ride under the river and asked many
" 阳光明媚 男生 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 骑 在下面 这 河 和 问 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“阳光男孩对乘坐河底车非常感兴趣，问了很多问题。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [liːk] [ɪn][ɑːn] [-]
" I should think the river would leak in on [51]
" 我 应该 思考 这 河 会 泄露 在 在 [-]

“我认为河水会渗入[51]

[ˌjuː 'es]
us
我们

我们

, " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
, " he remarked .
, " 他 评论 .

“他说道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ʌm'breləz] [ə'lɔːŋ] . "
" And we haven't any umbrellas along . "
" 和 我们 还没有 任何 雨伞 沿着 . "

“而且我们也没带伞。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" We are perfectly safe , " his father assured him .
" 我们 是 完美 安全的 , " 他的 父亲 保证 他 .

“我们绝对安全，”他父亲向他保证道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][treɪn][bɪ'gæn] .
Then in a few minutes the bustle of getting ready to leave the train began .
然后 在 一个 很少 分钟 这 忙碌 的 获得 准备好 到 离开 这 火车 开始 .

几分钟后，人们开始忙碌地准备下车。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [koʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" We'll take a taxi , " announced Mr . Horton , holding his wife's coat for her
" 出色地 拿 一个 出租车 , " 宣布 先生 . 霍顿 , 保持 他的 妻子的 外套 为了 她
.
:
.

“我们打车去吧，”霍顿先生说着，帮妻子拿着外套。

" [teɪk] ['mʌðɚz] [hænd] , ['sʌni] .
" Take Mother's hand , Sunny .
" 拿 母亲的 手 , 阳光明媚 .

“桑尼，牵着妈妈的手。”

['kerf(ə)l] , [naʊ] .
Careful , now .
小心 , 现在 .

小心点。

" [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [wer] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [geɪv] [ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] [tuː; tə]
" Down the steps on to the platform , where Mr . Horton gave the suitcases to
" 向下 这 步骤 在 到 这 平台 , 在哪里 先生 . 霍顿 给予 这 行李箱 到
[ə; eɪ] ['potər] ,
a porter ,
一个 搬运工 ,

“走下台阶来到站台上，霍顿先生把行李箱交给了搬运工，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]
and they joined a steady stream of people all going in one direction . [52]
和 他们 加入 一个 稳定的 溪流 的 人们 全部 去 在 一 方向 . [-]

他们加入了源源不断的人流，大家都朝着同一个方向前进。[52]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ]
GOING SHOPPING
去 购物

去购物

[eɪtʃ] , [lʊk] !
h , look !
h , 看 !

瞧!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bʌs] !
There's a bus !
有 一个 公共汽车 !

有辆公交车!

[lets] [raɪd] [ɑːn] [tɑːp] , " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
Let's ride on top , " cried Sunny Boy ,
我们来吧 骑 在 顶部 , " 哭 阳光明媚 男生 ,

“咱们骑到上面去吧！”阳光男孩喊道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ['bʌsɪz] ['lʌmbərd] ['ɪntuː]
pointing out toward the street as one of the Fifth Avenue busses lumbered into
指向 出去 朝向 这 街道 作为 一 的 这 第五 大街 公交车 笨重的 进入
[saɪt] .
sight .
视线 .

指着街道，一辆第五大道公交车缓缓驶入视野。

" [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['tæksi] [ɪz] [hɪr] , " ['riːzənd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['helpɪŋ] [ɪn] ['sʌni] ['bɔɪz] ['mʌðər]
" But our taxi is here , " reasoned Mr . Horton , helping in Sunny Boy's mother
" 但 我们的 出租车 是 这里 , " 有理智的 先生 . 霍顿 , 帮助 在 阳光明媚 男孩们 母亲
[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

“但是我们的出租车就在这里，”霍顿先生一边说着，一边帮着桑尼男孩的母亲上车。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hevi] [bægz] .
" And I couldn't go up on top with these heavy bags .
" 和 我 不能 去 向上 在 顶部 和 这些 重的 包 .

“我背着这些沉重的沙袋爬不上去。”

[kʌm] , [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][raɪd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Come	,	Son	,	and	you	shall	have	your	ride	to	-	morrow	.
来	,	儿子	,	和	你	将	有	你的	骑	到	-	明天	.

来吧，儿子，明天你就可以骑马了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tæksi][kæb] , ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['fɑːloʊd] ,

"	Sunny	Boy	climbed	into	the	taxi	cab	,	Mr	.	Horton	followed	,
"	阳光明媚	男生	攀登	进入	这	出租车	出租车	,	先生	.	霍顿	随后	,

“桑尼男孩爬进了出租车，霍顿先生跟了上去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

and	they	were	on	the	way	to	their	hotel	.
和	他们	是	在	这	方式	到	他们的	酒店	.

他们当时正在前往酒店的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [raɪd] ,

It	was	a	brief	ride	,
它	曾是	一个	简短的	骑	,

那是一段短暂的旅程。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] ['ɔːtəməbilz]

but	in	those	few	moments	Sunny	Boy	was	sure	he	had	seen	more	automobiles
但	在	那些	很少	时刻	阳光明媚	男生	曾是	当然	他	有	已见	更多的	汽车

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

than	he	had	ever	seen	in	his	life	.
比	他	有	曾经	已见	在	他的	生活	.

但就在那短短的几分钟里，桑尼·博伊确信他看到的汽车比他一生中见过的都多。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [-]

He	probably	had	,	for	it	was	the	time	of	day	[	53	]
他	大概	有	,	为了	它	曾是	这	时间	的	天	[	-	]

他可能已经这么做了，因为当时是那个时间[53]

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['træfɪk] [ɪz] ['hevɪst] ,

when	the	city	traffic	is	heaviest	,
什么时候	这	城市	交通	是	最重	,

当城市交通最拥堵时，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑːrz][ænd; ənd] [trʌks] [ænd; ənd]['wægənz][wɜːr; wər]

and	never	-	ending	streams	of	motor	-	cars	and	trucks	and	wagons	were
和	绝不	-	结束	溪流	的	发动机	-	汽车	和	卡车	和	马车	是

['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] [striːts] ,

being	driven	on	the	cross	streets	,
存在	驱动	在	这	叉	街道	,

十字路口上，汽车、卡车和货车川流不息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ævəˌnjʊs] .

as	well	as	on	the	avenues	.
作为	出色地	作为	在	这	途径	.

以及在大街小巷。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['sloʊli] ,

"	I	feel	as	if	I	wasn't	here	,	"	said	Sunny	Boy	slowly	,
"	我	感觉	作为	如果	我	不是	这里	,	"	说	阳光明媚	男生	缓慢地	,

“我感觉自己好像没来过这里，”桑尼男孩缓缓说道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

watching	the	crowds	from	the	open	window	.
观看	这	人群	从	这	打开	窗户	.

透过敞开的窗户观看人群。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

Mr	**.**	**Horton**	**glanced**	**down**	**at**	**him**	**and**	**smiled**	**.**
先生	.	霍顿	瞥了一眼	向下	在	他	和	微笑	.

霍顿先生低头看了他一眼，笑了笑。

" [ju:; jʊ][du:] [lʊk] ['ræðər] [smɔ:l] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ;

"	**You**	**do**	**look**	**rather**	**small**	**in**	**all**	**this**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**;**
"	你	做	看	相当	小的	在	全部	这	,	"	他	承认	;

“你穿上这身衣服看起来确实有点矮小，”他承认道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [hɪr] .

"	**but**	**I**	**should**	**say**	**you**	**were**	**very**	**much**	**here**	**.**
"	但	我	应该	说	你	是	非常	很多	这里	.

但我想说，你当时确实在这里。

[ænd; ənd] [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

And	**here's**	**our**	**hotel**	**,**	**and**	**I**	**think**	**you**	**are**	**ready**	**for**	**supper**	**.**
和	这里是	我们的	酒店	,	和	我	思考	你	是	准备好	为了	晚餐	.

这就是我们的酒店，我想你们可以吃晚饭了。

" [ðə; ði]['tæksi][kæb] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mə'kælpən][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [fæst]

"	**The**	**taxi**	**cab**	**stopped**	**before**	**the**	**McAlpin**	**Hotel**	**,**	**and**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**holding**	**fast**
"	这	出租车	出租车	停止	前	这	麦卡尔平	酒店	,	和	阳光明媚	男生	,	保持	快速地

[tu:; tə] ['dædi:z] [hænd] ,

to	**Daddy's**	**hand**	**,**
到	爸爸的	手	,

出租车停在麦卡尔平酒店前，桑尼男孩紧紧地抓着爸爸的手，

[went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ru:m] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

went	**into**	**a**	**beautiful**	**high**	**-**	**ceilinged**	**room**	**ablaze**	**with**	**light**	**.**
去	进入	一个	美丽的	高的	-	天花板	房间	燃烧	和	光	.

走进一间明亮宽敞、天花板很高的漂亮房间。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃerz] [waɪl] ['mɪstər] . ['hɔrtən]

He	**and**	**his**	**mother**	**sat**	**down**	**in**	**one**	**of**	**the**	**big**	**chairs**	**while**	**Mr**	**.**	**Horton**
他	和	他的	母亲	卫星	向下	在	一	的	这	大的	椅子	尽管	先生	.	霍顿

['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ru:m] .

registered	**and**	**arranged**	**for**	**their**	**room**	**.**
挂号的	和	安排	为了	他们的	房间	.

他和母亲坐在其中一把大椅子上，霍顿先生则去办理入住手续并安排他们的房间。

[ðen] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] - [feɪst] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sju:tkeisiz] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm]['ɪntu:][æn; ən] ['elɪveɪtər] . [

Then	**a**	**severe**	**-**	**faced**	**boy**	**took**	**the**	**suitcases**	**and**	**led**	**them**	**into**	**an**	**elevator**	**.**	**[**
然后	一个	严重	-	面对	男生	采取	这	行李箱	和	引领	他们	进入	一个	电梯	.	[

-]

54	**]**
-	]

然后，一个面容严肃的男孩接过行李箱，领着他们进了电梯。[54]

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:z] [krɔ:s] , " [θɔ:t] ['sʌni] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	**I**	**wonder**	**if**	**he's**	**cross**	**,**	**"**	**thought**	**Sunny**	**Boy**	**to**	**himself**	**,**
"	我	想知道	如果	他是	叉	,	"	想法	阳光明媚	男生	到	他自己	,

“不知道他是不是生气了，”阳光男孩心想。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['stɪfli] ,

studying	**the**	**face**	**of**	**the**	**boy**	**as**	**he**	**stood**	**stiffly**	**,**
学习	这	脸	的	这	男生	作为	他	站立	僵硬地	,

仔细端详着男孩僵硬站着的脸

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['grɪmli] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

his	**eyes**	**fixed**	**grimly**	**on**	**the**	**wire**	**grating**	**of**	**the**	**elevator**	**.**
他的	眼睛	固定的	阴沉地	在	这	金属丝	格栅	的	这	电梯	.

他目光阴沉地盯着电梯的金属栅栏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][ðæt] [wen] [ðə; ði][bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt]

He	was	staring	at	him	so	hard	that	when	the	boy	turned	and	caught
他	曾是	凝视	在	他	所以	难的	那	什么时候	这	男生	转向	和	捕捉

[hɪm; ɪm] ['sʌni] [bɔɪ] [blʌʃt] .

him	Sunny	Boy	blushed	.
他	阳光明媚	男生	脸红了	.

他目不转睛地盯着他，以至于当男孩转过身看到他时，阳光男孩脸红了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	boy	stuck	out	his	tongue	and	immediately	resumed	his	stern	expression	.
这	男生	卡住	出去	他的	舌头	和	立即地	恢复	他的	船尾	表达	.

男孩吐了吐舌头，随即又恢复了严肃的表情。

" [hiː; hi] [werz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bʌtnz] , " [θɔːt] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	He	wears	such	a	lot	of	buttons	,	"	thought	Sunny	Boy	,
"	他	穿着	这样的	一个	很多	的	按钮	,	"	想法	阳光明媚	男生	,

“他身上好多扣子啊，”阳光男孩心想。

[huː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] .

who	in	all	his	life	had	never	been	in	a	hotel	to	stay	over	night	.
WHO	在	全部	他的	生活	有	绝不	到过	在	一个	酒店	到	停留	超过	夜晚	.

他一生中从未在酒店过夜。

" [aɪ] ['wʌndər] [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] —

"	I	wonder	did	he	really	stick	out	his	tongue	—
"	我	想知道	做过	他	真的	戳	出去	他的	舌头	—

“我很好奇他是不是真的伸出了舌头——

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] [waɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

"	The	elevator	stopped	while	Sunny	Boy	was	trying	to	decide	,
"	这	电梯	停止	尽管	阳光明媚	男生	曾是	尝试	到	决定	,

“当桑尼男孩犹豫不决时，电梯停了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrtənz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['kɔːrɪdɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr]

and	the	Hortons	followed	the	boy	along	a	silent	corridor	till	he	stopped	before
和	这	霍顿	随后	这	男生	沿着	一个	沉默的	走廊	直到	他	停止	前

[ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ,

a	door	and	,
一个	门	和	,

于是霍顿一家跟着男孩沿着一条寂静的走廊走去，直到他停在一扇门前，

[ˈʌnˈlɔkiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['plez(ə)nt] [ruːm] .

unlocking	it	,	ushered	them	into	a	large	,	pleasant	room	.
解锁	它	,	引导	他们	进入	一个	大的	,	令人愉快的	房间	.

打开门后，他们被领进了一个宽敞舒适的房间。

" [wel] , [dɪr] , ['hʌŋgri] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Well	,	dear	,	hungry	?	"	asked	Mrs	.	Horton	.
"	出色地	,	亲爱的	,	饥饿的	?	"	问	太太	.	霍顿	.

“亲爱的，饿了吗？”霍顿太太问道。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	He	did	it	again	,	"	said	Sunny	Boy	.
"	他	做过	它	再次	,	"	说	阳光明媚	男生	.

“他又来了，”阳光男孩说道。

" [huː] [dɪd] [wʌt] ? " [læft] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] . [-]

"	Who	did	what	?	"	laughed	Mrs	.	Horton	.	[	55	]
"	WHO	做过	什么	?	"	笑了	太太	.	霍顿	.	[	-	]

“谁做了什么？”霍顿太太笑着问。[55]

" ['sʌni] , [dəunt][let] [nuː] [jɔːk] ['æd(ə)l][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
" Sunny , don't let New York addle you like this .
" 阳光明媚 , 不 让 新的 约克 鞍 你 喜欢 这 .

“桑妮，别让纽约把你搞得这么糊涂。”

[aɪ] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] . "
I asked if you were hungry . "
我 问 如果 你 是 饥饿的 . "

我问你饿不饿。

" [ðæt] [bɔɪ] [dɪd] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" That boy did stick out his tongue , " explained Sunny Boy .
" 那 男生 做过 戳 出去 他的 舌头 , " 解释 阳光明媚 男生 .

“那个男孩确实吐了舌头，”阳光男孩解释道。

" [aɪ][dəunt] [ges] [hiː; hi][ɪz] [krɔːs] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't guess he is cross at all .
" 我 不 猜测 他 是 叉 在 全部 .

“我猜他一点也不生气。”

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
When he closed the door he winked at me .
什么时候 他 关闭 这 门 他 眨眼 在 我 .

他关上门时还朝我眨了眨眼。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ['mʌðər] .
And I am hungry , Mother .
和 我 是 饥饿的 , 母亲 .

妈妈，我饿了。

" ['sʌpər] , [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['dɪnər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [veɪg]
" Supper , as Sunny Boy insisted on calling it , or dinner , was rather a vague
" 晚餐 , 作为 阳光明媚 男生 坚持 在 呼叫 它 , 或者 晚餐 , 曾是 相当 一个 模糊的
[ə'fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
affair to him ,
事务 到 他 ,

“桑尼男孩坚持称之为晚餐的那件事，或者说是晚饭，对他来说却是一个相当模糊的概念。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] ['veri] ['sliːpi] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [raɪd] .
for he was not only hungry but very sleepy after the long train ride .
为了 他 曾是 不是 仅有的 饥饿的 但 非常 困 后 这 长的 火车 骑 .

因为他不仅饿了，而且经过长途火车旅行后非常困。

[hiː; hi] [laɪkt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] ,
He liked riding down in the elevator and up again ,
他 喜欢 骑术 向下 在 这 电梯 和 向上 再次 ,

他喜欢乘电梯下楼，然后再乘上来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
but he was glad enough to go to bed .
但 他 曾是 高兴的 足够的 到 去 到 床 .

但他很高兴能上床睡觉。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [berz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" It's just like the three bears , " he said to Mother as she helped him to
" 它是 只是 喜欢 这 三 熊 , " 他 说 到 母亲 作为 她 帮助 他 到
[ʌn'dres] .
undress .
脱衣服 .

“这就像三只熊的故事一样，”他一边对帮他脱衣服的母亲说。

" [bɪg] [ber] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ber] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Big Bear , Middle - sized Bear , and Little Bear , " he added ,
" 大的 熊 , 中间 - 尺寸 熊 , 和 小的 熊 , " 他 额外 ,

“大熊、中熊和小熊，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
pointing to the three beds in the room .
指向 到 这 三 床 在 这 房间 .

指着房间里的三张床。

" [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Did they know I was coming and put a little bed in for me ? "
" 做过 他们 知道 我 曾是 未来 和 放 一个 小的 床 在 为了 我 ? "

“他们是不是知道我要来，所以给我准备了张小床？”

" ['dædi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] , " [sed] ['mʌðər] .
" Daddy asked them to , " said Mother .
" 爸爸 问 他们 到 , " 说 母亲 .

“是爸爸让他们这么做的，”妈妈说。

" [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɑːʃ] , ['preʃəs] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɪn] ['driːmlænd] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Now a little wash , precious , and you'll be in Dreamland in two seconds .
" 现在 一个 小的 洗 , 宝贵的 , 和 你会 是 在 梦境 在 二 秒 .
" [-]
" [56]
" [-]

“宝贝，现在稍微洗一下，两秒钟你就能进入梦乡了。”[56]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] ['bæθruːm] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ]
There was a pretty white bathroom opening into the room , and Sunny Boy
那里 曾是 一个 漂亮的 白色的 浴室 开幕 进入 这 房间 , 和 阳光明媚 男生
[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] ,
enjoyed a splash ,
享受 一个 溅 ,

房间里有一个漂亮的白色浴室，阳光男孩在那里玩水玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] .
and then tumbled into bed .
和 然后 翻滚 进入 床 .

然后就倒在了床上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [drest] ,
In the morning he had a hard time to get dressed ,
在 这 早晨 他 有 一个 难的 时间 到 得到 穿着 ,

早上他穿衣服很困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] [æt; ət]
because he found it so interesting to stare out of the window down at
因为 他 成立 它 所以 有趣的 到 盯 出去 的 这 窗户 向下 在
[ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] .
the busy streets .
这 忙碌的 街道 .

因为他觉得凝视窗外熙熙攘攘的街道非常有趣。

" [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['trɑːli] [kɑːrz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
" Such lots of people and trolley cars and automobiles — and everything !
" 这样的 很多 的 人们 和 手推车 汽车 和 汽车 — 和 一切 !

“这么多人，这么多电车和汽车——应有尽有！”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] .
" he reported to his mother , who insisted that he really must finish dressing .
" 他 据报道 到 他的 母亲 , WHO 坚持 那 他 真的 必须 结束 敷料 .

他向母亲汇报了情况，母亲坚持说他必须穿好衣服。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ? "

"	Do	you	suppose	they	know	I'm	looking	at	'	em	?	"
"	做	你	认为	他们	知道	我是	寻找	在	-	呃	?	"

你觉得他们知道我在看他们吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðər] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [smuːð] .

"	I	doubt	it	,	"	said	Mother	,	brushing	his	hair	smooth	.
"	我	怀疑	它	,	"	说	母亲	,	刷牙	他的	头发	光滑的	.

“我对此表示怀疑,”母亲一边说着，一边轻轻地梳理着他的头发。

" [naʊ] [dəunt] [pʊt] [jʊr; jər] [noʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] , ['sʌni] .

"	Now	don't	put	your	nose	on	the	screen	again	,	Sunny	.
"	现在	不	放	你的	鼻子	在	这	屏幕	再次	,	阳光明媚	.

“桑妮，别再把鼻子贴到屏幕上了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We're	going	downstairs	in	just	a	minute	.
是	去	楼下	在	只是	一个	分钟	.

我们马上下楼。

['dædi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [θruː] ['ʃeɪvɪŋ] . "

Daddy	is	almost	through	shaving	.	"
爸爸	是	几乎	通过	剃须	.	"

爸爸快刮完胡子了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [drest] [ʌp] , ['mʌðər] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] ['krɪtɪkli] .

"	You	look	dressed	up	,	Mother	,	"	announced	Sunny	Boy	critically	.
"	你	看	穿着	向上	,	母亲	,	"	宣布	阳光明媚	男生	关键	.

“妈妈，你今天打扮得真漂亮。”阳光男孩挑剔地说道。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [fɜːrst] ? "

"	And	aren't	we	going	to	eat	breakfast	first	?	"
"	和	不是	我们	去	到	吃	早餐	第一的	?	"

“我们难道不应该先吃早餐吗？”

" [fɜːrst] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['pʌz(ə)ld] .

"	First	?	"	repeated	Mrs	.	Horton	,	puzzled	.
"	第一的	?	"	重复	太太	.	霍顿	,	困惑	.

“首先？”霍顿太太疑惑地重复道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [veɪl] [ɑːn] . [-]

"	Oh	,	you	mean	I	have	my	hat	and	veil	on	.	[	57	]
"	哦	,	你	意思是	我	有	我的	帽子	和	面纱	在	.	[	-	]

“哦，你是说我戴着帽子和面纱。[57]

[wel] , [dɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ,

Well	,	dear	,	I	believe	you	and	I	are	going	out	right	after	breakfast	,
出色地	,	亲爱的	,	我	相信	你	和	我	是	去	出去	正确的	后	早餐	,

亲爱的，我想我们早餐后就出去吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .

and	I	won't	have	to	come	upstairs	again	.
和	我	惯于	有	到	来	楼上	再次	.

我以后不用再上楼了。

['redi] , ['dædi] ?

Ready	,	Daddy	?
准备好	,	爸爸	?

爸爸，准备好了吗?

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	Soon	they	were	in	the	dining	room	.
"	很快	他们	是	在	这	用餐	房间	.

“很快，他们就到了餐厅。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" Where are we going ? " asked Sunny Boy ,
" 在哪里 是 我们 去 ? " 问 阳光明媚 男生 ,

“我们要去哪儿？”阳光男孩问道。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [kwɪr] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
at the table and trying not to feel queer when the waiter brought him his
在 这 桌子 和 尝试 不是 到 感觉 酷儿 什么时候 这 服务员 带来 他 他的
['kæntəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['dædi] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .
cantaloupe with the same flourish with which he served Daddy sitting opposite .
哈密瓜 和 这 相同的 繁荣 和 哪个 他 服务 爸爸 坐着 对面的 .

他坐在桌旁，努力不让自己感到尴尬，因为服务员端来哈密瓜时，就像他给坐在对面的爸爸端菜时一样神气活现。

" [waɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,
" Why , I'm going to be very busy this morning , " explained Mr . Horton ,
" 为什么 , 我是 去 到 是 非常 忙碌的 这 早晨 , " 解释 先生 . 霍顿 ,

“哎呀，我今天上午会非常忙，”霍顿先生解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [trɪp] .
" and I thought you and Mother might enjoy a little shopping trip .
" 和 我 想法 你 和 母亲 可能 享受 一个 小的 购物 旅行 .

“我想你和妈妈可能会喜欢去逛逛街。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
I'll meet you here for lunch .
患病的 见面 你 这里 为了 午餐 .

我中午在这里和你一起吃午饭。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['speʃəli] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] , ['sʌni] ? "
Anything you specially want to buy , Sunny ? "
任何事物 你 特别 想 到 买 , 阳光明媚 ? "

桑妮，你有什么特别想买的吗?

" [sʌm; səm][poʊst][kɑːrdz] , " [rɪ'plaɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['prɑːmptli] .
" Some post cards , " replied Sunny Boy promptly .
" 一些 邮政 牌 , " 回复 阳光明媚 男生 及时 .

“一些明信片，”阳光男孩立即回答道。

" [ruːθ] ['nelsn] ['wɒnts] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] .
" Ruth Nelson wants one for her collection .
" 露丝 纳尔逊 想要 一 为了 她 收藏 .

露丝·纳尔逊想收藏一个。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [ænt] ['besi] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "
And I could get Aunt Bessie a present . "
和 我 可以 得到 阿姨 贝西 一个 展示 . "

我可以给贝西阿姨买份礼物。

" [aɪ'd] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ænt] ['bɛsiz] ['prez(ə)nt] ,
" I'd wait till we're almost ready to go home for Aunt Bessie's present ,
" ID 等待 直到 是 几乎 准备好 到 去 家 为了 阿姨 贝西的 展示 ,

“我会等到我们快要回家的时候再给贝西阿姨送礼物。”

" [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['kaɪndli] .
" said Mr . Horton kindly .
" 说 先生 . 霍顿 亲切地 .

霍顿先生和蔼地说。

" [juːl] [noʊ] ['betər] [wʌt] [-]
" You'll know better what [58]
" 你会 知道 更好的 什么 [-]

“你会更清楚[58]

[juː; jʊ][wɑːnt] [ðen] .
you **want** **then** **.**
你 想 然后 .

你想要的。

[bʌt; bət][get][ðə; ði][poʊst][kɑːrdz][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
But **get** **the** **post** **cards** **by** **all** **means** **this** **morning** **.**
但 得到 这 邮政 牌 经过 全部 方法 这 早晨 .

但今天上午务必把明信片寄出去。

" [hiː; hi] [geɪv] ['sʌni] [bɔɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [nuː] ['fɪfti] - [sent] [piːs] .
" **He** **gave** **Sunny** **Boy** **a** **bright** **new** **fifty** **-** **cent** **piece** **.**
" 他 给予 阳光明媚 男生 一个 明亮的 新的 五十 - 中心 片 .

他给了阳光男孩一枚崭新的五毛钱硬币。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [wɔːk] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [braʊn] ['ɑːmlət] ['kerfəli]
" **I** **think** **we'll** **walk** **,** **"** **decided** **Mrs** **.** **Horton** **,** **serving** **the** **golden** **brown** **omelet** **carefully**
" 我 思考 出色地 走 , " 决定 太太 . 霍顿 , 服务 这 金的 棕色的 煎蛋卷 小心
.
:
.

“我想我们还是走着去吧,”霍顿太太一边小心翼翼地端上金黄酥脆的煎蛋卷，一边说道。

" [pʊt][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [pɜːrs] , [dɪr] .
" **Put** **your** **money** **in** **your** **new** **purse** **,** **dear** **.**
" 放 你的 钱 在 你的 新的 钱包 , 亲爱的 .

亲爱的，把钱放进你的新钱包里。

['hæri] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['vəːnən] [jet] ?
Harry **,** **have** **you** **heard** **from** **Mr** **.** **Vernon** **yet** **?**
哈里 , 有 你 听到 从 先生 . 弗农 然而 ?

哈利，你收到弗农先生的消息了吗?

" [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tɔːkt] ['bɪznəs] ['mætərz] , ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt]
" **Left** **to** **himself** **while** **his** **parents** **talked** **business** **matters** **,** **Sunny** **Boy** **looked** **about**
" 左边 到 他自己 尽管 他的 父母 谈话 商业 事情 , 阳光明媚 男生 看起来 关于
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
the **dining** **room** **.**
这 用餐 房间 .

父母谈论生意的时候，桑尼·博伊独自一人环顾着餐厅。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He **saw** **several** **children** **,** **little** **girls** **and** **boys** **here** **and** **there** **,**
他 锯 一些 孩子们 , 小的 女孩们 和 男孩们 这里 和 那里 ,

他看到零星地分布着几个孩子，有小男孩也有小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **a** **little** **girl** **across** **the** **room** **nodded** **and** **smiled** **at** **him** **.**
和 一个 小的 女孩 穿过 这 房间 点头 和 微笑 在 他 .

房间另一边的一个小女孩朝他点点头，笑了笑。

['sʌni] [bɔɪ] ['wʌndɝd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp] [ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] [wʌz; wəz] .
Sunny **Boy** **wondered** **where** **the** **boy** **who** **had** **carried** **up** **their** **suitcases** **was** **.**
阳光明媚 男生 想知道 在哪里 这 男生 WHO 有 携带 向上 他们的 行李箱 曾是 .

阳光男孩想知道那个帮他们搬行李箱的男孩去哪儿了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [maɪ][hæt] , " [hiː; hi] [mɔːnd] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **I** **didn't** **bring** **my** **hat** **,** **"** **he** **mourned** **when** **breakfast** **was** **over** **.**
" 我 没有 带来 我的 帽子 , " 他 哀悼 什么时候 早餐 曾是 超过 .

“我没带帽子,”早餐结束后，他懊恼地说。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðər] ? "

"	Can	I	go	and	get	it	,	Mother	?	"
"	能	我	去	和	得到	它	,	母亲	?	"

“妈妈，我可以去拿吗？”

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] . [-]

"	I	brought	it	down	,	dear	,	"	was	the	answer	.	[	59	]
"	我	带来	它	向下	,	亲爱的	,	"	曾是	这	回答	.	[	-	]

“是我把它弄下来的，亲爱的，”他回答说。[59]

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	We're	going	right	away	.
"	是	去	正确的	离开	.

我们马上就走。

['dædi] [hæz; həz][sʌm; səm] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn] .

Daddy	has	some	telephoning	to	do	,	and	we'll	go	on	.
爸爸	有	一些	电话	到	做	,	和	出色地	去	在	.

爸爸还有些电话要打，我们继续赶路。

" [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑːbi] ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm]

"	In	the	hotel	lobby	Sunny	Boy	saw	the	suitcase	boy	,	as	he	had	named	him
"	在	这	酒店	大厅	阳光明媚	男生	锯	这	手提箱	男生	,	作为	他	有	命名	他

, [ə'gen] .

,	again	.
,	再次	.

“在酒店大堂里，阳光男孩再次看到了他之前给行李箱男孩起的名字。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [naɪt] ,

He	didn't	seem	quite	so	severe	as	he	had	at	night	,
他	没有	似乎	相当	所以	严重	作为	他	有	在	夜晚	,

他看起来没有晚上那么严肃了。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌni] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ðæt]

and	when	Sunny	smiled	at	him	he	actually	returned	it	with	a	grin	that
和	什么时候	阳光明媚	微笑	在	他	他	实际上	返回	它	和	一个	咧嘴笑	那

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['veri] [waɪt] [tiːθ] .

showed	a	set	of	very	white	teeth	.
显示	一个	放	的	非常	白色的	牙齿	.

当桑尼对他微笑时，他也回以微笑，露出了一口洁白的牙齿。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	What	a	funny	carriage	,	"	said	Sunny	Boy	,
"	什么	一个	有趣的	运输	,	"	说	阳光明媚	男生	,

“多么滑稽的马车啊，”阳光男孩说道。

['kɔːlɪŋ] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd] [drɔːn]

calling	Mother's	attention	to	a	queer	looking	vehicle	on	two	wheels	and	drawn
呼叫	母亲的	注意力	到	一个	酷儿	寻找	车辆	在	二	车轮	和	绘制

[baɪ][ə; eɪ][bɑːb] - [teɪld] [hɔːrs] ,

by	a	bob	-	tailed	horse	,
经过	一个	鲍勃	-	有尾巴的	马	,

让母亲注意一辆造型奇特的两轮车，车上有一匹短尾马牵引着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

which	was	the	first	thing	he	saw	when	they	got	out	on	the	street	.
哪个	曾是	这	第一的	事物	他	锯	什么时候	他们	得到	出去	在	这	街道	.

那是他们下车到街上后他第一眼看到的东西。

" [lʊk] [wer] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪz] .

"	Look	where	the	coachman	is	.
"	看	在哪里	这	马车夫	是	.

“看，马车夫在哪儿。”

" [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][held][ðə; ði][reɪnz]['oʊvər]
" The driver was perched up on a little seat behind and held the reins over
" 这 司机 曾是 栖息 向上 在 一个 小的 座位 在后面 和 握住 这 缰绳 超过
[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
the roof of the coach .
这 屋顶 的 这 教练 .

“司机坐在后面的一个小座位上，把手放在车顶上，握着缰绳。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['hænsəm][kæb] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" That's a hansom cab , " explained Mrs . Horton .
" 那就是 一个 汉森 出租车 , " 解释 太太 . 霍顿 .

“那是一辆双轮马车，”霍顿太太解释道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['paːpjələr][ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] .
" They were very popular and stylish before the automobile came .
" 他们 是 非常 受欢迎的 和 时髦的 前 这 汽车 来了 .

“在汽车出现之前，它们非常流行，而且很时尚。”

" ['praɪvətli] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [-]
" Privately Sunny Boy thought it wasn't [60]
" 私下 阳光明媚 男生 想法 它 不是 [-]

“私下里，阳光男孩认为这不是[60]

['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['staɪlɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
very handsome , and the poor old horse was no longer stylish if he had
非常 英俊的 , 和 这 贫穷的 老的 马 曾是 不 更长 时髦的 如果 他 有
['evər] [bɪn] ,
ever been ,
曾经 到过 ,

它非常英俊，而那匹可怜的老马，即便曾经风度翩翩，如今也早已不再时髦了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hænsəm][kæbz] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['mʌðər]
but there was little time to think about hansom cabs , for just then Mother
但 那里 曾是 小的 时间 到 思考 关于 汉森 出租车 , 为了 只是 然后 母亲
[ri'maːkt] :
remarked :
评论 :

但没多少时间去想马车的事，因为就在这时，母亲说道：

" [hɪəz] [ðə; ði][bɪg] [stɔːr] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪ] [dɪ'paːrtmənt] .
" Here's the big store where they have such a wonderful toy department .
" 这里是 这 大的 店铺 在哪里 他们 有 这样的 一个 精彩的 玩具 部门 .

“这里有一家大型商店，他们的玩具部非常棒。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [stɔːr] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]
" It was a big store , much larger than any Sunny Boy had ever seen in
" 它 曾是 一个 大的 店铺 , 很多 更大的 比 任何 阳光明媚 男生 有 曾经 已见 在
- ,
Centronia ,
- ,

“那是一家很大的商店，比阳光男孩在森特罗尼亚见过的任何一家商店都要大得多。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and it seemed filled with people to him .
和 它 似乎 已填 和 人们 到 他 .

在他看来，那里似乎挤满了人。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" [hiː; hi] [stɑːpt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [wɒts] [ðæt] ? "
" he stopped so short that several people nearly fell over him , " what's that ? "
" 他 停止 所以 短的 那 一些 人们 几乎 跌倒 超过 他 , " 是什么 那 ? "

“他突然停住，差点让好几个人摔倒，”“那是什么？”

" [ðæt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːftid]
" That " was a long shining moving thing on which people were being wafted
" 那 " 曾是 一个 长的 灼灼 移动 事物 在 哪个 人们 是 存在 飘散
['dʒentli] ['ʌpwərd] .
gently upward .
轻轻地 向上 .

“那”是一个长长的、闪闪发光的移动物体，人们被轻轻地托着向上飘去。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər]
It reminded Sunny Boy of the fairy tale he had seen in the motion picture
它 提醒 阳光明媚 男生 的 这 仙女 故事 他 有 已见 在 这 运动 图片
[wer] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flai][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .
where the Wishing Girl who wanted to fly was suddenly granted her wish .
在哪里 这 祝 女孩 WHO 通缉 到 飞 曾是 突然 的确 她 希望 .

这让阳光男孩想起了他在电影里看到的童话故事，故事里许愿的女孩想要飞翔，她的愿望突然实现了。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ?
" Where do they go ?
" 在哪里 做 他们 去 ?

他们去了哪里?

" ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ə; eɪ] [flɔːr] - [mæn] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . [-]
" Sunny Boy asked so loudly that a floor - man heard and answered him . [61]
" 阳光明媚 男生 问 所以 高声 那 一个 地面 - 男人 听到 和 回答 他 . [-]

“桑尼男孩问得声音很大，以至于一名楼层管理员听到了，并回答了他。[61]

" [ðæts] [æn; ən] ['eskəleɪtər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] : " [ðæts] [ə; eɪ]
" That's an escalator , " he announced , much as one might say : " That's a
" 那就是 一个 自动扶梯 , " 他 宣布 , 很多 作为 一 可能 说 : " 那就是 一个
['strɔːberi] . "
strawberry . "
草莓 . "

“那是自动扶梯，”他宣布道，就像人们可能会说：“那是草莓”一样。

" [its] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sterweɪ] , ['preʃəs] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" It's a moving stairway , precious , " added his mother .
" 它是 一个 移动 楼梯 , 宝贵的 , " 额外 他的 母亲 .

“这是一个移动的楼梯，宝贝，”他的母亲补充道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" I suppose you want to ride on it .
" 我 认为 你 想 到 骑 在 它 .

“我想你是想骑它吧。”

[wel] , [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][get] ['dædi] [sʌm; səm]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [pækt]
Well , first I must get Daddy some handkerchiefs , for we never packed
出色地 , 第一的 我 必须 得到 爸爸 一些 手帕 , 为了 我们 绝不 包装
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][wʌn] .
him a one .
他 一个 一 .

首先我得给爸爸买些手帕，因为我们从来没给他带过。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [flɔːr] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑːr; ər] , [tuː] .
And we'll find out on which floor the toys are , too .
和 出色地 寻找 出去 在 哪个 地面 这 玩具 是 , 也 .

我们还会查清楚玩具在哪一层。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][wɜ:r; wər] [bɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Sunny	Boy	waited	patiently	while	the	handkerchiefs	were	bought	,	and	then
"	阳光明媚	男生	等待	耐心	尽管	这	手帕	是	买	,	和	然后

[waɪl] ['mʌðər] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [nu:] [veɪl] ,

while	Mother	chose	a	new	veil	,
尽管	母亲	选择	一个	新的	面纱	,

“阳光男孩耐心地等待着手帕被买回来，然后又等待着母亲挑选新的面纱。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [blæk] ['dɑ:ts] .

a	pretty	white	one	with	black	dots	.
一个	漂亮的	白色的	一	和	黑色的	点	.

一个漂亮的白色带黑色斑点的。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][poʊst] - [kɑ:rdz] , ['sʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [aɪl] .

"	Here	are	the	post	-	cards	,	Sunny	,	"	she	said	,	turning	into	another	aisle	.
"	这里	是	这	邮政	-	牌	,	阳光明媚	,	"	她	说	,	转弯	进入	其他	走道	.

“桑妮，这是明信片，”她说着，转身走向另一条过道。

" [si:] [wɪtʃ] [wʌnz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ru:θ] [ænd; ənd] ['nelsn] . "

"	See	which	ones	you	want	for	Ruth	and	Nelson	.	"
"	看	哪个	一个	你	想	为了	露丝	和	纳尔逊	.	"

“看看你想要给露丝和纳尔逊哪些礼物。”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] , ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] .

"	What	do	they	say	,	Mother	?	"	asked	Sunny	Boy	,	wishing	he	could	read	.
"	什么	做	他们	说	,	母亲	?	"	问	阳光明媚	男生	,	祝	他	可以	读	.

“妈妈，他们说了什么？”阳光男孩问道，他多么希望自己能识字。

" [meɪ] [aɪ] [send] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm] ?

"	May	I	send	all	the	boys	some	?
"	可能	我	发送	全部	这	男孩们	一些	?

我可以给所有男孩都寄一些吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [vju:z] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Horton	said	he	could	,	and	she	helped	him	select	a	dozen	views	of
"	太太	.	霍顿	说	他	可以	,	和	她	帮助	他	选择	一个	打	浏览	的

[nu:] [jɔ:k] , [-]

New	York	,	[	62	]
新的	约克	,	[	-	]

“霍顿夫人说他可以，她还帮他挑选了十二幅纽约风景画[62]。”

['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n] [i:tʃ] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt]

promising	that	he	should	print	his	name	on	each	one	and	that	she	would	write
有前途	那	他	应该	打印	他的	姓名	在	每个	一	和	那	她	会	写

[wət'evər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [sent] .

whatever	messages	he	wanted	sent	.
任何	消息	他	通缉	发送	.

她承诺他会在每张纸上印上自己的名字，并且她会写下他想发送的任何信息。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

"	You	can	look	them	over	this	afternoon	,	"	she	suggested	,
"	你	能	看	他们	超过	这	下午	,	"	她	建议	,

“你今天下午可以看看，”她建议道。

" [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['pleɪsɪz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [fɜ:rst] .

"	and	see	what	places	you	want	to	see	first	.
"	和	看	什么	地方	你	想	到	看	第一的	.

然后看看你最想先去哪些地方。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? "

That	will	be	nice	,	won't	it	?	"
那	将要	是	好的	,	惯于	它	?	"

那岂不是很好吗?

" [jes] , ['mʌðər] , " [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Yes , Mother , " agreed Sunny Boy .
" 是的 , 母亲 , " 同意 阳光明媚 男生 .

“是的，妈妈，”阳光男孩同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [raɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtər] ? "
" And now can we ride on the alligator ? "
" 和 现在 能 我们 骑 在 这 鳄鱼 ? "

“现在我们可以骑鳄鱼了吗？”

" [ðə; ðɪ]['eskəleɪtər] ? " [kə'rektɪd] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" The escalator ? " corrected Mother , laughing heartily .
" 这 自动扶梯 ? " 已更正 母亲 , 笑 衷心地 .

“是自动扶梯吗？”母亲笑着纠正道。

" [waɪ] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" Why yes , I think we are about ready to do that .
" 为什么 是的 , 我 思考 我们 是 关于 准备好 到 做 那 .

“是的，我想我们已经准备好这样做了。”

[ðə; ðɪ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['kaʊntər] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][sɪksθ] [flɔːr] .
The girl at the handkerchief counter told me the toys were on the sixth floor .
这 女孩 在 这 手帕 柜台 讲述 我 这 玩具 是 在 这 第六 地面 .

手帕柜台的女孩告诉我，玩具在六楼。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [ðæt] [fɑːr][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ? " [-]
Do you think you want to ride that far on such a queer thing ? " [63]
做 你 思考 你 想 到 骑 那 远的 在 这样的 一个 酷儿 事物 ? " [-]

你觉得你想骑着这么古怪的东西走那么远吗？[63]

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [sterz] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔːri]
" He had not supposed that a moving stairs went further than one story
" 他 有 不是 据称 那 一个 移动 楼梯 去 更远 比 一 故事

他没想到自动楼梯竟然不止一层。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] .
" Sunny Boy was enraptured .
" 阳光明媚 男生 曾是 眉飞色舞 .

“阳光男孩被迷住了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sterweɪ] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔːri]
He had not supposed that a moving stairway went further than one story
他 有 不是 据称 那 一个 移动 楼梯 去 更远 比 一 故事

,
,
,

他没想到自动扶梯竟然不止一层楼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [blɪs] .
and the thought of riding to the sixth floor was bliss .
和 这 想法 的 骑术 到 这 第六 地面 曾是 极乐 .

想到能乘车上到六楼，就觉得无比幸福。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['plætfɔːrm][æt; ət][fɜːrst] ,
He felt decidedly odd when he put his foot on the moving platform at first ,
他 毛毡 绝对地 奇怪的什么时候 他 放 他的 脚 在 这 移动 平台 在 第一的 ,

他第一次把脚放在移动平台上时，感觉非常奇怪。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sə'riːnli] ['muːvɪŋ] [-]
but ahead of him and behind him people were serenely moving [65]
但 前方 的 他 和 在后面 他 人们 是 平静地 移动 [-]

但在他前面和后面的人们都在平静地移动[65]

[ʌp] , [soʊ][hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

up	,	so	he	knew	everything	must	be	all	right	.
向上	,	所以	他	知道	一切	必须	是	全部	正确的	.

他醒了过来，所以他知道一切都一定没事了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][slɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌmp] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	reached	the	top	he	slid	off	with	such	an	unexpected	bump	that	he
什么时候	他	达到	这	顶部	他	滑行	离开	和	这样的	一个	意外	撞	那	他

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

gave	a	startled	cry	and	the	girl	who	was	there	to	see	that	no	one	was
给予	一个	惊慌	哭	和	这	女孩	WHO	曾是	那里	到	看	那	不	一	曾是

[hɜːrt] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

hurt	laughed	at	him	.
伤害	笑了	在	他	.

当他爬到顶端时，不小心滑了下来，猛地一震，吓得他大叫一声。在场查看是否有人受伤的女孩都笑了。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔːr] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	You	said	we	could	go	to	the	sixth	floor	!	"	exclaimed	Sunny	Boy	,
"	你	说	我们	可以	去	到	这	第六	地面	！	"	惊呼	阳光明媚	男生	,

“你说过我们可以去六楼！”阳光男孩喊道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'griːvɪdli] [tuː; tə] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

turning	aggrievedly	to	Mother	who	had	followed	him	.
转弯	愤愤不平地	到	母亲	WHO	有	随后	他	.

他愤愤地转向跟在他身后的母亲。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] , [dɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən]

"	And	so	we	can	,	dear	,	but	not	without	stopping	,	"	explained	Mrs	.	Horton
"	和	所以	我们	能	,	亲爱的	,	但	不是	没有	停止	,	"	解释	太太	.	霍顿

.

:
.

“所以，亲爱的，我们可以，但不能不停歇，”霍顿太太解释道。

" [siː] , [wiː; wi][tɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['eskəleɪtər] .

"	See	,	we	turn	here	and	there	is	another	escalator	.
"	看	,	我们	转动	这里	和	那里	是	其他	自动扶梯	.

“你看，我们转个弯，那边又有一部扶梯。”

[æt; ət] ['evri] [flɔːr] [wiː; wi][get] [ɔːf] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

At	every	floor	we	get	off	one	and	then	on	another	.
在	每一个	地面	我们	得到	离开	一	和	然后	在	其他	.

我们每到一层楼都会先下楼，然后再上另一层。

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz]

"	Sunny	Boy	thought	this	was	absolutely	the	most	delightful	way	of	going	upstairs
"	阳光明媚	男生	想法	这	曾是	绝对地	这	最多	愉快	方式	的	去	楼上

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [traɪd] .

he	had	ever	tried	.
他	有	曾经	尝试	.

“阳光男孩觉得这是他尝试过的最令人愉快的上楼方式。”

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔrz] [æt; ət] [hoʊm] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['muːvɪŋ] ['sterweɪ] ,

He	wondered	why	the	stores	at	home	didn't	have	moving	stairways	,
他	想知道	为什么	这	商店	在	家	没有	有	移动	楼梯	,

他纳闷为什么家乡的商店没有自动扶梯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [flaɪts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	he	resolved	to	come	down	the	whole	six	flights	the	same	way	.
和	他	已解决	到	来	向下	这	所有的	六	航班	这	相同的	方式	.

他决定用同样的方式走完这六层楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

He	was	astonished	when	the	time	came	to	go	home
他	曾是	惊讶	什么时候	这	时间	来了	到	去	家

到了回家的时候，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['eskəleɪtəz] ['dɪdnt] ['kæri] ['piːp(ə)l] [daʊn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌp] . [-]

and	he	found	that	the	escalators	didn't	carry	people	down	,	but	only	up	.	[	66	]
和	他	成立	那	这	自动扶梯	没有	携带	人们	向下	,	但	仅有的	向上	.	[	-	]

他发现自动扶梯不能把人往下运，只能往上运。[66]

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

"	I	see	a	horse	!
"	我	看	一个	马	!

我看到一匹马!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][læst] ['sterweɪ] .

"	he	shouted	,	when	they	were	half	way	up	the	last	stairway	.
"	他	喊叫	,	什么时候	他们	是	一半	方式	向上	这	最后的	楼梯	.

“当他们爬到最后一级台阶一半的时候，他喊道。”

[ðeɪ] [stept] [ɔːf]['ɑːntə][ə; eɪ] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ðæt] [ri'maindid] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

They	stepped	off	onto	a	floorful	of	toys	that	reminded	Sunny	Boy	of	Christmas
他们	步	离开	到	一个	满层	的	玩具	那	提醒	阳光明媚	男生	的	圣诞节

[ænd; ənd] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

and	birthdays	and	Santa	Claus	all	rolled	into	one	.
和	生日	和	圣诞老人	克劳斯	全部	滚动	进入	一	.

他们走下楼梯，来到堆满玩具的地板上，这让阳光男孩想起了圣诞节、生日和圣诞老人，所有这些都融合在了一起。

[ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ['boʊts][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	tank	of	water	in	which	boats	were	sailing	caught	his	eye	.
一个	坦克	的	水	在	哪个	船	是	帆船	捕捉	他的	眼睛	.

一个有船只航行的水箱吸引了他的目光。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [brɔːt] [maɪ][boʊt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

"	I	wish	I'd	brought	my	boat	,	"	he	remarked	,	standing	on	tiptoe	to	see	over	the	edge	.
"	我	希望	ID	带来	我的	船	,	"	他	评论	,	常设	在	脚尖	到	看	超过	这	边缘	.

“我真希望我带了船，”他踮起脚尖往外看，说道。

" [siː] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] , ['mʌðər] ?

"	See	the	motor	-	boat	,	Mother	?
"	看	这	发动机	-	船	,	母亲	?

“妈妈，你看到那艘摩托艇了吗？”

[its] [dʒʌst][laɪk] ['kæptɪn] ['fræŋklənz] .

It's	just	like	Captain	Franklin's	.
它是	只是	喜欢	队长	富兰克林的	.

跟富兰克林船长的那辆一模一样。

" ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌni] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ðæt] ['sʌmər] ,

"	Captain	Franklin	was	the	man	who	had	found	Sunny	Boy	when	he	was	drifting	out	to	sea	in	a	rowboat	that	summer	,
"	队长	富兰克林	曾是	这	男人	WHO	有	成立	阳光明媚	男生	什么时候	他	曾是	漂流	出去	到	海	在	一个	划艇	那	夏天	,

“那年夏天，当桑尼·博伊划着小船在海上漂流时，是富兰克林船长发现了他。”

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] " ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] . "

as	related	in	the	book	called	"	Sunny	Boy	at	the	Seashore	.	"
作为	有关的	在	这	书	称为	"	阳光明媚	男生	在	这	海滨	.	"

正如《海边的阳光男孩》一书中所描述的那样。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [reɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts] ,
" If you want to see them race , " said the young man in charge of the boats ,
" 如果 你 想 到 看 他们 种族 , " 说 这 年轻的 男人 在 收费 的 这 船 ,

“如果你想看他们比赛，”负责划船的年轻人说，

" [aɪl] [wɪnd] [ə'nʌðər] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]
" I'll wind another up for you . " [67]
" 患病的 风 其他 向上 为了 你 . " [-]

“我再给你卷一根。”[67]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['sʌni] [bɔɪ] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [ruːm]
SUNNY BOY LOSES HIS ROOM
阳光明媚 男生 失败 他的 房间

阳光男孩失去了他的房间

[ef] [kɔːrs] ['sʌni] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['boʊts] [reɪs] ,
f course Sunny Boy wanted to see the boats race ,
f 课程 阳光明媚 男生 通缉 到 看 这 船 种族 ,

当然，阳光男孩想看赛艇比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] ['breθləsli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk] [waɪl] [ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
and he hung breathlessly over the edge of the tank while the good - natured
和 他 悬挂 气喘吁吁 超过 这 边缘 的 这 坦克 尽管 这 好的 - 自然
[klɜːrk] [wuːnd] [ʌp][ðə; ðɪ]['moʊtər] - ['boʊts][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [taɪmz] .
clerk wound up the motor - boats and sent them racing across several times .
职员 伤口 向上 这 发动机 - 船 和 发送 他们 赛车 穿过 一些 时代 .

他气喘吁吁地悬在水箱边缘，而那位和蔼的职员则给摩托艇上了发条，让它们来回飞驰了好几次。

" [kʌm] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['ɜːdʒd] [æt; ət][læst] .
" Come , dear , " Mrs . Horton urged at last .
" 来 , 亲爱的 , " 太太 . 霍顿 敦促 在 最后的 .

“来吧，亲爱的，”霍顿太太最后催促道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ðɪ] [treɪnz] [jet] , [nɔːr][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] .
" You haven't seen the trains yet , nor the rocking - horses .
" 你 还没有 已见 这 火车 然而 , 也不 这 摇滚 - 马匹 .

你还没看到火车，也没看到摇摇马。

[ænd; ənd] ['dædi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And Daddy will be waiting for us at one , you know .
和 爸爸 将要 是 等待 为了 我们 在 一 , 你 知道 .

你知道，爸爸会在一点钟等着我们。

" [soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,
" So Sunny Boy , very reluctantly ,
" 所以 阳光明媚 男生 , 非常 勉强 ,

“所以，阳光男孩很不情愿地……”

[θæŋkt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [tuː; tə] [siː]
thanked the man in charge of the boats and walked down the aisle to see
谢谢 这 男人 在 收费 的 这 船 和 步行 向下 这 走道 到 看
[ðə; ðɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [treɪnz] .
the mechanical trains .
这 机械的 火车 .

他向负责船只的人员道谢，然后沿着过道去看机械火车。

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪!

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['boʊts] .
the trains were more fascinating than the boats .
这 火车 是 更多的 迷人 比 这 船 .

火车比轮船更有意思。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['sɪgnəl] [laɪts] ,
There were miles and miles of track , and little colored signal lights ,
那里 是 英里 和 英里 的 追踪 , 和 小的 有色 信号 灯 ,

铁轨绵延数英里，还有许多彩色信号灯。

[ænd; ənd] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [freɪt] [-]
and stations and tunnels and freight [68]
和 车站 和 隧道 和 货运 [-]

以及车站、隧道和货运[68]

[ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] , [wɪð; wɪθ] [freɪt] [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['pæsndʒəɹ]
and coal and passenger trains , with freight and coal and passengers
和 煤炭 和 乘客 火车 , 和 货运 和 煤炭 和 乘客
[tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
to go in them .
到 去 在 他们 .

还有运煤列车和客运列车，车上载有货物、煤炭和乘客。

" [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ! " ['mɑːv(ə)l] ['sʌni] [bɔɪ] .
" All running ! " marveled Sunny Boy .
" 全部 跑步 ! " 惊叹 阳光明媚 男生 .

“全都跑起来了！”阳光男孩惊叹道。

" [dʒʌst] [laɪk] ['krɪsməs] !
" Just like Christmas !
" 只是 喜欢 圣诞节 !

“就像圣诞节一样！”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [pæst] [ðɪs] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['kaʊntər] ,
" Mrs . Horton was trying to pull him past this absorbing counter ,
" 太太 . 霍顿 曾是 尝试 到 拉 他 过去的 这 吸收 柜台 ,

霍顿太太试图把他拉过这个引人注目的柜台，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
for they really had a great deal more to see and the time was getting
为了 他们 真的 有 一个 伟大的 交易 更多的 到 看 和 这 时间 曾是 获得
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

因为他们还有很多地方想看，而时间却越来越少了。

[wen] ['sʌni] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
when Sunny gave a shout .
什么时候 阳光明媚 给予 一个 喊 .

当桑尼大喊一声的时候。

" ['mʌðər] , [lʊk] !
" Mother , look !
" 母亲 , 看 !

“妈妈，快看！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn] !

There's	a	runaway	engine	!
有	一个	逃跑	引擎	!

有辆失控的引擎!

[wiː] , [ə; eɪ] [rek] !

Whee	,	a	wreck	!
轮子	,	一个	破坏	!

哎呀，一片狼藉!

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	Sure	enough	,
"	当然	足够的	,

“果然，

[æn; ən] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kɑːrz] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [greɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]

an	engine	with	no	cars	attached	was	coming	rapidly	down	grade	toward	a
一个	引擎	和	不	汽车	随附的	曾是	未来	快速	向下	年级	朝向	一个

['pæsɪndʒər] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] .

passenger	train	stopped	at	one	of	the	stations	.
乘客	火车	停止	在	一	的	这	车站	.

一辆没有挂车的机车正快速下坡，朝着停靠在其中一个车站的客运列车驶去。

['sʌni] ['bɔɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpɝz] ,

Sunny	Boy's	voice	had	drawn	a	number	of	the	shoppers	,
阳光明媚	男孩们	嗓音	有	绘制	一个	数字	的	这	购物者	,

阳光男孩的声音吸引了不少购物者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	a	small	crowd	gathered	to	see	what	would	happen	.
和	一个	小的	人群	聚集	到	看	什么	会	发生	.

一小群人聚集起来，想看看会发生什么。

[ðə; ðɪ] [klɜːrk] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪl] ['teɪbl] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	clerk	had	left	the	counter	and	gone	out	to	an	aisle	table	to	have
这	职员	有	左边	这	柜台	和	已消失	出去	到	一个	走道	桌子	到	有

[ə; eɪ] [flɔːr] - [mæn] [saɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

a	floor	-	man	sign	his	book	,
一个	地面	-	男人	符号	他的	书	,

店员离开柜台，走到过道边的桌子旁，让一位服务员在他的登记簿上签名。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [rek] .

and	there	was	no	one	about	to	prevent	the	wreck	.
和	那里	曾是	不	一	关于	到	防止	这	破坏	.

当时没有人能够阻止这场灾难。

[smæʃ] !

Smash	!
粉碎	!

粉碎!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['truːli] ['θrɪlɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

with	a	truly	thrilling	noise	the	engine	crashed	into	the	train	and	the
和	一个	真的	惊险	噪音	这	引擎	崩溃了	进入	这	火车	和	这

['pæsndʒəɝ] [-]

passengers	[	69	]
乘客	[	-	]

引擎发出震耳欲聋的巨响，撞上了火车和乘客[69]

[mʌst; məst] [hæv; həv] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] , " [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] . "

must	have	,	as	the	newspapers	say	,	"	received	a	severe	shaking	up	.	"
必须	有	,	作为	这	报纸	说	,	"	已收到	一个	严重	摇晃	向上	.	"

正如报纸所说，它“肯定受到了严重的震动”。

" [oʊ] , [dʒiː] ! " [briːðd] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps]

" **Oh** , **gee** ! " **breathed** **Sunny** **Boy** , **and** **his** **sigh** **was** **echoed** **by** **the** **grown** - **ups**

" 哦 , 哎呀 ! " 呼吸 阳光明媚 男生 , 和 他的 叹 曾是 回声 经过 这 生长 - UPS

.

:

.

“哦，天哪！”阳光男孩叹了口气，他的叹息声也引起了大人们的共鸣。

['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

People **looked** **at** **one** **another** **and** **smiled** **.**

人们 看起来 在 一 其他 和 微笑 .

人们互相看了一眼，笑了。

" ['noʊbɑːdi][hɜːrt] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði][klɜːrk] ,

" **Nobody** **hurt** **!** " **announced** **the** **clerk** **,**

" 无人 伤害 ! " 宣布 这 职员 ,

“无人受伤！”店员宣布道。

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

who **had** **hurried** **back** **when** **he** **heard** **the** **noise** **of** **the** **collision** **.**

WHO 有 慌忙 后退 什么时候 他 听到 这 噪音 的 这 碰撞 .

听到碰撞声后，他赶紧赶了回来。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [swɪtʃ] ['niːdɪd] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] ['jestərdeɪ] .

" **I** **said** **that** **switch** **needed** **overhauling** **yesterday** **.**

" 我 说 那 转变 需要 大修 昨天 .

我昨天就说过那个交换机需要检修。

[ges] [aɪl] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [rɪ'per] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Guess **I'll** **shut** **off** **the** **current** **and** **get** **a** **repair** **man** **to** **come** **up** **.**

猜测 患病的 关闭 离开 这 当前的 和 得到 一个 维修 男人 到 来 向上 .

看来我得把电源关掉，然后叫个维修人员上来。

" [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [treɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

" **As** **there** **would** **be** **no** **more** **moving** **trains** **for** **the** **present** **,**

" 作为 那里 会 是 不 更多的 移动 火车 为了 这 展示 ,

“由于目前不会再有列车运行，

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] .

Sunny **Boy** **was** **willing** **to** **go** **to** **see** **the** **rocking** **-** **horses** **.**

阳光明媚 男生 曾是 愿意的 到 去 到 看 这 摇滚 - 马匹 .

阳光男孩愿意去看摇摇马。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][klɜːrk] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn] ,

He **had** **a** **fine** **time** **,** **too** **,** **for** **the** **clerk** **lifted** **him** **up** **on** **the** **largest** **one** **,**

他 有 一个 美好的 时间 , 也 , 为了 这 职员 抬起 他 向上 在 这 最大 一 ,

他也玩得很开心，因为店员把他抱到了最大的那个架子上。

[ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌni] [felt] .

and **very** **high** **from** **the** **ground** **Sunny** **felt** **.**

和 非常 高的 从 这 地面 阳光明媚 毛毡 .

Sunny 感觉自己离地面非常高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪn] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But **it** **was** **the** **tin** **automobile** **that** **captured** **his** **heart** **.**

但 它 曾是 这 锡 汽车 那 捕获 他的 心 .

但真正让他着迷的却是那辆铁皮汽车。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

" **Oh** , **Mother** **!**

" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [its] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] , [tuː] [læmps] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
" he said when he found it , " it's just like our car , two lamps and all . "
" 他 说 什么时候 他 成立 它 , " 它是 只是 喜欢 我们的 车 , 二 灯 和 全部 . "

他说，当他找到它时，“它就像我们的车一样，连两盏灯都一样。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['prɪti] [naɪs] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] . [-]
" It is pretty nice , " admitted Mrs . Horton . [70]
" 它 是 漂亮的 好的 , " 承认 太太 . 霍顿 . [-]

“这地方真不错，”霍顿太太承认道。[70]

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dædi] [sez] [ə'baʊt] [wʌn] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] .
" We'll have to see what Daddy says about one when we go home .
" 出色地 有 到 看 什么 爸爸 说道 关于 一 什么时候 我们 去 家 .

“我们回家后得看看爸爸对其中一个有什么看法。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪdi] [kɑːr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are getting too old for the kiddie car , aren't you ?
你 是 获得 也 老的 为了 这 小孩 车 , 不是 你 ?

你年纪大了，开不了儿童车了，对吧?

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [wʌn] [rʌn] , [dɪr] ?
How does this one run , dear ?
如何 做 这 一 跑步 , 亲爱的 ?

亲爱的，这个运行起来怎么样?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [breɪks] [wɜːrkt] ,
" Sunny Boy showed her , and explained how the brakes worked ,
" 阳光明媚 男生 显示 她 , 和 解释 如何 这 刹车 工作 ,

“阳光男孩”向她演示并解释了刹车的工作原理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hæf] - ['aʊər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kɑːrz]
and they had an interesting half - hour comparing the different kinds of cars
和 他们 有 一个 有趣的 一半 - 小时 比较 这 不同的 种类 的 汽车
[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔːst] .
and learning how much they cost .
和 学习 如何 很多 他们 成本 .

他们花了半个小时，饶有兴致地比较了不同类型的汽车，并了解了它们的价格。

[ðen] ['mʌðər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪf] [ðeɪ]
Then Mother discovered that it was time to go back to the hotel if they
然后 母亲 发现 那 它 曾是 时间 到 去 后退 到 这 酒店 如果 他们
[wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] ['dædi] ['prɑːmptli] .
were to meet Daddy promptly .
是 到 见面 爸爸 及时 .

这时，母亲发现如果想准时见到爸爸，就该回酒店了。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" I could stay here , " suggested Sunny Boy ,
" 我 可以 停留 这里 , " 建议 阳光明媚 男生 ,

“我可以留在这里，”阳光男孩提议道。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stʌft] ['kæm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
his arm about a stuffed camel that was almost large enough for him to
他的 手臂 关于 一个 填充 骆驼 那 曾是 几乎 大的 足够的 为了 他 到
[raɪd] .
ride .
骑 .

他胳膊上搂着一个毛绒骆驼，那骆驼几乎大到他都能骑上去。

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [poʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ,
His jaw went up and down if you poked it right ,
他的 颚 去 向上 和 向下 如果 你 戳 它 正确的 ,

如果你戳他的下巴，他的下巴就会上下移动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [moʊst][ˌriːəˈlɪstɪk] [hʌmps] .

and	he	had	two	most	realistic	humps	.
和	他	有	二	最多	实际的	驼峰	.

他有两个非常逼真的驼峰。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['dædi] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː] . "

"	You	could	go	and	see	Daddy	and	then	come	back	and	get	me	.	"
"	你	可以	去	和	看	爸爸	和	然后	来	后退	和	得到	我	.	"

“你可以先去看爸爸，然后再回来接我。”

" [bʌt; bət] , ['preʃəs] , [wʌt] [wʊd] ['dædi] [seɪ] ?

"	But	,	precious	,	what	would	Daddy	say	?
"	但	,	宝贵的	,	什么	会	爸爸	说	?

“但是，宝贝，爸爸会怎么说呢？”

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He'll	want	to	see	you	.
地狱	想	到	看	你	.

他会想见你的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['ʌðər] [taɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]

And	there	will	be	many	other	times	for	you	to	come	over	and	visit	the
和	那里	将要	是	许多	其他	时代	为了	你	到	来	超过	和	访问	这

[tɔɪz] .

toys	.
玩具	.

以后还有很多机会你可以过来参观这些玩具。

[bɪˈsaɪdz] , [θɪŋk] , ['sʌni] — [səˈpoʊz] [-]

Besides	,	think	,	Sunny	—	suppose	[	71	]
除了	,	思考	,	阳光明媚	—	认为	[	-	]

此外，想想，桑尼——假设[71]

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [bʌs] ?

he	wanted	to	take	you	riding	on	the	Fifth	Avenue	bus	?
他	通缉	到	拿	你	骑术	在	这	第五	大街	公共汽车	?

他想带你坐第五大道公交车?

" [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	settled	it	.
"	那	定居	它	.

“事情就这么定了。”

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] .

Sunny	Boy	was	ready	to	go	immediately	.
阳光明媚	男生	曾是	准备好	到	去	立即地	.

阳光男孩随时准备出发。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌst] [neɪm] ,

Anyway	,	he	realized	that	he	had	a	queer	feeling	he	couldn't	just	name	,
反正	,	他	已实现	那	他	有	一个	酷儿	感觉	他	不能	只是	姓名	,

总之，他意识到自己有一种难以言喻的奇怪感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

but	he	suspected	that	maybe	he	was	hungry	.
但	他	怀疑	那	或许	他	曾是	饥饿的	.

但他怀疑自己可能是饿了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

They	found	Mr	.	Horton	waiting	for	them	in	their	room	,
他们	成立	先生	.	霍顿	等待	为了	他们	在	他们的	房间	,

他们发现霍顿先生正在房间里等他们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

and	Mrs	.	Horton	had	so	much	to	tell	him	that	Sunny	Boy	had	to
和	太太	.	霍顿	有	所以	很多	到	告诉	他	那	阳光明媚	男生	有	到

[weɪt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

wait	his	chance	to	ask	a	most	important	question	.
等待	他的	机会	到	问	一个	最多	重要的	问题	.

霍顿太太有很多话要对他说，以至于桑尼·博伊不得不等待机会去问一个最重要的问题。

" ['dædi] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

"	Daddy	,	"	he	began	when	his	father	finished	telling	the	waiter	what	to	bring	,
"	爸爸	,	"	他	开始	什么时候	他的	父亲	完成的	讲述	这	服务员	什么	到	带来	,

“爸爸，”他父亲吩咐完服务员要上什么菜后，他开口说道。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , " ['dædi] ,

and	after	they	were	in	the	dining	room	and	seated	at	the	table	,	"	Daddy	,
和	后	他们	是	在	这	用餐	房间	和	坐着	在	这	桌子	,	"	爸爸	,

他们走进餐厅，在餐桌旁坐下后，“爸爸，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] ?

do	you	think	p'haps	we	could	go	riding	on	the	bus	?
做	你	思考	-	我们	可以	去	骑术	在	这	公共汽车	?

你觉得我们或许可以一起坐公交车吗?

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [smaɪld] .

"	Mr	.	Horton	smiled	.
"	先生	.	霍顿	微笑	.

霍顿先生笑了。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Well	,	I'll	tell	you	,	"	he	said	,	glancing	at	his	watch	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“好吧，我会告诉你的，”他一边说着，一边看了看手表。

" ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

"	Mother	wants	to	lie	down	and	rest	a	bit	this	afternoon	and	I	have	to
"	母亲	想要	到	说谎	向下	和	休息	一个	少量	这	下午	和	我	有	到

[miːt] [sʌm; səm] [men] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

meet	some	men	within	an	hour	.
见面	一些	男人	之内	一个	小时	.

“母亲今天下午想躺下休息一会儿，而我一个小时后还要去见几个人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [-]

But	if	you	are	a	good	boy	,	I'll	take	you	when	I	come	[	72	]
但	如果	你	是	一个	好的	男生	,	患病的	拿	你	什么时候	我	来	[	-	]

但如果你乖乖的，我来的时候会带你去[72]

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

That	will	be	about	three	o'clock	.
那	将要	是	关于	三	点钟	.

那大概是三点钟方向。

[haʊl] [ðæt] [duː] ?

How'll	that	do	?
将会怎样?	那	做	?

这样行不行?

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən]
" Sunny Boy thought that would be very nice , and he ate his luncheon
" 阳光明媚 男生 想法 那 会 是 非常 好的 , 和 他 吃 他的 午餐
[kən'tentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .

阳光男孩觉得那太好了，于是心满意足地吃起了午饭。

['æftərwərd] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
Afterward he and Mother went upstairs , and Daddy had to go and
之后 他 和 母亲 去 楼上 , 和 爸爸 有 到 去 和
[kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
keep his appointment .
保持 他的 预约 .

之后他和妈妈上楼了，爸爸则要去赴约。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] ['mʌðər] ,
" Now you see how much company we are for each other , " said Mother ,
" 现在 你 看 如何 很多 公司 我们 是 为了 每个 其他 , " 说 母亲 ,

“现在你们明白我们彼此是多么的陪伴了吧，”母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] .
as she changed her dress and put on a pretty blue dressing gown .
作为 她 已更改 她 裙子 和 放 在 一个 漂亮的 蓝色的 敷料 袍 .

她换了件衣服，穿上了一件漂亮的蓝色睡袍。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['dædi] , ['wʊdnt] [wiː; wi][biː; bi] ['loʊnsəm] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːl] [ə'loʊn] ?
" With such a busy Daddy , wouldn't we be lonesome here in New York all alone ?
" 和 这样的 一个 忙碌的 爸爸 , 不会 我们 是 寂寞 这里 在 新的 约克 全部 独自的 ?

“爸爸这么忙，我们俩一个人待在纽约会不会很孤单？”

" ['sʌni] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .
" Sunny Boy nodded solemnly .
" 阳光明媚 男生 点头 庄严地 .

阳光男孩郑重地点了点头。

" [kʊd; kəd][aɪ] [peɪnt] ['pɪktʃərz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['hoʊpfəli] .
" Could I paint pictures ? " he asked hopefully .
" 可以 我 画 图片 ? " 他 问 希望 .

“我可以画画吗？”他满怀希望地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [peɪnt] [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [ðæt] [greɪ] [bɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk]
You'll find your paint box and a pad of paper in that grey box in the trunk
你会 寻找 你的 画 盒子 和 一个 软垫 的 纸 在 那 灰色的 盒子 在 这 树干
[treɪ] .
tray .
托盘 .

你会在后备箱托盘里的那个灰色盒子里找到你的颜料盒和一叠纸。

['mʌðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] .
Mother's going to lie down just a second .
母亲的 去 到 说谎 向下 只是 一个 第二 .

妈妈要躺下一会儿。

[pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [dɪr] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət]

Pull	**the**	**little**	**table**	**over**	**to**	**the**	**light**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**you'll**	**have**	**a**	**nice**	**,**	**quiet**
拉	这	小的	桌子	超过	到	这	光	,	亲爱的	,	和	你会	有	一个	好的	,	安静的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

亲爱的，把小桌子搬到灯光下，你就能享受一段美好而安静的时光了。

" [də'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] . [-]

"	**directed**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**	**[**	**73**	**]**
"	指导	太太	.	霍顿	.	[	-	]

霍顿夫人指示道。[73]

['sʌni] [bɔɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Sunny	**Boy**	**dragged**	**the**	**table**	**over**	**nearer**	**to**	**the**	**window**	**,**
阳光明媚	男生	拖拽	这	桌子	超过	更近	到	这	窗户	,

阳光男孩把桌子拖到离窗户更近的地方，

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] ['kʌlər] [peɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [set][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]

found	**his**	**water**	**color**	**paints**	**and**	**the**	**paper**	**and**	**set**	**to**	**work**	**to**	**paint**	**a**
成立	他的	水	颜色	油漆	和	这	纸	和	放	到	工作	到	画	一个

['pɪktʃər] .

picture	**.**
图片	.

他找到了水彩颜料和画纸，开始画画。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [tuː; tə] ['mʌðər] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['ɪntrəstɪd]

He	**talked**	**a**	**steady**	**stream**	**to**	**Mother**	**at**	**first**	**but**	**,**	**as**	**he**	**grew**	**interested**
他	谈话	一个	稳定的	溪流	到	母亲	在	第一的	但	,	作为	他	生长	感兴趣的

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

in	**his**	**work**	**,**
在	他的	工作	,

起初他总是和母亲滔滔不绝地说话，但随着他对工作越来越感兴趣，

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][tɔːk] .

he	**forgot**	**to**	**talk**	**.**
他	忘了	到	讲话	.

他忘了说话。

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	**There**	**now**	**!**
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [θriː] ['pɪktʃərz] .

"	**he**	**said**	**softly**	**,**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**three**	**pictures**	**.**
"	他	说	轻轻	,	什么时候	他	有	完成的	三	图片	.

“他画完三幅画后，轻声说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [gʊd] .

"	**I**	**think**	**they're**	**good**	**.**
"	我	思考	它们是	好的	.

我认为他们很好。

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] .

I'll	**show**	**'**	**em**	**to**	**Mother**	**.**
患病的	展示	-	呃	到	母亲	.

我要把他们拿给妈妈看。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

"	**But**	**Mother**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
"	但	母亲	曾是	快速地	睡着了	.

但母亲睡得很沉。

['sʌni] [bɔɪ] ['tɪpˌtəʊd] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [weɪk] [ʌp] .

Sunny	**Boy**	**tiptoed**	**carefully**	**around**	**the**	**bed**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**wake**	**up**	**.**
阳光明媚	男生	踮着脚尖	小心	大约	这	床	,	但	她	做过	不是	唤醒	向上	.

阳光男孩小心翼翼地绕着床走，但她没有醒来。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [peɪnt] ['eni] [mɔ:r] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**paint**	**any**	**more**	**,**	**"**	**decided**	**Sunny**	**Boy**	**.**
"	我	不	想	到	画	任何	更多的	,	"	决定	阳光明媚	男生	.

“我不想再画画了，”阳光男孩决定道。

" ['hwʌtəl] [aɪ] [du:] ?

"	**What'll**	**I**	**do**	**?**
"	什么会	我	做	?

我该怎么办?

" [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [fɜ:rst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

"	**He**	**remembered**	**the**	**bell**	**-**	**boy**	**they**	**had**	**seen**	**first**	**the**	**night**	**before**	**.**
"	他	记得	这	钟	-	男生	他们	有	已见	第一的	这	夜晚	前	.

他想起了前一天晚上他们最先看到的那个门童。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .

He	**would**	**go**	**and**	**visit**	**him**	**.**
他	会	去	和	访问	他	.

他会去探望他。

['sʌni] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['kerfəli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] ['mʌðər] ,

Sunny	**Boy**	**opened**	**the**	**door**	**into**	**the**	**corridor**	**carefully**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**disturb**	**Mother**	**,**
阳光明媚	男生	打开	这	门	进入	这	走廊	小心	,	所以	作为	不是	到	打扰	母亲	,

阳光男孩小心翼翼地打开通往走廊的门，以免吵醒母亲。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	**closed**	**it**	**carefully**	**behind**	**him**	**.**
和	关闭	它	小心	在后面	他	.

他小心翼翼地把门关上了。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔ:ft] [ðæt] ['sʌni] [-]

The	**halls**	**were**	**lighted**	**,**	**though**	**it**	**was**	**daytime**	**,**	**and**	**the**	**thick**	**carpet**	**was**	**so**	**soft**	**that**	**Sunny**	**[**	**74**	**]**
这	大厅	是	照明	,	尽管	它	曾是	白天	,	和	这	厚的	地毯	曾是	所以	柔软的	那	阳光明媚	[	-	]

虽然是白天，但走廊里灯火通明，厚厚的地毯非常柔软，以至于桑尼[74]

['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] .

couldn't	**hear**	**the**	**noise**	**of**	**his**	**own**	**feet**	**.**
不能	听到	这	噪音	的	他的	自己的	脚	.

他听不到自己脚步的声音。

" [wer] - [baʊts] , " [hi:; hi] ['spekjuleitid] [ə'laʊd] , " [du:] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	**Where**	**'**	**bouts**	**,**	**"**	**he**	**speculated**	**aloud**	**,**	**"**	**do**	**they**	**have**	**the**	**stairs**	**in**	**this**	**house**	**?**
"	在哪里	-	回合	,	"	他	推测	大声	,	"	做	他们	有	这	楼梯	在	这	房子	?

“这房子里有楼梯吗？”他自言自语道。

" [hi:; hi] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [noʊ] [sterz] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [faɪnd] .

"	**He**	**hunted**	**for**	**several**	**minutes**	**,**	**but**	**no**	**stairs**	**could**	**he**	**find**	**.**
"	他	猎杀	为了	一些	分钟	,	但	不	楼梯	可以	他	寻找	.

他找了好几分钟，但还是找不到楼梯。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] [ruːm] !

Then	he	decided	to	go	back	to	Mother	,	and	he	couldn't	find	the	room	!
然后	他	决定	到	去	后退	到	母亲	,	和	他	不能	寻找	这	房间	!

然后他决定回去找母亲，却找不到房间了!

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] .

He	had	made	so	many	turnings	in	the	halls	that	he	was	hopelessly	lost	.
他	有	制成	所以	许多	转弯	在	这	大厅	那	他	曾是	绝望地	丢失的	.

他在走廊里转了太多弯，彻底迷路了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [pʊr] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	poor	Sunny	Boy	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	贫穷的	阳光明媚	男生	.

“哦，天哪！”可怜的阳光男孩叹了口气。

" [nuː] [jɔːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] !

"	New	York	is	such	a	big	place	!
"	新的	约克	是	这样的	一个	大的	地方	!

纽约真是个大地方!

" [ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] .

"	A	light	down	the	corridor	attracted	his	attention	now	.
"	一个	光	向下	这	走廊	吸引	他的	注意力	现在	.

走廊尽头的一盏灯吸引了他的注意力。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

The	elevator	,	of	course	!
这	电梯	,	的	课程	!

当然是电梯啦!

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Why	hadn't	he	thought	of	that	?
为什么	之前没有	他	想法	的	那	?

他怎么没想到这一点呢?

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ˌdaʊn'sterz] .

He	would	find	the	bell	-	boy	downstairs	.
他	会	寻找	这	钟	-	男生	楼下	.

他会在楼下找到门童。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

He	remembered	that	was	where	he	had	seen	him	at	breakfast	time	.
他	记得	那	曾是	在哪里	他	有	已见	他	在	早餐	时间	.

他记得早餐时在那里见过他。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm]

The	elevator	boy	took	him	downstairs	without	asking	any	questions	and	let	him
这	电梯	男生	采取	他	楼下	没有	问	任何	问题	和	让	他

[ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .

off	at	the	first	floor	.
离开	在	这	第一的	地面	.

电梯服务员没有问任何问题就把他带下了楼，让他在一楼下了车。

" [ðɪs] [lʊks] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] , " ['pʌz(ə)ld] ['sʌni] [bɔɪ] , ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [left] [hɪm; ɪm] . [-]

"	This	looks	somehow	different	,	"	puzzled	Sunny	Boy	,	standing	where	the	elevator	left	him	.	[	75	]
"	这	看起来	不知何故	不同的	,	"	困惑	阳光明媚	男生	,	常设	在哪里	这	电梯	左边	他	.	[	-	]

“这看起来有点不一样，”阳光男孩困惑地站在电梯离开的地方。[75]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['elɪveɪtər] ,

He	didn't	know	it	,	but	it	was	another	elevator	,
他	没有	知道	它	,	但	它	曾是	其他	电梯	,

他不知道，但那是另一部电梯。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

in	a	different	part	of	the	building	from	the	one	his	father	and	mother
在	一个	不同的	部分	的	这	建筑	从	这	一	他的	父亲	和	母亲

[tʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

took	down	to	the	dining	room	.
采取	向下	到	这	用餐	房间	.

与他父母带到餐厅的房间不同，这栋楼里还有另一栋房间。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃaɪ] .

Sunny	Boy	had	never	been	downstairs	alone	,	and	he	felt	decidedly	shy	.
阳光明媚	男生	有	绝不	到过	楼下	独自的	,	和	他	毛毡	绝对地	害羞的	.

阳光男孩以前从未独自下过楼，他感到非常害羞。

" [hə'loʊ] , [kɪd] , [wʌt] [juː; jʊ] [lɔːst] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [bɔɪz] , ['swɪŋɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

"	Hello	,	kid	,	what	you	lost	?	"	asked	one	of	the	bell	boys	,	swinging	past	him	.
"	你好	,	孩子	,	什么	你	丢失的	?	"	问	一	的	这	钟	男孩们	,	摇摆	过去的	他	.

“你好，孩子，你丢了什么？”一个门童边走边问他。

" ['nʌθɪŋ] , " ['mɜːmɜd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Nothing	,	"	murmured	Sunny	Boy	.
"	没有什么	,	"	低声说道	阳光明媚	男生	.

“没什么，”阳光男孩低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst] , [dɪr] ? " [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

"	Are	you	lost	,	dear	?	"	asked	a	lady	,	stopping	on	her	way	to	the	elevator	.
"	是	你	丢失的	,	亲爱的	?	"	问	一个	女士	,	停止	在	她	方式	到	这	电梯	.

“亲爱的，你迷路了吗？”一位女士在去电梯的路上停下脚步问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .

She	was	old	and	lame	and	walked	with	a	cane	.
她	曾是	老的	和	瘸	和	步行	和	一个	甘蔗	.

她年纪大了，腿脚不便，拄着拐杖走路。

[ə; eɪ] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrli] [blæk] [dɔːg] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

A	maid	,	with	a	curly	black	dog	under	her	arm	,	walked	beside	her	.
一个	女佣	,	和	一个	卷曲	黑色的	狗	在下面	她	手臂	,	步行	旁	她	.

一个女佣抱着一只黑色卷毛狗，走在她旁边。

['sʌni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sunny	shook	his	head	.
阳光明媚	摇晃	他的	头	.

桑尼摇了摇头。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][lɔːst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

How	could	he	be	lost	with	a	mother	in	the	same	building	with	him	?
如何	可以	他	是	丢失的	和	一个	母亲	在	这	相同的	建筑	和	他	?

他的母亲和他住在同一栋楼里，他怎么可能迷路呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt] [lɔːst] !

Of	course	he	wasn't	lost	!
的	课程	他	不是	丢失的	!

他当然没有迷路!

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [tʃer] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

He	sat	down	in	a	leather	chair	to	consider	.
他	卫星	向下	在	一个	皮革	椅子	到	考虑	.

他坐到皮椅上沉思。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ,

He	didn't	know	the	name	of	the	bell	boy	he	wanted	to	see	,
他	没有	知道	这	姓名	的	这	钟	男生	他	通缉	到	看	,

他不知道他想见的那个门童叫什么名字。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	at	any	minute	his	father	might	come	back	and	want	to	take	him
和	在	任何	分钟	他的	父亲	可能	来	后退	和	想	到	拿	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] .

for	a	ride	on	the	bus	.
为了	一个	骑	在	这	公共汽车	.

他父亲随时可能回来，想带他坐公交车兜风。

['sʌni] [bɔɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [-]

Sunny	Boy	made	up	his	[	76	]
阳光明媚	男生	制成	向上	他的	[	-	]

阳光男孩编造了他的[76]

[maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [ə'nʌðər]

mind	that	he	would	try	to	find	his	room	and	look	for	the	bell	boy	another
头脑	那	他	会	尝试	到	寻找	他的	房间	和	看	为了	这	钟	男生	其他

[taɪm] .

time	.
时间	.

请注意，他会尝试找到自己的房间，然后再找门童。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [baɪ] [wer] [hiː; hi][sæt] .

He	waited	till	a	friendly	-	looking	man	came	hurrying	by	where	he	sat	.
他	等待	直到	一个	友好的	-	寻找	男人	来了	匆忙	经过	在哪里	他	卫星	.

他一直等到一位看起来很友善的男子匆匆走过他坐着的地方。

" [pliːz] , " [hiː; hi] ['stʌtəd] ['nɜːrvəsli] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] — "

"	Please	,	"	he	stuttered	nervously	,	"	how	do	you	find	—	"
"	请	,	"	他	结巴	紧张地	,	"	如何	做	你	寻找	—	"

“请问，”他紧张地结结巴巴地说，“您觉得——”

" [æsk][ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][desk] ! " [snæpt] [ðə; ði][mæn] , [huː] ['wɔznt] [krɔːs] ,

"	Ask	the	clerk	at	the	desk	!	"	snapped	the	man	,	who	wasn't	cross	,
"	问	这	职员	在	这	桌子	!	"	啪啪	这	男人	,	WHO	不是	叉	,

“去问前台的办事员！”那人厉声说道，语气里并没有生气。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪn] .

but	only	in	a	hurry	to	make	a	train	.
但	仅有的	在	一个	匆忙	到	制作	一个	火车	.

但只是为了赶火车而匆忙行事。

['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [desk] .

Sunny	Boy	looked	about	for	the	desk	.
阳光明媚	男生	看起来	关于	为了	这	桌子	.

阳光男孩四处寻找桌子。

" [goʊ] - [raʊnd] [ðer; ðər] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

"	Go	'	round	there	,	"	directed	the	elevator	boy	when	he	ventured	to	ask	him	.
"	去	-	圆形的	那里	,	"	指导	这	电梯	男生	什么时候	他	冒险	到	问	他	.

“去那边看看，”当他鼓起勇气询问时，电梯服务员指示道。

[ðen] [hiː; hi] ['klæʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Then	he	clashed	his	door	shut	with	a	bang	and	went	sailing	up	in	his	little
然后	他	冲突	他的	门	关闭	和	一个	砰	和	去	帆船	向上	在	他的	小的

[kɑːr] .

car	.
车	.

然后他砰的一声关上车门，开着他的小汽车飞驰而去。

['sʌni]	[ə'biːdiəntli]	['wɔndəd]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	[tɜːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	.
Sunny	**obediently**	**wandered**	**around**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
阳光明媚	顺从地	漫步	大约	一个	转动	在	这	走廊	.

桑尼乖乖地绕着走廊拐了个弯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊntər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [desk] .

He	saw	only	a	counter	,	but	he	guessed	that	to	be	the	desk	.
他	锯	仅有的	一个	柜台	,	但	他	猜对了	那	到	是	这	桌子	.

他只看到一个柜台，但他猜那应该是办公桌。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

He	remembered	it	was	where	his	father	had	gone	to	arrange	for	their
他	记得	它	曾是	在哪里	他的	父亲	有	已消失	到	安排	为了	他们的

[ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

rooms	the	night	before	.
房间	这	夜晚	前	.

他记得前一天晚上父亲就是去那里安排房间的。

" [pliːz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪpˌtəʊz][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər]

"	Please	,	"	he	began	,	standing	on	tiptoes	and	grasping	the	edge	of	the	counter
"	请	,	"	他	开始	,	常设	在	踮起脚尖	和	抓握	这	边缘	的	这	柜台

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

with	both	hands	.
和	两个都	双手	.

“请，”他踮起脚尖，双手抓住柜台边缘，开口说道。

" [pliːz] , [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ? " [-]

"	Please	,	where	is	our	room	?	"	[	77	]
"	请	,	在哪里	是	我们的	房间	?	"	[	-	]

“请问，我们的房间在哪里？”[77]

" [eɪ] , [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [klɜːrk] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n]

"	Eh	,	what	?	"	demanded	the	startled	clerk	,	bending	down	to	see	the	small	person
"	嗯	,	什么	?	"	要求	这	惊慌	职员	,	弯曲	向下	到	看	这	小的	人

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

speaking	to	him	.
请讲	到	他	.

“咦？什么？”受惊的店员问道，弯下腰去看和他说话的小个子人。

" [jʊr; jər] [ruːm] ?

"	Your	room	?
"	你的	房间	?

“你的房间？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [kiː] ? "

Have	you	lost	your	key	?	"
有	你	丢失的	你的	钥匙	?	"

你把钥匙丢了吗?

" ['hævnt] ['eni] [kiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] ['greɪvli] .

"	Haven't	any	key	,	"	explained	Sunny	Boy	gravely	.
"	还没有	任何	钥匙	,	"	解释	阳光明媚	男生	严重地	.

“我没有钥匙，”桑尼男孩严肃地解释道。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] . "

"	I	came	out	,	and	when	I	went	to	go	back	I	couldn't	find	our	door	.	"
"	我	来了	出去	,	和	什么时候	我	去	到	去	后退	我	不能	寻找	我们的	门	.	"

“我出来后，想回去的时候却找不到我们的门了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	All	right	,	we'll	fix	you	up	,	"	promised	the	clerk	.
"	全部	正确的	,	出色地	使固定	你	向上	,	"	承诺	这	职员	.

“好的，我们会帮你安排好的，”店员承诺道。

" [dʒæk] , [lɪft] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌp][soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [vɔɪs] .

"	Jack	,	lift	this	young	man	up	so	I	won't	have	to	strain	my	voice	.
"	杰克	,	举起	这	年轻的	男人	向上	所以	我	惯于	有	到	拉紧	我的	嗓音	.

“杰克，把这个年轻人扶起来，这样我就不用费力喊了。”

" [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] ['lɪftɪd] ['sʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

"	A	bell	-	boy	lifted	Sunny	to	the	counter	,	and	he	sat	there	comfortably
"	一个	钟	-	男生	抬起	阳光明媚	到	这	柜台	,	和	他	卫星	那里	舒适地

,

,

,

一个服务员把桑尼抱到柜台前，他舒服地坐在那里。

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk] [wʊd] [sɑːlv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

sure	that	the	clerk	would	solve	his	troubles	for	him	.
当然	那	这	职员	会	解决	他的	麻烦	为了	他	.

他确信办事员会帮他解决问题。

" [wʌt] [flɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] ['keɪpəbli] .

"	What	floor	are	you	on	?	"	asked	the	clerk	capably	.
"	什么	地面	是	你	在	?	"	问	这	职员	能够	.

“请问您在哪一层？”店员熟练地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kən'fest] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	don't	know	,	"	confessed	Sunny	Boy	.
"	我	不	知道	,	"	坦白	阳光明媚	男生	.

“我不知道，”阳光男孩坦白道。

" [wel] , [ðen] , [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər] [neɪm] . "

"	Well	,	then	,	give	us	your	name	.	"
"	出色地	,	然后	,	给	我们	你的	姓名	.	"

“那么，请告诉我们你的名字。”

" ['sʌni] [bɔɪ] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] ['tʃɪrfəli] .

"	Sunny	Boy	,	"	announced	Sunny	cheerfully	.
"	阳光明媚	男生	,	"	宣布	阳光明媚	愉快地	.

“阳光男孩，”阳光兴高采烈地宣布道。

[ðə; ði][klɜːrk] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['snɪkəd] .

The	clerk	laughed	,	and	the	bell	-	boys	standing	about	snickered	.
这	职员	笑了	,	和	这	钟	-	男孩们	常设	关于	窃笑	.

店员笑了，周围的侍者们也窃笑起来。

" [noʊ] ['sʌni] [bɔɪ] ['redʒɪstərd] , " [ə'naʊnst] [-]

"	No	Sunny	Boy	registered	,	"	announced	[	78	]
"	不	阳光明媚	男生	挂号的	,	"	宣布	[	-	]

“没有注册的 Sunny Boy，”宣布[78]

[ðə; ði][klɜːrk] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði]['redʒɪstər] , [wer] [hoʊ'tel] [gests] [raɪt] [ðer; ðər]

the	clerk	,	running	his	finger	down	the	register	,	where	hotel	guests	write	their
这	职员	,	跑步	他的	手指	向下	这	登记	,	在哪里	酒店	客人	写	他们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

店员用手指沿着收银机向下滑动，酒店客人会在那里写下他们的名字。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ju:; jʊ] [ju:z] [wen] [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] ? "

"	Haven't	you	any	other	name	you	use	when	you're	traveling	around	?	"
"	还没有	你	任何	其他	姓名	你	使用	什么时候	你是	旅行	大约	?	"

“你旅行时就没有用别的名字吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Oh	,	no	,	"	insisted	Sunny	Boy	.
"	哦	,	不	,	"	坚持	阳光明媚	男生	.

“哦，不，”阳光男孩坚持道。

" ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ðæt] — [dʒʌst] ['sʌni] [bɔɪ] . "

"	Daddy	and	Mother	always	call	me	that	—	just	Sunny	Boy	.	"
"	爸爸	和	母亲	总是	称呼	我	那	—	只是	阳光明媚	男生	.	"

“爸爸妈妈总是这么叫我——就叫我阳光男孩。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [neɪm] , " [prəu'testid][ðə; ði][klɜ:rk] .

"	But	you	have	to	have	a	regular	name	,	"	protested	the	clerk	.
"	但	你	有	到	有	一个	常规的	姓名	,	"	抗议	这	职员	.

“但是你必须要有一个普通的名字，”店员抗议道。

" [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] — [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt][goʊ][tu:; tə] [sku:l] !

"	When	you	go	to	school	—	Oh	,	you	don't	go	to	school	!
"	什么时候	你	去	到	学校	—	哦	,	你	不	去	到	学校	!

“当你去上学的时候——哦，你根本不去上学！”

[wel] , [wʌt] [ɪz] ['dædi:z] [neɪm] ?

Well	,	what	is	Daddy's	name	?
出色地	,	什么	是	爸爸的	姓名	?

那么，爸爸叫什么名字?

[jʊr; jər] [læst] [neɪm] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

Your	last	name	must	be	the	same	as	his	.
你的	最后的	姓名	必须	是	这	相同的	作为	他的	.

你的姓氏必须和他一样。

" [ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Then	Sunny	Boy	understood	.
"	然后	阳光明媚	男生	理解	.

“然后阳光男孩就明白了。”

" ['dædi:z] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['hɔrtən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪmd] [fɔ:r; fər] ['grænpɑ:] , ['ɑ:rθər] ['brædfərd] ['hɔrtən] ,

"	Daddy's	name	is	Harry	Horton	,	and	I	am	named	for	Grandpa	,	Arthur	Bradford	Horton	,
"	爸爸的	姓名	是	哈里	霍顿	,	和	我	是	命名	为了	爷爷	,	亚瑟	布拉德福德	霍顿	,

“爸爸名叫哈里·霍顿，我的名字是为了纪念爷爷，他叫亚瑟·布拉德福德·霍顿。”

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['ræpɪdli] .

"	he	announced	rapidly	.
"	他	宣布	快速	.

他迅速宣布道。

" [æn; ən] - [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] - . "

"	An	'	we	live	in	Centronia	.	"
"	一个	-	我们	居住	在	-	.	"

“我们住在森特罗尼亚。”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] [ə'pru:vɪŋli] .

"	Now	you're	talking	,	"	said	the	clerk	approvingly	.
"	现在	你是	说	,	"	说	这	职员	赞许地	.

“这才像话嘛，”店员赞许地说。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Here you are .
" 这里 你 是 .

“给你。

" [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['redʒɪstər] : " - ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæri] ['hɔrtən] [ænd; ənd]
" He read from the big register : " ' Mr . and Mrs . Harry Horton and
" 他 读 从 这 大的 登记 : " - 先生 . 和 太太 . 哈里 霍顿 和
[sʌn] - .
son ' .
儿子 - .

他从大登记簿上念道：“哈里·霍顿先生和夫人及儿子”。

[jʊə(r)] [sʌn] .
You're son .
你是 儿子 .

你的儿子。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] - .
And your room is 1038 .
和 你的 房间 是 - .

你的房间号是1038。

[dʒæk] , [juː; jʊ] [teɪk] [-]
Jack , you take [79]
杰克 , 你 拿 [-]

杰克，你拿[79]

[hɪm; ɪm][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
him up , will you ?
他 向上 , 将要 你 ?

你能把他扶起来吗?

[ɪz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] , [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ?
Is any one there , or have they gone out and left you alone ?
是 任何 一 那里 , 或者 有 他们 已消失 出去 和 左边 你 独自的 ?

有人在吗? 还是他们都出去把你一个人留下了?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
" Sunny Boy explained that his mother was lying down ,
" 阳光明媚 男生 解释 那 他的 母亲 曾是 说谎 向下 ,

“阳光男孩”解释说，他妈妈当时躺着。

[ænd; ənd][dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and Jack lifted him from the counter and went over with him to
和 杰克 抬起 他 从 这 柜台 和 去 超过 和 他 到
[ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
the elevator .
这 电梯 .

杰克把他从柜台上抱起来，和他一起走向电梯。

" [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ruːm] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp] .
" He lost his room , " he told the elevator boy as they shot up .
" 他 丢失的 他的 房间 , " 他 讲述 这 电梯 男生 作为 他们 射击 向上 .

“他失去了房间，”他一边说着，一边和电梯服务员一起向上飞去。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? "
" Didn't you bring him down ? "
" 没有 你 带来 他 向下 ? "

“你不是把他扳倒了吗？”

" [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] .

"	Must	have	come	down	in	one	of	the	other	cars	,	"	said	the	elevator	boy	.
"	必须	有	来	向下	在	一	的	这	其他	汽车	,	"	说	这	电梯	男生	.

“肯定是坐其他电梯下来的，”电梯服务员说。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	remember	him	.
"	我	不	记住	他	.

我不记得他了。

[hɪəz] [jʊr; jər] [flɔːr] .

Here's	your	floor	.
这里是	你的	地面	.

这是你的楼层。

" [dʒæk] [ʃoʊd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

"	Jack	showed	Sunny	Boy	which	was	the	door	to	his	room	,	and	,
"	杰克	显示	阳光明媚	男生	哪个	曾是	这	门	到	他的	房间	,	和	,

杰克指给桑尼·博伊看哪扇门通往他的房间，然后，

[stɪl] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [wei] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [went] [bæk] .

still	grinning	at	the	idea	of	losing	one's	way	in	a	hotel	,	he	went	back	.
仍然	咧嘴笑	在	这	主意	的	输	一个人的	方式	在	一个	酒店	,	他	去	后退	.

他仍然咧嘴笑着，想象着自己在酒店里迷路，然后又走了回去。

" [waɪ] , ['sʌni] [dɪr] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Why	,	Sunny	dear	,	where	have	you	been	?
"	为什么	,	阳光明媚	亲爱的	,	在哪里	有	你	到过	?

“亲爱的桑尼，你都去哪儿了？”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .

"	Mrs	.	Horton	was	sitting	up	in	bed	as	Sunny	Boy	came	in	.
"	太太	.	霍顿	曾是	坐着	向上	在	床	作为	阳光明媚	男生	来了	在	.

“当桑尼男孩进来时，霍顿太太正坐在床上。”

" [aɪ] [woʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['peɪntɪŋ] .

"	I	woke	up	a	minute	ago	and	thought	you	were	still	painting	.
"	我	觉醒	向上	一个	分钟	前	和	想法	你	是	仍然	绘画	.

“我一分钟前刚醒来，还以为你还在画画呢。”

[ðen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Then	I	spoke	to	you	and	found	you	weren't	in	the	room	.
然后	我	辐	到	你	和	成立	你	不是	在	这	房间	.

然后我跟你说话，发现你不在房间里。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? " [-]

Where	did	you	go	?	"	[	80	]
在哪里	做过	你	去	?	"	[	-	]

你去了哪里？[80]

" [aɪ][gɑːt][lɔːst] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['plæsɪdli] .

"	I	got	lost	,	"	said	Sunny	Boy	placidly	.
"	我	得到	丢失的	,	"	说	阳光明媚	男生	平静地	.

“我迷路了，”阳光男孩平静地说。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .

He	told	his	mother	what	had	happened	and	she	laughed	.
他	讲述	他的	母亲	什么	有	发生	和	她	笑了	.

他把发生的事情告诉了母亲，母亲却笑了。

" [hɪəz] ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Here's	Daddy	,	"	she	announced	,	as	some	one	rapped	on	the	door	.
"	这里是	爸爸	,	"	她	宣布	,	作为	一些	一	说唱	在	这	门	.

“爸爸来了，”她宣布道，这时有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , ['hæri] .
" Come in , Harry .
" 来 在 , 哈里 .

“进来吧，哈利。”

['sʌni] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
Sunny Boy's adventures in New York have already begun .
阳光明媚 男孩们 冒险 在 新的 约克 有 已经 开始 .

阳光男孩在纽约的冒险之旅已经开始了。

" [soʊ]['mɪstər] . ['hɔrtən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" So Mr . Horton heard the story .
" 所以 先生 . 霍顿 听到 这 故事 .

“霍顿先生听到了这个故事。”

" [wel] , [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪd] ,
" Well , well , we'll have to go out for our ride ,
" 出色地 , 出色地 , 出色地 有 到 去 出去 为了 我们的 骑 ,

“好吧，好吧，我们得出去兜风了。”

[ɔːr][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒoʊkɪŋli] .
or there's no knowing what will happen next , " he said jokingly .
或者 有 不 会心 什么 将要 发生 下一个 , " 他 说 开玩笑地 .

“或者说，谁也不知道接下来会发生什么，”他开玩笑地说。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , ['ɑːlɪv] ?
" Want to come , Olive ?
" 想 到 来 , 橄榄 ?

“奥利芙，你想来吗？”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [dres] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" Mrs . Horton answered that she didn't want to dress hurriedly and that she would
" 太太 . 霍顿 回答 那 她 没有 想 到 裙子 匆匆 和 那 她 会
['ræðər] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] ,
rather wait for them and write a letter or two ,
相当 等待 为了 他们 和 写 一个 信 或者 二 ,

霍顿太太回答说，她不想匆忙穿衣，宁愿等他们来，然后写一两封信。

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər][poʊst][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['sʌni] [bɔɪ] .
" I'll help you write your post cards in the morning , " she promised Sunny Boy .
" 患病的 帮助 你 写 你的 邮政 牌 在 这 早晨 , " 她 承诺 阳光明媚 男生 .

“明天早上我帮你写明信片，”她向阳光男孩承诺道。

" ['hɛriːət] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
" Harriet will be expecting a card from you every day till it comes .
" 哈丽特 将要 是 期待 一个 卡片 从 你 每一个 天 直到 它 来 .

“在收到卡片之前，哈丽特每天都会盼着你寄一张卡片。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd]
" Sunny Boy and his father went out of the hotel and walked over toward
" 阳光明媚 男生 和 他的 父亲 去 出去 的 这 酒店 和 步行 超过 朝向
[fɪfθ] ['ævənuː] . [-]
Fifth Avenue . [81]
第五 大街 . [-]

“桑尼·博伊和他的父亲走出酒店，朝第五大道走去。[81]

[ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ]

The	trolley	cars	and	automobiles	and	crowds	of	people	seemed	to	Sunny	Boy
这	手推车	汽车	和	汽车	和	人群	的	人们	似乎	到	阳光明媚	男生

[tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli] [mɪkst] .

to	be	hopelessly	mixed	.
到	是	绝望地	混合	.

在桑尼·博伊看来，电车、汽车和熙熙攘攘的人群混杂在一起，毫无章法可言。

[hiː; hi] [held] ['taɪtli] [tuː; tə] ['dædiːz] [hænd] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ,

He	held	tightly	to	Daddy's	hand	when	they	crossed	the	street	,
他	握住	紧紧	到	爸爸的	手	什么时候	他们	交叉	这	街道	,

过马路时，他紧紧地抓着爸爸的手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['træfɪk] [stɑːp]

and	he	was	very	grateful	to	the	tall	policeman	that	made	the	traffic	stop
和	他	曾是	非常	感激的	到	这	高的	警察	那	制成	这	交通	停止

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɜːdʒd] ['seɪfli] [ə'krɔːs] .

while	the	people	surged	safely	across	.
尽管	这	人们	激增	安全	穿过	.

他非常感谢那位高个子的警察，是他让交通停下来，使人们得以安全通过。

" [ʌp] [tɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dædi] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	Up	top	,	you	know	,	Daddy	,	"	he	urged	,	trotting	along	,
"	向上	顶部	,	你	知道	,	爸爸	,	"	他	敦促	,	小跑	沿着	,

“爸爸，你知道，上面那边，”他一边小跑一边催促道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [lɔːŋ] [straɪd] .

trying	to	keep	step	with	his	father's	long	stride	.
尝试	到	保持	步	和	他的	父亲的	长的	步幅	.

他努力跟上父亲的大步。

" [ɔːl] [raɪt] , [ʌp] [tɑːp] [wiːl] [goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	All	right	,	up	top	we'll	go	,	"	said	Mr	.	Horton	,	smiling	.
"	全部	正确的	,	向上	顶部	出色地	去	,	"	说	先生	.	霍顿	,	微笑	.

“好的，我们上去看看，”霍顿先生笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bʌs] [ðer; ðər]

"	I	thought	we'd	walk	around	to	the	Pennsylvania	station	and	get	a	bus	there
"	我	想法	我们会	走	大约	到	这	宾夕法尼亚州	车站	和	得到	一个	公共汽车	那里

.

:
.

“我当时想，我们可以走到宾夕法尼亚车站，然后在那里坐公交车。”

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] . " [-

We	may	want	to	go	home	from	there	instead	of	the	way	we	came	.	"	[	82
我们	可能	想	到	去	家	从	那里	反而	的	这	方式	我们	来了	.	"	[	-

]

]
]

我们可能想从那里回家，而不是走我们来的路。[82]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs]

ON	TOP	OF	THE	BUS
在	顶部	的	这	公共汽车

在巴士顶上

[hiː; hi] [ˌpensl'veɪnɪə] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] ['hɑːrdli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	Pennsylvania	Station	is	a	beautiful	building	,	but	Sunny	Boy	hardly	saw	it	,
他	宾夕法尼亚州	车站	是	一个	美丽的	建筑	,	但	阳光明媚	男生	几乎	锯	它	,

宾夕法尼亚车站是一座漂亮的建筑，但阳光男孩几乎没怎么看到它。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌsɪz] .

so	eager	was	he	to	climb	up	the	winding	stairs	on	one	of	the	busses	.
所以	渴望的	曾是	他	到	爬	向上	这	绕线	楼梯	在	一	的	这	公交车	.

他迫不及待地想爬上其中一辆公共汽车上蜿蜒的楼梯。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [ʌp] , [ɔːr] [daʊn] ?

"	Are	we	going	up	,	or	down	?
"	是	我们	去	向上	,	或者	向下	?

我们是上升还是下降?

" [hiː; hi] ['tʃætəd] [tuː; tə] ['dædi] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .

"	he	chattered	to	Daddy	,	as	they	stood	on	the	curb	.
"	他	喋喋不休	到	爸爸	,	作为	他们	站立	在	这	抑制	.

“他和爸爸站在路边，叽叽喳喳地说个不停。”

" ['oʊvər][fɜːrst] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] .

"	Over	first	,	"	explained	Mr	.	Horton	,	"	and	then	up	.
"	超过	第一的	,	"	解释	先生	.	霍顿	,	"	和	然后	向上	.

“先翻过去，”霍顿先生解释说，“然后向上翻。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['grænts] [tuːm] ; [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['rɪvər]

I	thought	we	might	go	as	far	as	Grant's	Tomb	;	then	you	can	see	the	river
我	想法	我们	可能	去	作为	远的	作为	格兰特	墓	;	然后	你	能	看	这	河

,

,

,

我原以为我们能走到格兰特陵墓那里；那样就能看到河了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] ['mʌðər] [laɪks] [tuː; tə] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

and	to	-	morrow	,	if	Mother	likes	to	,	we	will	go	down	and	through	the
和	到	-	明天	,	如果	母亲	点赞	到	,	我们	将要	去	向下	和	通过	这

[ɑːrtʃ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] .

Arch	at	Washington	Square	.
拱	在	华盛顿	正方形	.

明天，如果母亲愿意的话，我们将前往华盛顿广场，穿过拱门。

" [ə; eɪ] [bʌs] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['prez(ə)ntli] ,

"	A	bus	came	up	and	stopped	presently	,
"	一个	公共汽车	来了	向上	和	停止	目前	,

一辆公交车开了过来，停了下来。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['meni]

and	Sunny	Boy	was	afraid	there	would	be	no	room	left	for	him	,	so	many
和	阳光明媚	男生	曾是	害怕的	那里	会	是	不	房间	左边	为了	他	,	所以	许多

['piːp(ə)l] [siːmd] [-]

people	seemed	[	83	]
人们	似乎	[	-	]

阳光男孩担心自己没有容身之处，因为似乎有太多人[83]

[tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] .

to	want	to	ride	outside	and	enjoy	the	fine	September	afternoon	.
到	想	到	骑	外部	和	享受	这	美好的	九月	下午	.

想骑车外出，享受美好的九月午后。

" ['kerf(ə)l] , [naʊ] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ]
" **Careful** , **now** , " **cautioned** **Mr** . **Horton** , **as** **he** **guided** **Sunny** **Boy** **up** **the** **narrow**
" 小心 , 现在 , " 警告 先生 . 霍顿 , 作为 他 引导 阳光明媚 男生 向上 这 狭窄的
, [stiːp] [sterz] .
, **steep** **stairs** .
, 陡 楼梯 .

“小心点，”霍顿先生一边引导着桑尼男孩走上狭窄陡峭的楼梯，一边叮嘱道。

" [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
" **They** **will** **start** **before** **you** **get** **to** **the** **top** .
" 他们 将要 开始 前 你 得到 到 这 顶部 .

“在你到达顶峰之前，他们就会开始行动。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [bʌs] [dɪd][stɑːrt] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði]
" **Sure** **enough** , **the** **bus** **did** **start** , **but** **Sunny** **Boy** **had** **a** **firm** **grip** **on** **the**
" 当然 足够的 , 这 公共汽车 做过 开始 , 但 阳光明媚 男生 有 一个 公司 紧握 在 这
['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .
iron **railing** .
铁 栏杆 .

“果然，公共汽车启动了，但桑尼男孩紧紧抓住了铁栏杆。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ,
He **thought** **it** **great** **fun** **to** **be** **going** **upstairs** **on** **a** **moving** **automobile** **,**
他 想法 它 伟大的 乐趣 到 是 去 楼上 在 一个 移动 汽车 ,

他觉得乘坐行驶中的汽车上楼非常有趣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [siːt] , [ə'weɪ] [ʌp] [frʌnt] , [wʌz; wəz]['veɪkənt]
and **when** **he** **reached** **the** **top** **,** **the** **very** **first** **seat** **,** **away** **up** **front** **,** **was** **vacant**
和 什么时候 他 达到 这 顶部 , 这 非常 第一的 座位 , 离开 向上 正面 , 曾是 空缺
!
!
!

当他到达顶端时，最前面的第一个座位竟然空着！

" - [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔːf] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
" **P'haps** **I'd** **better** **take** **my** **hat** **off** **,** **"** **he** **suggested** **,**
" - ID 更好的 拿 我的 帽子 离开 , " 他 建议 ,

“或许我最好把帽子脱下来，”他建议道。

[æz; əz][hiː; hi] ['snʌgəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [nekst][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dædi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
as **he** **snuggled** **into** **the** **seat** **next** **the** **railing** **and** **Daddy** **sat** **down** **beside** **him**
作为 他 依偎着 进入 这 座位 下一个 这 栏杆 和 爸爸 卫星 向下 旁 他
.
:
.

他依偎在栏杆旁的座位上，爸爸在他旁边坐了下来。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **The** **colored** **boy** **took** **my** **first** **one** **,** **you** **know** **,**
" 这 有色 男生 采取 我的 第一的 一 , 你 知道 ,

“你知道，那个黑人男孩抢走了我的第一个。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ðɪs] [wʌn] ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **if** **I** **lost** **this** **one** **Mother** **might** **not** **like** **it** **.** **"**
和 如果 我 丢失的 这 一 母亲 可能 不是 喜欢 它 . "

如果我失去了这个，妈妈可能不会高兴。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" **Indeed** **she** **might** **not** **,** **"** **agreed** **Mr** **.** **Horton** **.**
" 的确 她 可能 不是 , " 同意 先生 . 霍顿 .

“她或许不会，”霍顿先生同意道。

" ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nuː] [hæts][kɔːst] ['mʌni] .

"	Neither	should	I	,	because	new	hats	cost	money	.
"	两者都不	应该	我	,	因为	新的	帽子	成本	钱	.

“我也不应该买，因为新帽子要花钱。”

[juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] . " [-]

You'll	be	more	comfortable	holding	it	,	anyway	.	"	[	84	]
你会	是	更多的	舒服的	保持	它	,	反正	.	"	[	-	]

反正你拿着它会更舒服。[84]

['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðen] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

Sunny	Boy	took	it	off	then	,	and	held	it	in	his	lap	.
阳光明媚	男生	采取	它	离开	然后	,	和	握住	它	在	他的	膝	.

阳光男孩随即把它脱下来，放在腿上。

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ferz] ,

When	the	conductor	came	for	their	fares	,
什么时候	这	导体	来了	为了	他们的	票价	,

当列车员来收车费时，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] .

he	held	out	a	funny	-	looking	thing	and	said	they	were	to	put	the	money	in	that	.
他	握住	出去	一个	有趣的	-	寻找	事物	和	说	他们	是	到	放	这	钱	在	那	.

他拿出一个看起来很奇怪的东西，说他们要把钱放进去。

" [let] [ˌem 'iː] , " ['bɛgd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Let	me	,	"	begged	Sunny	Boy	.
"	让	我	,	"	乞求	阳光明媚	男生	.

“让我去吧，”阳光男孩恳求道。

['dædi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ten] - [sent] ['piːsɪz] ,

Daddy	gave	him	two	ten	-	cent	pieces	,
爸爸	给予	他	二	十	-	中心	件	,

爸爸给了他两枚十美分的硬币。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [slɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [twaɪs] .

and	he	put	them	in	the	little	slit	and	heard	the	bell	ring	twice	.
和	他	放	他们	在	这	小的	缝隙	和	听到	这	钟	戒指	两次	.

他把它们放进小缝里，听到铃铛响了两声。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

Sunny	Boy	had	never	been	so	happy	.
阳光明媚	男生	有	绝不	到过	所以	快乐的	.

阳光男孩从未如此快乐过。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['moʊtɚz][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

He	liked	to	look	down	from	the	high	top	of	the	bus	and	watch	the	motors	and	the	people	in	the	street	.
他	喜欢	到	看	向下	从	这	高的	顶部	的	这	公共汽车	和	手表	这	电机	和	这	人们	在	这	街道	.

他喜欢从公共汽车的高顶上往下看，看着街上的汽车和行人。

[æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [krɔːs] [striːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [waɪl] ['træfɪk] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

At	nearly	every	cross	street	they	had	to	stop	while	traffic	went	the	other	way	,
在	几乎	每一个	叉	街道	他们	有	到	停止	尽管	交通	去	这	其他	方式	,

几乎每个十字路口他们都得停下来，等车辆从对面方向驶去。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ɔːtəməbilz] [ə'brest] .

and	often	there	would	be	four	or	five	automobiles	abreast	.
和	经常	那里	会	是	四	或者	五	汽车	并排	.

经常会有四五辆汽车并排停放。

[wʌns] ['sʌni] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Once	Sunny	,	looking	down	,	saw	a	little	boy	in	a	beautiful	car	looking	up	at	him
一次	阳光明媚	,	寻找	向下	,	锯	一个	小的	男生	在	一个	美丽的	车	寻找	向上	在	他

.

:

.

桑尼低头时，看到一辆漂亮的汽车里有个小男孩正抬头看着他。

['sʌni] [bɔɪ] [weɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [smaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] .

Sunny	Boy	waved	,	and	the	little	boy	smiled	delightedly	and	waved	back	.
阳光明媚	男生	挥手	,	和	这	小的	男生	微笑	欣喜地	和	挥手	后退	.

阳光男孩挥了挥手，小男孩高兴地笑着挥手回应。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - ['rʌnɪŋ] [bʌs] . [

Then	the	whistle	blew	and	the	car	shot	far	ahead	of	the	slow	-	running	bus	.	[
然后	这	哨	吹	和	这	车	射击	远的	前方	的	这	慢的	-	跑步	公共汽车	.	[

-]

85	]
-	]

然后汽笛响起，汽车飞快地超过了缓慢行驶的公共汽车。[85]

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] ['sʌni] , [æz; əz][ðer; ðər] [bʌs] [tɜːrnd] .

"	Where	are	we	going	now	?	"	demanded	Sunny	,	as	their	bus	turned	.
"	在哪里	是	我们	去	现在	?	"	要求	阳光明媚	,	作为	他们的	公共汽车	转向	.

“我们现在要去哪儿？”桑妮问道，这时他们的巴士转弯了。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	Wait	and	see	,	"	smiled	Mr	.	Horton	.
"	等待	和	看	,	"	微笑	先生	.	霍顿	.

“等着瞧吧，”霍顿先生笑着说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hænsəm]

And	in	a	minute	Sunny	Boy	saw	on	one	side	of	him	a	row	of	handsome
和	在	一个	分钟	阳光明媚	男生	锯	在	一	边	的	他	一个	排	的	英俊的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

过了一会儿，阳光男孩看到他旁边有一排漂亮的房子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [pɑːrk] ,

on	the	other	a	strip	of	cement	walk	and	a	green	park	,
在	这	其他	一个	条	的	水泥	走	和	一个	绿色的	公园	,

另一边是一条水泥步道和一个绿地公园。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['wɔːtər] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	beyond	that	water	that	sparkled	in	the	sun	.
和	超过	那	水	那	闪闪发光	在	这	太阳	.

远处是阳光下波光粼粼的水面。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	This	is	Riverside	Drive	,	"	said	Mr	.	Horton	.
"	这	是	河边	驾驶	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“这里是河滨大道，”霍顿先生说。

" [siː] , [sʌn] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['bætlʃɪps] ['æŋkər] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	See	,	Son	,	those	are	battleships	anchored	out	there	.
"	看	,	儿子	,	那些	是	战列舰	锚定	出去	那里	.

“儿子，你看，那些是停泊在那里的战舰。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['betər] , [waɪl] ['dædi] ['stedid] [hɪm; ɪm] .

"	**Sunny**	**Boy**	**stood**	**up**	**to**	**see**	**better**	**,**	**while**	**Daddy**	**steadied**	**him**	**.**
"	阳光明媚	男生	站立	向上	到	看	更好的	,	尽管	爸爸	稳定	他	.

“阳光男孩站起来想看得更清楚些，爸爸扶着他。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

He	**had**	**never**	**seen**	**a**	**battleship**	**before**	**except**	**in**	**pictures**	**.**
他	有	绝不	已见	一个	战列舰	前	除了	在	图片	.

除了图片之外，他以前从未亲眼见过战舰。

" [wʌt] ['fʌni] ['waɪər]['keɪdʒɪz] , " [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] .

"	**What**	**funny**	**wire**	**cages**	**,**	**"**	**he**	**puzzled**	**.**
"	什么	有趣的	金属丝	笼子	,	"	他	困惑	.

“多么滑稽的铁丝笼啊，”他疑惑道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['dædi] . "

"	**And**	**see**	**the**	**little**	**boat**	**going**	**out**	**to**	**them**	**,**	**Daddy**	**.**	**"**
"	和	看	这	小的	船	去	出去	到	他们	,	爸爸	.	"

“爸爸，你看，那艘小船正驶向他们。”

" [ðoʊz] ['waɪər] - ['keɪdʒɪz] - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][mɑːsts] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Those**	**wire**	**'**	**cages**	**'**	**as**	**you**	**call**	**them**	**,**	**are**	**masts**	**,**	**"**	**explained**	**his**	**father**	**.**
"	那些	金属丝	-	笼子	-	作为	你	称呼	他们	,	是	桅杆	,	"	解释	他的	父亲	.

“你们称之为铁丝‘笼子’的那些东西，其实是桅杆，”他父亲解释说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [ɔːr] ['seɪləz] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	**And**	**the**	**little**	**boat**	**is**	**probably**	**carrying**	**some**	**officers**	**or**	**sailors**	**out**	**to**	**their**
"	和	这	小的	船	是	大概	携带	一些	警官	或者	水手们	出去	到	他们的

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

“那艘小船很可能载着一些军官或水手前往他们的船上。”

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [-]

That	**is**	**as**	**near**	**[**	**86**	**]**
那	是	作为	靠近	[	-	]

那几乎是[86]

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['bætlʃɪps] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] , [juː; jʊ] [siː] .

as	**the**	**battleships**	**can**	**come**	**to**	**the**	**land**	**,**	**you**	**see**	**.**
作为	这	战列舰	能	来	到	这	土地	,	你	看	.

你看，战舰可以靠岸。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ,

"	**Sunny**	**Boy**	**wanted**	**to**	**know**	**why**	**,**
"	阳光明媚	男生	通缉	到	知道	为什么	,

“阳光男孩”想知道为什么，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['wɔznt] [diːp] [ɪ'nʌf] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] .

and	**Mr**	**.**	**Horton**	**told**	**him**	**that**	**the**	**water**	**wasn't**	**deep**	**enough**	**close**	**in**	**shore**	**.**
和	先生	.	霍顿	讲述	他	那	这	水	不是	深的	足够的	关闭	在	支撑	.

霍顿先生告诉他，近岸的水不够深。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ['betər] , [pər'hæps][goʊ] [ə'bɔːrd] [wʌn] ,

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**see**	**a**	**battleship**	**better**	**,**	**perhaps**	**go**	**aboard**	**one**	**,**
"	如果	你	想	到	看	一个	战列舰	更好的	,	也许	去	船上	一	,

“如果你想更清楚地了解战舰，或许可以登舰参观一下。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['neɪvi] [jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

we	**must**	**visit**	**the**	**Navy**	**Yard**	**before**	**we**	**go**	**home**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
我们	必须	访问	这	海军	院子	前	我们	去	家	,	"	他	评论	.

“我们回家之前一定要去海军造船厂参观一下，”他说道。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

Sunny	**Boy**	**was**	**sure**	**he**	**would**	**like**	**that**	**.**
阳光明媚	男生	曾是	当然	他	会	喜欢	那	.

阳光男孩确信他会喜欢的。

[ðə; ði] ['bætlʃɪps] [wɜːr; wər] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['raɪdɪŋ]

The	**battleships**	**were**	**left**	**far**	**behind**	**now**	**,**	**and**	**a**	**man**	**and**	**woman**	**riding**
这	战列舰	是	左边	远的	在后面	现在	,	和	一个	男人	和	女士	骑术

['hɔːrsbæk] [ə'træktɪd] ['sʌniz] [ə'tenʃ(ə)n] .

horseback	**attracted**	**Sunny's**	**attention**	**.**
马背	吸引	阳光的	注意力	.

战舰们早已远远地被抛在了身后，一男一女骑马的身影吸引了桑尼的注意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][goʊ]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌtʃ]

He	**thought**	**it**	**must**	**be**	**fun**	**to**	**have**	**a**	**horse**	**and**	**go**	**riding**	**along**	**such**
他	想法	它	必须	是	乐趣	到	有	一个	马	和	去	骑术	沿着	这样的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] .

a	**beautiful**	**drive**	**.**
一个	美丽的	驾驶	.

他心想，拥有一匹马，沿着如此美丽的公路骑行，一定很有趣。

" [aɪ][kʊd; kəd]['roʊlər] [skeɪt] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [kʊd; kəd] [nɪt] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	**I**	**could**	**roller**	**skate**	**and**	**Harriet**	**could**	**knit**	**like**	**that**	**,**	**"**	**he**	**suggested**	**,**
"	我	可以	滚筒	滑冰	和	哈丽特	可以	针织	喜欢	那	,	"	他	建议	,

“我可以滑旱冰，哈丽特也可以那样织毛衣，”他建议道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['skeɪtɪŋ] ['merəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [nɜːrs] [sæt]

pointing	**to**	**a**	**boy**	**skating**	**merrily**	**up**	**and**	**down**	**while**	**a**	**white**	**-**	**capped**	**nurse**	**sat**
指向	到	一个	男生	溜冰	兴高采烈地	向上	和	向下	尽管	一个	白色的	-	封顶	护士	卫星

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

on	**a**	**bench**	**and**	**knitted**	**comfortably**	**.**
在	一个	长椅	和	针织	舒适地	.

指着一个正在快乐地滑冰的男孩，而一位戴着白帽的护士则舒适地坐在长椅上织毛衣。

" [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**could**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	是的	,	你	可以	,	"	说	他的	父亲	.

“是的，你可以，”他父亲说。

" [bʌt; bət] [sɪns] ['hɛriːət] ['iznt] [hɪr] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [-]

"	**But**	**since**	**Harriet**	**isn't**	**here**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**write**	**[**	**87**	**]**
"	但	自从	哈丽特	不是	这里	,	你会	有	到	写	[	-	]

“但由于哈丽特不在，你得写[87]

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʌt] [juːv] [siːn] [ɪn'sted] .

her	**about**	**what**	**you've**	**seen**	**instead**	**.**
她	关于	什么	你已经	已见	反而	.

相反，她会告诉你你看到了什么。

[wiː; wi] [get] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , ['sʌni] ; [pres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bʌt(ə)n] [ðer; ðər][baɪ][jʊr; jər]

We	**get**	**off**	**at**	**the**	**next**	**corner**	**,**	**Sunny**	**;**	**press**	**the**	**little**	**black**	**button**	**there**	**by**	**your**
我们	得到	离开	在	这	下一个	角落	,	阳光明媚	;	按	这	小的	黑色的	按钮	那里	经过	你的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

Sunny，我们在下一个路口下车；按下你手边的小黑按钮。

" ['sʌni] [bɔɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] [tu:; tə]
" Sunny Boy pressed the button which rang the bell to tell the bus driver to
" 阳光明媚 男生 按下 这 按钮 哪个 响铃 这 钟 到 告诉 这 公共汽车 司机 到
[stɑ:p] ,
stop ,
停止 ,

“阳光男孩按下了按钮，铃声响起，示意公交车司机停车。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] .
and he and Mr . Horton walked to the stairs .
和 他 和 先生 . 霍顿 步行 到 这 楼梯 .

他和霍顿先生一起走向楼梯。

['sʌni] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [goʊ][fɜ:rst] ,
Sunny was very glad to have his father go first ,
阳光明媚 曾是 非常 高兴的 到 有 他的 父亲 去 第一的 ,

Sunny很高兴他爸爸先走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tɪklɪʃ] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ʌp] .
because he discovered that coming downstairs was more ticklish than going up .
因为 他 发现 那 未来 楼下 曾是 更多的 痒痒的 比 去 向上 .

因为他发现下楼比上楼更痒。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɪtʃ] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] .
He had a feeling that he was going to pitch forward on his yellow head .
他 有 一个 感觉 那 他 曾是 去 到 沥青 向前 在 他的 黄色的 头 .

他感觉自己要用他那颗黄脑袋向前摔倒了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [bəuθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['dædi:z] ,
However , they both reached the ground safely , and , his hand in Daddy's ,
然而 , 他们 两个都 达到 这 地面 安全 , 和 , 他的 手 在 爸爸的 ,

然而，他们两人都安全着陆，他的手还牵着爸爸的手。

['sʌni] [bɔɪ] [krɔ:st] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] [steps] [ðæt] [led][tu:; tə]
Sunny Boy crossed over and stood at the flight of broad steps that led to
阳光明媚 男生 交叉 超过 和 站立 在 这 航班 的 广阔 步骤 那 引领 到
['grænts] [tu:m] .
Grant's Tomb .
格兰特 墓 .

阳光男孩穿过马路，站在通往格兰特陵墓的宽阔台阶前。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] ['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz] , [dɪr] ? " [æskt] ['dædi] .
" Do you know who General Grant was , dear ? " asked Daddy .
" 做 你 知道 WHO 一般的 授予 曾是 , 亲爱的 ? " 问 爸爸 .

“亲爱的，你知道格兰特将军是谁吗？”爸爸问道。

['sʌni] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Sunny Boy nodded his head .
阳光明媚 男生 点头 他的 头 .

阳光男孩点了点头。

" ['grænpɑ:] [toʊld][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" Grandpa told me , " he said confidently .
" 爷爷 讲述 我 , " 他 说 自信地 .

“爷爷告诉我的，”他自信地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] . "
" He was in the Civil War . "
" 他 曾是 在 这 民用 战争 . "

“他参加过南北战争。”

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [-]
" Yes , he was a general in the Civil War , [88]
" 是的 , 他 曾是 一个 一般的 在 这 民用 战争 , [-]

“是的，他曾是南北战争中的一位将军[88]

[ænd; ənd]['leɪtər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [əˈsentid] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
and later president of the United States , " assented Mr . Horton .
和 之后 总统 的 这 团结的 各州 , " 同意 先生 . 霍顿 .

“后来成为美国总统，”霍顿先生表示赞同。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd]
" And this beautiful building was given by the people who loved and admired
" 和 这 美丽的 建筑 曾是 给定 经过 这 人们 WHO 喜爱 和 钦佩
[hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] .
him , as a memorial .
他 , 作为 一个 纪念馆 .

“这座美丽的建筑是由爱戴和敬仰他的人们捐赠的，作为纪念。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][roʊˈtʌndə] .
" They went up the wide steps and entered the rotunda .
" 他们 去 向上 这 宽的 步骤 和 进入 这 圆形大厅 .

他们走上宽阔的台阶，进入了圆形大厅。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
The light was subdued , and at first Sunny Boy could see nothing .
这 光 曾是 低沉的 , 和 在 第一的 阳光明媚 男生 可以 看 没有什么 .

光线昏暗，阳光男孩起初什么也看不见。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
Then he saw several people , the men with their hats in their hands ,
然后 他 锯 一些 人们 , 这 男人 和 他们的 帽子 在 他们的 双手 ,

然后他看到几个人，那些男人手里都拿着帽子。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [wel] .
looking down what he thought was a deep well .
寻找 向下 什么 他 想法 曾是 一个 深的 出色地 .

他向下望去，以为那是一口深井。

['dædi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Daddy lifted him up so that he might look over , and there , down on the
爸爸 抬起 他 向上 所以 那 他 可能 看 超过 , 和 那里 , 向下 在 这
['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] ,
marble floor ,
大理石 地面 ,

爸爸把他抱起来，让他往下看，只见大理石地板上，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [əˈmerɪkən] [flægz] [dreɪpt] ['oʊvər] [tuː] ['ɑːblɔːŋ] [stoʊn] [slæbz][ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn]
he saw two American flags draped over two oblong stone slabs and a wreath on
他 锯 二 美国人 旗帜 垂坠的 超过 二 长方形 石头 板 和 一个 花圈 在
[iːtʃ] .
each .
每个 .

他看到两面美国国旗分别披在两块长方形石板上，每块石板上都放着一个花圈。

" ['mɪsɪz] . [grænt] [ɪz] ['berid] [hɪr] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" Mrs . Grant is buried here , too , " said Mr . Horton .
" 太太 . 授予 是 埋葬 这里 , 也 , " 说 先生 . 霍顿 .

“格兰特夫人也葬在这里，”霍顿先生说。

[ðə; ði][oʊld] ,
The old ,
这 老的 ,

老的，

['bæt(ə)l] - [steɪnd] [flægz][ænd; ənd][wɔːr][mə'mentəʊz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ælˌkəʊvz][ɔːf][ðə; ði][roʊ'tʌndə]

battle	-	stained	flags	and	war	mementos	in	the	two	little	alcoves	off	the	rotunda
战斗	-	染色	旗帜	和	战争	纪念品	在	这	二	小的	壁龛	离开	这	圆形大厅

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] ['sʌniz] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ,

would	have	interested	Sunny's	Grandpa	Horton	,
会	有	感兴趣的	阳光的	爷爷	霍顿	,

圆形大厅旁两个小壁龛里摆放着沾满战火痕迹的旗帜和战争纪念品，这一定会引起桑妮的爷爷霍顿的兴趣。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [flægz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːldz] , [-]

who	had	seen	some	of	those	same	flags	carried	on	the	battle	fields	,	[	89	]
WHO	有	已见	一些	的	那些	相同的	旗帜	携带	在	这	战斗	字段	,	[	-	]

曾在战场上见过其中一些旗帜的人[89]

[bʌt; bət][wʌn] ['kudnt] [ɪk'spekt] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	one	couldn't	expect	Sunny	Boy	to	care	much	about	them	.
但	一	不能	预计	阳光明媚	男生	到	关心	很多	关于	他们	.

但也不能指望阳光男孩会太在乎他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

When	they	came	out	and	stood	once	more	on	the	steps	in	the	sunshine	,
什么时候	他们	来了	出去	和	站立	一次	更多的	在	这	步骤	在	这	阳光	,

当他们走出来，再次站在阳光下的台阶上时，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

he	saw	something	that	interested	him	more	.
他	锯	某物	那	感兴趣的	他	更多的	.

他看到了更让他感兴趣的东西。

" ['dædi] !

"	Daddy	!
"	爸爸	!

“爸爸！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	raised	his	voice	in	excitement	.
"	他	提高	他的	嗓音	在	激动	.

他兴奋地提高了嗓门。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fʌni] ['boʊts] - ?

"	What	are	those	funny	boats	'	?
"	什么	是	那些	有趣的	船	-	?

“那些奇怪的船是什么？”

['oʊvər][ðer; ðər] — [siː] ?

Over	there	—	see	?
超过	那里	—	看	?

那边——看到了吗?

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] !

There's	two	of	'	em	!
有	二	的	-	呃	!

有两个!

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	A	young	man	standing	near	heard	and	turned	with	a	grin	.
"	一个	年轻的	男人	常设	靠近	听到	和	转向	和	一个	咧嘴笑	.

附近站着的一位年轻人听到后，咧嘴一笑，转过身来。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] , [kɪd] ?

"	Where	did	you	hail	from	,	kid	?
"	在哪里	做过	你	冰雹	从	,	孩子	?

“小子，你来自哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [bɪ'fɔːr] ?
" Haven't you ever seen a ferryboat before ?
" 还没有 你 曾经 已见 一个 渡船 前 ?

你以前没见过渡船吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Sunny Boy hated to be laughed at , so he said nothing .
" 阳光明媚 男生 憎恨 到 是 笑了 在 , 所以 他 说 没有什么 .

阳光男孩讨厌被人嘲笑，所以他什么也没说。

" [wɪə(r)] ['ɪnlənd] [foʊks] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , [huː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [jʌŋ]
" We're inland folks , " explained Mr . Horton , who didn't seem to mind the young
" 是 内陆 各位 , " 解释 先生 . 霍顿 , WHO 没有 似乎 到 头脑 这 年轻的
['mænz] [smaɪl] .
man's smile .
男人的 微笑 .

“我们是内陆人，”霍顿先生解释道，他似乎并不介意年轻人的微笑。

" [aʊt] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][noʊ] ['rɪvəz] [kə'nekt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .
" Out where we live no rivers connect our cities .
" 出去 在哪里 我们 居住 不 河流 连接 我们的 城市 .

在我们居住的地方，没有河流连接各个城市。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['feriˌboʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
My little boy has seen his first ferryboat to - day . "
我的 小的 男生 有 已见 他的 第一的 渡船 到 - 天 . "

我的小儿子今天第一次看到了渡轮。

" [aɪv] [siːn] ['boʊts] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" I've seen boats , " said Sunny Boy with dignity .
" 我已经 已见 船 , " 说 阳光明媚 男生 和 尊严 .

“我见过船，”阳光男孩有尊严地说。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] . [-]
" I saw them down at the seashore . [90]
" 我 锯 他们 向下 在 这 海滨 . [-]

“我在海边看到了他们。[90]

[bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] .
But not like those .
但 不是 喜欢 那些 .

但跟那些不一样。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [juːz] - [ɪm] [fɔːr; fər] ?
What do they use ' em for ?
什么 做 他们 使用 - 呃 为了 ?

他们用它们做什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ə'gen] .
" The young man laughed again .
" 这 年轻的 男人 笑了 再次 .

年轻人又笑了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" Excuse me , " he apologized .
" 原谅 我 , " 他 道歉 .

“对不起，”他道歉道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feri] ,

"	But	I've	crossed	the	river	every	morning	for	ten	years	on	the	ferry	,
"	但	我已经	交叉	这	河	每一个	早晨	为了	十	年	在	这	渡船	,

“但我十年来每天早上都乘渡轮过河，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['fʌni] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]

and	it	strikes	me	as	funny	to	find	some	one	who	doesn't	know	what	a
和	它	罢工	我	作为	有趣的	到	寻找	一些	一	WHO	不	知道	什么	一个

['feriˌboʊt] [ɪz] .

ferryboat	is	.
渡船	是	.

我觉得很搞笑，居然有人不知道渡轮是什么。

[ðeɪ] ['kæri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] , [kɪd] . "

They	carry	people	and	horses	and	automobiles	,	kid	.	"
他们	携带	人们	和	马匹	和	汽车	,	孩子	.	"

它们能运人、运马、运汽车，孩子。

" ['hɔːrsɪz] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Horses	?	"	repeated	Sunny	Boy	incredulously	.
"	马匹	?	"	重复	阳光明媚	男生	难以置信地	.

“马？”阳光男孩难以置信地重复道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dædi] , [lets] [goʊ] [raɪd] [ɑːn] [wʌn] . "

"	Come	on	,	Daddy	,	let's	go	ride	on	one	.	"
"	来	在	,	爸爸	,	我们来吧	去	骑	在	一	.	"

“来吧，爸爸，我们去骑马。”

" [ðæts] [ðə; ði] [fɔːrt] [liː] ['feri] .

"	That's	the	Fort	Lee	Ferry	.
"	那就是	这	堡	李	渡船	.

那是李堡渡轮。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Nothing	much	to	see	,	"	advised	the	young	man	,
没有什么	很多	到	看	,	"	建议	这	年轻的	男人	,

“没什么好看的，”年轻人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [læf] [æt; ət] [foʊks] .

who	was	good	-	natured	if	he	did	laugh	at	folks	.
WHO	曾是	好的	-	自然	如果	他	做过	笑	在	各位	.

即使他嘲笑别人，但他的本性依然善良。

" ['betər] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [naɪs]

"	Better	go	down	town	and	take	the	Twenty	-	third	Street	,	if	you	want	a	nice
"	更好的	去	向下	镇	和	拿	这	二十	-	第三	街道	,	如果	你	想	一个	好的

[seɪl] . "

sail	.	"
帆	.	"

“如果你想享受一段美好的航行，最好去市中心，走第二十三街。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] , [wen] [wiː; wi] [duː] [goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	Thank	you	,	we	will	,	when	we	do	go	,	"	replied	Mr	.	Horton	.
"	感谢	你	,	我们	将要	,	什么时候	我们	做	去	,	"	回复	先生	.	霍顿	.

“谢谢，我们去的时候会的。”霍顿先生回答说。

" [bʌt; bət] , ['sʌni] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] .

"	But	,	Sunny	,	you	and	I	must	be	getting	back	to	Mother	.
"	但	,	阳光明媚	,	你	和	我	必须	是	获得	后退	到	母亲	.

“但是，桑尼，你和我必须回去找妈妈了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] .
She will be wondering what has become of us .
她 将要 是 好奇 什么 有 变得 的 我们 .

她会想知道我们都变成了什么样子。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['sɪgnəl][ə; eɪ] [bʌs] . " [-]
See if you can signal a bus . " [91]
看 如果 你 能 信号 一个 公共汽车 . " [-]

看看你能不能给公交车打个信号。[91]

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər]
" Sunny Boy was just the least little bit afraid when they went under the elevator
" 阳光明媚 男生 曾是 只是 这 至少 小的 少量 害怕的 什么时候 他们 去 在下面 这 电梯
[træks] " [-] [-]
tracks " [93] [92]
轨道 " [-] [-]

“当他们穿过电梯轨道时，桑尼男孩有一点点害怕”[93][92]

['sʌni] [bɔɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [bʌs] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
Sunny Boy stopped a bus very nicely , and again they found a seat on the top
阳光明媚 男生 停止 一个 公共汽车 非常 很好 , 和 再次 他们 成立 一个 座位 在 这 顶部
.
:
.

阳光男孩很友好地拦下了一辆公交车，他们又在车顶上找到了座位。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]
Sunny Boy was just the least little bit afraid when they went under the elevated
阳光明媚 男生 曾是 只是 这 至少 小的 少量 害怕的 什么时候 他们 去 在下面 这 升高
[træks] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [ɪn] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ]
tracks — they didn't have elevated trains in Centronia — and he hoped nothing
轨道 — 他们 没有 有 升高 火车 在 - — 和 他 希望 没有什么
[wʊd] [drɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm] .
would drop on him .
会 降低 在 他 .

当他们穿过高架轨道时，阳光男孩还是有点害怕——森特罗尼亚没有高架火车——他希望没有什么东西会掉下来砸到他。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" What a lot of things there are to ride on in New York ,
" 什么 一个 很多 的 事物 那里 是 到 骑 在 在 新的 约克 ,

“纽约有很多可以骑的东西，真是太棒了！”

" [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['dædi] .
" he confided to Daddy .
" 他 坦白 到 爸爸 .

他向爸爸吐露心声。

" ['bʌsɪz] , [æn; ən] - [treɪnz] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] ['feriˌboʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['trɑːli]
" Busses , an ' trains up high , and ferryboats , and automobiles and trolley
" 公交车 , 一个 - 火车 向上 高的 , 和 渡船 , 和 汽车 和 手推车
[kɑːrz] [laɪk] [æt; ət] [hoʊm] . "
cars like at home . "
汽车 喜欢 在 家 . "

“公共汽车、高架火车、渡轮、汽车和有轨电车，就像在家里一样。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [treɪn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" And another kind of train you don't know about yet , " said Mr . Horton .
" 和 其他 种类 的 火车 你 不 知道 关于 然而 , " 说 先生 . 霍顿 .

“还有一种你还不知道的火车，”霍顿先生说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Oh , I'm going to let you find out for yourself .
哦 , 我是 去 到 让 你 寻找 出去 为了 你自己 .

哦，我还是让你自己去发现吧。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
You seem to be developing a liking for riding about on all kinds of
你 似乎 到 是 发展 一个 喜欢 为了 骑术 关于 在 全部 种类 的
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . "
transportation . "
运输 . "

你似乎越来越喜欢乘坐各种交通工具了。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] , " [əd'mɪtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" Well , I would like to go on a ferryboat , " admitted Sunny Boy ,
" 出色地 , 我 会 喜欢 到 去 在 一个 渡船 , " 承认 阳光明媚 男生 ,

“嗯，我想坐渡轮，”桑尼男孩承认道。

" [æn; ən] - ['meɪbi] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] .
" an ' maybe on the elevated .
" 一个 - 或许 在 这 升高 .

“an”或许在高架上。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][treɪn] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] .
An ' the other kind of train that I don't know about .
一个 - 这 其他 种类 的 火车 那 我 不 知道 关于 .

还有另一种我不了解的火车。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And that's all .
和 那就是 全部 .

就这些。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [-]
" They found Mrs . Horton dressed for dinner [94]
" 他们 成立 太太 . 霍顿 穿着 为了 晚餐 [-]

他们发现霍顿太太穿着晚礼服[94]

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and awaiting them ,
和 等待中 他们 ,

并等待着他们，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['sʌni] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [suːt][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] ,
and while she helped Sunny to put on a clean suit and brush his hair ,
和 尽管 她 帮助 阳光明媚 到 放 在 一个 干净的 套装 和 刷子 他的 头发 ,

她一边帮桑尼穿上干净的西装，一边帮他梳头。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðer; ðər][trɪp][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .
he told her about their trip and what they had seen on Riverside Drive .
他 讲述 她 关于 他们的 旅行 和 什么 他们 有 已见 在 河边 驾驶 .

他告诉她他们的旅行经历以及他们在河滨大道上看到的景象。

" [ænd; ənd] ['dædi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [wiː; wi][kæn; kən][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" And Daddy says if you want to , we can ride on the bus to - morrow
" 和 爸爸 说道 如果 你 想 到 , 我们 能 骑 在 这 公共汽车 到 - 明天
, " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
, " he finished .
, " 他 完成的 .

“爸爸说，如果你愿意，我们明天可以坐公交车，”他最后说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [æn; ən] [ɑːrtʃ] .
" We can go and see an arch .
" 我们 能 去 和 看 一个 拱 .

我们可以去看拱门。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,
" Mr . Horton ,
" 先生 . 霍顿 ,

霍顿先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
who had been reading some letters that had come for him while he
WHO 有 到过 阅读 一些 信件 那 有 来 为了 他 尽管 他
[ænd; ənd] ['sʌni] [wɜːr; wər] [aʊt] ,
and Sunny were out ,
和 阳光明媚 是 出去 ,

他和桑尼外出期间，有人给他寄来了几封信，他当时正在读这些信。

[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
looked up from the little book in which he wrote the things he wanted to
看起来 向上 从 这 小的 书 在 哪个 他 写道 这 事物 他 通缉 到
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

他从那本记录着他想要记住的事情的小册子上抬起头来。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'mjuːz] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] -
" I'm sorry , but you and Mother will have to amuse each other to -
" 我是 对不起 , 但 你 和 母亲 将要 有 到 娱乐 每个 其他 到 -
['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
morrow , " he announced .
明天 , " 他 宣布 .

“很抱歉，明天你和妈妈只能互相逗乐了。”他宣布道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .
" I shall be busy all day .
" 我 将 是 忙碌的 全部 天 .

我今天会很忙。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,
But I think you can manage to have a pleasant time ,
但 我 思考 你 能 管理 到 有 一个 令人愉快的 时间 ,

但我认为你一定能玩得开心。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and perhaps the next day I can go about with you . "
和 也许 这 下一个 天 我 能 去 关于 和 你 . "

或许第二天我就可以和你一起走了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , " ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Of course we'll have a happy day , " promised Mrs . Horton .
" 的 课程 出色地 有 一个 快乐的 天 , " 承诺 太太 . 霍顿 .

“我们当然会过得很开心，”霍顿太太承诺道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['dædi] ['hɔrtən] .

"	Don't	worry	about	us	,	Daddy	Horton	.
"	不	担心	关于	我们	,	爸爸	霍顿	.

“别担心我们，霍顿爸爸。”

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [-]

We	know	you	[	95	]
我们	知道	你	[	-	]

我们知道你[95]

[ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

are	on	a	business	trip	.
是	在	一个	商业	旅行	.

正在出差。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌni] [bɔɪ]

I	think	Sunny	Boy
我	思考	阳光明媚	男生

我觉得是阳光男孩

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [plæn][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] . "

and	I	will	plan	to	spend	the	day	in	Central	Park	.	"
和	我	将要	计划	到	花费	这	天	在	中央	公园	.	"

我计划今天在中央公园度过。

" [jes] , [lets] , " [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Yes	,	let's	,	"	agreed	Sunny	Boy	enthusiastically	.
"	是的	,	我们来吧	,	"	同意	阳光明媚	男生	踊跃	.

“好啊，我们去吧，”阳光男孩热情地同意道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] ['sentrəl] [pɑːrk][wʌz; wəz] [laɪk] ,

He	had	not	the	smallest	idea	what	Central	Park	was	like	,
他	有	不是	这	最小	主意	什么	中央	公园	曾是	喜欢	,

他对中央公园一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	very	sure	that	he	would	like	it	.
但	他	曾是	非常	当然	那	他	会	喜欢	它	.

但他非常肯定他会喜欢它。

[hiː; hi] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [soʊ][fɑːr] .

He	liked	everything	that	he	had	seen	in	New	York	so	far	.
他	喜欢	一切	那	他	有	已见	在	新的	约克	所以	远的	.

他喜欢目前为止在纽约看到的一切。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɔːrtənz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [stɑːpt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

As	the	Hortons	came	out	of	the	dining	room	,	and	Mr	.	Horton	stopped	to	buy	a	paper	,
作为	这	霍顿	来了	出去	的	这	用餐	房间	,	和	先生	.	霍顿	停止	到	买	一个	纸	,

霍顿一家走出餐厅时，霍顿先生停下来买了一份报纸。

['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bel] - [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Sunny	Boy	saw	the	bell	-	boy	he	had	tried	to	visit	that	afternoon	.
阳光明媚	男生	锯	这	钟	-	男生	他	有	尝试	到	访问	那	下午	.

阳光男孩看到了那天下午他试图拜访的门童。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

"	Hello	,	"	he	remarked	conversationally	.
"	你好	,	"	他	评论	对话	.

“你好，”他用闲聊的语气说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	I	was	looking	for	you	this	afternoon	.	"
"	我	曾是	寻找	为了	你	这	下午	.	"

“我今天下午一直在找你。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ðɪ][kɪd] [ðæt] [gɑːt][lɔːst] ? " ['tʃʌkld] [ðə; ðɪ] [bel] - [bɔɪ] .

"	Were	you	the	kid	that	got	lost	?	"	chuckled	the	bell	-	boy	.
"	是	你	这	孩子	那	得到	丢失的	?	"	轻笑	这	钟	-	男生	.

“你就是那个迷路的孩子吗？”门童笑着问。

" [dʒæk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [fræŋk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Jack	said	to	me	:	'	Frank	,	there	was	a	boy	couldn't	find	his	own	room	this	afternoon	,
"	杰克	说	到	我	:	-	坦率	,	那里	曾是	一个	男生	不能	寻找	他的	自己的	房间	这	下午	,

杰克对我说：“弗兰克，今天下午有个男孩找不到自己的房间了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? -

can	you	believe	it	?	'
能	你	相信	它	?	-

你相信吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] ? " [-]

And	what	have	you	been	doing	with	yourself	all	day	?	"	[	96	]
和	什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	全部	天	?	"	[	-	]

你今天一整天都在干什么？[96]

['sʌni] [bɔɪ] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

Sunny	Boy	recounted	his	adventures	,
阳光明媚	男生	叙述	他的	冒险	,

阳光男孩讲述了他的冒险经历，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] .

and	announced	that	the	next	day	he	and	Mother	were	going	to	Central	Park	.
和	宣布	那	这	下一个	天	他	和	母亲	是	去	到	中央	公园	.

他宣布第二天他和母亲要去中央公园。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [haʊs] , " ['kaʊnsəld] [fræŋk] .

"	Be	sure	you	go	in	the	Monkey	House	,	"	counseled	Frank	.
"	是	当然	你	去	在	这	猴	房子	,	"	咨询	坦率	.

“一定要去猴子屋看看，”弗兰克叮嘱道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['kjuːtɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

"	I	tell	you	those	monkeys	are	the	cutest	things	you	ever	saw	.
"	我	告诉	你	那些	猴子	是	这	最可爱	事物	你	曾经	锯	.

我跟你说，那些猴子是你见过的最可爱的动物。

['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] , [aɪl] [seɪ] .

Almost	human	,	I'll	say	.
几乎	人类	,	患病的	说	.

可以说，它几乎和人类一样了。

[laɪk] ['mʌŋkiz] ? "

Like	monkeys	?	"
喜欢	猴子	?	"

像猴子一样吗?

" [jes] [ɪn] ['pɪktʃərz] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Yes in pictures , " said Sunny Boy .
" 是的 在 图片 , " 说 阳光明媚 男生 .

“是的，照片里有，”阳光男孩说。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði]['ɔ:rgən]['graɪndɜ-z][hæv; həv] .
" And those the organ grinders have .
" 和 那些 这 器官 研磨机 有 .

还有那些街头艺人。

[hɪr] [kʌmz] ['dædi] .
Here comes Daddy .
这里 来 爸爸 .

爸爸来了。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
" Before he went to sleep that night Sunny Boy thought of something he wanted
" 前 他 去 到 睡觉 那 夜晚 阳光明媚 男生 想法 的 某物 他 通缉
[tu:; tə][æsk] [fræŋk] .
to ask Frank .
到 问 坦率 .

“那天晚上睡觉前，桑尼男孩想到了一件他想问弗兰克的事。”

" [aɪ] [wɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['draʊzɪli] .
" I will the next time I see him , " he muttered drowsily .
" 我 将要 这 下一个 时间 我 看 他 , " 他 低声说道 昏昏欲睡地 .

“下次见到他的时候我会的，”他迷迷糊糊地嘟囔道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] ['nevər] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n] [streɪt] ,
He was wondering why he never put his cap on straight ,
他 曾是 好奇 为什么 他 绝不 放 他的 帽 在 直的 ,

他纳闷自己为什么总是戴不正帽子。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] [ɪr] . [-]
but always wore it a little over one ear . [97]
但 总是 穿着 它 一个 小的 超过 一 耳朵 . [-]

但总是把它戴在耳朵上方一点。[97]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk]
IN CENTRAL PARK
在 中央 公园

在中央公园

[hi:; hi][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['stɑ:rtɪd] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər] ['sentrəl] [pɑ:rk] .
he next morning Sunny Boy and Mother started early for Central Park .
他 下一个 早晨 阳光明媚 男生 和 母亲 开始 早期的 为了 中央 公园 .

第二天早上，阳光男孩和妈妈早早出发前往中央公园。

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['sʌniz] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] ,
Much to Sunny's delight they took a bus ,
很多 到 阳光的 喜 他们 采取 一个 公共汽车 ,

令桑尼非常高兴的是，他们乘坐了公共汽车。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['veri] [fɑ:r][tu:; tə][goʊ] ,
and though they did not have very far to go ,
和 尽管 他们 做过 不是 有 非常 远的 到 去 ,

虽然他们要走的路并不远，

['mʌðər] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Mother	**climbed**	**up**	**to**	**the**	**top**	**with**	**him**	**.**
母亲	攀登	向上	到	这	顶部	和	他	.

母亲和他一起爬到了山顶。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrk] [geɪt] [ðeɪ] [faʊnd] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

When	**they**	**got**	**off**	**at**	**the**	**Park**	**gate**	**they**	**found**	**carriages**	**waiting**	**for**	**those**	**who**
什么时候	他们	得到	离开	在	这	公园	门	他们	成立	马车	等待	为了	那些	WHO

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːrk] .

wanted	**to**	**drive**	**around**	**the**	**park**	**.**
通缉	到	驾驶	大约	这	公园	.

当他们到达公园门口时，发现有马车正等着那些想在公园里游览的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	**I**	**think**	**we**	**should**	**like**	**that**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	我	思考	我们	应该	喜欢	那	,	不	你	?	"	问	太太	.	霍顿	.

“我想我们应该会喜欢那个，你觉得呢？”霍顿太太问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] [greɪt] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

"	**I'm**	**sure**	**we**	**can**	**not**	**hope**	**to**	**walk**	**all**	**over**	**this**	**great**	**place**	**in**	**one**	**day**	**.**
"	我是	当然	我们	能	不是	希望	到	走	全部	超过	这	伟大的	地方	在	一	天	.

“我相信我们不可能在一天之内走遍这个伟大的地方。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [draɪv] , [dɪr] ? "

Shall	**we**	**drive**	**,**	**dear**	**?**	**"**
将	我们	驾驶	,	亲爱的	?	"

我们开车吧，亲爱的?

" [lets] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	**Let's**	**,**	**"**	**nodded**	**Sunny**	**Boy**	**.**
"	我们来吧	,	"	点头	阳光明媚	男生	.

“走吧，”阳光男孩点点头。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [fæt] , [blæk] [hɔːrs] , ['mʌðər] .

"	**I**	**like**	**that**	**fat**	**,**	**black**	**horse**	**,**	**Mother**	**.**
"	我	喜欢	那	胖的	,	黑色的	马	,	母亲	.

“妈妈，我喜欢那匹肥胖的黑马。”

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pʊld] [baɪ] [ðə; ði] [fæt] ,

"	**So**	**they**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	**pulled**	**by**	**the**	**fat**	**,**
"	所以	他们	得到	进入	这	运输	拉	经过	这	胖的	,

于是他们上了胖子拉的马车，

[blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [-]

black	**horse**	**and**	**driven**	**by**	**a**	**young**	**man**	**[**	**98**	**]**
黑色的	马	和	驱动	经过	一个	年轻的	男人	[	-	]

黑马，由一名年轻男子驾驭[98]

[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði]

so	**tall**	**that**	**he**	**couldn't**	**sit**	**up**	**straight**	**in**	**the**	**seat**	**or**	**his**	**head**	**would**	**have**	**hit**	**the**
所以	高的	那	他	不能	坐	向上	直的	在	这	座位	或者	他的	头	会	有	打	这

[ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

roof	**of**	**the**	**carriage**	**.**
屋顶	的	这	运输	.

他个子太高了，无法在座位上坐直，否则他的头就会撞到马车顶。

" [ɪz] ['sentrəl] [pɑːrk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['brʊkˌsaɪd] ?

"	**Is**	**Central**	**Park**	**bigger**	**than**	**Brookside**	**?**
"	是	中央	公园	大	比	布鲁克赛德	?

中央公园比布鲁克赛德大吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] ,
" Sunny Boy asked ,
" 阳光明媚 男生 问 ,

阳光男孩问道：

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]['oʊvər][ə; eɪ] [wel] - [kept] [roʊd][pæst][ðə; ði] ['griːnɪst] [ʌv; əv] [griːn] [lɔːnz] [ænd; ənd]
as they drove over a well - kept road past the greenest of green lawns and
作为 他们 驾驶 超过 一个 出色地 - 保留 路 过去的 这 最绿色 的 绿色的 草坪 和
[braɪt] ['flaʊər] [bedz] .
bright flower beds .
明亮的 花 床 .

他们驱车行驶在一条维护良好的道路上，路旁是绿油油的草坪和鲜艳的花坛。

['brʊkˌsaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['grænpɑː] ['hɔːrtənz] [fɑːrm] .
Brookside was the name of Grandpa Horton's farm .
布鲁克赛德 曾是 这 姓名 的 爷爷 霍顿 农场 .

布鲁克赛德是霍顿爷爷农场的名字。

" [haʊ] [bɪg][ɪz] ['brʊkˌsaɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
" How big is Brookside ? " asked the driver , slapping the reins to make his horse
" 如何 大的 是 布鲁克赛德 ? " 问 这 司机 , 拍打 这 缰绳 到 制作 他的 马
[goʊ]['fæstər] .
go faster .
去 快点 .

“布鲁克赛德有多大？”车夫问道，一边拍打着缰绳，催马跑得更快。

" [oʊ] , ['evər] [soʊ][bɪg] , " ['sʌni] [bɔɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Oh , ever so big , " Sunny Boy assured him .
" 哦 , 曾经 所以 大的 , " 阳光明媚 男生 保证 他 .

“哦，真是太大了，”阳光男孩向他保证道。

" ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['eikəs] , ['dædi] [sed] . "
" Seventy - nine acres , Daddy said . "
" 七十 - 九 英亩 , 爸爸 说 . "

“七十九英亩，”爸爸说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] ['brʊkˌsaɪd] [raɪt] [daʊn] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk][ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , you could put Brookside right down in Central Park and never see it ,
" 出色地 , 你 可以 放 布鲁克赛德 正确的 向下 在 中央 公园 和 绝不 看 它 ,

“嗯，就算你把布鲁克赛德建在中央公园里，你也看不到它。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði]['draɪvər] [kəm'pleɪsntli] .
" announced the driver complacently .
" 宣布 这 司机 自满地 .

司机得意洋洋地宣布道。

" [ðɪs] [pɑːrk][hæz; həz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['eikəs] . "
" This park has eight hundred and seventy - nine acres . "
" 这 公园 有 八 百 和 七十 - 九 英亩 . "

“这个公园占地八百七十九英亩。”

" [dʒiː] ! " ['mɝːmɝd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Gee ! " murmured Sunny Boy .
" 吉 ! " 低声说道 阳光明媚 男生 .

“哎呀！”阳光男孩低声说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðə; ði] [pɑːrk]
He was silent for a few moments , trying to imagine how large the park
他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 尝试 到 想象 如何 大的 这 公园
[mʌst; məst] [biː; bi] .
must be .
必须 是 .

他沉默了一会儿，努力想象着这座公园到底有多大。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [heɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [-]
" What a funny way to hay , " he remarked , [99]
" 什么 一个 有趣的 方式 到 干草 , " 他 评论 , [-]

“这收割干草的方式真有趣，”他评论道。[99]

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['træmpɪŋ] ['stedəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
as they came up to a horse tramping steadily over the grass pulling a machine
作为 他们 来了 向上 到 一个 马 徒步旅行 稳步 超过 这 草 拉 一个 机器
[ðæt] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊər] .
that looked something like a mower .
那 看起来 某物 喜欢 一个 割草机 .

他们走近一匹马，它正稳步地踩着草地，拉着一台看起来像割草机的机器。

" ['grænpɑː] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
" Grandpa didn't do it that way . "
" 爷爷 没有 做 它 那 方式 . "

“爷爷不是那样做的。”

" [ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" They're cutting the grass , " explained the driver of the carriage .
" 它们是 切割 这 草 , " 解释 这 司机 的 这 运输 .

“他们在割草，”马车夫解释道。

" [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] .
" Guess you haven't seen one of those machines .
" 猜测 你 还没有 已见 一 的 那些 机器 .

看来你还没见过那种机器。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɔːn] ['moʊər] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['juːzɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɔːn] [æt; ət]
If they had only a lawn mower like the one your father uses on your lawn at
如果 他们 有 仅有的 一个 草地 割草机 喜欢 这 一 你的 父亲 用途 在 你的 草地 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果他们只有一台像你父亲在家用的那种割草机的话，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [græs] [wʊd] ['nevər] [get] [kʌt] [ɪn] [wʌn] ['sʌmər] . "
you know , the grass would never get cut in one summer . "
你 知道 , 这 草 会 绝不 得到 切 在 一 夏天 . "

你知道，一个夏天根本割不完草。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [aʊt] ? " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [æskt] [nekst] .
" Can't we get out ? " Mrs . Horton asked next .
" 不能 我们 得到 出去 ? " 太太 . 霍顿 问 下一个 .

“我们不能出去吗？”霍顿太太接着问道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['rezəvwɑːz] . "
" I'd like to go up and see the reservoirs . "
" ID 喜欢 到 去 向上 和 看 这 水库 . "

“我想上去看看水库。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .
" Sure you can , " was the quick response .
" 当然 你 能 , " 曾是 这 快的 回复 .

“当然可以，”对方迅速回答道。

" [aɪl] [weɪt] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" I'll wait right here for you .
" 患病的 等待 正确的 这里 为了 你 .

“我会在这里等你。”

[sə'poʊz] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [sneɪk] [haʊs] , [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mə'nædʒəri]

Suppose	you'll	want	to	go	in	the	snake	house	,	too	,	and	see	the	menagerie
认为	你会	想	到	去	在	这	蛇	房子	,	也	,	和	看	这	动物园

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] . "

and	the	monkeys	.	"
和	这	猴子	.	"

假设你也想去蛇馆看看，再去看看动物园和猴子们。”

" [fræŋk] [sed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , ['mʌðər] ? " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Frank	said	to	see	the	monkeys	,	didn't	he	,	Mother	?	"	said	Sunny	Boy	.
"	坦率	说	到	看	这	猴子	,	没有	他	,	母亲	?	"	说	阳光明媚	男生	.

“弗兰克说要去看猴子，对吧，妈妈？”阳光男孩说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sneɪks] .

"	But	he	didn't	say	anything	about	snakes	.
"	但	他	没有	说	任何事物	关于	蛇	.

但他没提到蛇。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rezəvwɑːz] . [-]

"	They	were	out	of	the	carriage	now	and	walking	toward	the	reservoirs	.	[	100	]
"	他们	是	出去	的	这	运输	现在	和	步行	朝向	这	水库	.	[	-	]

“他们现在下了马车，朝着水库走去。[100]

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sneɪks] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən]

"	No	,	and	I	don't	believe	we	want	to	see	the	snakes	,	"	returned	Mrs	.	Horton
"	不	,	和	我	不	相信	我们	想	到	看	这	蛇	,	"	返回	太太	.	霍顿

.

.
.

“不，我想我们不想看到蛇，”霍顿太太回答道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [siː] [ðə; ði]

"	I	don't	like	them	very	much	,	and	if	you	don't	care	I'd	much	rather	see	the
"	我	不	喜欢	他们	非常	很多	,	和	如果	你	不	关心	ID	很多	相当	看	这

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

“我不太喜欢它们，如果你不在意的话，我更想去看猴子。”

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ] ['meni] ['fʌni] [trɪks] .

They	can	do	so	many	funny	tricks	.
他们	能	做	所以	许多	有趣的	技巧	.

他们会很多有趣的把戏。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [sneɪks] ,

"	Sunny	Boy	didn't	care	about	snakes	,
"	阳光明媚	男生	没有	关心	关于	蛇	,

“阳光男孩不在乎蛇，

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	he	forgot	them	right	away	when	he	saw	the	gallons	of	water	,
和	他	忘了	他们	正确的	离开	什么时候	他	锯	这	加仑	的	水	,

当他看到那几加仑的水时，立刻就把那些事忘得一干二净了。

[spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [leɪk] .

spread	out	like	a	smooth	lake	.
传播	出去	喜欢	一个	光滑的	湖	.

像平静的湖面一样铺展开来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [drɪŋk] ?

"	Is	it	all	to	drink	?
"	是	它	全部	到	喝	?

“都是用来喝的吗？”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [kɑːnt] [ðeɪ] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
" Can't they go swimming in it , Mother ?
" 不能 他们 去 游泳 在 它 , 母亲 ?

“妈妈，他们不能在里面游泳吗？”

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where does it come from ? "
在哪里 做 它 来 从 ? "

它从哪里来?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kʌmz] [frʌm; frəm] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,
" I'm afraid I don't know where the water comes from , " admitted Mrs . Horton ,
" 我是 害怕的 我 不 知道 在哪里 这 水 来 从 , " 承认 太太 . 霍顿 ,

“恐怕我不知道水是从哪里来的，”霍顿太太承认道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [paɪpt] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" but we know it must be piped from miles and miles away .
" 但 我们 知道 它 必须 是 管道 从 英里 和 英里 离开 .

但我们知道，这些水必须从很远的地方通过管道输送过来。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kuːl] ,
Think of all the thirsty people in New York who are glad to get a cool ,
思考 的 全部 这 渴 人们 在 新的 约克 WHO 是 高兴的 到 得到 一个 凉爽的 ,

想想纽约那些口渴的人们，他们多么高兴能喝到一杯凉水啊！

[klɪːn] [drɪŋk] [ðɪs] [wɔːrm] [deɪ] . "
clean drink this warm day . "
干净的 喝 这 温暖的 天 . "

在这温暖的日子里，喝杯清爽的饮品吧。

" ['wʊdnt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Wouldn't they like to swim in it ? " insisted Sunny Boy .
" 不会 他们 喜欢 到 游泳 在 它 ? " 坚持 阳光明媚 男生 .

“他们难道不想在里面游泳吗？”阳光男孩坚持道。

" [maɪ] , [noʊ] , ['preʃəs] !
" My , no , precious !
" 我的 , 不 , 宝贵的 !

“我的，不，宝贝！

[noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [swɪm] [ɪn] ['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [-]
No one must swim in water that is to be drunk , you must know [101]
不 一 必须 游泳 在 水 那 是 到 是 醉 , 你 必须 知道 [-]

任何人都不应该在要饮用的水中游泳，你必须知道[101]

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɪl] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
Now we'll go back to our carriage , or the driver will be tired of waiting .
现在 出色地 去 后退 到 我们的 运输 , 或者 这 司机 将要 是 疲劳的 的 等待 .

现在我们该回马车了，不然车夫等得不耐烦了。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] ,
" When they came to the menagerie and the monkey house ,
" 什么时候 他们 来了 到 这 动物园 和 这 猴 房子 ,

“当他们来到动物园和猴舍时，

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] .

Mrs	.	Horton	decided	not	to	keep	the	carriage	standing	.
太太	.	霍顿	决定	不是	到	保持	这	运输	常设	.

霍顿太太决定不让马车停在那里。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,

She	did	not	know	how	long	they	would	be	,
她	做过	不是	知道	如何	长的	他们	会	是	,

她不知道他们会待多久，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][kɑ:r] [laɪnz]

and	she	knew	that	they	could	easily	get	back	to	the	street	and	car	lines
和	她	知道	那	他们	可以	容易地	得到	后退	到	这	街道	和	车	线条

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她知道他们可以很容易地回到街道和汽车排队的地方。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] .

She	paid	the	driver	and	he	drove	off	,	whistling	merrily	.
她	有薪酬的	这	司机	和	他	驾驶	离开	,	吹口哨	兴高采烈地	.

她付了钱给司机，司机吹着口哨，愉快地开车离开了。

" [lets] [si:] [ðə; ði] [berz] , [fɜ:rst] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Let's	see	the	bears	,	first	,	"	suggested	Sunny	Boy	.
"	我们来吧	看	这	熊	,	第一的	,	"	建议	阳光明媚	男生	.

“我们先去看熊吧，”阳光男孩建议道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

['sʌni] [bɔɪ] [prest] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊld]

Sunny	Boy	pressed	so	close	to	the	cages	of	the	animals	that	his	mother	pulled
阳光明媚	男生	按下	所以	关闭	到	这	笼子	的	这	动物	那	他的	母亲	拉

[hɪm; ɪm] [bæk] [rɪ'pi:tɪdli] .

him	back	repeatedly	.
他	后退	反复	.

阳光男孩离动物笼子太近了，以至于他妈妈不得不反复把他拉回来。

[ðeɪ] [sɔ:] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] ['elifənts] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kwɪr] [ænd; ənd]

They	saw	lions	and	tigers	and	bears	and	elephants	and	more	queer	and
他们	锯	狮子	和	老虎	和	熊	和	大象	和	更多的	酷儿	和

['kjʊriəs] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] ['sʌni] [bɔɪ] [dri:md] [ɪg'zɪstɪd] .

curious	animals	than	Sunny	Boy	dreamed	existed	.
好奇的	动物	比	阳光明媚	男生	梦见	存在	.

他们看到了狮子、老虎、熊、大象，以及比桑尼·博伊梦寐以求的还要奇特有趣的动物。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [berz] [best] , " [hi:; hi] [toʊld] ['mʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

"	I	like	the	bears	best	,	"	he	told	Mother	,	as	they	came	away	.
"	我	喜欢	这	熊	最好的	,	"	他	讲述	母亲	,	作为	他们	来了	离开	.

“我最喜欢熊，”他们离开时，他告诉妈妈。

" [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:r] [rʌg] [æt; ət] [hoʊm] .

"	The	polar	bear	looked	just	like	our	fur	rug	at	home	.
"	这	极性	熊	看起来	只是	喜欢	我们的	毛皮	小地毯	在	家	.

“这只北极熊看起来就像我们家里的毛皮地毯一样。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] . "

And	he	had	cakes	of	ice	to	sleep	on	.	"
和	他	有	蛋糕	的	冰	到	睡觉	在	.	"

他睡在冰块上。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][koʊld] [-]
" That is because he is used to cold [102]
" 那 是 因为 他 是 用过的 到 寒冷的 [-]

“那是因为他习惯了寒冷[102]

['weðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
weather , " explained Mrs . Horton .
天气 , " 解释 太太 . 霍顿 .

“天气，”霍顿太太解释道。

" [ðə; ði]['poʊlər] [ber] ['iznt] [wel] [ɔ:r] ['hæpi] [ən'les] [hɪz; ɪz][den][ɪz][naɪs][ænd; ənd][koʊld] .
" The polar bear isn't well or happy unless his den is nice and cold .
" 这 极性 熊 不是 出色地或者 快乐的 除非 他的 丹 是 好的 和 寒冷的 .

“北极熊只有在洞穴温暖凉爽的时候才会感到舒适快乐。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l] [blæk] - [feɪst] ['mʌŋki]
" In the monkey house Sunny Boy was fascinated by one little black - faced monkey
" 在 这 猴 房子 阳光明媚 男生 曾是 着迷 经过 一 小的 黑色的 - 面对 猴
[ðæt] [kept] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
that kept running up to the top of his cage ,
那 保留 跑步 向上 到 这 顶部 的 他的 笼 ,

“在猴舍里，桑尼男孩被一只不断跑到笼子顶上的黑脸小猴子迷住了。”

['swɪŋɪŋ] [ə'krɔ:s] ,
swinging across ,
摇摆 穿过 ,

荡过，

[ænd; ənd] [ðen] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and then hanging by his tail at the other end before he dropped with a
和 然后 绞刑 经过 他的 尾巴 在 这 其他 结尾 前 他 掉落 和 一个
[bæŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [ti:θ] [lu:s] .
bang that would shake any one else's teeth loose .
砰 那 会 摇 任何 一 其他人的 牙齿 松动的 .

然后他用尾巴吊在另一端，砰的一声摔了下来，那声巨响足以震松任何人的牙齿。

" ['dʌznt] [hi:; hi][get][ə; eɪ] ['hedeɪk] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'laʊd] .
" Doesn't he get a headache ? " asked Sunny Boy aloud .
" 不 他 得到 一个 头痛 ? " 问 阳光明媚 男生 大声 .

“他难道不会头疼吗？”阳光男孩大声问道。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][keɪdʒ][ba:z] ,
A boy who had been standing with his nose pressed against the cage bars ,
一个 男生 WHO 有 到过 常设 和 他的 鼻子 按下 反对 这 笼 酒吧 ,

一个男孩，鼻子紧贴着笼子的栏杆站着，

[ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][bɪg] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tæn] ['stɑ:kɪŋz] , ['ænsər] [wɪ'ðaʊt]
a rather shabby - looking boy with big holes in his tan stockings , answered without
一个 相当 破旧 - 寻找 男生 和 大的 孔 在 他的 棕褐色 长筒袜 , 回答 没有
['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] .
turning around .
转弯 大约 .

一个衣着邋遢、棕褐色长袜上破了大洞的男孩头也不回地回答了这个问题。

" ['hi:z] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] ['aʊər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He's been doing that for the last hour , " said the boy .
" 他是 到过 正在做 那 为了 这 最后的 小时 , " 说 这 男生 .

“他已经这样做了一个小时了，”男孩说。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst]
" I think some one was mean to him early this morning and he is just
" 我 思考 一些 一 曾是 意思是 到 他 早期的 这 早晨 和 他 是 只是
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

“我觉得今天早上有人对他不好，他现在很生气。”

" ['sʌni] [muːvd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] . [-]
" Sunny moved closer to the other boy . [103]
" 阳光明媚 已搬 更近 到 这 其他 男生 . [-]

“桑尼靠近了另一个男孩。[103]

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒoʊ] [braʊn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You are Joe Brown , aren't you ?
" 你 是 乔 棕色的 , 不是 你 ?

“你是乔·布朗，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" he asked , puzzled .
" 他 问 , 困惑 .

他疑惑地问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] [braʊn] .
The boy turned sharply , and they saw that it was Joe Brown .
这 男生 转向 尖锐地 , 和 他们 锯 那 它 曾是 乔 棕色的 .

男孩猛地转过身，他们发现那是乔·布朗。

[ə; eɪ] ['ʃæbiə] [dʒoʊ] [braʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ,
A shabbier Joe Brown than he had been on the train ,
一个 更破旧 乔 棕色的 比 他 有 到过 在 这 火车 ,

乔·布朗比在火车上时更衣衫褴褛了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪntʃt] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz]
and with a pinched hungry look on his face that went to Mrs . Horton's
和 和 一个 捏 饥饿的 看 在 他的 脸 那 去 到 太太 . 霍顿
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他脸上带着一种饥饿而又略带羞涩的神情，这让霍顿太太心动不已。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [ænt] , [dʒoʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .
" Did you find your aunt , Joe ? " she asked kindly .
" 做过 你 寻找 你的 阿姨 , 乔 ? " 她 问 亲切地 .

“乔，你找到你姑妈了吗？”她和蔼地问道。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [nuː] [jɔːk] ?
" And do you like New York ?
" 和 做 你 喜欢 新的 约克 ?

你喜欢纽约吗?

" [dʒoʊ] [snætʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] ['ɔːkwərdli] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" Joe snatched off his cap awkwardly when Mrs . Horton spoke to him ,
" 乔 抢夺 离开 他的 帽 尴尬地 什么时候 太太 . 霍顿 辐 到 他 ,

霍顿太太跟乔说话时，乔笨拙地摘下了帽子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt]
and he tried to stuff it into his pocket now as he shuffled his feet
和 他 尝试 到 东西 它 进入 他的 口袋 现在 作为 他 洗牌 他的 脚
[ænd; ənd] ['mʌmbld] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [nuː] [jɔːk] ['prɪti] [wel] .
and mumbled that he liked New York pretty well .
和 喃喃自语 那 他 喜欢 新的 约克 漂亮的 出色地 .

他一边挪动着脚步，一边试图把它塞进口袋，嘴里嘟囔着说他很喜欢纽约。

['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Plainly	**he**	**was**	**not**	**comfortable**	**.**
显然	他	曾是	不是	舒服的	.

显然他感到很不自在。

" [ænt] ['ænəˌbɛl] [muːvd] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**Aunt**	**Annabell**	**moved**	**away**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	阿姨	安娜贝尔	已搬	离开	,	"	他	解释	.

“安娜贝尔阿姨搬走了，”他解释说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**I**	**went**	**to**	**the**	**house**	**,**
"	我	去	到	这	房子	,

我去了那栋房子，

[bʌt; bət][ɪˈtæljənz][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃiːd] [muːvd] [tuː; tə] .

but	**Italians**	**were**	**living**	**in**	**it**	**and**	**they**	**didn't**	**know**	**where**	**she'd**	**moved**	**to**	**.**
但	意大利人	是	活的	在	它	和	他们	没有	知道	在哪里	棚	已搬	到	.

但当时住在里面的都是意大利人，他们不知道她搬到了哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] .

But	**I**	**guess**	**I**	**can**	**find**	**her**	**.**
但	我	猜测	我	能	寻找	她	.

但我猜我能找到她。

[foʊks] [dəunt][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

Folks	**don't**	**drop**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**New**	**York**	**.**	**"**
各位	不	降低	出去	的	视线	在	新的	约克	.	"

在纽约，人们不会突然消失在视线之外。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	**But**	**where**	**are**	**you**	**staying**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	但	在哪里	是	你	入住	?	"	说	太太	.	霍顿	.

“可是你们住在哪里呢？”霍顿太太问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	什么	做	你	做	?

“你做什么工作?

[kɑːnt] [aɪ][ɔːr] [-]

Can't	**I**	**or**	**[**	**104**	**]**
不能	我	或者	[	-	]

我不能或[104]

['mɪstər] . ['hɔrtən] [help][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?

Mr	**.**	**Horton**	**help**	**you**	**,**	**Joe**	**?**
先生	.	霍顿	帮助	你	,	乔	?

霍顿先生能帮帮你吗，乔?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	**boy**	**alone**	**in**	**a**	**great**	**city**	**like**	**this**	**might**	**need**	**a**	**friend**	**,**	**you**	**know**	**.**
一个	男生	独自的	在	一个	伟大的	城市	喜欢	这	可能	需要	一个	朋友	,	你	知道	.

你知道，一个孤身一人在大城市里的男孩可能需要一个朋友。

" [dʒoʊ] [braʊn] ['skʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈiːzɪli] .

"	**Joe**	**Brown**	**scuffled**	**his**	**feet**	**uneasily**	**.**
"	乔	棕色的	混战	他的	脚	不安地	.

乔·布朗不安地挪动着脚步。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**insisted**	**.**
"	我是	全部	正确的	,	"	他	坚持	.

“我没事，”他坚持说。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , "
" **Well , at least come and have some lunch with Sunny and me , "**
" 出色地 , 在 至少 来 和 有 一些 午餐 和 阳光明媚 和 我 , "
[ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
invited Mrs . Horton .
受邀 太太 . 霍顿 .

“好吧，至少来和桑尼还有我一起吃顿午饭吧，”霍顿太太邀请道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ?
" **Perhaps you can tell us some place to go ?**
" 也许 你 能 告诉 我们 一些 地方 到 去 ?

“或许你能告诉我们该去哪里？”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf]
And then come up to the hotel with us this afternoon and we'll see if
和 然后 来 向上 到 这 酒店 和 我们 这 下午 和 出色地 看 如果
['mɪstər] . ['hɔrtən] [kɑːnt][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ænt] .
Mr . Horton can't find out something about your aunt .
先生 . 霍顿 不能 寻找 出去 某物 关于 你的 阿姨 .

今天下午跟我们一起去酒店，看看霍顿先生能不能打听到你姑妈的消息。

" [dʒoʊ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [lʌntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,
" **Joe knew of a place where lunch could be had ,**
" 乔 知道 的 一个 地方 在哪里 午餐 可以 是 有 ,

乔知道有个地方可以吃午饭，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
and he and Mrs . Horton and Sunny Boy were soon seated at a
和 他 和 太太 . 霍顿 和 阳光明媚 男生 是 很快 坐着 在 一个
[waɪt] - ['tɑːpt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['iːtɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [mɪlk] .
white - topped little table eating sandwiches and milk .
白色的 - 顶峰 小的 桌子 吃 三明治 和 牛奶 .

他和霍顿太太以及桑尼·博伊很快就坐在一张白色桌面的小桌子旁，吃着三明治和牛奶。

[dʒoʊ] [eɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hæf] - [stɑːrvd] ,
Joe ate as though he were half - starved ,
乔 吃 作为 尽管 他 是 一半 - 饥饿 ,

乔吃得好像饿了半死似的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and Mrs . Horton pretended to be hungrier than she was so that he
和 太太 . 霍顿 假装 到 是 饥饿 比 她 曾是 所以 那 他
[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
would not be afraid to eat all the sandwiches he wanted .
会 不是 是 害怕的 到 吃 全部 这 三明治 他 通缉 .

霍顿太太假装比实际更饿，这样他就不会害怕吃掉他想吃的所有三明治。

" [hæz; həz] ['sʌni] [siːn] [ðə; ði] [ˌkærə'sel] ?
" **Has Sunny seen the carrousel ?**
" 有 阳光明媚 已见 这 旋转木马 ?

“桑妮见过旋转木马吗？”

" [dʒoʊ] [di'mɑːndid] , [wen] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ænd; ənd] ['sʌni] [wʌz; wəz]
" **Joe demanded , when the ice - cream had been brought and Sunny was**
" 乔 要求 , 什么时候 这 冰 - 奶油 有 到过 带来 和 阳光明媚 曾是
[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [-]
deep in the blissful [105]
深的 在 这 幸福的 [-]

“当冰淇淋端上来，而桑妮正沉浸在幸福之中时，乔问道[105]

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['skuːpɪŋ] ['spuːnˌfʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

employment	of	scooping	spoonfuls	out	of	the	white	mound	before	him	.
就业	的	舀取	一勺	出去	的	这	白色的	冢	前	他	.

他的工作就是用勺子从面前的白色小堆里舀出食物。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " ['ænsər] ['sʌni] ['kwɪkli] .

"	No	,	I	haven't	,	"	answered	Sunny	quickly	.
"	不	,	我	还没有	,	"	回答	阳光明媚	迅速地	.

“不，我没有，”桑尼迅速回答道。

" [wel] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['pleɪgraʊnd] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] .

"	Well	you'll	like	it	—	it's	like	a	big	playground	,	"	explained	Joe	.
"	出色地	你会	喜欢	它	—	它是	喜欢	一个	大的	操场	,	"	解释	乔	.

“你会喜欢的——它就像一个大型游乐场，”乔解释道。

" [swɪŋz] , ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] , [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Swings	,	merry	-	go	-	rounds	,	all	that	kind	of	stuff	,	you	know	.
"	秋千	,	欢乐	-	去	-	回合	,	全部	那	种类	的	东西	,	你	知道	.

“秋千、旋转木马，诸如此类的东西，你知道的。”

[ænd; ənd] [its] ['prɪti] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , [tuː] .

And	it's	pretty	around	there	,	too	.
和	它是	漂亮的	大约	那里	,	也	.

而且那边的景色也很漂亮。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	take	you	if	you	want	to	see	it	.
患病的	拿	你	如果	你	想	到	看	它	.

如果你想看的话，我可以带你去。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd]

"	After	they	had	finished	lunch	he	did	take	them	,	and	he	was	very	good
"	后	他们	有	完成的	午餐	他	做过	拿	他们	,	和	他	曾是	非常	好的

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [tuː] ,

and	patient	,	too	,
和	病人	,	也	,

“他们吃完午饭后，他就带他们去了，他非常友善也很有耐心。”

[ə'baʊt] ['swɪŋɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪdz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [kən'traivənsiz] [ðæt] [meɪk]

about	swinging	Sunny	Boy	and	giving	him	rides	on	all	the	contrivances	that	make
关于	摇摆	阳光明媚	男生	和	给予	他	骑行	在	全部	这	诡计	那	制作

[smɔːl] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

small	people	happy	.
小的	人们	快乐的	.

关于荡秋千的阳光男孩，以及带他乘坐所有能让小孩子快乐的小玩意儿。

" [let] [ðə; ði][oʊld][kæt][daɪ] , " [kɔːld] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Let	the	old	cat	die	,	"	called	Sunny	Boy	,
"	让	这	老的	猫	死	,	"	称为	阳光明媚	男生	,

“让老猫去死吧，”名叫桑尼男孩的人说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

as	he	was	being	swung	for	the	third	time	.
作为	他	曾是	存在	摇摆	为了	这	第三	时间	.

当时他正被第三次挥棒击打。

['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [went] [ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

Slower	and	slower	went	the	swing	,	and	finally	it	stopped	.
慢点	和	慢点	去	这	摇摆	,	和	最后	它	停止	.

秋千越转越慢，最后停了下来。

['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [stɪl] , [ɪk'spektɪŋ] [dʒoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪft][hɪm; ɪm][aʊt] , [bʌt; bət][noʊ][dʒoʊ]

Sunny	**Boy**	**sat**	**still**	**,**	**expecting**	**Joe**	**to**	**come**	**and**	**lift**	**him**	**out**	**,**	**but**	**no**	**Joe**
阳光明媚	男生	卫星	仍然	,	期待	乔	到	来	和	举起	他	出去	,	但	不	乔

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

阳光男孩静静地坐在那里，等着乔过来把他抱出去，可是乔却没有来。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] .

Mrs	**.**	**Horton**	**was**	**quietly**	**reading**	**on**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**.**
太太	.	霍顿	曾是	悄悄	阅读	在	一	的	这	长椅	.

霍顿太太正安静地坐在长椅上看书。

['sʌni] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sunny	**Boy**	**turned**	**his**	**head**	**.**
阳光明媚	男生	转向	他的	头	.

阳光男孩转过头去。

[wer] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ?

Where	**was**	**Joe**	**?**
在哪里	曾是	乔	?

乔去哪儿了?

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [-]

"	**Looking**	**for**	**the**	**boy**	**that**	**was**	**swinging**	**[**	**106**	**]**
"	寻找	为了	这	男生	那	曾是	摇摆	[	-	]

“寻找那个荡秋千的男孩[106]

[juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][nekst] [swɪŋ] .

you	**?**	**"**	**demanded**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**next**	**swing**	**.**
你	?	"	要求	一个	女孩	在	这	下一个	摇摆	.

“你呢？”旁边秋千上的女孩问道。

" [hiː; hi][ræn][ɔːf] .

"	**He**	**ran**	**off**	**.**
"	他	跑	离开	.

他跑掉了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk]['æftər][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [pʊʃ] .

I	**saw**	**him**	**going**	**across**	**the**	**park**	**after**	**he**	**gave**	**you**	**that**	**one**	**good**	**push**	**.**
我	锯	他	去	穿过	这	公园	后	他	给予	你	那	一	好的	推	.

我看到他推了你一下之后就穿过公园走了。

[wʌz; wəz][hiː; hi][jʊr; jər] ['brʌðər] ?

Was	**he**	**your**	**brother**	**?**
曾是	他	你的	兄弟	?

他是你哥哥吗?

[dɪd][hiː; hi][get][mæd][æt; ət][juː; jʊ] ?

Did	**he**	**get**	**mad**	**at**	**you**	**?**
做过	他	得到	疯狂的	在	你	?

他生你的气了吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Sunny**	**Boy**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	阳光明媚	男生	摇晃	他的	头	.

阳光男孩摇了摇头。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	got	out	of	the	swing	with	some	difficulty	and	trotted	over	to	his
他	得到	出去	的	这	摇摆	和	一些	困难	和	小跑	超过	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他费了好大劲才从秋千上下来，小跑着走到妈妈身边。

" [dʒoʊ] ['braʊnz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['mɔːrnfəli] .

"	Joe	Brown's	gone	,	"	he	announced	mournfully	.
"	乔	布朗的	已消失	,	"	他	宣布	悲伤地	.

“乔·布朗走了，”他悲伤地宣布。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] - [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Maybe	he	was	mad	'	cause	I	didn't	swing	him	.
"	或许	他	曾是	疯狂的	-	原因	我	没有	摇摆	他	.

“也许他生气了，因为我没有揍他。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] .

"	Mrs	.	Horton	closed	her	magazine	.
"	太太	.	霍顿	关闭	她	杂志	.

霍顿夫人合上了她的杂志。

" [dʒoʊ] [gɔːn] ?

"	Joe	gone	?
"	乔	已消失	?

乔走了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

"	she	echoed	.
"	她	回声	.

她附和道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

"	Oh	,	I'm	so	sorry	!
"	哦	,	我是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

[noʊ] , ['preʃəs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] .

No	,	precious	,	I	don't	think	he	was	hurt	because	you	didn't	swing	him	.
不	,	宝贵的	,	我	不	思考	他	曾是	伤害	因为	你	没有	摇摆	他	.

不，宝贝，我不认为他受伤了，因为你没有挥动他。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] ['dædi] .

I'm	afraid	he	didn't	want	to	go	up	to	the	hotel	with	us	and	see	Daddy	.
我是	害怕的	他	没有	想	到	去	向上	到	这	酒店	和	我们	和	看	爸爸	.

恐怕他不想和我们一起去酒店见爸爸。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	hate	to	think	of	a	boy	his	age	all	alone	in	New	York	.
我	恨	到	思考	的	一个	男生	他的	年龄	全部	独自的	在	新的	约克	.

我一想到像他这么大的男孩独自一人在纽约，就觉得难过。

" [haʊ'evər] , [dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	However	,	Joe	had	gone	,	and	they	could	not	hope	to	find	him	.
"	然而	,	乔	有	已消失	,	和	他们	可以	不是	希望	到	寻找	他	.

“然而，乔已经走了，他们再也找不到他了。”

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɔ:kt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['rɑ:ki] [pæðz] [ænd; ənd] [pi:pt]

Sunny	Boy	and	Mother	walked	a	bit	about	the	pretty	rocky	paths	and	peeped
阳光明媚	男生	和	母亲	步行	一个	少量	关于	这	漂亮的	岩石	路径	和	偷窥

['ɪntu:][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

into	one	or	two	of	the	[	107	]
进入	一	或者	二	的	这	[	-	]

阳光男孩和母亲沿着美丽的岩石小路走了一会儿，还偷偷地往一两棵树里看了看[107]

['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['kæbinz] [ðeɪ] [faʊnd] [pɜ:rtʃt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ,

little	rustic	cabins	they	found	perched	in	unexpected	places	,
小的	乡村	小木屋	他们	成立	栖息	在	意外	地方	,

他们发现了一些坐落在意想不到的地方的简朴小木屋，

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ]

and	then	Mother	glanced	at	her	watch	and	said	it	was	time	to	go
和	然后	母亲	瞥了一眼	在	她	手表	和	说	它	曾是	时间	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后母亲看了看手表，说该回家了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['taɪərd] , [dɪr] ?

"	Are	you	tired	,	dear	?
"	是	你	疲劳的	,	亲爱的	?

亲爱的，你累了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['entrəns] .

"	she	asked	as	they	started	to	walk	to	the	nearest	entrance	.
"	她	问	作为	他们	开始	到	走	到	这	最近的	入口	.

“她问道，同时他们开始向最近的入口走去。”

" [aɪ] [ges] [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] , " [kən'faidid] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	guess	my	feet	are	,	"	confided	Sunny	Boy	.
"	我	猜测	我的	脚	是	,	"	坦白	阳光明媚	男生	.

“我想我的脚是吧，”阳光男孩悄悄说道。

" [ðeɪ] [trɪp] .

"	They	trip	.
"	他们	旅行	.

他们绊倒了。

" [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][pɑ:rk] .

"	They	saw	one	other	thing	that	interested	them	very	much	before	they	left	the	park	.
"	他们	锯	一	其他	事物	那	感兴趣的	他们	非常	很多	前	他们	左边	这	公园	.

“在离开公园之前，他们还看到了一件让他们非常感兴趣的事情。”

" [wɒts] [ðæt] - ? " ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	What's	that	mon'ment	?	"	Sunny	Boy	asked	suddenly	,
"	是什么	那	-	?	"	阳光明媚	男生	问	突然	,

“那是什么时刻？”阳光男孩突然问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] [ʃæft] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

pointing	to	a	tall	shaft	that	ended	in	a	point	at	the	top	.
指向	到	一个	高的	轴	那	结束	在	一个	观点	在	这	顶部	.

指向一根顶端尖锐的高柱。

" [ðæts] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	That's	the	Egyptian	obelisk	,	"	returned	Mrs	.	Horton	.
"	那就是	这	埃及人	方尖碑	,	"	返回	太太	.	霍顿	.

“那是埃及方尖碑，”霍顿太太回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .
" Come and look at it , dear .
" 来 和 看 在 它 , 亲爱的 .

亲爱的，快来看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .
It is called ' Cleopatra's Needle , ' and was brought all the way from Egypt .
它 是 称为 - 克利奥帕特拉的 针 , - 和 曾是 带来 全部 这 方式 从 埃及 .

它被称为“克利奥帕特拉之针”，是从遥远的埃及带回来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [oʊld] . "
It is very , very old . "
它 是 非常 , 非常 老的 . "

它非常非常古老。

" [haʊ] [oʊld] ? " [di'mɑːndid] ['sʌni] [bɔɪ] ['præktɪkli] .
" How old ? " demanded Sunny Boy practically .
" 如何 老的 ? " 要求 阳光明媚 男生 几乎 .

“多大了？”阳光男孩几乎是问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] . "
" It looks all right , Mother . "
" 它 看起来 全部 正确的 , 母亲 . "

“看起来还不错，妈妈。”

" [wel] , [aɪv] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn]['kaɪərəʊ] , ['iːdʒɪpt] ,
" Well , I've read that it was erected in Cairo , Egypt ,
" 出色地 , 我已经 读 那 它 曾是 竖立 在 开罗 , 埃及 ,

“嗯，我读到过，它建于埃及开罗。”

[ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] . [-]
sixteen hundred years before the birth of Christ , " said Mrs . Horton . [108]
十六 百 年 前 这 出生 的 基督 , " 说 太太 . 霍顿 . [-]

“基督诞生前一千六百年，”霍顿夫人说。[108]

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ,
" So you see , dear ,
" 所以 你 看 , 亲爱的 ,

“所以你看，亲爱的，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .
we are looking at a stone that is more than three thousand years old .
我们 是 寻找 在 一个 石头 那 是 更多的 比 三 千 年 老的 .

我们看到的这块石头已经有三千多年的历史了。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [kɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" They took a surface car down to the hotel , and Sunny Boy ,
" 他们 采取 一个 表面 车 向下 到 这 酒店 , 和 阳光明媚 男生 ,

他们乘地面车去了酒店，然后桑尼·博伊

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
who did not like to say he was tired ,
WHO 做过 不是 喜欢 到 说 他 曾是 疲劳的 ,

他不喜欢说自己累了，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [tɪl] ['dædi] [ænd; ənd]
was glad to curl up in a chair and look at a book till Daddy and
曾是 高兴的 到 卷曲 向上 在 一个 椅子 和 看 在 一个 书 直到 爸爸 和
['mʌðər] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .
Mother were ready to go to dinner .
母亲 是 准备好 到 去 到 晚餐 .

我很高兴能蜷缩在椅子里看书，直到爸爸妈妈准备去吃晚饭。

['evriwʌn] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪzi]

Everyone	**went**	**to**	**bed**	**early**	**that**	**night**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**Horton**	**had**	**had**	**a**	**busy**
每个人	去	到	床	早期的	那	夜晚	,	为了	先生	.	霍顿	有	有	一个	忙碌的

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

那天晚上大家都早早睡了，因为霍顿先生忙了一整天。

[tuː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

too	**,**	**and**	**was**	**tired**	**.**
也	,	和	曾是	疲劳的	.

我也累了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

He	**was**	**not**	**able**	**to**	**go**	**about**	**with**	**them**	**the**	**next**	**day**	**,**
他	曾是	不是	有能力的	到	去	关于	和	他们	这	下一个	天	,

第二天他无法和他们一起出行了。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən]

but	**on**	**the**	**following**	**Monday**	**he**	**took**	**them**	**over**	**to**	**the**	**Brooklyn**
但	在	这	下列的	周一	他	采取	他们	超过	到	这	布鲁克林

['neɪvi] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

Navy	**Yard**	**and**	**Sunny**	**Boy**	**actually**	**went**	**on**	**board**	**a**	**battleship**	**.**
海军	院子	和	阳光明媚	男生	实际上	去	在	木板	一个	战列舰	.

但到了下周一，他带他们去了布鲁克林海军造船厂，而桑尼·博伊竟然登上了一艘战舰。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ]

The	**afternoon**	**of**	**the**	**same**	**day**	**they**	**crossed**	**the**	**wonderful**	**Brooklyn**	**Bridge**
这	下午	的	这	相同的	天	他们	交叉	这	精彩的	布鲁克林	桥

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

当天下午，他们穿过了壮丽的布鲁克林大桥，

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [hæf] [wei] ['oʊvər] ,

getting	**out**	**of**	**the**	**trolley**	**car**	**half**	**way**	**over**	**,**
获得	出去	的	这	手推车	车	一半	方式	超过	,

坐电车到一半就下车了，

[sɔː] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

saw	**New**	**York**	**City**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**river**	**.**
锯	新的	约克	城市	从	这	中间	的	这	河	.

从河中央眺望纽约市。

" [siː] [ðə; ði] ['feriˌboʊt] !

"	**See**	**the**	**ferryboats**	**!**
"	看	这	渡船	!

“看，渡船！”

" [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	**cried**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**peering**	**down**	**into**	**the**	**water**	**.**
"	哭	阳光明媚	男生	,	窥视	向下	进入	这	水	.

“阳光男孩喊道，他低头看着水面。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [tuː] , ['hɔːrsɪz] [ɑːn] - [ɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [sed] .

"	**And**	**there**	**are**	**,**	**too**	**,**	**horses**	**on**	**'**	**em**	**,**	**just**	**like**	**the**	**man**	**said**	**.**
"	和	那里	是	,	也	,	马匹	在	-	呃	,	只是	喜欢	这	男人	说	.

“而且，正如那个人所说，上面还有马。”

['dædi] , [wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['feriˌboʊt] ? " [-]

Daddy	**,**	**when**	**can**	**we**	**go**	**on**	**a**	**ferryboat**	**?**	**"**	**[**	**109**	**]**
爸爸	,	什么时候	能	我们	去	在	一个	渡船	?	"	[	-	]

爸爸，我们什么时候可以坐渡轮？[109]

" [ðæt] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , " [tiːzd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" That isn't so much to do , " teased Mr . Horton .
" 那 不是 所以 很多 到 做 , " 戏弄 先生 . 霍顿 .

“那也没什么了不起的，”霍顿先生打趣道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I suppose we might go to - morrow .
" 我 认为 我们 可能 去 到 - 明天 .

我想我们明天可能会去。

['ɑːlɪv] , [hæd; həd][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [plænd] ?
Olive , had you anything else planned ?
橄榄 , 有 你 任何事物 别的 计划 ?

奥利弗，你还有其他安排吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" Mrs . Horton smiled and said that she had nothing in view more important
" 太太 . 霍顿 微笑 和 说 那 她 有 没有什么 在 看法 更多的 重要的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [trɪp] ,
than the ferryboat trip ,
比 这 渡船 旅行 ,

霍顿太太笑着说，她觉得没有什么比乘渡轮旅行更重要的事了。

[soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf]
so Sunny Boy went to bed that night to dream of riding a horse about the roof
所以 阳光明媚 男生 去 到 床 那 夜晚 到 梦 的 骑术 一个 马 关于 这 屋顶
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd][dʒoʊ] [braʊn] [kept] [taɪm] [laɪk]
of a ferryboat while the Navy Yard band played and Joe Brown kept time like
的 一个 渡船 尽管 这 海军 院子 乐队 玩 和 乔 棕色的 保留 时间 喜欢
[ðə; ði][bænd]['mæstər] . [-]
the band master . [110]
这 乐队 掌握 . [-]

于是，那天晚上，桑尼·博伊上床睡觉，梦见自己骑着马在渡船的屋顶上，海军造船厂乐队演奏，乔·布朗像乐队指挥一样打着节拍。[110]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['feriˌboʊt] [raɪd]
THE FERRYBOAT RIDE
这 渡船 骑

渡轮之旅

[ɛts] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [frʌnt] , ['dædi] , [raɪt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , ['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] ,
et's go away up front , Daddy , right up near the gate , so's I can see everything ,
好的 去 离开 向上 正面 , 爸爸 , 正确的 向上 靠近 这 门 , 所以也是 我 能 看 一切 ,

爸爸，咱们到前面去吧，就在大门附近，这样我就能看清一切了。

" [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːgərli] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] ['entərd] [ðə; ði]
" suggested Sunny Boy eagerly , as he and Mother and Daddy entered the
" 建议 阳光明媚 男生 急切地 , 作为 他 和 母亲 和 爸爸 进入 这
['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ['feri] [haʊs] .
Twenty - third Street ferry house .
二十 - 第三 街道 渡船 房子 .

“阳光男孩”热情地提议道，他和爸爸妈妈一起走进了第二十三街的渡轮站。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]

But	let	me	get	the	tickets	,	"	said	Mr	.	Horton	,	feeling	in	his	pocket	for
但	让	我	得到	这	门票	,	"	说	先生	.	霍顿	,	感觉	在	他的	口袋	为了

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

“让我去买票吧，”霍顿先生说着，在口袋里摸索着零钱。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː]

Sunny	Boy	was	so	short	that	he	walked	under	the	turnstile	instead	of	through
阳光明媚	男生	曾是	所以	短的	那	他	步行	在下面	这	旋转闸门	反而	的	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

阳光男孩个子太矮了，他从旋转门下面走过，而不是穿过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	ticket	man	laughed	when	he	saw	him	do	it	.
和	这	票	男人	笑了	什么时候	他	锯	他	做	它	.

检票员看到他这样做，笑了。

" [lʊk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [gʌlz] ['dʌznt] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

"	Look	out	one	of	the	sea	gulls	doesn't	take	you	for	a	bite	of	breakfast	,
"	看	出去	一	的	这	海	海鸥	不	拿	你	为了	一个	咬	的	早餐	,

“小心点，别被海鸥叼走吃早餐了。”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒoʊkɪŋli] ['æftər] [hɪm; ɪm] . [-]

"	he	called	jokingly	after	him	.	[	111	]
"	他	称为	开玩笑地	后	他	.	[	-	]

“他开玩笑地朝他喊道。[111]

" [hʌ] , " ['sʌni] [bɔɪ] [sed] [rɪ'zentfəli] [tuː; tə] ['mʌðər] , " [aɪm] [nɑːt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

"	Huh	,	"	Sunny	Boy	said	resentfully	to	Mother	,	"	I'm	not	so	little	.
"	嗯	,	"	阳光明媚	男生	说	怨恨地	到	母亲	,	"	我是	不是	所以	小的	.

“哼，”桑尼男孩不满地对妈妈说，“我没那么小。”

[aɪ] [noʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	know	lots	of	children	littler	than	I	am	.
我	知道	很多	的	孩子们	小	比	我	是	.

我认识很多比我小的孩子。

['wʌndər] [wʌt] ['hiːd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['lɔti] ['sɔːndəs] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪt] .

Wonder	what	he'd	say	if	he	saw	Lottie	Saunders	going	through	his	gate	.
想知道	什么	他会	说	如果	他	锯	洛蒂	桑德斯	去	通过	他的	门	.

真想知道如果他看到洛蒂·桑德斯从他家大门进来，他会说什么。

" ['lɔti] ['sɔːndəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['sʌni] ['bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Lottie	Saunders	was	a	little	friend	of	Sunny	Boy's	at	home	.
"	洛蒂	桑德斯	曾是	一个	小的	朋友	的	阳光明媚	男孩们	在	家	.

“洛蒂·桑德斯是桑尼男孩在家里的小伙伴。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	not	quite	three	years	old	.
她	曾是	不是	相当	三	年	老的	.

她当时还不到三岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

There	was	a	crowd	of	people	waiting	to	get	on	the	ferryboat	and	for
那里	曾是	一个	人群	的	人们	等待	到	得到	在	这	渡船	和	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['hɔːrtənz][hæd; həd][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

a	few	minutes	the	Hortons	had	to	stand	at	the	closed	door	while	the	people
一个	很少	分钟	这	霍顿	有	到	站立	在	这	关闭	门	尽管	这	人们

[ɑːn][ðə; ði][boʊt] [wɔːkt] [ɔːf] .

on	the	boat	walked	off	.
在	这	船	步行	离开	.

当时有一大群人等着上渡轮，霍顿一家不得不站在紧闭的船门前，等着船上的人陆续下船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['wægənz][ænd; ənd] [trʌks]

There	were	a	great	many	automobiles	and	horses	and	wagons	and	trucks
那里	是	一个	伟大的	许多	汽车	和	马匹	和	马车	和	卡车

['kʌmɪŋ] [ɔːf] , [tuː] ,

coming	off	,	too	,
未来	离开	,	也	,

还有大量的汽车、马车和卡车也从那里驶出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][dɪd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	the	drivers	did	a	deal	of	shouting	.
和	这	司机	做过	一个	交易	的	喊叫	.

司机们大声叫喊起来。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [əb'zɜːrvd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	Everybody's	in	a	hurry	,	"	observed	Sunny	Boy	,
"	每个人的	在	一个	匆忙	,	"	观察到	阳光明媚	男生	,

“每个人都很着急，”桑尼·博伊说道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][slɪd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['dʒɑːs(ə)l][ɪts]

when	the	door	was	at	last	slid	back	and	the	crowd	started	to	jostle	its
什么时候	这	门	曾是	在	最后的	滑行	后退	和	这	人群	开始	到	推搡	它是

[weɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .

way	on	board	.
方式	在	木板	.

当车门终于向后滑开，人群开始争先恐后地挤上车时。

[kraʊdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Crowds	are	always	in	a	hurry	,	if	you	have	noticed	it	.
人群	是	总是	在	一个	匆忙	,	如果	你	有	注意到	它	.

如果你留意的话，就会发现人群总是行色匆匆。

[ðeɪ] [rʌn][ænd; ənd] [pʊʃ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][tuː; tə][get] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ]

They	run	and	push	and	scramble	to	get	somewhere	,	and	then	,	when	they
他们	跑步	和	推	和	争夺	到	得到	某处	,	和	然后	,	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [-]

are	[	112	]
是	[	-	]

他们奔跑、推搡、争先恐后地想要到达某个地方，然后，当他们[112]

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɔːr][stænd] [ə'baʊt] [kən'tentɪdli] ,

there	,	they	sit	down	and	rest	or	stand	about	contentedly	,
那里	,	他们	坐	向下	和	休息	或者	站立	关于	心满意足地	,

在那里，他们有的坐下来休息，有的则悠闲地站着。

[kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hʌrɪŋ] [ment] .

quite	as	though	they	did	not	know	what	hurrying	meant	.
相当	作为	尽管	他们	做过	不是	知道	什么	匆忙	意思是	.

仿佛他们根本不知道匆忙是什么意思。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	What	do	they	do	with	the	ropes	?	"	asked	Sunny	Boy	,
"	什么	做	他们	做	和	这	绳索	?	"	问	阳光明媚	男生	,

“他们用那些绳子做什么？”桑尼男孩问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [plæŋk] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [dek] .

as	they	went	down	the	inclined	plank	and	stepped	on	the	ferryboat	deck	.
作为	他们	去	向下	这	倾斜	板	和	步	在	这	渡船	甲板	.

他们沿着倾斜的木板走下去，踏上了渡船甲板。

" [ðeə(r)] [wʌt] [hoʊld][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [slɪp] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	They're	what	hold	the	boat	in	the	slip	,	"	explained	Mr	.	Horton	.
"	它们是	什么	抓住	这	船	在	这	滑	,	"	解释	先生	.	霍顿	.

“它们的作用就是把船固定在船坞里，”霍顿先生解释说。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [bæk] [dek] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [muːvz] ,

"	If	we	stay	on	this	back	deck	till	the	boat	moves	,
"	如果	我们	停留	在	这	后退	甲板	直到	这	船	移动	,

“如果我们一直待在这个后甲板上直到船开动，

[juːl] [siː] [ðə; ði] [men] [teɪk] [aʊt] [ðoʊz] [greɪt] [hʊks] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːn] [ðoʊz] [wiːlz] .

you'll	see	the	men	take	out	those	great	hooks	and	wind	the	ropes	on	those	wheels	.
你会	看	这	男人	拿	出去	那些	伟大的	钩子	和	风	这	绳索	在	那些	车轮	.

你会看到男人们拿出那些大钩子，把绳子缠绕在那些轮子上。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	see	them	do	it	?
做	你	想	到	看	他们	做	它	?

你想看他们这么做吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd]

"	Sunny	Boy	did	,	of	course	,	and	he	waited	till	the	gates	were	closed	and
"	阳光明媚	男生	做过	,	的	课程	,	和	他	等待	直到	这	大门	是	关闭	和

[ðə; ði] [roʊps] ['luːsnd] .

the	ropes	loosened	.
这	绳索	松动	.

“当然，阳光男孩这么做了，他等到大门关闭、绳索松开后才行动。”

[ðen] [tuː] [men] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [ɔːr][slɪp] ,

Then	two	men	,	one	on	either	side	of	the	wharf	,	or	slip	,
然后	二	男人	,	一	在	任何一个	边	的	这	码头	,	或者	滑	,

然后，两个男人，一个在码头的一侧，或者说滑道的一侧，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [dɑːks] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][boʊt] ,

as	they	call	the	docks	built	for	this	kind	of	boat	,
作为	他们	称呼	这	码头	建造	为了	这	种类	的	船	,

他们把为这种船只建造的码头称为.....

[geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spaɪkt] [wiːl] [wʌn] [lɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [raʊnd] ['ræpɪdli] ,

gave	a	large	spiked	wheel	one	long	,	powerful	turn	,	and	it	spun	round	rapidly	,
给予	一个	大的	尖峰	车轮	一	长的	,	强大的	转动	,	和	它	旋转	圆形的	快速	,

他用力转动了一下那巨大的带刺轮子，轮子便飞快地旋转起来。

['kɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊps] .

coiling	up	the	ropes	.
卷绕	向上	这	绳索	.

把绳子盘起来。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,

"	Now	we'll	go	up	to	the	front	,	"	announced	Mr	.	Horton	,
"	现在	出色地	去	向上	到	这	正面	,	"	宣布	先生	.	霍顿	,

“现在我们要到前面去，”霍顿先生宣布道。

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [eɪlz] [ðæt] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] ['tʌg,boʊt] [wiː; wi] [hɪr] . " [-]
" and see what ails that noisy little tugboat we hear . " [113]
" 和 看 什么 疾病 那 嘈杂 小的 拖船 我们 听到 . " [-]

“看看我们听到的那艘吵闹的小拖船出了什么问题。”[113]

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
But Sunny Boy had made a discovery .
但 阳光明媚 男生 有 制成 一个 发现 .

但阳光男孩有了新的发现。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɑːp] !
" There's a top !
" 有 一个 顶部 !

“这里有个顶部！”

[lets] [goʊ][ʌp] !
Let's go up !
我们来吧 去 向上 !

我们上去吧!

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] .
" Mrs . Horton laughed .
" 太太 . 霍顿 笑了 .

霍顿太太笑了。

" [aɪm] [ʃʊr] ['sʌni] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['eɪvieɪtər] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
" I'm sure Sunny will be an aviator when he grows up , " she declared ,
" 我是 当然 阳光明媚 将要 是 一个 飞行员 什么时候 他 生长 向上 , " 她 声明 ,

“我确信桑尼长大后一定会成为一名飞行员，”她断言道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
smiling at her little boy .
微笑 在 她 小的 男生 .

她对着小男孩微笑。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
" He always wants to get as near to the sky as he can .
" 他 总是 想要 到 得到 作为 靠近 到 这 天空 作为 他 能 .

他总是想尽可能地靠近天空。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Sunny Boy was eager to climb the stairs to the second deck of the
" 阳光明媚 男生 曾是 渴望的 到 爬 这 楼梯 到 这 第二 甲板 的 这
['feriˌboʊt] ,
ferryboat ,
渡船 ,

“阳光男孩”迫不及待地爬上渡轮二楼的甲板。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
and he promised to help Mother up the stairs .
和 他 承诺 到 帮助 母亲 向上 这 楼梯 .

他答应扶母亲上楼。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ,
So **they** **went** **into** **the** **wide** **,**
所以 他们 去 进入 这 宽的 ,

于是他们走进了宽阔的……

['plez(ə)nt] ['kæbɪn][ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [dek] .
pleasant **cabin** **and** **up** **the** **broad** **staircase** **and** **came** **out** **on** **the** **sunny** **deck** **.**
令人愉快的 舱 和 向上 这 广阔 楼梯 和 来了 出去 在 这 阳光明媚 甲板 .

舒适的小木屋，沿着宽阔的楼梯上去，就来到了阳光明媚的甲板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
There **was** **a** **roof** **over** **it** **,**
那里 曾是 一个 屋顶 超过 它 ,

它上面有个屋顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] [wer] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [freʃ] [er] [maɪt] [sɪt] ,
and **a** **cabin** **where** **people** **who** **did** **not** **like** **so** **much** **fresh** **air** **might** **sit** **,**
和 一个 舱 在哪里 人们 WHO 做过 不是 喜欢 所以 很多 新鲜的 空气 可能 坐 ,

还有一个小木屋，供那些不太喜欢新鲜空气的人休息。

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
but **Sunny** **Boy** **,** **of** **course** **,** **wanted** **to** **stand** **by** **the** **railing** **,**
但 阳光明媚 男生 , 的 课程 , 通缉 到 站立 经过 这 栏杆 ,

当然，阳光男孩想站在栏杆旁。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [soʊ][dɪd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [els] .
and **since** **it** **was** **a** **pleasant** **day** **,** **so** **did** **almost** **every** **one** **else** **.**
和 自从 它 曾是 一个 令人愉快的 天 , 所以 做过 几乎 每一个 一 别的 .

那天天气晴朗，所以几乎每个人都觉得天气很好。

" [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] !
" **See** **the** **birds** **!**
" 看 这 鸟类 !

“看，这些鸟！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第4/7页

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈferi] [trɪp] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː] .

"	exclaimed	Mrs	.	Horton	,	to	whom	a	ferry	trip	was	new	too	.
"	惊呼	太太	.	霍顿	,	到	谁	一个	渡船	旅行	曾是	新的	也	.

“霍顿太太惊叹道，对她来说，乘渡轮旅行也是第一次。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [iːt] ? " [-]

"	What	do	you	suppose	they	find	to	eat	?	"	[	114	]
"	什么	做	你	认为	他们	寻找	到	吃	?	"	[	-	]

“你觉得它们能找到什么吃的呢？”[114]

[ðə; ði] [gʌlz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

The	gulls	were	flying	gracefully	above	the	water	,
这	海鸥	是	飞行	优雅地	多于	这	水	,

海鸥在水面上优雅地飞翔。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

sometimes	coming	close	to	the	boat	and	now	and	then	one	would	make	a
有时	未来	关闭	到	这	船	和	现在	和	然后	一	会	制作	一个

[ˈsʌd(ə)n] [dæʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

sudden	dash	down	to	the	water	,
突然	短跑	向下	到	这	水	,

有时它们会靠近船只，偶尔还会突然冲入水中。

[dʒʌst] [dɪp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [skɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

just	dip	his	head	in	it	and	skim	it	with	his	wings	,
只是	蘸	他的	头	在	它	和	撇去	它	和	他的	翅膀	,

只需将头浸入水中，用翅膀掠过水面即可。

[ðen] [sɔːr] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [əˈgen] .

then	soar	up	into	the	air	again	.
然后	翱翔	向上	进入	这	空气	再次	.

然后再次翱翔于空中。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈfjuːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] , " [rɪˈplaɪd]

"	I	suppose	they	find	bits	of	fruit	and	other	refuse	they	can	eat	,	"	replied
"	我	认为	他们	寻找	比特	的	水果	和	其他	拒绝	他们	能	吃	,	"	回复

[ˈmɪstər] . [ˈhɔrtən] .

Mr	.	Horton	.
先生	.	霍顿	.

“我想它们会找到一些水果碎屑和其他垃圾吃，”霍顿先生回答说。

" [ðæt] [boʊt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [flæt] [wʌn] , " [sed] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈpɑːzətɪvli] ,

"	That	boat	is	going	to	run	into	the	little	flat	one	,	"	said	Sunny	Boy	positively	,
"	那	船	是	去	到	跑步	进入	这	小的	平坦的	一	,	"	说	阳光明媚	男生	积极地	,

“那艘船肯定会撞上那艘小平船，”桑尼·博伊肯定地说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrfɪŋgər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌgˌboʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]

pointing	an	excited	little	forefinger	at	a	fussy	little	tugboat	making	straight	for
指向	一个	兴奋的	小的	食指	在	一个	挑剔的	小的	拖船	制作	直的	为了

[ə; eɪ] [ˈleɪzɪli] [ˈfloʊtɪŋ] [bɑːrdʒ] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [koʊl] .

a	lazily	floating	barge	loaded	with	coal	.
一个	懒洋洋	漂浮的	驳船	已加载	和	煤炭	.

兴奋的小食指指着一艘焦躁不安的小拖船，它径直驶向一艘懒洋洋地漂浮着的满载煤炭的驳船。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] , " ['kaʊnsəld] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	You	watch	,	"	counseled	Mr	.	Horton	.
"	你	手表	,	"	咨询	先生	.	霍顿	.

“你看着吧，”霍顿先生告诫道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ðə; ði][roʊp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	You	can	not	see	the	rope	because	it	is	in	the	water	,
"	你	能	不是	看	这	绳索	因为	它	是	在	这	水	,

“你看不到绳子，因为它在水里。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [tʌg] [ʌp] [ə'hed] [ɪz] ['toʊɪŋ] [ðə; ði][bɑːrdʒ] .

but	that	other	tug	up	ahead	is	towing	the	barge	.
但	那	其他	拖船	向上	前方	是	拖带	这	驳船	.

但前面那艘拖船正在拖曳驳船。

[ʃiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [gets][ðer; ðər] .

She'll	have	it	out	of	the	way	before	the	other	boat	gets	there	.
壳	有	它	出去	的	这	方式	前	这	其他	船	获得	那里	.

她会在另一艘船到达之前把事情办妥。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [tʌg] [dɪd][dʒʌst] [ðæt] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪŋ] ,

"	And	the	towing	tug	did	just	that	,	apparently	without	hurrying	,
"	和	这	拖带	拖船	做过	只是	那	,	显然	没有	匆忙	,

“而拖船也确实这么做了，而且显然并不着急。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tʌgˌboʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][koʊl][bɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv]

and	before	the	noisy	tugboat	reached	the	coal	barge	it	drifted	safely	out	of
和	前	这	嘈杂	拖船	达到	这	煤炭	驳船	它	漂移	安全	出去	的

[ðə; ði] [wei] . [-]

the	way	.	[	115	]
这	方式	.	[	-	]

吵闹的拖船还没来得及靠近煤炭驳船，就安全地漂到了一边。[115]

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,

"	Now	you	can	see	where	we	are	going	in	,	"	said	Mr	.	Horton	,
"	现在	你	能	看	在哪里	我们	是	去	在	,	"	说	先生	.	霍顿	,

“现在你们明白我们要去哪里了吧，”霍顿先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][dɑːrk]['oʊpənɪŋ][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

pointing	out	a	dark	opening	just	ahead	of	them	.
指向	出去	一个	黑暗的	开幕	只是	前方	的	他们	.

他指着前方不远处的一个黑暗开口。

[ðə; ði][slɪps][wɜːr; wər] [meɪd] [laɪk] [stɔːlz] , [wɪð; wɪθ]['paɪlɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	slips	were	made	like	stalls	,	with	piling	driven	down	on	either	side	,
这	滑倒	是	制成	喜欢	摊位	,	和	桩	驱动	向下	在	任何一个	边	,

这些平台被设计得像马厩一样，两侧都打入了桩基。

[ænd; ənd] [biːmz] [neɪld] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

and	beams	nailed	across	them	.
和	光束	钉子	穿过	他们	.

横跨其上的木梁。

[æz; əz][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][slɪp][ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['smɑːrtli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

As	the	ferryboat	turned	into	her	slip	she	bumped	smartly	against	the	sides	of
作为	这	渡船	转向	进入	她	滑	她	撞	聪明地	反对	这	侧面	的

[ðə; ði][slɪp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

the	slip	two	or	three	times	.
这	滑	二	或者	三	时代	.

渡船驶入泊位时，船身两三次猛烈地撞击到泊位的侧壁。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

It	swayed	,	and	Sunny	Boy	thought	that	there	had	been	an	accident	.
它	摇摆	,	和	阳光明媚	男生	想法	那	那里	有	到过	一个	事故	.

它摇晃了一下，阳光男孩以为出了事故。

" [oʊ] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ,

"	Oh	,	that	often	happens	,	"	his	father	assured	them	,
"	哦	,	那	经常	发生	,	"	他的	父亲	保证	他们	,

“哦，这种情况经常发生，”他父亲向他们保证道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['striːmɪŋ] [ɔːf] .

as	they	stood	a	little	to	one	side	watching	the	people	streaming	off	.
作为	他们	站立	一个	小的	到	一	边	观看	这	人们	流媒体	离开	.

他们站在一旁，看着人们鱼贯而去。

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɑːgi] , [ðə; ði] ['boʊts] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] ,

"	Sometimes	,	when	it	is	very	foggy	,	the	boats	have	great	difficulty	in	getting	in	,
"	有时	,	什么时候	它	是	非常	雾蒙蒙的	,	这	船	有	伟大的	困难	在	获得	在	,

“有时候，雾很大的时候，船只很难进港。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [taɪd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] .

and	sometimes	an	unusually	high	tide	makes	it	hard	for	them	,	too	.
和	有时	一个	异常地	高的	潮	制作	它	难的	为了	他们	,	也	.

有时异常高的潮水也会给他们带来困难。

" [ðə; ði] ['hɔːrtənz] [dɪd][nɑːt][get] [ɔːf] [ðə; ði] ['feriˌboʊt] ,

"	The	Hortons	did	not	get	off	the	ferryboat	,
"	这	霍顿	做过	不是	得到	离开	这	渡船	,

霍顿一家没有下渡轮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [ə'gen] .

and	it	was	not	long	before	more	people	were	crowding	on	the	decks	again	.
和	它	曾是	不是	长的	前	更多的	人们	是	拥挤	在	这	甲板	再次	.

没过多久，甲板上又挤满了人。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] ? " [æskt] ['sʌni] , ['pʌz(ə)ld] . [-]

"	Are	they	the	same	ones	?	"	asked	Sunny	,	puzzled	.	[	116	]
"	是	他们	这	相同的	一个	?	"	问	阳光明媚	,	困惑	.	[	-	]

“它们是同一个吗？”桑尼疑惑地问道。[116]

" [maɪ][noʊ] , " ['ænsər] ['dædi] ['kwɪkli] .

"	My	no	,	"	answered	Daddy	quickly	.
"	我的	不	,	"	回答	爸爸	迅速地	.

“不，”爸爸迅速回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	There	are	large	cities	on	this	side	of	the	river	,
"	那里	是	大的	城市	在	这	边	的	这	河	,

河的这一边有很多大城市，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	people	go	back	and	forth	between	New	York	and	New	Jersey	all	day	long	.
和	人们	去	后退	和	前进	之间	新的	约克	和	新的	球衣	全部	天	长的	.

人们整天都在纽约和新泽西之间往返。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

But	I	thought	we	were	taking	this	trip	because	you	wanted	to	see	the
但	我	想法	我们	是	采取	这	旅行	因为	你	通缉	到	看	这

['hɔːrsɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [raɪd] .

horses	enjoying	a	boat	ride	.
马匹	享受	一个	船	骑	.

但我以为我们这次旅行是因为你想看马儿们乘船游览。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ?
Don't you want to go downstairs and look around ?
不 你 想 到 去 楼下 和 看 大约 ?

你不想下楼四处看看吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] .
" Sunny Boy said he did , and they went down .
" 阳光明媚 男生 说 他 做过 , 和 他们 去 向下 .

“阳光男孩说他这么做了，然后他们就下去了。”

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['græn,pɑːz] ['hɔːrsɪz] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" He looks like one of Grandpa's horses , " said Sunny Boy ,
" 他 看起来 喜欢 一 的 爷爷的 马匹 , " 说 阳光明媚 男生 ,

“他看起来像爷爷的马，”桑尼男孩说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] .
indicating a bay horse attached to a light delivery wagon .
表明 一个 湾 马 随附的 到 一个 光 送货 车皮 .

图中所示为一匹栗色马，牵引着一辆轻型货车。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] , ['mʌðər] ? "
" Do you suppose he likes to go on a boat , Mother ? "
" 做 你 认为 他 点赞 到 去 在 一个 船 , 母亲 ? "

“妈妈，您觉得他喜欢坐船吗？”

" [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
" Sure he does , " replied the driver , who had overheard .
" 当然 他 做 , " 回复 这 司机 , WHO 有 无意中听到 .

“他当然会，”司机回答道，他刚才听到了。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] .
" He likes to go anywhere he doesn't have to use his own feet .
" 他 点赞 到 去 任何地方 他 不 有 到 使用 他的 自己的 脚 .

“他喜欢去任何不用自己走路的地方。”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][fæt] .
That's what makes him so fat .
那就是 什么 制作 他 所以 胖的 .

这就是他这么胖的原因。

" ['sʌni] [bɔɪ] [læft] ,
" Sunny Boy laughed ,
" 阳光明媚 男生 笑了 ,

阳光男孩笑了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd]
and a colored man driving a team of horses harnessed to a wagon - load
和 一个 有色 男人 驾驶 一个 团队 的 马匹 已掌握 到 一个 车皮 - 加载
[ʌv; əv] ['empti] ['bærəlz] ,
of empty barrels ,
的 空的 桶 ,

还有一位黑人男子，赶着一群马拉着满载空桶的马车。

[roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [dɪ'laɪt] . [-]
rolled his eyes in delight . [117]
滚动 他的 眼睛 在 喜 . [-]

他高兴地翻了个白眼。[117]

" [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['kækld] ['dʒɔɪəsli] .
" You've said it , " he cackled joyously .
" 你已经 说 它 , " 他 咯咯笑 欣喜地 .

“你说对了，”他高兴地大笑起来。

" [dæt] [hɔːrs] [ʃʊr] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
" Dat horse sure look like he wished he was a automobile .
" 数据 马 当然 看 喜欢 他 希望 他 曾是 一个 汽车 .

“那匹马看起来好像希望自己是一辆汽车。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['feriˌboʊt] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [saɪd] ,
" As the ferryboat drew near the New York side ,
" 作为 这 渡船 画 靠近 这 新的 约克 边 ,

“当渡轮靠近纽约一侧时，

['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] " [skaɪ] [laɪn] " [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði]
Sunny Boy saw the wonderful " sky line " which is famous all over the world — the
阳光明媚 男生 锯 这 精彩的 " 天空 线 " 哪个 是 著名的 全部 超过 这 世界 — 这
['aʊtlaɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
outline made by the tall buildings against the sky .
大纲 制成 经过 这 高的 建筑物 反对 这 天空 .

阳光男孩看到了举世闻名的壮丽“天际线”——高楼大厦在天空映衬下勾勒出的轮廓。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [tɔːl] ['skaɪˌskreɪpəz] [meɪd] , [sʌm; səm]
Even a little boy could appreciate the picture the tall skyscrapers made , some
甚至 一个 小的 男生 可以 欣赏 这 图片 这 高的 摩天大楼 制成 , 一些
['bɪldɪŋz] [waɪt] ,
buildings white ,
建筑物 白色的 ,

即使是小男孩也能欣赏高耸入云的摩天大楼组成的美景，其中一些建筑是白色的。

[sʌm; səm] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [goʊld] [doʊm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fliːsi]
some gray , with here and there a gleaming gold dome against the fleecy
一些 灰色的 , 和 这里 和 那里 一个 闪闪发光 金子 穹顶 反对 这 羊毛
[sep'tembər] [klaʊdz] .
September clouds .
九月 云 .

有些地方是灰色的，偶尔会有金色的穹顶在九月蓬松的云朵映衬下闪闪发光。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] ? " ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [æsk] ,
" What makes the boat go ? " Sunny Boy thought to ask ,
" 什么 制作 这 船 去 ? " 阳光明媚 男生 想法 到 问 ,

“是什么让船开动呢？”阳光男孩心想。

[æz; əz] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] .
as the gates were opened and they were moving off with the crowd .
作为 这 大门 是 打开 和 他们 是 移动 离开 和 这 人群 .

大门打开，他们随着人群涌向目的地。

" ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [stiːm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" Engines and steam , " answered Mr . Horton .
" 发动机 和 蒸汽 , " 回答 先生 . 霍顿 .

“发动机和蒸汽，”霍顿先生回答道。

" [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [huː] [stiəd] [ˌjuː 'es] .
" And turn around and you'll see who steered us .
" 和 转动 大约 和 你会 看 WHO 转向 我们 .

“回头看看是谁在掌舵。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ,
" Sunny Boy turned and saw a white - bearded ,
" 阳光明媚 男生 转向 和 锯 一个 白色的 - 留着胡子的 ,

“阳光男孩转过身，看到一个白胡子的，

[bluː] - [kæpt] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['paɪlət] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] .
blue - capped man in a small round pilot house above the deck .
蓝色的 - 封顶 男人 在 一个 小的 圆形的 飞行员 房子 多于 这 甲板 .

甲板上方的小圆形驾驶室里坐着一个戴着蓝色帽子的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
There **was** **a** **[** **118** **]**
那里 曾是 一个 [-]

有一个[118]

[wiːl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][goʊ] .
wheel **beside** **him** **which** **he** **turned** **as** **he** **wanted** **the** **boat** **to** **go** **.**
车轮 旁 他 哪个 他 转向 作为 他 通缉 这 船 到 去 .

他身旁有一个舵轮，他转动舵轮，想让船开走。

" [wiːv] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] , ['dædi] ? " [æskt] ['sʌni] ,
" **We've** **been** **sailing** **on** **the** **what** **is** **its** **name** **,** **Daddy** **?** **"** **asked** **Sunny** **,**
" 我们已经 到过 帆船 在 这 什么 是 它是 姓名 , 爸爸 ? " 问 阳光明媚 ,

“爸爸，我们一直在那艘叫什么名字的船上航行？”桑尼问道。

['noʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lɑːrdʒ][goʊld] ['letərɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
noticing **for** **the** **first** **time** **large** **gold** **lettering** **below** **the** **pilot** **house** **which** **he**
注意到 为了 这 第一的 时间 大的 金子 字母 以下 这 飞行员 房子 哪个 他
[gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
guessed **to** **be** **the** **name** **of** **the** **boat** **.**
猜对了 到 是 这 姓名 的 这 船 .

他第一次注意到驾驶室下方的大号金色字母，他猜测那是船名。

" [ðə; ði] - ['lænzdajn] - , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" **The** **'** **Lansdowne** **'** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Horton** **.**
" 这 - 兰斯当 - , " 回答 先生 . 霍顿 .

“是‘兰斯当’号，”霍顿先生回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['feriˌboʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
" **And** **a** **nice** **old** **ferryboat** **she** **is** **.**
" 和 一个 好的 老的 渡船 她 是 .

“她真是一艘漂亮的旧渡船。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['sʌni] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
I **don't** **know** **how** **you** **feel** **,** **Sunny** **,** **but** **I've** **had** **enough** **traveling** **for** **a** **few**
我 不 知道 如何 你 感觉 , 阳光明媚 , 但 我已经 有 足够的 旅行 为了 一个 很少
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

桑妮，我不知道你的感受，但我已经不想再旅行几个小时了。

[kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] [daʊn] [taʊn] , ['ɑːlɪv] ? "
Can't **we** **have** **lunch** **down** **town** **,** **Olive** **?** **"**
不能 我们 有 午餐 向下 镇 , 橄榄 ? "

奥利弗，我们不能去市中心吃午饭吗？

" [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" **And** **not** **go** **up** **to** **the** **hotel** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Horton** **.**
" 和 不是 去 向上 到 这 酒店 ? " 说 太太 . 霍顿 .

“难道不去酒店吗？”霍顿太太说。

" [waɪ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] .
" **Why** **,** **I'm** **willing** **.**
" 为什么 , 我是 愿意的 .

“为什么？我愿意。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['sʌni] [bɔɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
I **know** **where** **I** **want** **to** **take** **Sunny** **Boy** **this** **afternoon** **,**
我 知道 在哪里 我 想 到 拿 阳光明媚 男生 这 下午 ,

我知道今天下午要带Sunny Boy去哪儿了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] ['jɔŋkəz] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['baɪər] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

if	you	are	going	up	to	Yonkers	to	meet	that	buyer	from	Chicago	.	"
如果	你	是	去	向上	到	扬克斯	到	见面	那	买方	从	芝加哥	.	"

如果你要去扬克斯和那位来自芝加哥的买家见面的话。”

" [wer] ? " [di'mɑːndid] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːgərli] .

"	Where	?	"	demanded	Sunny	Boy	eagerly	.
"	在哪里	?	"	要求	阳光明媚	男生	急切地	.

“在哪儿？”阳光男孩急切地问道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['mʌðər] ?

"	Where	are	we	going	,	Mother	?
"	在哪里	是	我们	去	,	母亲	?

“妈妈，我们要去哪里？”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] .

"	Mrs	.	Horton	smiled	mysteriously	.
"	太太	.	霍顿	微笑	神秘地	.

霍顿夫人神秘地笑了笑。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let	it	be	a	surprise	,	"	she	suggested	.
"	让	它	是	一个	惊喜	,	"	她	建议	.

“就当是个惊喜吧，”她建议道。

" [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] , ['sʌni] , [-]

"	You're	having	so	many	good	times	,	Sunny	,	[	119	]
"	你是	拥有	所以	许多	好的	时代	,	阳光明媚	,	[	-	]

“你过得很开心，桑尼[119]

[ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [wiː; wi]

that	I'm	afraid	you'll	find	it	hard	to	settle	down	and	go	to	school	when	we
那	我是	害怕的	你会	寻找	它	难的	到	定居	向下	和	去	到	学校	什么时候	我们

[ɑːr; ər] [hoʊm] [ə'gen] . "

are	home	again	.	"
是	家	再次	.	"

我担心我们回家后，你很难安定下来去上学。

" [skuːl] !

"	School	!
"	学校	!

“学校！

" [ðæt] [meɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [dʒʌmp] .

"	That	made	Sunny	Boy	jump	.
"	那	制成	阳光明媚	男生	跳	.

“这吓了桑尼男孩一跳。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['dædi] [heild] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] , [ænd; ənd] ['sʌni] [fər'gɑːt]

But	just	then	Daddy	hailed	a	street	car	,	which	they	got	on	,	and	Sunny	forgot
但	只是	然后	爸爸	赞誉	一个	街道	车	,	哪个	他们	得到	在	,	和	阳光明媚	忘了

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

但就在这时，爸爸拦了一辆有轨电车，他们上了车，桑尼把其他一切都忘了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kliːn] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['restrɑːnt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [kɑːr]

They	found	a	clean	,	comfortable	restaurant	after	a	short	ride	on	the	street	car
他们	成立	一个	干净的	,	舒服的	餐厅	后	一个	短的	骑	在	这	街道	车

,

,

,

他们乘坐有轨电车短途旅行后，找到了一家干净舒适的餐馆。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] [waɪl] ['dædi] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz]

and	Sunny	Boy	was	quiet	and	good	while	Daddy	looked	over	some	papers
和	阳光明媚	男生	曾是	安静的	和	好的	尽管	爸爸	看起来	超过	一些	文件

[ænd; ənd] ['mʌðər] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['besi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	Mother	read	a	letter	from	Aunt	Bessie	she	had	been	carrying	in	her
和	母亲	读	一个	信	从	阿姨	贝西	她	有	到过	携带	在	她

[pɜːrs] [sɪns] ['brekfəst] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

purse	since	breakfast	time	that	morning	.
钱包	自从	早餐	时间	那	早晨	.

阳光男孩安静乖巧地听着，爸爸在看文件，妈妈在读贝西阿姨的来信，这封信她从早上吃早饭时就一直放在钱包里。

" ['besi] [sez] , " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ə'naʊnst] ,

"	Bessie	says	,	"	Mrs	.	Horton	announced	,
"	贝西	说道	,	"	太太	.	霍顿	宣布	,

“贝西说，”霍顿太太宣布道。

" [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

"	that	some	boy	threw	a	ball	through	the	front	window	and	she's	had	it
"	那	一些	男生	扔	一个	球	通过	这	正面	窗户	和	她是	有	它

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

“有个男孩把球扔进了前窗，她已经把窗户修好了。”

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nelsn] ['beɪkər] [send] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌni] .

And	Ruth	and	Nelson	Baker	send	their	love	to	you	,	Sunny	.
和	露丝	和	纳尔逊	贝克	发送	他们的	爱	到	你	,	阳光明媚	.

露丝和纳尔逊·贝克也向你表达他们的爱意，桑妮。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['letər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] ['besi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

This	is	a	very	short	letter	because	Aunt	Bessie	wants	us	to	try	to	match	the
这	是	一个	非常	短的	信	因为	阿姨	贝西	想要	我们	到	尝试	到	匹配	这

['sæmp(ə)l][ʌv; əv][sɪlk] [ʃiː; ʃi] [in'kləuziz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst][meɪl] .

sample	of	silk	she	encloses	and	she	hurried	the	letter	to	catch	the	next	mail	.
样本	的	丝绸	她	包含	和	她	慌忙	这	信	到	抓住	这	下一个	邮件	.

" [-]

"	[	120	]
"	[	-	]

这是一封很短的信，因为贝西阿姨想让我们试着比对她随信附上的丝绸样品，她匆匆写完这封信是为了赶上下一班邮件。[120]

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['nelsn] [gɑːt][ðə; ði]['poʊst(ə)l][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ? " ['spekjuleitid] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	wonder	if	Nelson	got	the	postal	I	sent	him	?	"	speculated	Sunny	Boy	.
"	我	想知道	如果	纳尔逊	得到	这	邮政	我	发送	他	?	"	推测	阳光明媚	男生	.

“不知道纳尔逊有没有收到我寄给他的邮件？”阳光男孩猜测道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] . "

"	It	was	a	picture	of	Central	Park	.	"
"	它	曾是	一个	图片	的	中央	公园	.	"

“那是一张中央公园的照片。”

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ruːθs] ['ælbəm] [wen] [juː; jʊ] [get]

"	He	probably	received	it	,	and	you'll	see	it	in	Ruth's	album	when	you	get
"	他	大概	已收到	它	,	和	你会	看	它	在	露丝的	专辑	什么时候	你	得到

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“他可能收到了，你回家后会在露丝的相册里看到。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" said Mrs . Horton .
" 说 太太 . 霍顿 .

霍顿夫人说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] , [haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'taʊn] ?
" And now , Daddy , how about going uptown ?
" 和 现在 , 爸爸 , 如何 关于 去 上城区 ?

“那么，爸爸，我们去城里逛逛怎么样？”

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
" Sunny Boy was excited , and wouldn't you be , if you were going
" 阳光明媚 男生 曾是 兴奋的 , 和 不会 你 是 , 如果 你 是 去
['sʌmwer] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ,
somewhere you didn't know about ,
某处 你 没有 知道 关于 ,

“阳光男孩很兴奋，如果你要去一个陌生的地方，你会不兴奋吗？”

[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [toʊld] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ?
to see something no one had told you you would see ?
到 看 某物 不 一 有 讲述 你 你 会 看 ?

看到一些没人告诉过你会看到的东西?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mə'nædʒəri] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He wondered if they could be going to another menagerie , or if they were
他 想知道 如果 他们 可以 是 去 到 其他 动物园 , 或者 如果 他们 是
['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] [ə'gen] .
going shopping again .
去 购物 再次 .

他想知道他们是不是要去另一个动物园，或者是不是又要去购物了。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʊd] ['ænsər] , [wen] [hiː; hi] [tiːzd] [hɜːr; hər] .
" Wait and see , " was all Mrs . Horton would answer , when he teased her .
" 等待 和 看 , " 曾是 全部 太太 . 霍顿 会 回答 , 什么时候 他 戏弄 她 .

当他取笑霍顿太太时，她总是回答说：“等着瞧吧。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːr] ,
They took the surface car ,
他们 采取 这 表面 车 ,

他们乘坐了地面车辆，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['jɔŋkəz]
and after a few blocks Mr . Horton left them to get a train for Yonkers
和 后 一个 很少 积木 先生 . 霍顿 左边 他们 到 得到 一个 火车 为了 扬克斯
,
,
,

走了几个街区后，霍顿先生离开他们去赶去扬克斯的火车。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
which is a suburb of New York .
哪个 是 一个 市郊 的 新的 约克 .

它是纽约的一个郊区。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [hæf] ['dʌz(ə)n] [blɑːks] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ðen]
Sunny Boy and his mother continued some half dozen blocks further and then
阳光明媚 男生 和 他的 母亲 持续 一些 一半 打 积木 更远 和 然后
[left] [ðə; ði] [kɑːr] .
left the car .
左边 这 车 .

阳光男孩和他的母亲又往前走了大约六个街区，然后下了车。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [

They	walked	over	a	busy	street	,	and	suddenly	Mrs	.	Horton	stopped	in	front	of	[
他们	步行	超过	一个	忙碌的	街道	,	和	突然	太太	.	霍顿	停止	在	正面	的	[

-]

121	]

-]

他们走过一条繁忙的街道，突然霍顿太太停在了[121]前面

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['entrənsiz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl] .

a	building	with	many	entrances	,	and	people	crowding	into	them	all	.
一个	建筑	和	许多	入口	,	和	人们	拥挤	进入	他们	全部	.

一栋有很多入口的建筑物，人们都挤进各个入口。

" [aɪ] [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['poʊstər] .

"	I	know	!	"	shouted	Sunny	Boy	,	as	he	saw	a	red	and	yellow	poster	.
"	我	知道	!	"	喊叫	阳光明媚	男生	,	作为	他	锯	一个	红色的	和	黄色的	海报	.

“我知道了！”阳光男孩看到一张红黄相间的海报，大声喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['θiːətər] ! "

"	It's	a	theater	!	"
"	它是	一个	剧院	!	"

“这里是剧院！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	it	is	,	"	admitted	Mrs	.	Horton	smiling	.
"	是的	,	它	是	,	"	承认	太太	.	霍顿	微笑	.

“是的，的确如此，”霍顿太太笑着承认道。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][læst] [naɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌmætn'eɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	read	in	the	paper	last	night	that	there	was	a	children's	matinee	to	-	day	,
"	我	读	在	这	纸	最后的	夜晚	那	那里	曾是	一个	孩子们的	午场	到	-	天	,

“我昨晚在报纸上看到，今天有一场儿童午场电影。”

[ænd; ənd] ['dædi] - ['foʊnd] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr]

and	Daddy	'	phoned	downstairs	after	you	were	asleep	and	bought	our
和	爸爸	-	电话	楼下	后	你	是	睡着了	和	买	我们的

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

爸爸趁你睡着后打电话下楼，买了我们的票。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] , [dɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ?

Can	you	tell	what	the	play	is	,	dear	,	from	the	pictures	?
能	你	告诉	什么	这	玩	是	,	亲爱的	,	从	这	图片	?

亲爱的，你能从图片中看出这是什么剧吗?

[siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] .

See	,	here	is	a	case	of	photographs	.
看	,	这里	是	一个	案件	的	照片	.

你看，这里有一个照片案例。

" ['sʌni] [bɔɪ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [spred] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stɜːrdɪli] [ə'pɑːrt] ,

"	Sunny	Boy	plunged	his	hands	deep	into	his	pockets	,	spread	his	feet	sturdily	apart	,
"	阳光明媚	男生	暴跌	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	,	传播	他的	脚	坚固地	除	,

“阳光男孩将双手深深插入口袋，双脚稳稳地分开，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['sɪriəsli] .

and	studied	the	pictures	seriously	.
和	研究	这	图片	严重地	.

并认真地研究了这些图片。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ə'laʊd] .

"	There's	a	girl	,	"	he	murmured	aloud	.
"	有	一个	女孩	,	"	他	低声说道	大声	.

“有个女孩，”他喃喃自语道。

" [æn; ən] - [æn; ən][oʊld]['leɪdi] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [ges] .

"	An	'	an	old	lady	—	she's	a	witch	,	I	guess	.
"	一个	-	一个	老的	女士	—	她是	一个	巫婆	,	我	猜测	.

“还有一位老太太——我猜她是个女巫。”

[duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

Do	I	know	it	,	Mother	?	"
做	我	知道	它	,	母亲	?	"

我知道吗，母亲?

" [aɪv] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	I've	read	you	the	story	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	我已经	读	你	这	故事	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我已经把故事读给你听了，”霍顿太太说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] ?

"	Don't	you	remember	Snow	White	and	the	dwarfs	?
"	不	你	记住	雪	白色的	和	这	矮人	?

你不记得白雪公主和七个小矮人的故事了吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

"	Sunny	Boy	remembered	the	story	,	and	he	[	122	]
"	阳光明媚	男生	记得	这	故事	,	和	他	[	-	]

“阳光男孩记住了这个故事，他[122]

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ə'gen] ,

would	have	liked	to	look	at	the	photographs	again	,
会	有	喜欢	到	看	在	这	照片	再次	,

我很想再看看那些照片。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [siːts] .

but	Mrs	.	Horton	thought	it	was	time	to	go	in	and	find	their	seats	.
但	太太	.	霍顿	想法	它	曾是	时间	到	去	在	和	寻找	他们的	座位	.

但霍顿太太认为该进去找座位了。

[æn; ən] ['ʌʃər] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [tʊk] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊ] ,

An	usher	,	a	pretty	girl	,	took	them	easily	and	quickly	to	the	right	row	,
一个	引座员	,	一个	漂亮的	女孩	,	采取	他们	容易地	和	迅速地	到	这	正确的	排	,

一位漂亮的女招待轻松快捷地把他们带到了正确的座位上。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən]

and	Sunny	Boy	found	himself	seated	next	to	an	elderly	lady	,	with	two	children
和	阳光明媚	男生	成立	他自己	坐着	下一个	到	一个	老年	女士	,	和	二	孩子们

,

,

,

阳光男孩发现自己旁边坐着一位带着两个孩子的老太太。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , ['evɪdəntli] [hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] , [ɪn] [tuː] [siːts] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

a	boy	and	a	girl	,	evidently	her	grandchildren	,	in	two	seats	directly	in
一个	男生	和	一个	女孩	,	显然	她	孙辈	,	在	二	座位	直接地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

一男一女，显然是她的孙子孙女，坐在她正前方的两个座位上。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [sɪt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " ['sʌni] [bɔɪ] ['wɪspəd] ,
" Why don't they sit next to her ? " Sunny Boy whispered ,
" 为什么 不 他们 坐 下一个 到 她 ? " 阳光明媚 男生 低声说道 ,

“他们为什么不坐在她旁边呢？”桑尼男孩低声说道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [smuːð] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [her] - ['rɪbən] .
watching the lady standing up to smooth out the little girl's hair - ribbon .
观看 这 女士 常设 向上 到 光滑的 出去 这 小的 女孩们 头发 - 丝带 .

看着那位女士站起来，帮小女孩抚平头发上的丝带。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['kudnt] [get] [θriː] [siːts] [tə'geðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" They probably couldn't get three seats together , " explained Mrs . Horton .
" 他们 大概 不能 得到 三 座位 一起 , " 解释 太太 . 霍顿 .

“他们可能没办法找到三个连在一起的座位，”霍顿太太解释说。

" ['betər] [let][ˌem 'iː][hoʊld][jʊr; jər][hæt] , ['preʃəs] ;
" Better let me hold your hat , precious ;
" 更好的 让 我 抓住 你的 帽子 , 宝贵的 ;

“宝贝，还是让我帮你拿着帽子吧；

[juː; jʊ] [maɪt] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
you might drop it and some one would walk on it .
你 可能 降低 它 和 一些 一 会 走 在 它 .

你可能会把它掉在地上，然后有人会踩到它。

" [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [bɪt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['sʌniz] [fiːt] [kept] [taɪm]
" The orchestra was playing a gay bit of music , and Sunny's feet kept time
" 这 乐队 曾是 玩耍 一个 同性恋 少量 的 音乐 , 和 阳光的 脚 保留 时间
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['merəli] .
to it merrily .
到 它 兴高采烈地 .

“乐团演奏着欢快的乐曲，桑尼的双脚也快乐地跟着节奏打着节拍。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æt; ət][hoʊm] , ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] ['krɪsməs]
He had been to the theater once or twice at home , generally at Christmas
他 有 到过 到 这 剧院 一次 或者 两次 在 家 , 一般来说 在 圣诞节
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他以前在家附近看过一两次戏，通常是在圣诞节期间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] . [-]
but this was decidedly different . [123]
但 这 曾是 绝对地 不同的 . [-]

但这与之前的情况截然不同。[123]

" [aɪ] [laɪk] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['mʌðər] .
" I like New York , " he confided to Mother .
" 我 喜欢 新的 约克 , " 他 坦白 到 母亲 .

“我喜欢纽约，”他向母亲吐露心声。

[ðə; ði] ['grænd,mʌðərli] ['leɪdi] [smaɪld] .
The grandmotherly lady smiled .
这 祖母 女士 微笑 .

慈祥的老奶奶笑了。

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
" So you don't live here ?
" 所以 你 不 居住 这里 ?

所以你不住在这里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['plezntli] .
" she asked pleasantly .
" 她 问 愉快 .

她语气温和地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [wʊd] [siːm] [laɪk] [hoʊm] .
" I have lived here so many years that no other place would seem like home .
" 我 有 居住地 这里 所以 许多 年 那 不 其他 地方 会 似乎 喜欢 家 .

“我在这里生活了这么多年，没有其他地方能让我感觉像家一样。”

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['vɪzɪtər] .
But Louise and David , my grandchildren , are , like you , visitors .
但 路易丝 和 大卫 , 我的 孙辈 , 是 , 喜欢 你 , 访客 .

但是我的孙子路易丝和孙女大卫，和你们一样，只是访客。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] .
They come from Georgia .
他们 来 从 乔治亚州 .

他们来自格鲁吉亚。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" Mrs . Horton leaned forward .
" 太太 . 霍顿 倾斜 向前 .

霍顿夫人向前倾了倾身子。

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm] - , " [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] ,
" We're from Centronia , " she volunteered ,
" 是 从 - , " 她 自愿 ,

“我们来自森特罗尼亚，”她主动说道。

[fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː]
for Sunny Boy was too shy to do more than smile at the two children who
为了 阳光明媚 男生 曾是 也 害羞的 到 做 更多的 比 微笑 在 这 二 孩子们 WHO
[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [neɪmz] ['spoʊkən] ,
had turned around when they heard their names spoken ,
有 转向 大约 什么时候 他们 听到 他们的 姓名 说 ,

因为桑尼男孩太害羞了，只能对着听到自己名字转过身来的两个孩子微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] .
and now grinned at him politely over the backs of their seats .
和 现在 咧嘴一笑 在 他 礼貌地 超过 这 背部 的 他们的 座位 .

现在，他们隔着椅背，礼貌地朝他咧嘴一笑。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['sʌni] [bɔɪ] [noʊz] [wer] ['dʒɔːrdʒə][ɪz] — [duː][juː; jʊ] , [dɪr] ? "
" I don't believe Sunny Boy knows where Georgia is — do you , dear ? "
" 我 不 相信 阳光明媚 男生 知道 在哪里 乔治亚州 是 — 做 你 , 亲爱的 ? "

“我不认为阳光男孩知道乔治亚在哪里——你知道吗，亲爱的？”

" [its] [daʊn] [saʊθ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" It's down South , " said the little girl .
" 它是 向下 南 , " 说 这 小的 女孩 .

“在南方，”小女孩说。

" [wiː; wi] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
" We slept on the train .
" 我们 睡着了 在 这 火车 .

我们在火车上睡了一觉。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [sɪk] .
And David was sick .
和 大卫 曾是 生病的 .

大卫病了。

[aɪ] ['wɔznt] .
I **wasn't** **.**
我 不是 .

我不是。

['grænmʌðər] [sed] [hiː; hi] [-]
Grandmother **said** **he** **[** **124** **]**
祖母 说 他 [-]

祖母说他[124]

['prɑːbli] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] . "
prob'ly **ate** **too** **much** **ice** **-** **cream** **for** **his** **supper** **.** **"**
大概 吃 也 很多 冰 - 奶油 为了 他的 晚餐 . "

他晚饭时可能吃太多冰淇淋了。

" [ʃ] ! " ['kɔːʃənd] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] .
" **Sh** **!** **"** **cautioned** **their** **grandmother** **.**
" 什 ! " 警告 他们的 祖母 .

“嘘！”他们的祖母告诫道。

" [ðə; ði] ['kɜːrtənz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **The** **curtain's** **going** **up** **in** **a** **minute** **.**
" 这 窗帘 去 向上 在 一个 分钟 .

“幕布马上就要拉开了。”

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['snʌgəld] [kloʊz] [tuː; tə]
" **The** **lights** **went** **out** **,** **the** **music** **stopped** **,** **and** **Sunny** **Boy** **snuggled** **close** **to**
" 这 灯 去 出去 , 这 音乐 停止 , 和 阳光明媚 男生 依偎着 关闭 到
['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

灯光熄灭，音乐停止，阳光男孩依偎在妈妈身边。

['sloʊli] , [oʊ] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði][bɪg] [bluː] ['kɜːrt(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ]
Slowly **,** **oh** **,** **very** **slowly** **,** **the** **big** **blue** **curtain** **began** **to** **roll** **up** **,** **and** **the** **play**
缓慢地 , 哦 , 非常 缓慢地 , 这 大的 蓝色的 窗帘 开始 到 卷 向上 , 和 这 玩
[bɪ'gæn] .
began **.**
开始 .

慢慢地，非常缓慢地，蓝色的大幕布开始卷起，演出开始了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [oʊld] ['stepmʌðər] , " [skəuldid] ['sʌni] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt]
" **Such** **a** **mean** **old** **stepmother** **,** **"** **scolded** **Sunny** **Boy** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **first** **act**
" 这样的 一个 意思是 老的 后妈 , " 责骂 阳光明媚 男生 , 在 这 结尾 的 这 第一的 行为
.
:
.

“真是个恶毒的老继母，”阳光男孩在第一幕结尾斥责道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt] !
" **Poor** **little** **Snow** **White** **!**
" 贫穷的 小的 雪 白色的 !

可怜的小白雪公主！

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .
I **hope** **they** **never** **find** **out** **where** **she** **went** **when** **she** **ran** **away** **.**
我 希望 他们 绝不 寻找 出去 在哪里 她 去 什么时候 她 跑 离开 .

我希望他们永远找不到她离家出走后的去向。

" [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɔ:f]

"	The	orchestra	played	again	,	and	then	stopped	as	the	lights	were	turned	off
"	这	乐队	玩	再次	,	和	然后	停止	作为	这	灯	是	转向	离开

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][ækt] .

for	the	second	act	.
为了	这	第二	行为	.

“乐团再次演奏，然后随着第二幕灯光熄灭而停止了演奏。”

['sʌni] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['lɪt(ə)l] [skwi:k] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][roʊz][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

Sunny	Boy	gave	a	nervous	little	squeak	as	the	curtain	rose	and	he	saw	the
阳光明媚	男生	给予	一个	紧张的	小的	吱	作为	这	窗帘	玫瑰	和	他	锯	这

['dwɔrfs] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] . [-]

dwarfs	in	their	house	.	[	125	]
矮人	在	他们的	房子	.	[	-	]

当窗帘拉开，看到房子里的矮人们时，阳光男孩紧张地发出了一声小小的吱吱声。[125]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wen] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ɪz] ['ri:əl]

WHEN	MAKE	-	BELIEVE	IS	REAL
什么时候	制作	-	相信	是	真实的

当虚构变成现实

[hi:; hi] ['dwɔrfs] [trɔtid] ['geɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk]

he	dwarfs	trotted	gaily	about	the	stage	and	finally	went	off	to	their	work
他	矮人	小跑	兴高采烈地	关于	这	阶段	和	最后	去	离开	到	他们的	工作

[ʌv; əv] ['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

of	chopping	wood	in	the	forest	,
的	切碎	木头	在	这	森林	,

侏儒们欢快地在舞台上小跑，最后回到森林里去砍柴。

['li:vɪŋ] [snoʊ] [waɪt] ['sɪŋɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

leaving	Snow	White	singing	happily	and	brushing	up	the	hearth	.
离开	雪	白色的	歌唱	快乐地	和	刷牙	向上	这	炉	.

白雪公主哼着歌，开心地打扫着壁炉。

" ['iznt] [ʃi:; ʃi] ['prɪti] ? " ['wɪspəd] ['sʌni] [bɔɪ] [tu:; tə] ['mʌðər] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['hændɪd]

"	Isn't	she	pretty	?	"	whispered	Sunny	Boy	to	Mother	,	who	nodded	and	handed
"	不是	她	漂亮的	?	"	低声说道	阳光明媚	男生	到	母亲	,	WHO	点头	和	递交

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:prə] ['glæsɪz] .

him	the	opera	glasses	.
他	这	歌剧	眼镜	.

“她是不是很漂亮？”阳光男孩小声问妈妈，妈妈点点头，把歌剧望远镜递给了他。

['sʌni] [bɔɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜ:rk] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][traɪ] ,

Sunny	Boy	couldn't	make	the	glasses	work	very	well	,	but	he	loved	to	try	,
阳光明媚	男生	不能	制作	这	眼镜	工作	非常	出色地	,	但	他	喜爱	到	尝试	,

阳光男孩戴眼镜总是戴不好，但他很喜欢尝试。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ən'les] [hi:; hi] [spent]

and	he	never	felt	that	he	was	really	at	the	theater	unless	he	spent
和	他	绝不	毛毡	那	他	曾是	真的	在	这	剧院	除非	他	花费

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][end] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði][steɪdʒ] ['nɪrər] [tu:; tə]

some	minutes	trying	to	look	through	the	end	that	brought	the	stage	nearer	to
一些	分钟	尝试	到	看	通过	这	结尾	那	带来	这	阶段	更近	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

除非他花几分钟时间透过舞台边缘向外看，让舞台离他更近一些，否则他总觉得自己没有真正置身于剧院之中。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [snoʊ] [waɪt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [-]

He	pretended	that	he	had	seen	Snow	White	by	the	aid	of	the	dainty	[	126	]
他	假装	那	他	有	已见	雪	白色的	经过	这	援助	的	这	纤巧	[	-	]

他假装借助精致的[126]看到了白雪公主

[pɜːrl] - ['hændəld] ['glæsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['dædi] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [geɪv]

pearl	-	handled	glasses	that	were	a	gift	from	Daddy	to	Mother	,	and	gave
珍珠	-	处理	眼镜	那	是	一个	礼物	从	爸爸	到	母亲	,	和	给予

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

爸爸送给妈妈的珍珠柄玻璃杯，妈妈又把它们还给了爸爸。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [hiː; hi] [nʌdʒd] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] .

"	he	nudged	Mother	sharply	.
"	他	轻推	母亲	尖锐地	.

他用胳膊肘狠狠地碰了碰母亲。

[ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['begər] ['wʊmən] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]

A	queer	old	beggar	woman	had	thrust	her	face	close	to	the	window	in	the
一个	酷儿	老的	乞丐	女士	有	推力	她	脸	关闭	到	这	窗户	在	这

[dwɔːrfs] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [snoʊ] [waɪt] .

dwarf's	house	and	was	watching	Snow	White	.
矮人的	房子	和	曾是	观看	雪	白色的	.

一个古怪的老乞丐妇人把脸凑到矮人家的窗户边，正在看白雪公主。

" [ʃ] ! " ['wɪspəd] ['mʌðər] , [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [baʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Sh	!	"	whispered	Mother	,	as	Sunny	Boy	bounced	in	his	seat	.
"	什	!	"	低声说道	母亲	,	作为	阳光明媚	男生	弹跳	在	他的	座位	.

“嘘！”妈妈轻声说道，因为阳光男孩在座位上蹦来蹦去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] , [dɪr] .

"	You	must	keep	still	,	dear	.
"	你	必须	保持	仍然	,	亲爱的	.

亲爱的，你必须保持安静。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Don't	make	a	noise	.
不	制作	一个	噪音	.

不要出声。

" [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] [let][ðə; ði][oʊld] ['begər] ['wʊmən] [ɪn] .

"	The	play	went	on	,	and	Snow	White	let	the	old	beggar	woman	in	.
"	这	玩	去	在	,	和	雪	白色的	让	这	老的	乞丐	女士	在	.

“戏继续上演，白雪公主让老乞丐妇人进了屋。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['æplz] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

She	was	selling	apples	,	and	right	away	,	if	you	had	been	in	the	audience	,
她	曾是	销售	苹果	,	和	正确的	离开	,	如果	你	有	到过	在	这	观众	,

她当时在卖苹果，如果你当时在观众席上，就会立刻明白，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['begər] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd]

you	would	have	known	she	wasn't	a	beggar	woman	at	all	,	but	the	wicked
你	会	有	已知	她	不是	一个	乞丐	女士	在	全部	,	但	这	邪恶

['stepmʌðər] ,

stepmother	,
后妈	,

你一眼就能看出她根本不是个乞丐妇人，而是那个恶毒的继母。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
who was also a witch .
WHO 曾是 还 一个 巫婆 .

她同时也是一名女巫。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " ['wɪspəd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" What did she say ? " whispered Sunny Boy ,
" 什么 做过 她 说 ? " 低声说道 阳光明媚 男生 ,

“她说了什么？”桑尼男孩低声问道。

[huː] ['kudnt] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
who couldn't hear every word that was said on the stage .
WHO 不能 听到 每一个 单词 那 曾是 说 在 这 阶段 .

他们听不清台上说的每一个字。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [snoʊ] [waɪt] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]
" She wants to sell Snow White an apple , and Snow White says she has no
" 她 想要 到 卖 雪 白色的 一个 苹果 , 和 雪 白色的 说道 她 有 不
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

她想卖给白雪公主一个苹果，但白雪公主说她没钱。

" [ɪk'spleɪnd] ['mʌðər] ,
" explained Mother ,
" 解释 母亲 ,

母亲解释说：“

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . [-
in a low voice so that the people sitting near them would not be disturbed . [127
在 一个 低的 嗓音 所以 那 这 人们 坐着 靠近 他们 会 不是 是 不安 . [-
]
]
]

他们压低声音，以免打扰到坐在他们附近的人。[127]

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [nekst] .
" Now listen , and you'll hear what they say next .
" 现在 听 , 和 你会 听到 什么 他们 说 下一个 .

“现在听着，你就会听到他们接下来要说什么了。”

" [snoʊ] [waɪt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [bruːm] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .
" Snow White had picked up her broom again and was going to work .
" 雪 白色的 有 挑选 向上 她 扫帚 再次 和 曾是 去 到 工作 .

白雪公主又拿起扫帚去上班了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æp(ə)l] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['kræfti] [oʊld] ['begər] ['wʊmən] .
" I'll give you this beautiful apple , " smiled the crafty old beggar woman .
" 患病的 给 你 这 美丽的 苹果 , " 微笑 这 狡猾 老的 乞丐 女士 .

“我把这个漂亮的苹果送给你，”狡猾的老乞丐妇人笑着说。

" [siː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .
" See , my dear , I have it for you as a gift .
" 看 , 我的 亲爱的 , 我 有 它 为了 你 作为 一个 礼物 .

“你看，亲爱的，这是我送给你的礼物。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Isn't it beautiful ?
不是 它 美丽的 ?

真漂亮，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	She	put	it	on	the	table	,	and	went	limping	out	of	the	door	,
"	她	放	它	在	这	桌子	,	和	去	跛行	出去	的	这	门	,

她把东西放在桌子上，然后一瘸一拐地走出了门。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

pretty	little	Snow	White	running	after	her	to	thank	her	.
漂亮的	小的	雪	白色的	跑步	后	她	到	感谢	她	.

美丽的小白雪追着她要道谢。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wʌns] , [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

At	the	window	she	stopped	once	,	waved	her	hand	,	and	vanished	.
在	这	窗户	她	停止	一次	,	挥手	她	手	,	和	消失了	.

她走到窗边停了一次，挥了挥手，然后消失了。

[snoʊ] [waɪt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Snow	White	picked	up	the	apple	,	and	admired	it	.
雪	白色的	挑选	向上	这	苹果	,	和	钦佩	它	.

白雪公主拿起苹果，欣赏着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	was	very	red	,	and	large	and	shining	.
它	曾是	非常	红色的	,	和	大的	和	灼灼	.

它通体鲜红，个头很大，闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] .

This	was	too	much	for	Sunny	Boy	.
这	曾是	也	很多	为了	阳光明媚	男生	.

这对阳光男孩来说太过分了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [stɪl] [wen] [snoʊ] [waɪt] [let][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] — " ['æftər][ðə; ði] ['dwɔrfs]

He	had	kept	still	when	Snow	White	let	the	witch	in	the	door	—	"	after	the	dwarfs
他	有	保留	仍然	什么时候	雪	白色的	让	这	巫婆	在	这	门	—	"	后	这	矮人

[toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

told	her	not	to	let	any	one	in	the	house	,
讲述	她	不是	到	让	任何	一	在	这	房子	,

当白雪公主让女巫进门时，他一动不动——“在七个小矮人告诉她不要让任何人进屋之后，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [stɪl]

"	he	grumbled	as	he	watched	her	do	it	—	and	he	had	kept	still
"	他	咕哝	作为	他	观看	她	做	它	—	和	他	有	保留	仍然

[waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [-]

while	the	witch	tried	to	[	128	]
尽管	这	巫婆	尝试	到	[	-	]

他一边看着她这样做一边咕哝着——当女巫试图[128]时，他一直一动不动。

[pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] [æn; ən]['æp(ə)l] ;

persuade	her	to	buy	an	apple	;
说服	她	到	买	一个	苹果	;

说服她买一个苹果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] ['kwaɪətli][ðer; ðər][ænd; ənd]

but	it	was	altogether	too	much	to	expect	him	to	sit	quietly	there	and
但	它	曾是	共	也	很多	到	预计	他	到	坐	悄悄	那里	和

[wɑːtʃ] [snoʊ] [waɪt] [iːt] [ðæt] ['æp(ə)l] .

watch	Snow	White	eat	that	apple	.
手表	雪	白色的	吃	那	苹果	.

但要他安静地坐在那里看着白雪公主吃苹果，这实在太难了。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hɛriːət] [riːd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] !

Not	for	nothing	had	Harriet	read	him	his	book	of	fairy	tales	!
不是	为了	没有什么	有	哈丽特	读	他	他的	书	的	仙女	故事	!

哈丽特给他读童话故事书可不是白读的！

[snoʊ] [waɪt] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [blæk] [her] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['roʊzi]

Snow	White	shook	back	her	curly	black	hair	and	raised	the	apple	to	her	rosy
雪	白色的	摇晃	后退	她	卷曲	黑色的	头发	和	提高	这	苹果	到	她	红润

[maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] .

mouth	for	a	bite	.
嘴	为了	一个	咬	.

白雪公主甩了甩她卷曲的黑发，把苹果举到她粉嫩的嘴唇边咬了一口。

" [dəunt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	eat	it	!
"	不	吃	它	!

“别吃它！”

" ['ʃaʊtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] " ['hɛriːət] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

"	shouted	Sunny	Boy	"	at	the	top	of	his	lungs	"	Harriet	would	have	said	.
"	喊叫	阳光明媚	男生	"	在	这	顶部	的	他的	肺	"	哈丽特	会	有	说	.

“桑尼男孩扯着嗓子大喊，”哈丽特会这样说。

" [dəunt] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	bite	it	!
"	不	咬	它	!

“别咬它！”

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

Throw	it	away	!
扔	它	离开	!

扔掉它！

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['pɔɪznd] [ˌaɪ 'tiː] !

The	witch	poisoned	it	!
这	巫婆	中毒	它	!

女巫下毒了它！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fræntɪkli] ,

"	He	stood	up	on	the	seat	,	waving	his	hands	frantically	,
"	他	站立	向上	在	这	座位	,	挥手	他的	双手	疯狂地	,

他站起身来，在座位上疯狂地挥舞着双手。

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['seɪlər] [suːt] .

a	conspicuous	little	figure	in	a	blue	and	white	sailor	suit	.
一个	显眼的	小的	数字	在	一个	蓝色的	和	白色的	水手	套装	.

一个身穿蓝白相间水手服的小身影十分显眼。

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [læft] !

How	the	people	about	him	laughed	!
如何	这	人们	关于	他	笑了	!

他周围的人都笑了！

[ðə; ði]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [læft]

The	lady	sitting	next	to	him	had	to	wipe	her	eyes	because	she	laughed
这	女士	坐着	下一个	到	他	有	到	擦拭	她	眼睛	因为	她	笑了

[soʊ][hɑːrd][ðə; ði] [terz] [keɪm] .

so	hard	the	tears	came	.
所以	难的	这	眼泪	来了	.

坐在他旁边的女士笑得眼泪都出来了，不得不擦眼泪。

['mʌðər] [pʊld] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Mother	**pulled**	**Sunny**	**Boy**	**down**	**into**	**the**	**seat**	**beside**	**her**	**,**
母亲	拉	阳光明媚	男生	向下	进入	这	座位	旁	她	,

母亲把桑尼男孩拉到她旁边的座位上，

[ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər]['æp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [pleɪ]

and	**Snow**	**White**	**went**	**on**	**eating**	**her**	**apple**	**,**	**because**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**play**
和	雪	白色的	去	在	吃	她	苹果	,	因为	,	的	课程	,	这	玩

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . [-]

had	**to**	**go**	**on**	**.**	**[**	**129**	**]**
有	到	去	在	.	[	-	]

白雪公主继续吃她的苹果，因为，当然，戏还要继续演下去。[129]

" [its] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [dɪr] , " ['wɪspəd] ['mʌðər] , ['smuːðɪŋ] ['sʌni] ['bɔɪz] ['taʊzld] [her]

"	**It's**	**only**	**make**	**-**	**believe**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**whispered**	**Mother**	**,**	**smoothing**	**Sunny**	**Boy's**	**tousled**	**hair**
"	它是	仅有的	制作	-	相信	,	亲爱的	,	"	低声说道	母亲	,	平滑	阳光明媚	男孩们	蓬乱的	头发

.

:

.

“这只是假装的游戏，亲爱的，”妈妈轻声说道，一边抚平阳光男孩蓬乱的头发。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['riːəli] [daɪ] .

"	**You**	**know**	**she**	**won't**	**really**	**die**	**.**
"	你	知道	她	惯于	真的	死	.

你知道她不会真的死。

" ['sʌni] [bɔɪ] [smaɪld] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	**Sunny**	**Boy**	**smiled**	**,**	**a**	**faint**	**little**	**smile**	**.**
"	阳光明媚	男生	微笑	,	一个	头晕的	小的	微笑	.

阳光男孩笑了，一个淡淡的微笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃiːpɪʃli] .

"	**I**	**guess**	**I**	**forgot**	**it**	**wasn't**	**real**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sheepishly**	**.**
"	我	猜测	我	忘了	它	不是	真实的	,	"	他	说	羞怯地	.

“我大概是忘了那不是真的，”他不好意思地说。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə][ɪz] ['kraɪɪŋ] .

"	**Anyway**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**from**	**Georgia**	**is**	**crying**	**.**
"	反正	,	这	小的	女孩	从	乔治亚州	是	哭泣	.

“总之，来自佐治亚州的小女孩哭了。”

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] , [tuː] .

I	**guess**	**she**	**forgot**	**,**	**too**	**.**
我	猜测	她	忘了	,	也	.

我想她也忘了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði][bɪg] [terz] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]

"	**The**	**little**	**girl**	**from**	**Georgia**	**was**	**crying**	**,**	**the**	**big**	**tears**	**rolling**	**slowly**	**and**
"	这	小的	女孩	从	乔治亚州	曾是	哭泣	,	这	大的	眼泪	滚动	缓慢地	和

['saɪləntli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

silently	**down**	**her**	**cheeks**	**.**
默默	向下	她	脸颊	.

“来自格鲁吉亚的小女孩哭了起来，大颗大颗的眼泪缓缓地、无声地顺着她的脸颊滚落下来。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] ,

Many	**of**	**the**	**children**	**all**	**over**	**the**	**house**	**were**	**crying**	**,**	**or**	**if**	**not**	**actually**	**crying**	**,**
许多	的	这	孩子们	全部	超过	这	房子	是	哭泣	,	或者	如果	不是	实际上	哭泣	,

屋子里很多孩子都在哭，或者即使没有真正哭出来，

['snɪfəlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

sniffling	**a**	**bit**	**.**
抽泣	一个	少量	.

抽泣了几声。

[snoʊ] [waɪt] [hæd; həd] ['i:tn] [hɜ:r; hər]['æp(ə)l][ænd; ənd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Snow	**White**	**had**	**eaten**	**her**	**apple**	**and**	**fallen**	**asleep**	**and**	**the**	**poor**	**little**
雪	白色的	有	吃	她	苹果	和	倒下	睡着了	和	这	贫穷的	小的

[braʊn] ['dwɔrfs] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ,

brown	**dwarfs**	**came**	**home**	**to**	**find**	**her**	**,**
棕色的	矮人	来了	家	到	寻找	她	,

白雪公主吃完苹果睡着了，可怜的小矮人们回家后发现了她。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ded] .

as	**they**	**supposed**	**,**	**dead**	**.**
作为	他们	据称	,	死的	.

正如他们所料，死了。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst][ækt][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

But	**the**	**third**	**and**	**last**	**act**	**had**	**a**	**happy**	**ending**	**.**
但	这	第三	和	最后的	行为	有	一个	快乐的	结束	.

但第三幕也是最后一幕却以圆满结局收尾。

[snoʊ] [waɪt] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,

Snow	**White**	**came**	**to**	**life**	**again**	**,**
雪	白色的	来了	到	生活	再次	,

白雪公主复活了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['kɜ:rt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [flerd] [ʌp][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl]

and	**the**	**big**	**curtain**	**came**	**down**	**and**	**the**	**lights**	**flared**	**up**	**to**	**show**	**a**	**houseful**
和	这	大的	窗帘	来了	向下	和	这	灯	喇叭口	向上	到	展示	一个	满屋

[ʌv; əv] ['hæpi] ,

of	**happy**	**,**
的	快乐的	,

大幕落下，灯光亮起，映入眼帘的是满屋子快乐的观众。

['smaɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] ['bʌtnd] ['ɪntu:] [koʊts] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

smiling	**children**	**being**	**buttoned**	**into**	**coats**	**and**	**gloves**	**,**
微笑	孩子们	存在	纽扣	进入	外套	和	手套	,

孩子们面带笑容，正在穿戴外套和手套。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [pʊt][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ]

and	**having**	**their**	**caps**	**and**	**hats**	**and**	**bonnets**	**put**	**on**	**for**	**them**	**by**
和	拥有	他们的	帽子	和	帽子	和	引擎盖	放	在	为了	他们	经过

['mʌðərz] [ænd; ənd] [-]

mothers	**and**	**[**	**130**	**]**
母亲们	和	[	-	]

母亲们为他们戴上帽子、头巾和女帽[130]

['grænd,mʌðəz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd][bɪg] ['sɪstər] .

grandmothers	**and**	**aunts**	**and**	**big**	**sisters**	**.**
祖母们	和	姑姑们	和	大的	姐妹	.

祖母、姑姑、姨妈和姐姐。

['sʌni] [bɔɪ] [wɔ:kt] ['soʊbərli] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt]

Sunny	**Boy**	**walked**	**soberly**	**up**	**the**	**aisle**	**beside**	**his**	**mother**	**,**	**thinking**	**about**	**a**	**great**
阳光明媚	男生	步行	清醒地	向上	这	走道	旁	他的	母亲	,	思维	关于	一个	伟大的

['meni] [θɪŋz] .

many	**things**	**.**
许多	事物	.

阳光男孩神情严肃地走在母亲身旁，沿着过道缓缓前行，心中思绪万千。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [tuː; tə]

He	thought	about	the	dwarfs	,	and	how	he	would	like	to	know	some	to
他	想法	关于	这	矮人	,	和	如何	他	会	喜欢	到	知道	一些	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

play	with	.
玩	和	.

他想起了矮人，多么希望认识一些矮人一起玩耍。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪg] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi]

He	thought	about	the	big	theater	,	and	wondered	if	it	was	fun	to	be
他	想法	关于	这	大的	剧院	,	和	想知道	如果	它	曾是	乐趣	到	是

[æn; ən] [ˈæktər] .

an	actor	.
一个	演员	.

他想到了大剧院，心想当演员是不是很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ,

And	then	he	thought	what	a	lot	of	children	had	come	to	see	the	play	,
和	然后	他	想法	什么	一个	很多	的	孩子们	有	来	到	看	这	玩	,

然后他想到，原来有这么多孩子来看这场戏。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	whether	they	all	lived	in	New	York	.
和	无论	他们	全部	居住地	在	新的	约克	.

以及他们是否都居住在纽约。

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [læst] [θɔːt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .

He	put	this	last	thought	into	words	.
他	放	这	最后的	想法	进入	字	.

他将这最后的想法用语言表达了出来。

" [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈmʌðər] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Do	they	all	live	here	? "	he	asked	Mother	,	who	,	of	course	,
"	做	他们	全部	居住	这里	? "	他	问	母亲	,	WHO	,	的	课程	,

“他们都住在这里吗？”他问母亲，母亲当然回答说.....

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː]

did	not	know	what	he	had	been	thinking	and	had	to	have	it
做过	不是	知道	什么	他	有	到过	思维	和	有	到	有	它

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

explained	to	her	.
解释	到	她	.

她不知道他当时在想什么，需要有人向她解释。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] ,

"	No	,	I	don't	suppose	they	all	live	here	,	"	she	said	thoughtfully	,
"	不	,	我	不	认为	他们	全部	居住	这里	,	"	她	说	深思熟虑	,

“不，我想他们应该不是都住在这里，”她若有所思地说。

[wen] [ˈsʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] .

when	Sunny	Boy	had	told	her	.
什么时候	阳光明媚	男生	有	讲述	她	.

当阳光男孩告诉她的时候。

" [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [ɑːr; ər] [nuː] [ˈjɔːkə] [ænd; ənd]

"	I	imagine	a	great	many	of	these	boys	and	girls	are	New	Yorkers	and
"	我	想象	一个	伟大的	许多	的	这些	男孩们	和	女孩们	是	新的	约克人	和

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [əˈpɑːrtmənts] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

live	in	the	houses	and	apartments	we	have	seen	in	the	city	.
居住	在	这	房屋	和	公寓	我们	有	已见	在	这	城市	.

“我想这些男孩女孩中有很多都是纽约人，住在我们在城市里看到的那些房子和公寓里。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	of	them	,	I	am	sure	,	come	from	the	suburban	towns	to	the
一些	的	他们	,	我	是	当然	,	来	从	这	郊区	城镇	到	这

[ˌmætn'eɪ] , [ðə; ði] [-]

matinee	,	the	[	131	]
午场	,	这	[	-	]

我确信，他们中的一些人是从郊区小镇来观看下午场的[131]

[wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['glendeil] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

way	the	children	from	Glendale	come	in	to	Centronia	when	we	have	a	good
方式	这	孩子们	从	格伦代尔	来	在	到	-	什么时候	我们	有	一个	好的

[pleɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] ,

play	at	our	theaters	,
玩	在	我们的	剧院	,

每当我们剧院上演精彩的戏剧时，格伦代尔的孩子们都会来到森特罗尼亚观看演出。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ]

And	some	of	these	children	you	saw	this	afternoon	are	like	a	little	boy	I
和	一些	的	这些	孩子们	你	锯	这	下午	是	喜欢	一个	小的	男生	我

[noʊ] — [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

know	—	they	come	from	other	cities	on	their	first	visit	to	New	York	.
知道	—	他们	来	从	其他	城市	在	他们的	第一的	访问	到	新的	约克	.

今天下午你们看到的这些孩子中，有些就像我认识的一个小男孩——他们来自其他城市，第一次来纽约。

[ðoʊ] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ['piːp(ə)l] , [aɪm][glæd]

Though	not	all	of	them	stand	up	and	shout	at	the	stage	people	,	I'm	glad
尽管	不是	全部	的	他们	站立	向上	和	喊	在	这	阶段	人们	,	我是	高兴的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

虽然不是所有人都站起来对着台上的人大喊大叫，但我很高兴地说。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['snɪkəd] .

"	Sunny	Boy	snickered	.
"	阳光明媚	男生	窃笑	.

“阳光男孩”窃笑起来。

" [wel] , [nekst] [taɪm] [aɪ] [wəʊnt] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	Well	,	next	time	I	won't	,	"	he	promised	.
"	出色地	,	下一个	时间	我	惯于	,	"	他	承诺	.

“下次我不会了，”他承诺道。

" [wəʊnt] ['dædi] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

"	Won't	Daddy	laugh	when	I	tell	him	?
"	惯于	爸爸	笑	什么时候	我	告诉	他	?

“我告诉爸爸的时候，他会不会笑呢？”

[ges] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

Guess	he'll	think	I	never	went	to	the	theater	.
猜测	地狱	思考	我	绝不	去	到	这	剧院	.

他大概会以为我从没去过剧院吧。

" ['dædi] [dɪd] [læf] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

"	Daddy	did	laugh	when	they	told	him	that	night	,
"	爸爸	做过	笑	什么时候	他们	讲述	他	那	夜晚	,

“那天晚上他们告诉爸爸这件事的时候，爸爸笑了。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['dɪnər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [tə'geðər] .

after	they	had	had	dinner	and	were	up	in	their	room	together	.
后	他们	有	有	晚餐	和	是	向上	在	他们的	房间	一起	.

他们吃过晚饭后，一起待在房间里。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd] , [ɔːl] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] ,

Sunny	Boy	had	had	his	bath	and	,	all	cool	and	clean	,
阳光明媚	男生	有	有	他的	洗澡	和	,	全部	凉爽的	和	干净的	,

阳光男孩洗完澡后，浑身清凉干净。

[wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [pə'dʒæməz][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn] ['mʌðɚz] [bed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

was	curled	up	in	his	pink	pajamas	in	a	blanket	on	Mother's	bed	trying	to	keep
曾是	卷曲	向上	在	他的	粉色的	睡衣	在	一个	毯子	在	母亲的	床	尝试	到	保持

[ə'weɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [tɔːk] .

awake	and	listen	to	Mother	and	Daddy	talk	.
醒	和	听	到	母亲	和	爸爸	讲话	.

他穿着粉红色的睡衣，蜷缩在妈妈的床上，盖着毯子，努力保持清醒，听爸爸妈妈说话。

" [raɪt] [aʊt] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Right	out	loud	in	the	theater	!	"	repeated	Mr	.	Horton	,	pretending	to	be
"	正确的	出去	大声	在	这	剧院	!	"	重复	先生	.	霍顿	,	假装	到	是

[ʃɑːkt] . [-]

shocked	.	[	132	]
震惊	.	[	-	]

“就在剧院里大声喊出来！”霍顿先生假装很震惊地重复道。[132]

" [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

"	Why	,	Sunny	Boy	,	you	must	be	more	careful	.
"	为什么	,	阳光明媚	男生	,	你	必须	是	更多的	小心	.

“阳光男孩，你一定要更加小心。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [snoʊ] [waɪt] [hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər] [əd'vaɪs]

I	don't	suppose	you	stopped	to	think	that	if	Snow	White	had	taken	your	advice
我	不	认为	你	停止	到	思考	那	如果	雪	白色的	有	已采取	你的	建议

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,

and	thrown	away	the	apple	,
和	抛掷	离开	这	苹果	,

我猜你肯定没想过，如果白雪公主听了你的建议，把苹果扔掉会怎么样吧?

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

the	rest	of	the	play	couldn't	have	happened	.	"
这	休息	的	这	玩	不能	有	发生	.	"

剩下的剧情就不可能发生了。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd]

and	suppose	they	had	come	down	to	you	and	had	said	you	would
和	认为	他们	有	来	向下	到	你	和	有	说	你	会

[hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['feri] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

have	to	write	them	a	new	fairy	story	before	they	could	finish	the	play	,
有	到	写	他们	一个	新的	仙女	故事	前	他们	可以	结束	这	玩	,

假设他们找到你，说你必须先给他们写一个新的童话故事，他们才能完成这部戏剧，

" [tiːzd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	teased	Mrs	.	Horton	.
"	戏弄	太太	.	霍顿	.

“霍顿太太打趣道。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðen] , ['sʌni] ? "
" What would you have done then , Sunny ? "
" 什么 会 你 有 完毕 然后 , 阳光明媚 ? "

“桑妮，你当时会怎么做？”

" [aɪ'd][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [aɪ] ['kudnt] , " ['gɪgld] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" I'd have just said I couldn't , " giggled Sunny Boy ,
" ID 有 只是 说 我 不能 , " 咯咯地笑 阳光明媚 男生 ,

“我本来会直接说我不能的，”阳光男孩咯咯笑着说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .
trying to turn a summersault on the bed .
尝试 到 转动 一个 空翻 在 这 床 .

试图在床上翻跟头。

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,
" Some one called you up about five o'clock this afternoon , " said Mr . Horton ,
" 一些 一 称为 你 向上 关于 五 点钟 这 下午 , " 说 先生 . 霍顿 ,

霍顿先生说：“今天下午五点左右有人给你打过电话。”

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
speaking to his wife .
请讲 到 他的 妻子 .

和妻子说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" It was a short time before you came in .
" 它 曾是 一个 短的 时间 前 你 来了 在 .

你进来之前没过多久。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] . "
She said she would call again after dinner . "
她 说 她 会 称呼 再次 后 晚餐 . "

她说晚饭后会再打电话过来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [nuː] ['eni] [wʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" I didn't know I knew any one in New York ,
" 我 没有 知道 我 知道 任何 一 在 新的 约克 ,

“我不知道我在纽约认识任何人。”

[æt; ət] [liːst] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [bɪ'gæn] , ['pʌz(ə)ld] ,
at least any one who knew we were here , " Mrs . Horton began , puzzled ,
在 至少 任何 一 WHO 知道 我们 是 这里 , " 太太 . 霍顿 开始 , 困惑 ,

“至少任何知道我们在这里的人，”霍顿太太困惑地说道。

[wen] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ræŋ] . [-]
when the telephone on the table rang . [133]
什么时候 这 电话 在 这 桌子 响铃 . [-]

桌上的电话响了。[133]

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [faɪt] ,
She went to answer it , and Sunny Boy and Daddy had a pillow fight ,
她 去 到 回答 它 , 和 阳光明媚 男生 和 爸爸 有 一个 枕头 斗争 ,

她去接电话，结果发现阳光男孩和爸爸正在打枕头仗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑːt]
which was all the more exciting because they had to keep quiet and not
哪个 曾是 全部 这 更多的 激动人心 因为 他们 有 到 保持 安静的 和 不是
['bɑːðər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .
bother Mother at the telephone .
打扰 母亲 在 这 电话 .

更令人兴奋的是，他们必须保持安静，不能打扰正在打电话的母亲。

['sʌni] [bɔɪ] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['dædi] ['tɪk(ə)ld]
Sunny Boy grew red in the face , not daring to laugh aloud , and Daddy tickled
阳光明媚 男生 生长 红色的 在 这 脸 , 不是 大胆 到 笑 大声 , 和 爸爸 挠痒
[hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .
him unmercifully .
他 无情地 .

阳光男孩脸涨得通红，不敢大笑，爸爸毫不留情地挠他痒痒。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [duː][biː; bi] [stɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,
" There , now , do be still , " said Mrs . Horton ,
" 那里 , 现在 , 做 是 仍然 , " 说 太太 . 霍顿 ,

“好了，都安静点，”霍顿太太说。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] [wer] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd]
hanging up the receiver and coming over to the bed where Sunny Boy and
绞刑 向上 这 接收者 和 未来 超过 到 这 床 在哪里 阳光明媚 男生 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ,
his father were rolling around ,
他的 父亲 是 滚动 大约 ,

挂断电话，走到床边，看到桑尼男孩和他父亲正在床上翻滚嬉戏。

[iːtʃ] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [nek] .
each apparently trying to stuff a pillow down the other's neck .
每个 显然 尝试 到 东西 一个 枕头 向下 这 其他的 脖子 .

两人似乎都在试图把枕头塞进对方的脖子里。

" ['hæri] ! ['sʌni] !
" Harry ! Sunny !
" 哈里 ! 阳光明媚 !

“哈利！桑尼！”

['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
Neither of you will go to sleep to - night .
两者都不 的 你 将要 去 到 睡觉 到 - 夜晚 .

你们俩今晚都别想睡着了。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] . "
Sunny Boy and I are invited to pay a call to - morrow afternoon . "
阳光明媚 男生 和 我 是 受邀 到 支付 一个 称呼 到 - 明天 下午 . "

“我和桑尼男孩受邀明天下午去拜访。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] .
" All right , let's .
" 全部 正确的 , 我们来吧 .

“好的，我们开始吧。”

" [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['blɪsfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" A flushed and triumphant Sunny Boy sat up and smiled blissfully at his
" 一个 酡 和 凯 阳光明媚 男生 卫星 向上 和 微笑 幸福地 在 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“面色红润、得意洋洋的桑尼男孩坐了起来，幸福地笑着看着他的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] " [læst] [wæk] " [æt; ət] ['dædi] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] ['brʌʃɪŋ] [lɪnt] [ɔːf]
He had had " last whack " at Daddy , who was now busy brushing lint off
他 有 有 " 最后的 猛击 " 在 爸爸 , WHO 曾是 现在 忙碌的 刷牙 皮棉 离开
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
his trousers .
他的 裤子 .

他狠狠地打了爸爸一顿，爸爸现在正忙着掸掉裤子上的绒毛。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] . [-]
Mrs . **Horton** **laughed** . **[** **134** **]**
太太 . 霍顿 笑了 . [-]

霍顿太太笑了。[134]

" ['sʌni] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kiːn] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **Sunny** **,** **you're** **getting** **to** **be** **keen** **for** **going** **,** **"** **she** **declared** **.**
" 阳光明媚 , 你是 获得 到 是 敏锐的 为了 去 , " 她 声明 .

“桑妮，你越来越想走了，”她说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wer] [juː; jʊ][goʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] .
" **You** **don't** **seem** **to** **care** **where** **you** **go** **as** **long** **as** **it** **is** **somewhere** **.**
" 你 不 似乎 到 关心 在哪里 你 去 作为 长的 作为 它 是 某处 .

“你似乎并不在意去哪里，只要能去某个地方就行。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪk'saɪtmənt] .
I'm **anxious** **to** **see** **you** **in** **school** **and** **having** **a** **little** **less** **excitement** **.**
我是 焦虑的 到 看 你 在 学校 和 拥有 一个 小的 较少的 激动 .

我很期待在学校见到你，希望你不要那么兴奋。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][bed] ! "
And **look** **at** **my** **bed** **!** **"**
和 看 在 我的 床 ! "

看看我的床!

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['hɔrtən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] .
" **That's** **all** **right** **,** **"** **Mr** **.** **Horton** **assured** **her** **hastily** **.**
" 那就是 全部 正确的 , " 先生 . 霍顿 保证 她 草草 .

“没关系，”霍顿先生赶紧向她保证。

" [wiː; wi] [skuːp] ['sʌni] [bɔɪ] [ɔːf][soʊ] .
" **We** **scoop** **Sunny** **Boy** **off** **so** **.**
" 我们 舀 阳光明媚 男生 离开 所以 .

我们把Sunny Boy带走了。

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['sʌni] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændɪd][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bed] .
" **He** **swung** **Sunny** **high** **in** **the** **air** **and** **landed** **him** **safely** **in** **his** **own** **little** **bed** **.**
" 他 摇摆 阳光明媚 高的 在 这 空气 和 登陆 他 安全 在 他的 自己的 小的 床 .

他把桑尼高高举起，然后安全地把他放在自己的小床上。

" [ðen] [wiː; wi][pæt][ʌp][ðə; ði] ['piləuz] , [soʊ] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['kʌvərz] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd]
" **Then** **we** **pat** **up** **the** **pillows** **,** **so** **,** **and** **smooth** **the** **covers** **like** **this** **—** **and**
" 然后 我们 拍 向上 这 枕头 , 所以 , 和 光滑的 这 封面 喜欢 这 — 和
[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
there **you** **are** **!** **"**
那里 你 是 ! "

“然后我们把枕头拍平，再把被子抚平——好了！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" **Thank** **you** **,** **"** **smiled** **Mrs** **.** **Horton** **.**
" 感谢 你 , " 微笑 太太 . 霍顿 .

“谢谢，”霍顿太太笑着说。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp] ?
" **Who** **do** **you** **suppose** **called** **me** **up** **?**
" WHO 做 你 认为 称为 我 向上 ?

你猜是谁给我打的电话?

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['kudnt] [ges] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['kudnt] [ges] .
" **Mr** **.** **Horton** **couldn't** **guess** **,** **and** **Sunny** **Boy** **couldn't** **guess** **.**
" 先生 . 霍顿 不能 猜测 , 和 阳光明媚 男生 不能 猜测 .

霍顿先生猜不出来，桑尼男孩也猜不出来。

" [ə'del] ['pɑːkə] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	**Adele**	**Parker**	**,**	**"**	**announced**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	阿黛尔	帕克	,	"	宣布	太太	.	霍顿	.

“阿黛尔·帕克,”霍顿夫人宣布道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid]

"	**We**	**went**	**to**	**school**	**together**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**seen**	**her**	**since**	**she**	**was**	**married**
"	我们	去	到	学校	一起	,	但	我	还没有	已见	她	自从	她	曾是	已婚

.

:

.

“我们曾是同学，但她结婚后我就没见过她了。”

['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [greɪt] [tʃʌmz] ,

Bessie	**and**	**her**	**younger**	**sister**	**are**	**great**	**chums**	**,**
贝西	和	她	年轻	姐姐	是	伟大的	朋友们	,

贝西和她妹妹是很好的朋友。

[ænd; ənd] ['besi] [roʊt] [ðə; ði] ['sɪstər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	**Bessie**	**wrote**	**the**	**sister**	**we**	**were**	**in**	**New**	**York**	**.**
和	贝西	写道	这	姐姐	我们	是	在	新的	约克	.

贝西写道，我们当时在纽约。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [ə'dres] [ænd; ənd] [ə'del] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [-]

She	**gave**	**our**	**address**	**and**	**Adele**	**has**	**hunted**	**[**	**135**	**]**
她	给予	我们的	地址	和	阿黛尔	有	猎杀	[	-	]

她给了我们地址，阿黛尔已经来过[135]

[ˌjuː 'es] [ʌp] .

us	**up**	**.**
我们	向上	.

我们振作起来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

She	**wants**	**me**	**to**	**come**	**up**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**.**
她	想要	我	到	来	向上	到	-	明天	下午	.

她想让我明天下午过去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔːl][tɔːrn][ʌp] ,

They	**are**	**just**	**back**	**from**	**the**	**country**	**,**	**and**	**the**	**house**	**is**	**all**	**torn**	**up**	**,**
他们	是	只是	后退	从	这	国家	,	和	这	房子	是	全部	撕裂	向上	,

他们刚从乡下回来，房子被翻得乱七八糟。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] .

so	**we**	**won't**	**stay**	**long**	**.**
所以	我们	惯于	停留	长的	.

所以我们不会久留。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

But	**I**	**do**	**want**	**to**	**see**	**her**	**.**
但	我	做	想	到	看	她	.

但我确实想见她。

" ['sʌni] [bɔɪ] [drɑːpt] [ə'sliːp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

"	**Sunny**	**Boy**	**dropped**	**asleep**	**while**	**they**	**were**	**talking**	**,**
"	阳光明媚	男生	掉落	睡着了	尽管	他们	是	说	,

“他们说话的时候，桑尼男孩睡着了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [ə'gen] ,

and	**in**	**the**	**morning**	**he**	**and**	**Mother**	**went**	**shopping**	**again**	**,**
和	在	这	早晨	他	和	母亲	去	购物	再次	,

第二天早上，他和母亲又去购物了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dædi] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [men]

because	Daddy	was	to	have	an	all	-	day	conference	with	business	men
因为	爸爸	曾是	到	有	一个	全部	-	天	会议	和	商业	男人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] .

and	they	must	amuse	themselves	.
和	他们	必须	娱乐	他们自己	.

因为爸爸要和商界人士开一整天的会，他们得自己找乐子。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [æt; ət]

"	I	think	we	ought	to	choose	a	few	little	gifts	to	take	to	the	friends	at
"	我	思考	我们	应该	到	选择	一个	很少	小的	礼物	到	拿	到	这	朋友们	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“我觉得我们应该挑选一些小礼物带回家送给朋友们。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

"	suggested	Mrs	.	Horton	,
"	建议	太太	.	霍顿	,

霍顿夫人建议道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	she	and	Sunny	Boy	stepped	from	the	car	and	went	into	one	of	the
作为	她	和	阳光明媚	男生	步	从	这	车	和	去	进入	一	的	这

['bju:tɪf(ə)l] [bɪg] [ʃɑ:ps] .

beautiful	big	shops	.
美丽的	大的	商店	.

她和桑尼男孩下了车，走进了一家漂亮的大商店。

" ['dædi] [sez] [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [pər'hæps][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wi:k]

"	Daddy	says	we	won't	be	here	much	longer	,	perhaps	not	more	than	another	week
"	爸爸	说道	我们	惯于	是	这里	很多	更长	,	也许	不是	更多的	比	其他	星期

.

:
.

爸爸说我们不会在这里待太久了，也许不会超过一个星期。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['nelsn] [ænd; ənd] [ru:θ] ?

Wouldn't	you	like	to	take	something	home	to	Nelson	and	Ruth	?
不会	你	喜欢	到	拿	某物	家	到	纳尔逊	和	露丝	?

你难道不想带点东西回家给纳尔逊和露丝吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] ? [

"	Sunny	Boy	thought	this	would	be	very	nice	,	but	what	should	he	take	them	?	[
"	阳光明媚	男生	想法	这	会	是	非常	好的	,	但	什么	应该	他	拿	他们	?	[

-]

136	]
-	]

“阳光男孩觉得这很好，但他应该带他们去哪里呢？”[136]

" [wel] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Well	,	suppose	you	think	about	it	,
"	出色地	,	认为	你	思考	关于	它	,

“嗯，假设你仔细想想，

[waɪl] [aɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [ænt] ['beti] ['mɑ:rtɪnsən] [ænd; ənd]

while	I	buy	some	things	for	Aunt	Bessie	and	Aunt	Betty	Martinson	and
尽管	我	买	一些	事物	为了	阿姨	贝西	和	阿姨	贝蒂	马丁森	和

['hɛri:ət] ,

Harriet	,
哈丽特	,

我趁着给贝西阿姨、贝蒂·马丁森阿姨和哈丽特买东西的机会，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" said Mrs . Horton .
" 说 太太 . 霍顿 .

霍顿夫人说道。

['sʌni] [bɔɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,
Sunny Boy puzzled and puzzled ,
阳光明媚 男生 困惑 和 困惑 ,

阳光男孩百思不得其解，

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] ['ʃɑ:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but Mother was all through her shopping before he could think of a
但 母亲 曾是 全部 通过 她 购物 前 他 可以 思考 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ru:θ] [ænd; ənd] ['nelsn] [maɪt] [laɪk] .
single thing that Ruth and Nelson might like .
单身的 事物 那 露丝 和 纳尔逊 可能 喜欢 .

但母亲在他还没想到露丝和纳尔逊可能会喜欢什么的时候，就已经把购物都买完了。

" [kʊd; kəd] [wi:; wi] [bai] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['wægən] ?
" Could we buy ' em a spress wagon ?
" 可以 我们 买 - 呃 一个 - 车皮 ?

“我们能给他们买辆快递车吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['daʊtfəli] .
" he asked doubtfully .
" 他 问 怀疑地 .

他疑惑地问道。

" ['nɛlsənz] ['ɔ:lweɪz] ['bɔ:roʊɪŋ] [maɪn] .
" Nelson's always borrowing mine .
" 纳尔逊的 总是 借贷 矿 .

“纳尔逊总是借我的。”

[ɔ:r] ['roʊlər] [skeɪts] ? "
Or roller skates ? "
或者 滚筒 冰鞋 ? "

或者轮滑鞋?

" [dɪr] [ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,
" Dear me , " said Mrs . Horton ,
" 亲爱的 我 , " 说 太太 . 霍顿 ,

“我的天哪，”霍顿太太说。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pæk] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʊd] [bi:; bi] ['naɪsər] ?
" don't you think something we could pack in the trunk would be nicer ?
" 不 你 思考 某物 我们 可以 盒 在 这 树干 会 是 更漂亮 ?

“你不觉得我们可以在后备箱里放些东西更好吗？”

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [gɪft] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It needn't be a large gift , you know .
它 不必 是 一个 大的 礼物 , 你 知道 .

你知道，礼物不一定要很贵重。

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
Just something they can say came from New York .
只是 某物 他们 能 说 来了 从 新的 约克 .

他们可以说这是来自纽约的东西。

[wi:l] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
We'll go up to the toy department and look around .
出色地 去 向上 到 这 玩具 部门 和 看 大约 .

我们去玩具部逛逛。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,

"	This	was	a	different	shop	from	the	first	one	they	had	visited	,
"	这	曾是	一个	不同的	店铺	从	这	第一的	一	他们	有	到访	,

这家店和他们之前去的第一家店不一样。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]

and	Sunny	Boy	had	to	see	all	the	toys	before	he	could	settle	down	to
和	阳光明媚	男生	有	到	看	全部	这	玩具	前	他	可以	定居	向下	到

['tʃuːzɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nelsn] . [-]

choosing	gifts	for	Ruth	and	Nelson	.	[	137	]
选择	礼物	为了	露丝	和	纳尔逊	.	[	-	]

阳光男孩必须先看完所有的玩具，才能安心地为露丝和纳尔逊挑选礼物。[137]

['faɪnəli] , [baɪ] ['mʌðɝz] [əd'vaɪs] ,

Finally	,	by	Mother's	advice	,
最后	,	经过	母亲的	建议	,

最后，听从了母亲的建议，

[hiː; hi] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['mjuːzɪk][bɑːks][fɔːr; fər] [ruːθ] [ðæt] [pleɪd] [fɔːr] ['dɪfrənt]

he	settled	on	a	quaint	little	painted	music	box	for	Ruth	that	played	four	different
他	定居	在	一个	古雅	小的	绘	音乐	盒子	为了	露丝	那	玩	四	不同的

[tjuːnz] ,

tunes	,
曲调	,

他最终为露丝挑选了一个古朴小巧的彩绘音乐盒，可以播放四种不同的曲子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pʌz(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] ['nelsn] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tə'geðər] .

and	a	picture	puzzle	game	for	Nelson	,	who	liked	to	put	things	together	.
和	一个	图片	谜	游戏	为了	纳尔逊	,	WHO	喜欢	到	放	事物	一起	.

还有一款图片拼图游戏，送给喜欢把东西拼在一起的纳尔逊。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][soʊ] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt]

These	were	sent	home	to	the	hotel	so	that	Sunny	Boy	and	Mother	would	not
这些	是	发送	家	到	这	酒店	所以	那	阳光明媚	男生	和	母亲	会	不是

[hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

have	to	carry	packages	with	them	the	rest	of	the	day	.
有	到	携带	包裹	和	他们	这	休息	的	这	天	.

这些物品被送到酒店，这样 Sunny Boy 和妈妈就不用带着包裹度过剩下的时间了。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] , " [plænd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

"	Now	we'll	go	to	the	restaurant	and	have	lunch	,	"	planned	Mrs	.	Horton	,
"	现在	出色地	去	到	这	餐厅	和	有	午餐	,	"	计划	太太	.	霍顿	,

“现在我们去餐馆吃午饭，”霍顿太太计划道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] .

leading	the	way	to	the	elevator	.
领导	这	方式	到	这	电梯	.

带路前往电梯。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [naɪs] ['kændi][tuː; tə] [teɪk] [ə'dɛlz] ['tʃɪldrən] .

"	And	then	I	want	to	get	a	box	of	nice	candy	to	take	Adele's	children	.
"	和	然后	我	想	到	得到	一个	盒子	的	好的	糖果	到	拿	阿黛尔的	孩子们	.

“然后我想买一盒好吃的糖果送给阿黛尔的孩子们。”

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] ['mʌðər] [lets] [ðem; ðəm] [iːt] ['kændi] . "

I	hope	their	mother	lets	them	eat	candy	.	"
我	希望	他们的	母亲	让我们	他们	吃	糖果	.	"

我希望他们的妈妈让他们吃糖。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] , [sər'praɪzd] .

"	Will	there	be	some	children	?	"	asked	Sunny	Boy	,	surprised	.
"	将要	那里	是	一些	孩子们	?	"	问	阳光明媚	男生	,	惊讶	.

“会有孩子吗？”阳光男孩惊讶地问道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
" That will be fun .
" 那 将要 是 乐趣 .

“那会很有趣。”

['haʊzɪz] [wer] [aɪ][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] . "
Houses where I sit on a chair visiting are kind of lonesome . "
房屋 在哪里 我 坐 在 一个 椅子 访问 是 种类 的 寂寞 . "

我坐在椅子上拜访的房子里，感觉有点冷清。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['mʌðər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I don't doubt it , " agreed Mother sympathetically .
" 我 不 怀疑 它 , " 同意 母亲 同情地 .

“我毫不怀疑，”母亲同情地表示赞同。

" [wel] , [juːl] [faɪnd] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" Well , you'll find three children to visit with this afternoon .
" 出色地 , 你会 寻找 三 孩子们 到 访问 和 这 下午 .

“嗯，今天下午你会见到三个孩子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [-]
You must [138]
你 必须 [-]

你必须[138]

[hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ][toʊld] ['dædi] .
have been asleep last night when I told Daddy .
有 到过 睡着了 最后的 夜晚 什么时候 我 讲述 爸爸 .

昨晚我睡着的时候告诉了爸爸。

[ə'del] ['paːkə] [hæz; həz] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
Adele Parker has two boys and a little girl . "
阿黛尔 帕克 有 二 男孩们 和 一个 小的 女孩 . "

阿黛尔·帕克有两个儿子和一个女儿。

" ['dædi] [kɔːlz][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['kenədi] , " ['ɔbdʒiktid] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" Daddy calls her Mrs . Kennedy , " objected Sunny Boy ,
" 爸爸 呼叫 她 太太 . 肯尼迪 , " 反对 阳光明媚 男生 ,

“爸爸叫她肯尼迪夫人，”桑尼男孩反驳道。

['fɑːloʊɪŋ] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
following Mother out of the elevator into a large dining room .
下列的 母亲 出去 的 这 电梯 进入 一个 大的 用餐 房间 .

跟着母亲走出电梯，来到一个大餐厅。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] [siːts] .
Mrs . Horton stopped at the door till the waitress should find them seats .
太太 . 霍顿 停止 在 这 门 直到 这 女服务员 应该 寻找 他们 座位 .

霍顿太太在门口等着服务员帮她们找座位。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['kenədi] , " ['mʌðər] [əd'mɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" She is Mrs . Kennedy , " Mother admitted , smiling .
" 她 是 太太 . 肯尼迪 , " 母亲 承认 , 微笑 .

“她就是肯尼迪夫人，”母亲笑着承认道。

" [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [ə'del] ['paːkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] [wen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər]
" I call her Adele Parker because that was her name when I knew her
" 我 称呼 她 阿黛尔 帕克 因为 那 曾是 她 姓名 什么时候 我 知道 她
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

“我叫她阿黛尔·帕克，因为我上学时她就叫这个名字。”

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['ɑːlɪv] ['ændruː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

She	probably	calls	me	Olive	Andrew	,	because	that	was	my	name	before	it	was
她	大概	呼叫	我	橄榄	安德鲁	,	因为	那	曾是	我的	姓名	前	它	曾是

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

Mrs	.	Horton	.
太太	.	霍顿	.

她可能叫我奥利弗·安德鲁，因为在成为霍顿夫人之前，我的名字就是奥利弗·安德鲁。

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['bekənd] .

"	The	waitress	came	up	to	them	and	beckoned	.
"	这	女服务员	来了	向上	到	他们	和	招手	.

女服务员走到他们面前，招了招手。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tuː] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	a	table	for	two	over	by	the	window	,	"	she	said	.
"	有	一个	桌子	为了	二	超过	经过	这	窗户	,	"	她	说	.

“靠窗那边有一张双人桌，”她说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [teɪks] [jʊr; jər] ['ɔːrdər] . " [-]

"	I'll	see	that	some	one	takes	your	order	.	"	[	139	]
"	患病的	看	那	一些	一	需要	你的	命令	.	"	[	-	]

“我会安排人来为您点餐。”[139]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[mɔːr] ['saɪtsiːɪŋ]

MORE	SIGHTSEEING
更多的	观光

更多观光

[ʌn'niː] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʌntʃ] , ['sʌni] [bɔɪ] ,

unny	Boy	and	Mother	had	a	pleasant	lunch	,	Sunny	Boy	,
阳光	男生	和	母亲	有	一个	令人愉快的	午餐	,	阳光明媚	男生	,

阳光男孩和妈妈享用了一顿愉快的午餐，阳光男孩。

[æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [mɪlk] ,

as	he	ate	his	sandwiches	and	drank	his	milk	,
作为	他	吃	他的	三明治	和	喝	他的	牛奶	,

他一边吃着三明治，一边喝着牛奶，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['stɔːriz] [bɪ'loʊ] ,

looking	down	into	the	street	six	or	seven	stories	below	,
寻找	向下	进入	这	街道	六	或者	七	故事	以下	,

向下望去，可以看到六七层楼下的街道，

[ɔːr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

or	out	over	the	roofs	of	the	city	.
或者	出去	超过	这	屋顶	的	这	城市	.

或者飞到城市屋顶上去。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɛlz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] ['mʌðər] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər]

"	Now	we're	going	to	Adele's	,	"	he	remarked	,	as	Mother	gathered	up	her
"	现在	是	去	到	阿黛尔的	,	"	他	评论	,	作为	母亲	聚集	向上	她

[glʌvz] [ænd; ənd] [pɜːrs] .

gloves	and	purse	.
手套	和	钱包	.

“现在我们要去阿黛尔家了，”他说道，这时母亲收拾好了手套和钱包。

" [oʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] !
" Oh , Sunny Boy !
" 哦 , 阳光明媚 男生 !

“哦，阳光男孩！”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][hæf] ['læfɪŋli] , [hæf][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
" Mrs . Horton surveyed him half laughingly , half with despair .
" 太太 . 霍顿 调查 他 一半 笑着 , 一半 和 绝望 .

霍顿太太半是带着笑意，半是带着绝望打量着他。

" [juː; jʊ]['mʌzənt][kɔːl][hɜːr; hər] [ə'del] .
" You musn't call her Adele .
" 你 不得 称呼 她 阿黛尔 .

你不能叫她阿黛尔。

[seɪ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
Say Mrs . Kennedy .
说 太太 . 肯尼迪 .

肯尼迪夫人说道。

[juː; jʊ] ['nevər] [kɔːl] ['mʌðɝz] [frendz] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] . "
You never call Mother's friends by their first names , you know you don't . "
你 绝不 称呼 母亲的 朋友们 经过 他们的 第一的 姓名 , 你 知道 你 不 . "

你从来不会直呼母亲朋友的名字，你知道的。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , " ['ɔːfərd] ['sʌni] [bɔɪ] ['maɪldli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]
" Well , I don't know her , " offered Sunny Boy mildly , as though that made a
" 出色地 , 我 不 知道 她 , " 提供 阳光明媚 男生 轻微地 , 作为 尽管 那 制成 一个
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

“嗯，我不认识她，”阳光男孩淡淡地说，仿佛这有什么区别似的。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] , [wɪtʃ] ['nevər] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['sʌni] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['ræðər]
They took a bus , which never lost its charm for Sunny , and after a rather
他们 采取 一个 公共汽车 , 哪个 绝不 丢失的它是 魅力 为了 阳光明媚 , 和 后 一个 相当
[lɔːŋ] [-]
long [140]
长的 [-]

他们乘坐公共汽车，这趟旅程对桑尼来说始终充满魅力，经过一段相当长的[140]

[raɪd] , [gɑːt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ,
ride , got out at a cross street and walked until they reached a narrow ,
骑 , 得到 出去 在 一个 叉 街道 和 步行 直到 他们 达到 一个 狭窄的 ,

乘车，在十字路口下车，步行直到他们到达一条狭窄的街道，

[faɪv] - ['stɔːrid] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz][æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊ] .
five - storied brick house with gay window boxes at every window .
五 - 有故事的 砖 房子 和 同性恋 窗户 盒子 在 每一个 窗户 .

五层砖房，每个窗户上都摆放着色彩鲜艳的窗台花箱。

[ə; eɪ] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
A maid opened the door for them and showed them into a pleasant ,
一个 女佣 打开 这 门 为了 他们 和 显示 他们 进入 一个 令人愉快的 ,

一位女佣为他们打开了门，并将他们领进一间舒适的房间。

['ræðər] [smɔːl] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt][æt; ət][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] , ['præktɪsɪŋ] .
rather small room where a little girl sat at the grand piano , practicing .
相当 小的 房间 在哪里 一个 小的 女孩 卫星 在 这 盛大 钢琴 , 练习 .

房间很小，一个小女孩坐在三角钢琴前练习。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['ʃaɪli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .

She	glanced	up	shyly	as	Mrs	.	Horton	and	Sunny	Boy	came	in	.
她	瞥了一眼	向上	害羞地	作为	太太	.	霍顿	和	阳光明媚	男生	来了	在	.

霍顿太太和桑尼男孩进来时，她害羞地抬起头看了一眼。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	I'm	sure	I	know	who	you	are	,	"	smiled	Mrs	.	Horton	.
"	我是	当然	我	知道	WHO	你	是	,	"	微笑	太太	.	霍顿	.

“我肯定知道你是谁，”霍顿太太笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ælɪs] .

"	You	must	be	Alice	.
"	你	必须	是	爱丽丝	.

你一定是爱丽丝。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːrtsi] .

"	The	little	girl	got	up	and	made	a	pretty	curtsy	.
"	这	小的	女孩	得到	向上	和	制成	一个	漂亮的	屈膝礼	.

小女孩站起来，行了一个漂亮的屈膝礼。

" [aɪm] ['ælɪs] ['kenədi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

"	I'm	Alice	Kennedy	,	"	she	said	,	smiling	too	.
"	我是	爱丽丝	肯尼迪	,	"	她	说	,	微笑	也	.

“我是爱丽丝·肯尼迪，”她笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mʌðɚz] [frend] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ?

"	Are	you	Mother's	friend	,	Mrs	.	Horton	?
"	是	你	母亲的	朋友	,	太太	.	霍顿	?

霍顿太太，您是母亲的朋友吗?

[ɪz][hiː; hi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Is	he	your	little	boy	?
是	他	你的	小的	男生	?

他是你的小男孩吗?

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [keɪm] [ɪn][æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	Mrs	.	Kennedy	came	in	as	Mrs	.	Horton	nodded	,
"	太太	.	肯尼迪	来了	在	作为	太太	.	霍顿	点头	,

肯尼迪夫人走了进来，霍顿夫人点了点头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [æskt]

and	there	was	a	great	showering	of	kisses	and	many	questions	asked
和	那里	曾是	一个	伟大的	淋浴	的	吻	和	许多	问题	问

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

and	ever	so	many	introductions	,
和	曾经	所以	许多	介绍	,

然后就是一阵热烈的亲吻，各种各样的问题，以及数不清的自我介绍。

[fɔːr; fər] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]

for	two	small	boys	followed	Mrs	.	Kennedy	in	and	they	were	presented	as
为了	二	小的	男孩们	随后	太太	.	肯尼迪	在	和	他们	是	呈现	作为

[hɜːr; hər] [sʌnz] ,

her	sons	,
她	儿子们	,

肯尼迪夫人身后跟着两个小男孩进来，他们被介绍为她的儿子。

[dɪk] [ænd; ənd] [pɔːl] . [-]

Dick	and	Paul	.	[	141	]
迪克	和	保罗	.	[	-	]

迪克和保罗。[141]

" [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['koʊziːɚ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,

"	Now	you	and	I'll	go	upstairs	where	it	is	cozier	,	"	said	Mrs	.	Kennedy	,
"	现在	你	和	患病的	去	楼上	在哪里	它	是	更舒适	,	"	说	太太	.	肯尼迪	,

“现在你和我上楼去，那里更舒服些，”肯尼迪太太说。

[wen] ['evri] [wʌn] [nuː] ['evri] [wʌn] [els] ,

when	every	one	knew	every	one	else	,
什么时候	每一个	一	知道	每一个	一	别的	,

当每个人都认识其他人的时候，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

"	and	the	children	shall	take	Sunny	Boy	up	to	their	playroom	on	the	top
"	和	这	孩子们	将	拿	阳光明媚	男生	向上	到	他们的	游戏室	在	这	顶部

[flɔːr] . "

floor	.	"
地面	.	"

“孩子们会把阳光男孩带到顶楼的游戏室。”

" [wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['gɪvɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ðə; ði][bɑːks] .

"	We	brought	a	little	candy	,	"	explained	Mrs	.	Horton	,	giving	Sunny	Boy	the	box	.
"	我们	带来	一个	小的	糖果	,	"	解释	太太	.	霍顿	,	给予	阳光明媚	男生	这	盒子	.

“我们带了点糖果，”霍顿太太一边解释，一边把盒子递给桑尼男孩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ?

"	Are	you	willing	to	have	it	passed	?
"	是	你	愿意的	到	有	它	通过了	?

你愿意让它通过吗?

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wʌz; wəz] ,

"	Mrs	.	Kennedy	was	,
"	太太	.	肯尼迪	曾是	,

肯尼迪夫人是……

[soʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θriː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]

so	each	of	the	children	had	three	pieces	and	climbed	the	stairs	to	the
所以	每个	的	这	孩子们	有	三	件	和	攀登	这	楼梯	到	这

['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

playroom	chattering	like	old	friends	.
游戏室	喋喋不休	喜欢	老的	朋友们	.

于是，每个孩子都拿到了三块拼图，一边说说笑笑，一边爬上楼梯来到游戏室，就像老朋友一样。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪ 'siː] - - ? " [æskt] [pɔːl] , [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf]

"	Have	you	been	to	the	ac	-	quarium	?	"	asked	Paul	,	pronouncing	it	as	if
"	有	你	到过	到	这	空调	-	-	?	"	问	保罗	,	发音	它	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [wɜːrdz] .

it	were	two	words	.
它	是	二	字	.

“你去过水族馆吗？”保罗问道，他把“水族馆”说成是两个词。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,

He	was	rocking	Sunny	Boy	on	his	rocking	horse	,
他	曾是	摇滚	阳光明媚	男生	在	他的	摇滚	马	,

他正抱着阳光男孩摇晃着他的摇摇马，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['poʊni][ænd; ənd][hæd; həd]['riːəl] [her] [ɪn][ɪts] [meɪn]

which	was	as	large	as	a	small	pony	and	had	real	hair	in	its	mane
哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	小的	小马	和	有	真实的	头发	在	它是	鬃毛

[ænd; ənd][teɪl] .

and	tail	.
和	尾巴	.

它体型和一匹小马驹一样大，鬃毛和尾巴上都有真毛。

" [gɑːt][wʌn][æt; ət][hoʊm] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] [kən'tentɪdli] .
" Got one at home , " announced Sunny Boy contentedly .
" 得到 一 在 家 , " 宣布 阳光明媚 男生 心满意足地 .

“家里有一个，”阳光男孩满意地宣布。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['goʊldfɪʃ] [bʌt; bət][wʌn][daɪd] . "
" There were ten goldfish but one died . "
" 那里 是 十 金鱼 但 一 死亡 . "

“原本有十条金鱼，但死了一条。”

" [oʊ] , [pɔːl] [miːnz] [ðə; ði]['riːəl] [ə'kweriəm] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] .
" Oh , Paul means the real aquarium , " explained Alice .
" 哦 , 保罗 方法 这 真实的 水族馆 , " 解释 爱丽丝 .

“哦，保罗指的是真正的水族馆，”爱丽丝解释道。

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] , [wɪð; wɪθ] [-]
" Down at the Battery , with [142]
" 向下 在 这 电池 , 和 [-]

“在炮台那边，[142]

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [fɪʃ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][bɪg][tæŋks] , [ænd; ənd]['kɔrəlz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
the queerest fish you ever saw , and big tanks , and corals , and everything .
这 最酷儿的 鱼 你 曾经 锯 , 和 大的 坦克 , 和 珊瑚 , 和 一切 .

你见过的最奇特的鱼，还有大型鱼缸、珊瑚等等。

" [noʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] ['hædnt] [siːn] [ðæt] .
" No , Sunny Boy hadn't seen that .
" 不 , 阳光明媚 男生 之前没有 已见 那 .

“不，阳光男孩没看到那一幕。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ælɪsəz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [keɪm]
He was so much interested in Alice's descriptions that when the two mothers came
他 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 爱丽丝的 描述 那 什么时候 这 二 母亲们 来了
[ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,
up to see what they were doing ,
向上 到 看 什么 他们 是 正在做 ,

他对爱丽丝的描述非常感兴趣，以至于当两位母亲走过来查看他们在做什么时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] .
they found them still talking about the fish .
他们 成立 他们 仍然 说 关于 这 鱼 .

他们发现他们还在谈论鱼的事。

" ['hæznt] ['sʌni] [bɔɪ] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" Hasn't Sunny Boy been down to the Battery ? " asked Mrs . Kennedy .
" 还没有 阳光明媚 男生 到过 向下 到 这 电池 ? " 问 太太 . 肯尼迪 .

“阳光男孩不是去过炮台公园吗？”肯尼迪太太问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ] .
" Why , we must all go .
" 为什么 , 我们 必须 全部 去 .

“为什么，我们都必须去。”

[haʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
How about to - morrow ?
如何 关于 到 - 明天 ?

明天怎么样?

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti]

"	Mrs	.	Horton	explained	that	she	had	planned	to	go	to	the	Statue	of	Liberty
"	太太	.	霍顿	解释	那	她	有	计划	到	去	到	这	雕像	的	自由

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

霍顿夫人解释说，她计划第二天去参观自由女神像。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	You	can	do	that	easily	in	the	afternoon	,	"	said	Mrs	.	Kennedy	.
"	你	能	做	那	容易地	在	这	下午	,	"	说	太太	.	肯尼迪	.

“你下午很容易就能做到，”肯尼迪夫人说。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	We	might	as	well	make	a	day	of	it	.
"	我们	可能	作为	出色地	制作	一个	天	的	它	.

我们不妨好好玩上一整天。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redi] [fɔ:r; fər] [sku:l] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən]

I	have	to	get	the	children	ready	for	school	,	and	one	day	is	all	I	can
我	有	到	得到	这	孩子们	准备好	为了	学校	,	和	一	天	是	全部	我	能

[sper] .

spare	.
空闲的	.

我得送孩子们去上学，但我只能抽出一天时间。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ə'kweriəm] .

Suppose	we	meet	at	the	Battery	in	the	morning	and	see	the	aquarium	.
认为	我们	见面	在	这	电池	在	这	早晨	和	看	这	水族馆	.

假设我们早上在炮台公园见面，然后去参观水族馆。

[wi:l] [hæv; həv] [lʌntʃ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [fɔ:r; fər]

We'll	have	lunch	somewhere	and	take	the	boat	right	from	the	Battery	for
出色地	有	午餐	某处	和	拿	这	船	正确的	从	这	电池	为了

- ['aɪlənd] . " [-]

Bedloe's	Island	.	"	[	143	]
-	岛	.	"	[	-	]

我们会在某个地方吃午饭，然后直接从炮台乘船前往贝德洛岛。[143]

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

So	it	was	arranged	that	they	should	meet	the	next	morning	,
所以	它	曾是	安排	那	他们	应该	见面	这	下一个	早晨	,

于是双方约定第二天早上见面。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə] [tel] ['dædi] [ɔ:l] [ə'baʊt]

and	Sunny	Boy	and	Mother	went	back	to	the	hotel	to	tell	Daddy	all	about
和	阳光明媚	男生	和	母亲	去	后退	到	这	酒店	到	告诉	爸爸	全部	关于

[ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [deɪ] .

their	plans	and	to	hear	about	his	busy	day	.
他们的	计划	和	到	听到	关于	他的	忙碌的	天	.

于是，桑尼男孩和妈妈回到酒店，把他们的计划告诉爸爸，并听他讲述忙碌的一天。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [ðə; ði]

As	soon	as	Sunny	Boy	and	Mother	entered	the	park	at	the	Battery	the
作为	很快	作为	阳光明媚	男生	和	母亲	进入	这	公园	在	这	电池	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

第二天早上，当桑尼男孩和妈妈走进炮台公园时，

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

the	glint	of	water	in	the	sun	attracted	him	.
这	闪烁	的	水	在	这	太阳	吸引	他	.

阳光下波光粼粼的水面吸引了他。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bætəri] ?

"	Why	is	it	the	Battery	?
"	为什么	是	它	这	电池	?

为什么是电池的问题?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['gʌnz] ? "

"	Are	there	guns	?	"
"	是	那里	枪支	?	"

“有枪吗？”

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['mʌðər] .

"	There	used	to	be	,	"	said	Mother	.
"	那里	用过的	到	是	,	"	说	母亲	.

“以前有的，”母亲说。

" [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] , [ðɪs] [end][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [haɪ] ['rɑːks] ,

"	Long	ago	,	when	instead	of	a	park	,	this	end	of	New	York	was	high	rocks	,
"	长的	前	,	什么时候	反而	的	一个	公园	,	这	结尾	的	新的	约克	曾是	高的	岩石	,

很久以前，纽约的这一端不是公园，而是高耸的岩石。

[ə; eɪ]['wɔːtər] ['bætəri] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

a	water	battery	guarded	the	town	and	was	used	a	little	in	the	Revolution	.
一个	水	电池	守卫	这	镇	和	曾是	用过的	一个	小的	在	这	革命	.

一座水炮台守卫着这座城镇，并在革命战争中发挥了一定作用。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['bætəri] [gets] [ɪts] [neɪm] .

That	is	where	the	Battery	gets	its	name	.
那	是	在哪里	这	电池	获得	它是	姓名	.

这就是电池名称的由来。

[ðə; ði] [ə'kweriəm] [ɪz] [haust] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] . "

The	aquarium	is	housed	in	the	old	fort	.	"
这	水族馆	是	房屋	在	这	老的	堡	.	"

水族馆位于古堡内。

" [aɪ] [siː] ['ælɪs] , " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	I	see	Alice	,	"	cried	Sunny	Boy	.
"	我	看	爱丽丝	,	"	哭	阳光明媚	男生	.

“我看到爱丽丝了！”阳光男孩喊道。

" [jes] , [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , " [sed] ['mʌðər] .

"	Yes	,	here	they	all	are	,	"	said	Mother	.
"	是的	,	这里	他们	全部	是	,	"	说	母亲	.

“是的，他们都在这里，”母亲说。

[ðə; ði] ['kenədi] ['fæməli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	Kennedy	family	came	up	to	them	,	and	together	they	walked	toward	the
这	肯尼迪	家庭	来了	向上	到	他们	,	和	一起	他们	步行	朝向	这

['dɪndʒi] [-]

dingy	[	144	]
昏暗的	[	-	]

肯尼迪一家走到他们跟前，一起走向那艘破旧的[144]

['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] , ['sʌni] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [lɪvd] .

building	where	the	queer	fish	,	Sunny	had	been	told	,	lived	.
建筑	在哪里	这	酷儿	鱼	，阳光明媚		有	到过	讲述	，	居住地	.

桑尼听说，那条古怪的鱼就住在那栋楼里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [huːz] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] .

"	It	doesn't	look	much	,	but	think	who's	been	in	it	,	"	remarked	Alice	.
"	它	不	看	很多	，	但	思考	谁是	到过	在	它	，	"	评论	爱丽丝	.

“它看起来不起眼，但想想都有哪些人住过，”爱丽丝说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [laɪkt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

She	went	to	school	and	liked	history	.
她	去	到	学校	和	喜欢	历史	.

她上学，喜欢历史。

" ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] ,

"	After	it	stopped	being	a	fort	,	they	called	it	Castle	Garden	,
"	后	它	停止	存在	一个	堡	，	他们	称为	它	城堡	花园	,

“堡垒退役后，他们把它叫做城堡花园。”

[ænd; ənd] [θriː] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [held] [rɪ'sɛpʃənz] [ðer; ðər] .

and	three	presidents	of	the	United	States	held	receptions	there	.
和	三	总统们	的	这	团结的	各州	握住	接待	那里	.

美国三位总统都曾在此举行过招待会。

- [saɪdz] [ˌlæfi'et] ['lændɪd] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

'	Sides	Lafayette	landed	there	when	he	came	to	this	country	to	visit	.
-	侧面	拉斐特	登陆	那里	什么时候	他	来了	到	这	国家	到	访问	.

“西兹·拉斐特来美国访问时，就在那里降落了。”

['dɪdnt] [hiː; hi] , ['mʌðər] ? "

Didn't	he	,	Mother	?	"
没有	他	,	母亲	?	"

对吧，母亲?

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	Yes	,	"	agreed	Mrs	.	Kennedy	.
"	是的	,	"	同意	太太	.	肯尼迪	.

“是的，”肯尼迪夫人同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	But	I	think	Sunny	Boy	is	more	interested	just	now	in	seeing	the	fish	.
"	但	我	思考	阳光明媚	男生	是	更多的	感兴趣的	只是	现在	在	看到	这	鱼	.

但我认为阳光男孩现在更感兴趣的是看鱼。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [pliːz] , ['tʃɪldrən] , [dəunt][ɔːl] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][duː][traɪ][tuː; tə]

Here	we	are	,	and	please	,	children	,	don't	all	talk	at	once	and	do	try	to
这里	我们	是	,	和	请	,	孩子们	,	不	全部	讲话	在	一次	和	做	尝试	到

[kiːp] [tə'geðər] .

keep	together	.
保持	一起	.

好了，孩子们，请不要同时说话，尽量保持安静。

" ['sʌni] [bɔɪ] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Sunny	Boy	stared	about	him	in	amazement	.
"	阳光明媚	男生	凝视	关于	他	在	惊愕	.

“阳光男孩惊奇地环顾四周。”

[hjuːdʒ] [glæs] [tæŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [fɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm]

Huge	glass	tanks	with	the	queerest	fish	he	had	ever	seen	swimming	in	them
巨大的	玻璃	坦克	和	这	最酷儿的	鱼	他	有	曾经	已见	游泳	在	他们

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

were	on	all	sides	of	him	.
是	在	全部	侧面	的	他	.

他周围都是巨大的玻璃鱼缸，里面游着他见过的最奇特的鱼。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kɔːf] , ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	noise	,	like	a	harsh	cough	,	startled	him	.
一个	突然	噪音	,	喜欢	一个	残酷的	咳嗽	,	惊慌	他	.

一声突如其来的声音，像是剧烈的咳嗽，吓了他一跳。

" [ðæts] [ə; eɪ] [siːl] , " [læft] [dɪk] .

"	That's	a	seal	,	"	laughed	Dick	.
"	那就是	一个	海豹	,	"	笑了	迪克	.

“那是一只海豹，”迪克笑着说。

" [kʌm] [ɑːn] ['oʊvər] [hɪr] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . " [-]

"	Come	on	over	here	,	Sunny	,	and	see	them	.	"	[	145	]
"	来	在	超过	这里	,	阳光明媚	,	和	看	他们	.	"	[	-	]

“过来吧，桑尼，看看他们。”[145]

['fʌni] , [flæt] ['hedz] , [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] " ['wɪskərz] " [hæd; həd] [ðə; ði] [siːlz] ,

Funny	,	flat	heads	,	bright	eyes	and	"	whiskers	"	had	the	seals	,
有趣的	,	平坦的	头部	,	明亮的	眼睛	和	"	胡须	"	有	这	封印	,

海豹有着滑稽的扁平脑袋、明亮的眼睛和“胡须”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kwɪr] ['kɔːfɪŋ] [saʊnd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

and	they	made	the	queer	coughing	sound	Sunny	Boy	had	heard	.
和	他们	制成	这	酷儿	咳嗽	声音	阳光明媚	男生	有	听到	.

他们发出了桑尼男孩听过的那种奇怪的咳嗽声。

[hiː; hi] ['praɪvətli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] ,

He	privately	didn't	think	they	were	very	pretty	,
他	私下	没有	思考	他们	是	非常	漂亮的	,

他私下里觉得她们长得并不漂亮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [greɪt] ['təːtlz] [ɪn] [ə'nʌðər] [tæŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	he	admired	the	great	turtles	in	another	tank	much	more	.
和	他	钦佩	这	伟大的	海龟	在	其他	坦克	很多	更多的	.

他更喜欢另一个水箱里的大乌龟。

" [lets] [goʊ] [ɪn] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

"	Let's	go	in	back	and	see	if	we	can	touch	the	fish	,	"	he	suggested	to
"	我们来吧	去	在	后退	和	看	如果	我们	能	触碰	这	鱼	,	"	他	建议	到

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

“咱们到后面去看看能不能摸到鱼，”他建议迪克说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊpən] [tæŋks] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

when	they	had	seen	all	the	open	tanks	on	the	floor	.
什么时候	他们	有	已见	全部	这	打开	坦克	在	这	地面	.

当他们看到地上所有敞开的油箱时。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

"	I'd	like	to	look	out	from	behind	there	and	see	how	it	seems	.
"	ID	喜欢	到	看	出去	从	在后面	那里	和	看	如何	它	似乎	.

“我想从后面看看，看看那里是什么样子。”

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [ˌʌndər'stʊd] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Dick	was	puzzled	,	but	Alice	understood	right	away	.
"	迪克	曾是	困惑	,	但	爱丽丝	理解	正确的	离开	.

迪克感到困惑，但爱丽丝立刻就明白了。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tæŋks] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [glæs] [ɪn] [frʌnt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Those	are	all	tanks	,	with	just	glass	in	front	,	"	she	informed	Sunny	Boy	.
"	那些	是	全部	坦克	,	和	只是	玻璃	在	正面	,	"	她	知情的	阳光明媚	男生	.

“那些都是水箱，前面只有玻璃，”她告诉桑尼·博伊。

[ðə; ði] [raʊnd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][wɜ:r; wər][set][wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [glæs] [pleɪts] ,

The	round	walls	of	the	fort	were	set	with	what	looked	like	glass	plates	,
这	圆形的	墙壁	的	这	堡	是	放	和	什么	看起来	喜欢	玻璃	盘子	,

堡垒的圆形墙壁上镶嵌着看起来像玻璃板的物体。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [greɪt] ['leɪzi] [fɪʃ] [wɜ:r; wər]['aɪdli] ['swɪmɪŋ] .

behind	which	great	lazy	fish	were	idly	swimming	.
在后面	哪个	伟大的	懒惰的	鱼	是	闲散地	游泳	.

在它身后，懒洋洋地游着许多大鱼。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [θru:] ,

It	looked	as	though	one	could	go	in	back	of	them	and	see	through	,
它	看起来	作为	尽管	一	可以	去	在	后退	的	他们	和	看	通过	,

看起来好像可以走到他们身后，透过他们的眼睛看到另一边。

[ænd; ənd][pər'hæps] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	perhaps	touch	the	fish	in	the	water	.
和	也许	触碰	这	鱼	在	这	水	.

或许还能摸摸水里的鱼。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [-]

After	they	had	seen	all	the	fish	in	all	the	[	146	]
后	他们	有	已见	全部	这	鱼	在	全部	这	[	-	]

在他们看完所有鱼之后[146]

[tæŋks] [ˌdaʊn'sterz] ,

tanks	downstairs	,
坦克	楼下	,

楼下的油箱，

[ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrəlz] [ænd; ənd] [ə'neməniz]

they	went	upstairs	and	looked	at	the	fish	and	the	corals	and	anemones
他们	去	楼上	和	看起来	在	这	鱼	和	这	珊瑚	和	海葵

[ænd; ənd] ['fʌni] [kræbz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [glæs] [tæŋks] .

and	funny	crabs	living	and	growing	in	other	glass	tanks	.
和	有趣的	螃蟹	活的	和	生长	在	其他	玻璃	坦克	.

他们上楼去看其他玻璃缸里生活和生长的鱼、珊瑚、海葵和有趣的螃蟹。

[ðə; ði] [ə'neməniz] [lʊkt] [laɪk] ['bju:tɪf(ə)l] , ['vɪvɪd] ['flaʊərz] ,

The	anemones	looked	like	beautiful	,	vivid	flowers	,
这	海葵	看起来	喜欢	美丽的	,	生动	花朵	,

银莲花看起来像美丽、鲜艳的花朵。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bju:ti] .

and	Mrs	.	Horton	and	Mrs	.	Kennedy	both	exclaimed	over	their	beauty	.
和	太太	.	霍顿	和	太太	.	肯尼迪	两个都	惊呼	超过	他们的	美丽	.

霍顿夫人和肯尼迪夫人都对她们的美貌赞叹不已。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][kræb] [ðæt] [wɔ:ks] ['krʊkɪd] [best] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	I	like	the	crab	that	walks	crooked	best	,	"	announced	Sunny	Boy	,
"	我	喜欢	这	螃蟹	那	散步	歪	最好的	,	"	宣布	阳光明媚	男生	,

“我最喜欢走路歪歪扭扭的螃蟹，”阳光男孩宣布道。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Dick	and	Paul	agreed	with	him	.
和	迪克	和	保罗	同意	和	他	.

迪克和保罗都同意他的看法。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweriəm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld][pɑːrk][ə; eɪ]

When	they	came	out	of	the	aquarium	they	walked	about	the	picturesque	old	park	a
什么时候	他们	来了	出去	的	这	水族馆	他们	步行	关于	这	如画	老的	公园	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他们从水族馆出来后，在风景如画的古老公园里散步了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] .

and	then	found	a	small	place	where	they	had	lunch	.
和	然后	成立	一个	小的	地方	在哪里	他们	有	午餐	.

然后他们找到一个小地方吃了午饭。

" [wʌt] [dʌz] ['sʌni] [bɔɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stætʃuː] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

"	What	does	Sunny	Boy	know	about	the	statue	we're	going	to	see	?	"	asked	Mrs	.
"	什么	做	阳光明媚	男生	知道	关于	这	雕像	是	去	到	看	?	"	问	太太	.

['kenədi] ,

Kennedy	,
肯尼迪	,

“桑尼男孩对我们即将看到的雕像了解多少呢？”肯尼迪夫人问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː]

as	they	stepped	on	board	the	boat	that	was	to	take	them	to	the	Statue
作为	他们	步	在	木板	这	船	那	曾是	到	拿	他们	到	这	雕像

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

of	Liberty	that	afternoon	.
的	自由	那	下午	.

那天下午，他们登上了将带他们前往自由女神像的船。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	My	children	have	been	so	often	that	it	is	an	old	story	to	them	.	"
"	我的	孩子们	有	到过	所以	经常	那	它	是	一个	老的	故事	到	他们	.	"

“我的孩子们去过太多次了，对他们来说这已经是老生常谈了。”

" [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːgərli] . [-]

"	I	know	,	"	cried	Sunny	Boy	eagerly	.	[	147	]
"	我	知道	,	"	哭	阳光明媚	男生	急切地	.	[	-	]

“我知道了，”阳光男孩急切地喊道。[147]

" ['dɑːnld] [dʒɔɪs] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	Donald	Joyce	told	me	.
"	唐纳德	乔伊斯	讲述	我	.

唐纳德·乔伊斯告诉我的。

[aɪ] [noʊ] , [dəunt][aɪ] , ['mʌðər] ? "

I	know	,	don't	I	,	Mother	?	"
我	知道	,	不	我	,	母亲	?	"

我知道，对吧，妈妈？

" ['dɑːnld] [dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [went] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

"	Donald	Joyce	is	a	young	neighbor	of	ours	who	went	to	war	and	came	back
"	唐纳德	乔伊斯	是	一个	年轻的	邻居	的	我们的	WHO	去	到	战争	和	来了	后退

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

“唐纳德·乔伊斯是我们一位年轻的邻居，他参战并平安归来。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" said Mrs . Horton .
" 说 太太 . 霍顿 .

霍顿夫人说道。

" [æn; ən] - ['dɑ:nld] [sed] , " [ri'saitid] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" An - Donald said , " recited Sunny Boy ,
" 一个 - 唐纳德 说 , " 背诵 阳光明媚 男生 ,

“唐纳德说道，”桑尼·博伊背诵道。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [fər'get] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld]
slowly and carefully because he did not want to forget before he had told
缓慢地 和 小心 因为 他 做过 不是 想 到 忘记 前 他 有 讲述
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,

他慢慢地、小心翼翼地讲述，因为他不想在把一切都说完之前就忘记。

" [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] — [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] , " [hi:; hi]
" the Statue of Liberty was made by a man — you say it , Mother , " he
" 这 雕像 的 自由 曾是 制成 经过 一个 男人 — 你 说 它 , 母亲 , " 他
[broʊk] [ɔ:f] .
broke off .
打破 离开 .

“自由女神像是人造的——你说出来吧，妈妈，”他突然停了下来。

" [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] - [bi:] - . "
" It begins with - B - . "
" 它 开始 和 - B - . "

“它以字母‘B’开头。”

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ba:'θɔldi:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['smaɪlɪŋli] .
" A man named Bartholdi , " said Mrs . Horton smilingly .
" 一个 男人 命名 巴托尔迪 , " 说 太太 . 霍顿 微笑着 .

“一个名叫巴托尔迪的人，”霍顿太太笑着说。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ba:'θɔldi:] , " [rɪ'pi:tɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" A man named Bartholdi , " repeated Sunny Boy .
" 一个 男人 命名 巴托尔迪 , " 重复 阳光明媚 男生 .

“一个名叫巴托尔迪的人，”桑尼·博伊重复道。

" [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,
" He came over from France to see us ,
" 他 来了 超过 从 法国 到 看 我们 ,

他从法国过来看看我们，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm] - [ɪm] - ['ɪməgrənts] ['æktɪŋ] [glæd] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði]
and he saw all the im - im - immigrants acting glad when they first saw the
和 他 锯 全部 这 我是 - 我是 - 移民 表演 高兴的 什么时候 他们 第一的 锯 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

他看到所有移民第一次见到美国时都高兴极了。

[soʊ][hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['mʌni]
So he went home and asked the French to give some money
所以 他 去 家 和 问 这 法语 到 给 一些 钱

于是他回到家，请求法国人给他一些钱。

['soʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['stætʃu:] .
so's he could build us a statue .
所以也是 他 可以 建造 我们 一个 雕像 .

所以他可以为我们建一座雕像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ænd; ənd] [baːˈθɔldiː] [meɪd] [ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [fræns] .

And	Bartholdi	made	the	statue	and	it's	a	present	from	France	.
和	巴托尔迪	制成	这	雕像	和	它是	一个	展示	从	法国	.

这座雕像由巴托尔迪制作，是法国赠送的礼物。

['dɑːnld] [dʒɔɪs] [sed] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [-]

Donald	Joyce	said	the	soldiers	[	148	]
唐纳德	乔伊斯	说	这	士兵	[	-	]

唐纳德·乔伊斯说士兵们[148]

[wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [ðeɪ]

were	awful	glad	to	see	it	when	they	came	home	from	France	and	they
是	可怕	高兴的	到	看	它	什么时候	他们	来了	家	从	法国	和	他们

[wɜːr; wər][glæd] [ðeid] [helpt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

were	glad	they'd	helped	fight	for	the	country	that	made	the	Statue	of	Liberty	,
是	高兴的	他们会	帮助	斗争	为了	这	国家	那	制成	这	雕像	的	自由	,

他们从法国回来后看到自由女神像，感到无比高兴，也为自己曾为建造自由女神像的国家而战感到自豪。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" ['iznt] [ðæt] [naɪs] ? " [sed] ['ælɪs] ['kenədi] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Isn't	that	nice	?	"	said	Alice	Kennedy	,	with	satisfaction	.
"	不是	那	好的	?	"	说	爱丽丝	肯尼迪	,	和	满意	.

“那不是挺好的吗？”爱丽丝·肯尼迪满意地说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['biːɪŋ] [glæd] .

"	I	never	heard	that	part	about	the	soldiers	being	glad	.
"	我	绝不	听到	那	部分	关于	这	士兵	存在	高兴的	.

“我从没听说过士兵们很高兴的事。”

[ðə; ði] ['boʊts] ['muːvɪŋ] , ['sʌni] !

The	boat's	moving	,	Sunny	!
这	船的	移动	,	阳光明媚	!

船在动，桑尼！

" [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [pʊld] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ,

"	The	four	children	hung	over	the	rail	,	pulled	back	now	and	then	by	an	anxious	mother	,
"	这	四	孩子们	悬挂	超过	这	轨	,	拉	后退	现在	和	然后	经过	一个	焦虑的	母亲	,

四个孩子趴在栏杆上，焦急的母亲不时地把他们拉回来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [seɪl] .

during	the	short	sail	.
期间	这	短的	帆	.

在短暂的航行期间。

['ælɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Alice	had	brought	some	crumbs	of	bread	with	her	,
爱丽丝	有	带来	一些	面包屑	的	面包	和	她	,

爱丽丝带了一些面包屑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʌlz] .

and	they	amused	themselves	by	throwing	these	into	the	water	for	the	gulls	.
和	他们	觉得好笑	他们自己	经过	投掷	这些	进入	这	水	为了	这	海鸥	.

他们把这些东西扔进水里喂海鸥，以此取乐。

" [siː] [ðə; ðɪ]['boʊts] !

"	See	the	boats	!
"	看	这	船	!

“看那些船！”

" [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [s'tiːməz] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊt] .

"	cried	Sunny	Boy	,	pointing	to	several	large	steamers	plainly	seen	from	their	boat	.
"	哭	阳光明媚	男生	,	指向	到	一些	大的	蒸汽船	显然	已见	从	他们的	船	.

“阳光男孩”指着从他们的船上可以清楚地看到的几艘大型汽船喊道。

" [ðæts] ['elɪs] ['aɪlənd] [wɪə(r)] ['pæsɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	That's	Ellis	Island	we're	passing	,	"	explained	Mrs	.	Kennedy	.
"	那就是	埃利斯	岛	是	通过	,	"	解释	太太	.	肯尼迪	.

“我们正经过埃利斯岛，”肯尼迪夫人解释道。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪməgrənts] [ɑːr; ər] [sent] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

"	All	the	immigrants	are	sent	there	from	the	ships	on	which	they	arrive	.
"	全部	这	移民	是	发送	那里	从	这	船舶	在	哪个	他们	到达	.

所有移民都会从他们抵达的船上被送往那里。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɜːrst] , ['sʌni] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] . " [-]

They	see	the	Statue	of	Liberty	first	,	Sunny	,	as	you	said	.	"	[	149	]
他们	看	这	雕像	的	自由	第一的	,	阳光明媚	,	作为	你	说	.	"	[	-	]

正如你所说，桑妮，他们首先看到的是自由女神像。[149]

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	beautiful	bronze	Statue	of	Liberty	,
这	美丽的	青铜	雕像	的	自由	,

美丽的自由女神像青铜像，

[fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [θruː] ['pɪktʃərz] [ɪf] [nɑːt][baɪ]

familiar	to	all	the	boys	and	girls	of	our	country	through	pictures	if	not	by
熟悉的	到	全部	这	男孩们	和	女孩们	的	我们的	国家	通过	图片	如果	不是	经过

['æktʃuəl] [saɪt] ,

actual	sight	,
实际的	视线	,

我们国家的所有男孩女孩，即使没有亲眼见过，也通过图片对它很熟悉。

[luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt] [naʊ] .

loomed	up	before	the	passengers	on	the	boat	now	.
迫近	向上	前	这	乘客	在	这	船	现在	.

现在，它就耸立在船上的乘客面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət]

It	was	so	much	larger	than	Sunny	Boy	had	expected	,	that	he	stared	at
它	曾是	所以	很多	更大的	比	阳光明媚	男生	有	预期的	,	那	他	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] .

it	silently	.
它	默默	.

它比桑尼·博伊预想的要大得多，他默默地盯着它看。

" [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] ['iznt] [lɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [ðen] ,

"	The	torch	isn't	lit	,	but	you	can	imagine	how	wonderful	it	must	look	then	,
"	这	火炬	不是	点燃	,	但	你	能	想象	如何	精彩的	它	必须	看	然后	,

“火炬虽然没有点燃，但你可以想象它点燃时该有多么壮观。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [dɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]
" said Mrs . Horton , as the boat docked and the people prepared to go
" 说 太太 . 霍顿 , 作为 这 船 停靠 和 这 人们 准备 到 去
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

“霍顿太太说道，此时船已靠岸，人们正准备上岸。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər][fɜːrst]
" Just think of the millions of people who have been glad to catch their first
" 只是 思考 的 这 百万 的 人们 WHO 有 到过 高兴的 到 抓住 他们的 第一的
[glɪmps] [ʌv; əv] - [mɪs] ['lɪbərti] - . "
glimpse of ' Miss Liberty ' . "
一瞥 的 - 错过 自由 - . "

“想想看，有多少人很高兴能第一次见到‘自由女神’。”

" [its] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] , " ['sʌni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] .
" It's awful big , " Sunny managed to gasp .
" 它是 可怕 大的 , " 阳光明媚 管理 到 喘气 .

“它真大啊，”桑妮喘着气说。

" [ges] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ælɪs] .
" Guess how high it is , " said Alice .
" 猜测 如何 高的 它 是 , " 说 爱丽丝 .

“猜猜它有多高？”爱丽丝说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

“你不能吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第5/7页

[wel] , [its] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] [fiːt] [haɪ] .
Well , it's one hundred and fifty - one feet high .
出色地 , 它是 一 百 和 五十 - 一 脚 高的 .

嗯，它有151英尺高。

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] .
My father told me .
我的 父亲 讲述 我 .

我父亲告诉我的。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn] . "
And that's not counting the thing it stands on . "
和 那就是 不是 计数 这 事物 它 站立 在 . "

这还不包括它所倚靠的底座。

" [dəunt] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['ælɪs] , " [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Don't talk all the time , Alice , " implored her mother .
" 不 讲话 全部 这 时间 , 爱丽丝 , " 恳求 她 母亲 .

“爱丽丝，别老是说话，”她母亲恳求道。

" [let] ['sʌni] [bɔɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Let Sunny Boy have time to collect his thoughts .
" 让 阳光明媚 男生 有 时间 到 收集 他的 想法 .

让阳光男孩有时间整理一下思绪。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [dɪr] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɪn] ? " [-]
Shall we walk around it first , dear , before we go in ? " [150]
将 我们 走 大约 它 第一的 , 亲爱的 , 前 我们 去 在 ? " [-]

亲爱的，我们先绕着它走一圈再进去好吗？[150]

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] .
They walked slowly around the statue , and then went inside .
他们 步行 缓慢地 大约 这 雕像 , 和 然后 去 里面 .

他们绕着雕像缓缓走了一圈，然后走了进去。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ] [ʌp] , " ['tʃætəd] ['ælɪs] .
" Now we'll go up , " chattered Alice .
" 现在 出色地 去 向上 , " 喋喋不休 爱丽丝 .

“现在我们上去吧，”爱丽丝叽叽喳喳地说。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [wen] [wiː; wi] [get][ðer; ðər] .
" I just love going up and looking out over the bay when we get there .
" 我 只是 爱 去 向上 和 寻找 出去 超过 这 湾 什么时候 我们 得到 那里 .

“我特别喜欢爬上去，眺望海湾的景色。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [pla:ntid][hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
" Sunny Boy planted his feet firmly on the stone floor .
" 阳光明媚 男生 已种植 他的 脚 牢牢 在 这 石头 地面 .

“阳光男孩双脚稳稳地踩在石板地上。”

" [aɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] .
" I isn't going up , " he announced quietly .
" 我 不是 去 向上 , " 他 宣布 悄悄 .

“我不上去，”他平静地宣布。

" [waɪ] , ['sʌni] !
" Why , Sunny !
" 为什么 , 阳光明媚 !

“为什么，桑尼！”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?
Don't you want to ?
不 你 想 到 ?

你不想吗?

" ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
" several voices urged him at once .
" 一些 声音 敦促 他 在 一次 .

“几个人同时催促他。”

['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sunny Boy shook his head .
阳光明媚 男生 摇晃 他的 头 .

阳光男孩摇了摇头。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" I'll wait for you , " he said politely .
" 患病的 等待 为了 你 , " 他 说 礼貌地 .

“我会等你，”他礼貌地说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [ʌp] , " [dɪ'klerd] [dɪk] [ænd; ənd] [pɔːl] .
" But we've been up , " declared Dick and Paul .
" 但 我们已经 到过 向上 , " 声明 迪克 和 保罗 .

“但是我们一直没睡，”迪克和保罗说道。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] - [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ʌp] .
" Nobody ever comes ' way out to the Island and not go up .
" 无人 曾经 来 - 方式 出去 到 这 岛 和 不是 去 向上 .

“没有人会远道而来，却不去岛上看看。”

[wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? "
What will people say ? "
什么 将要 人们 说 ? "

人们会怎么说?

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [æt; ət][ɔːl] , " [kraɪd] ['ælɪs] , ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" You haven't seen the Statue of Liberty at all , " cried Alice , greatly disappointed .
" 你 还没有 已见 这 雕像 的 自由 在 全部 , " 哭 爱丽丝 , 非常 失望的 .

“你根本就没见过自由女神像！”爱丽丝失望地喊道。

" [aɪd] ['ræðər] [nɑːt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" I'd rather not , " insisted Sunny Boy .
" ID 相当 不是 , " 坚持 阳光明媚 男生 .

“我宁愿不，”阳光男孩坚持道。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .
The two mothers looked at each other and laughed .
这 二 母亲们 看起来 在 每个 其他 和 笑了 .

两位母亲对视一眼，笑了。

" [aɪ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [-]
" I went up with Harry years ago , " said [151]
" 我 去 向上 和 哈里 年 前 , " 说 [-]

“我几年前和哈里一起上去过，”[151]

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

Mrs	.	Horton	.
太太	.	霍顿	.

霍顿夫人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

"	Of	course	I	should	like	Sunny	Boy	to	have	the	experience	,
"	的	课程	我	应该	喜欢	阳光明媚	男生	到	有	这	经验	,

“我当然希望阳光男孩能有这样的经历，”

[bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [hoʊp] .

but	he'll	come	to	New	York	other	times	I	hope	.
但	地狱	来	到	新的	约克	其他	时代	我	希望	.

但我希望他以后还能来纽约。

['eniweɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [ðə; ði] ['stætʃuː] .

Anyway	,	I	can't	agree	with	Alice	that	he	hasn't	seen	the	statue	.
反正	,	我	不能	同意	和	爱丽丝	那	他	还没有	已见	这	雕像	.

总之，我不同意爱丽丝的说法，即他没见过那座雕像。

[hiː; hi] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ə'rɪθmətɪk] .

He	can	learn	the	dimensions	when	he	studies	arithmetic	.
他	能	学习	这	方面	什么时候	他	研究	算术	.

他学习算术的时候就能了解维度了。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	Sunny	Boy	wasn't	quite	sure	in	his	own	mind	why	he	refused	to	take	the
"	阳光明媚	男生	不是	相当	当然	在	他的	自己的	头脑	为什么	他	拒绝	到	拿	这

['elɪveɪtər] ,

elevator	,
电梯	,

“阳光男孩自己也不太确定为什么他拒绝乘电梯。”

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː]

as	people	all	around	him	were	doing	,	and	go	to	the	top	of	the	statue
作为	人们	全部	大约	他	是	正在做	,	和	去	到	这	顶部	的	这	雕像

.

:
.

就像他周围的人一样，他爬到了雕像的顶端。

[hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] [ɪf] ['eni] [wʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

He	only	knew	that	he	would	be	dreadfully	unhappy	if	any	one	made	him	go	.
他	仅有的	知道	那	他	会	是	极其糟糕	不开心	如果	任何	一	制成	他	去	.

他只知道，如果有人逼他去，他会非常不开心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] ,

He	was	very	quiet	on	the	trip	back	,
他	曾是	非常	安静的	在	这	旅行	后退	,

回程路上他一直很沉默。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ]

but	all	the	children	were	a	little	tired	from	their	busy	day	and	not	so
但	全部	这	孩子们	是	一个	小的	疲劳的	从	他们的	忙碌的	天	和	不是	所以

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪ'leriəs] [æz; əz] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

inclined	to	be	hilarious	as	earlier	in	the	afternoon	.
倾斜	到	是	太搞笑了	作为	早些时候	在	这	下午	.

但是孩子们忙碌了一天后都有些疲惫，不像下午早些时候那样活泼好动了。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] ,

They	all	said	good	-	bye	to	Sunny	Boy	at	the	ferry	,
他们	全部	说	好的	-	再见	到	阳光明媚	男生	在	这	渡船	,

他们在渡轮上和桑尼男孩道别。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛnədiːz] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	the	Kennedys	took	a	different	way	from	Sunny	Boy	and	his	mother	.
为了	这	肯尼迪家族	采取	一个	不同的	方式	从	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	.

肯尼迪家族走了一条与桑尼·博伊和他的母亲不同的道路。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , ['kɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	We're	going	home	in	the	subway	,	"	said	Mrs	.	Kennedy	,	kissing	Mrs	.	Horton	.
"	是	去	家	在	这	地铁	,	"	说	太太	.	肯尼迪	,	接吻	太太	.	霍顿	.

“我们要乘地铁回家，”肯尼迪太太说着，吻了霍顿太太。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

"	It's	the	quickest	way	to	travel	.
"	它是	这	最快	方式	到	旅行	.

这是最快捷的出行方式。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [-]

I	think	you're	[	152	]
我	思考	你是	[	-	]

我认为你是[152]

['fuːlɪʃ] [tuː; tə][dræg] ['sʌni] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] . "

foolish	to	drag	Sunny	around	on	the	surface	cars	.	"
愚蠢	到	拖	阳光明媚	大约	在	这	表面	汽车	.	"

把桑尼拖在地面车上到处跑真是愚蠢。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	I	want	to	wait	till	his	father	can	go	with	us	,	"	answered	Mrs	.	Horton	.
"	我	想	到	等待	直到	他的	父亲	能	去	和	我们	,	"	回答	太太	.	霍顿	.

“我想等到他父亲能和我们一起去，”霍顿太太回答说。

" [jʊr; jər] ['nɔɪzi] [oʊld] ['sʌbweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] , [ə'del] .

"	Your	noisy	old	subways	make	me	nervous	,	Adele	.
"	你的	嘈杂	老的	地铁	制作	我	紧张的	,	阿黛尔	.

“阿黛尔，你那嘈杂的老旧地铁让我感到不安。”

" ['sʌni] [bɔɪ] , ['sliːpɪli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [kɑːr] , [rɪ'membər] [ðɪs] .

"	Sunny	Boy	,	sleepily	leaning	against	Mother's	shoulder	in	the	crowded	street	car	,	remembered	this	.
"	阳光明媚	男生	,	昏昏欲睡地	倾斜	反对	母亲的	肩膀	在	这	挤	街道	车	,	记得	这	.

“阳光男孩在拥挤的有轨电车里，睡眼惺忪地靠在母亲的肩膀上，想起了这件事。”

" [wɒts] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ?

"	What's	a	subway	?
"	是什么	一个	地铁	?

地铁是什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['draʊzɪli] .

"	he	asked	drowsily	.
"	他	问	昏昏欲睡地	.

他昏昏欲睡地问道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

"	Where	is	it	,	Mother	?	"
"	在哪里	是	它	,	母亲	?	"

“妈妈，它在哪儿？”

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [pər'hæps] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] ['dædi] ['iznt] [tuː] ['bɪzi] , " ['mʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]

" **You'll** **find** **out** **perhaps** **to** **-** **morrow** **,** **if** **Daddy** **isn't** **too** **busy** **,** **"** **Mother** **assured** **him**

" 你会 寻找 出去 也许 到 - 明天 , 如果 爸爸 不是 也 忙碌的 , " 母亲 保证 他

.

:

.

“如果爸爸不太忙的话，也许明天你就会知道了。”妈妈向他保证道。

" [oʊ] , ['preʃəs] , [siː] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] .

" **Oh** **,** **precious** **,** **see** **this** **poor** **old** **woman** **.**

" 哦 , 宝贵的 , 看 这 贫穷的 老的 女士 .

“哦，亲爱的，看看这位可怜的老妇人。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] ['ɪnstəntli] .

" **Sunny** **Boy** **sat** **up** **,** **wide** **awake** **instantly** **.**

" 阳光明媚 男生 卫星 向上 , 宽的 醒 即刻 .

阳光男孩猛地坐了起来，瞬间清醒过来。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [bent] [ænd; ənd] [leɪm] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] ,

An **old** **woman** **,** **bent** **and** **lame** **,** **had** **entered** **the** **car** **and** **stood** **swaying** **,**

一个 老的 女士 , 弯曲 和 瘸 , 有 进入 这 车 和 站立 摇晃 ,

一位佝偻跛脚的老妇人上了车，摇摇晃晃地站在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hæŋər] .

trying **to** **reach** **a** **hanger** **.**

尝试 到 抵达 一个 衣架 .

试图够到衣架。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrn] [oʊld] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæskɪt] .

She **had** **a** **worn** **old** **shawl** **over** **her** **shoulders** **and** **carried** **a** **big** **basket** **.**

她 有 一个 磨损 老的 披肩 超过 她 肩膀 和 携带 一个 大的 篮子 .

她肩上披着一条破旧的披肩，提着一个大篮子。

['sʌni] [bɔɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Sunny **Boy** **slipped** **out** **of** **his** **place** **.**

阳光明媚 男生 滑倒了 出去 的 他的 地方 .

阳光男孩悄悄溜出了他的位置。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['klɪrli] .

" **Here's** **a** **seat** **for** **you** **,** **"** **he** **called** **clearly** **.**

" 这里是 一个 座位 为了 你 , " 他 称为 清楚地 .

“这里有个座位给你，”他清晰地喊道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] , ['mʌmblɪŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

The **woman** **sat** **down** **heavily** **,** **mumbling** **her** **thanks** **,** **and** **Sunny** **Boy** **had** **to**

这 女士 卫星 向下 重度 , 喃喃自语 她 谢谢 , 和 阳光明媚 男生 有 到

[stænd] [ðə; ði] [-]

stand **the** **[** **153** **]**

站立 这 [-]

女人沉重地坐了下来，咕哝着道谢，而桑尼男孩不得不站着[153]

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

rest **of** **the** **way** **home** **.**

休息 的 这 方式 家 .

回家的路程。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['maɪndɪd] .

Not **that** **he** **minded** **.**

不是 那 他 有思想 .

他倒是不介意。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][kept][hɪm; ɪm][waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

For	one	thing	,	it	kept	him	wide	awake	,	and	for	another	,
为了	一	事物	,	它	保留	他	宽的	醒	,	和	为了	其他	,

首先，它让他彻夜难眠；其次，

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ˈevri] [ˈwʊmən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [kɑːr] ,

his	father	always	gave	every	woman	his	seat	in	a	crowded	car	,
他的	父亲	总是	给予	每一个	女士	他的	座位	在	一个	挤	车	,

他父亲在拥挤的车厢里总是把座位让给每位女士。

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈsʌni] [bɔɪ][hæd; həd]

and	Sunny	Boy	was	sure	he	would	be	glad	to	hear	that	Sunny	Boy	had
和	阳光明媚	男生	曾是	当然	他	会	是	高兴的	到	听到	那	阳光明媚	男生	有

[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

done	the	same	.
完毕	这	相同的	.

阳光男孩确信，如果听到阳光男孩也做了同样的事情，他一定会很高兴。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?

"	And	what	do	we	do	to	-	morrow	?
"	和	什么	做	我们	做	到	-	明天	?

“那我们明天怎么办？”

" [ðɪs] [seɪm] [ˈdædi] [æskt] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,

"	this	same	Daddy	asked	that	night	as	he	helped	a	very	tired	,
"	这	相同的	爸爸	问	那	夜晚	作为	他	帮助	一个	非常	疲劳的	,

“那天晚上，这位爸爸在帮助一位非常疲惫的病人时，也提出了同样的问题，

[ˈsliːpi] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] .

sleepy	little	boy	to	get	ready	for	bed	.
困	小的	男生	到	得到	准备好	为了	床	.

困倦的小男孩准备睡觉了。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I'm	going	to	play	with	you	and	Mother	all	day	,	you	know	.
"	我是	去	到	玩	和	你	和	母亲	全部	天	,	你	知道	.

“我要和你还有妈妈玩一整天，你知道的。”

" [ˈsʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

"	Sunny	Boy	was	ready	with	his	reply	.
"	阳光明媚	男生	曾是	准备好	和	他的	回复	.

阳光男孩已经准备好了答复。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [jɔːn] ,

"	To	-	morrow	,	"	he	said	indistinctly	,	in	the	midst	of	a	big	yawn	,
"	到	-	明天	,	"	他	说	模糊不清	,	在	这	中间	的	一个	大的	打哈欠	,

“明天，”他含糊不清地说，同时打了个大大的哈欠。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] ！ " [-]

"	we're	going	to	travel	quick	on	the	subway	!	"	[	154	]
"	是	去	到	旅行	快的	在	这	地铁	！	"	[	-	]

“我们要坐地铁快速旅行！”[154]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['sʌni] [bɔɪ] [gets] [lɔːst]

SUNNY	BOY	GETS	LOST
阳光明媚	男生	获得	丢失的

阳光男孩迷路了

[oʊ][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv][kɑːrz][juː; jʊ][hæd; həd]

o	you	remember	when	you	were	counting	up	the	kinds	of	cars	you	had
o	你	记住	什么时候	你	是	计数	向上	这	种类	的	汽车	你	有

['rɪdn] [ɑːn] ?

ridden	on	?
骑	在	?

你还记得你数过自己坐过的各种各样的汽车吗?

" [æskt] ['dædi] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

"	asked	Daddy	,	as	he	and	Sunny	Boy	stood	on	the	walk	waiting	for	Mother	,
"	问	爸爸	,	作为	他	和	阳光明媚	男生	站立	在	这	走	等待	为了	母亲	,

“爸爸问道，他和桑尼男孩站在小路上等妈妈。”

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

who	had	gone	into	a	drugstore	to	buy	some	postage	stamps	.
WHO	有	已消失	进入	一个	药店	到	买	一些	邮资	邮票	.

他走进一家药店去买邮票。

['sʌni] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sunny	Boy	nodded	.
阳光明媚	男生	点头	.

阳光男孩点了点头。

" [wel] , [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɪz][wʌn][kaɪnd][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɑːn] , " [sed] ['dædi] .

"	Well	,	the	subway	is	one	kind	you	haven't	been	on	,	"	said	Daddy	.
"	出色地	,	这	地铁	是	一	种类	你	还没有	到过	在	,	"	说	爸爸	.

“嗯，地铁是你还没坐过的交通工具之一，”爸爸说。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Sunny	Boy	was	surprised	.
阳光明媚	男生	曾是	惊讶	.

阳光男孩很惊讶。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kɑːrz] , ['dædi] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

"	But	it	isn't	cars	,	Daddy	,	"	he	argued	.
"	但	它	不是	汽车	,	爸爸	,	"	他	争论	.

“但爸爸，那不是汽车，”他争辩道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] .

"	I	think	it	is	a	boat	.
"	我	思考	它	是	一个	船	.

我认为那是一艘船。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [læft] .

"	Mr	.	Horton	laughed	.
"	先生	.	霍顿	笑了	.

霍顿先生笑了。

" [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	The	subway	isn't	what	you	ride	on	,	"	he	tried	to	explain	.
"	这	地铁	不是	什么	你	骑	在	,	"	他	尝试	到	解释	.

“地铁并不是你乘坐的交通工具，”他试图解释道。

" [its] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪn] .

"	It's	what	you	ride	in	.
"	它是	什么	你	骑	在	.

“关键在于你乘坐的交通工具。”

[ðə; ði] [treɪnz] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] , ['sʌni] . " [-]

The	trains	go	through	the	subway	,	Sunny	.	"	[	155	]
这	火车	去	通过	这	地铁	,	阳光明媚	.	"	[	-	]

火车会穿过地铁，桑尼。[155]

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [dʒʌst] [ðen] ,

Mrs	**.**	**Horton**	**came**	**out**	**with**	**her**	**postage**	**stamps**	**just**	**then**	**,**
太太	.	霍顿	来了	出去	和	她	邮资	邮票	只是	然后	,

霍顿太太这时拿出了她的邮票。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['sʌni] [bɔɪ]

and	**the**	**three**	**walked**	**till**	**they**	**came**	**to**	**one**	**of**	**the**	**funny**	**little**	**houses**	**Sunny**	**Boy**
和	这	三	步行	直到	他们	来了	到	一	的	这	有趣的	小的	房屋	阳光明媚	男生

[hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['meni] [stri:t] ['kɔ:rnərz] .

had	**seen**	**at**	**many**	**street**	**corners**	**.**
有	已见	在	许多	街道	角落	.

于是三人继续往前走，来到了阳光男孩在许多街角都见过的那种奇特的小房子前。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [led] [ðə; ði] [weɪ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Mr	**.**	**Horton**	**led**	**the**	**way**	**straight**	**down**	**the**	**steps**	**.**
先生	.	霍顿	引领	这	方式	直的	向下	这	步骤	.

霍顿先生带头径直走下台阶。

" [waɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['selər] !

"	**Why**	**,**	**we're**	**going**	**down**	**cellar**	**!**
"	为什么	,	是	去	向下	地窖	!

“为什么，我们要下到地窖去！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

"	**exclaimed**	**the**	**astonished**	**little**	**boy**	**,**	**who**	**followed**	**him**	**.**
"	惊呼	这	惊讶	小的	男生	,	WHO	随后	他	.

“那个惊讶的小男孩惊呼道，他跟在他身后。”

" ['dædi] , [du:] [ðə; ði] [treɪnz] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ?

"	**Daddy**	**,**	**do**	**the**	**trains**	**run**	**in**	**the**	**cellar**	**?**
"	爸爸	,	做	这	火车	跑步	在	这	地窖	?

“爸爸，火车在地窖里运行吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	**It**	**was**	**clear**	**that**	**they**	**did**	**,**
"	它	曾是	清除	那	他们	做过	,

“很明显，他们确实这么做了。”

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [læst] [step] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]

for	**even**	**before**	**they**	**reached**	**the**	**last**	**step**	**the**	**rumble**	**and**	**roar**	**of**	**a**	**coming**
为了	甚至	前	他们	达到	这	最后的	步	这	隆隆	和	吼	的	一个	未来

[treɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

train	**was**	**heard**	**.**
火车	曾是	听到	.

还没等他们走到最后一级台阶，就听到了火车隆隆驶来的轰鸣声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**light**	**and**	**bright**	**in**	**the**	**subway**	**station**	**,**
它	曾是	光	和	明亮的	在	这	地铁	车站	,

地铁站里灯火通明。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['selər] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	**Sunny**	**Boy**	**thought**	**that**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**like**	**a**	**cellar**	**at**	**all**	**.**
和	阳光明媚	男生	想法	那	它	做过	不是	似乎	喜欢	一个	地窖	在	全部	.

阳光男孩觉得这看起来一点也不像个地窖。

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [let]

He	**stood**	**as**	**close**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**platform**	**as**	**his**	**father**	**would**	**let**
他	站立	作为	关闭	到	这	边缘	的	这	平台	作为	他的	父亲	会	让

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .

him	**and**	**peered**	**up**	**the**	**track**	**.**
他	和	窥视	向上	这	追踪	.

他站在站台边缘，尽可能靠近父亲允许的范围，向上凝视着铁轨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪts] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

It	was	dark	,	like	a	tunnel	,	and	colored	lights	winked	at	him	from
它	曾是	黑暗的	,	喜欢	一个	隧道	,	和	有色	灯	眨眼	在	他	从

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

里面很黑，像个隧道，墙壁上闪烁着彩色的灯光。

" [wɪl] [ðə; ði][nekst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [treɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] . [-]

"	Will	the	next	be	our	train	?	"	he	asked	.	[	156	]
"	将要	这	下一个	是	我们的	火车	?	"	他	问	.	[	-	]

“下一班火车是我们的吗？”他问道。[156]

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['eni] [ðæt] [kʌmz] , " ['ænsər] ['dædi] .

"	We	can	take	any	that	comes	,	"	answered	Daddy	.
"	我们	能	拿	任何	那	来	,	"	回答	爸爸	.

“我们来者不拒，”爸爸回答说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spres] ['steɪʃ(ə)n] .

"	This	is	an	express	station	.
"	这	是	一个	表达	车站	.

这是一个快车站。

[siː] [ðə; ði] [red] [laɪt] ['kʌmɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [treɪn] .

See	the	red	light	coming	—	that	is	a	train	.
看	这	红色的	光	未来	—	那	是	一个	火车	.

看到红灯了吗？那是火车。

" [ə; eɪ]['taɪni] [red] [gloʊ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

"	A	tiny	red	glow	far	in	the	distance	grew	larger	and	larger	,
"	一个	微小的	红色的	辉光	远的	在	这	距离	生长	更大的	和	更大的	,

远处的一点红色光点越来越大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	the	roar	and	rumble	of	the	train	was	heard	.
和	这	吼	和	隆隆	的	这	火车	曾是	听到	.

火车的轰鸣声和隆隆声传了过来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [swept] [pæst][ðem; ðəm] ,

A	long	train	of	cars	,	brilliantly	lighted	,	swept	past	them	,
一个	长的	火车	的	汽车	,	精彩	照明	,	扫荡	过去的	他们	,

一长列灯火辉煌的汽车呼啸而过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

such	a	long	train	that	Sunny	Boy	thought	at	first	that	it	was	not	going	to
这样的	一个	长的	火车	那	阳光明媚	男生	想法	在	第一的	那	它	曾是	不是	去	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

火车太长了，以至于桑尼·博伊一开始以为它不会停下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	it	did	.
但	它	做过	.

但事实的确如此。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['endʒɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] ,

"	Where's	the	engine	?	"	he	asked	disappointedly	,
"	在哪里?	这	引擎	?	"	他	问	失望地	,

“引擎在哪儿？”他失望地问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [stept] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ]['sentər] [dɔːr] .

as	he	and	Mother	and	Daddy	stepped	on	through	a	center	door	.
作为	他	和	母亲	和	爸爸	步	在	通过	一个	中心	门	.

他和爸爸妈妈一起从中间的门走了进去。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['endʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	There	isn't	any	engine	,	"	replied	his	father	.
"	那里	不是	任何	引擎	,	"	回复	他的	父亲	.

“没有引擎，”他父亲回答说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [hæz; həz][noʊ] ['endʒɪn] , ['iːðər] ?

"	Don't	you	remember	the	elevated	train	has	no	engine	,	either	?
"	不	你	记住	这	升高	火车	有	不	引擎	,	任何一个	?

“难道你忘了高架列车也没有引擎吗？”

[bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv] [treɪnz] [ɑːr; ər] [rʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Both	kinds	of	trains	are	run	by	electricity	.
两个都	种类	的	火车	是	跑步	经过	电	.

这两种列车都是电力驱动的。

[ɪf] ['mʌðər] ['dʌznt] [maɪnd] , [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

If	Mother	doesn't	mind	,	we'll	go	up	in	the	first	car	and	watch	from	the	front	door	.
如果	母亲	不	头脑	,	出色地	去	向上	在	这	第一的	车	和	手表	从	这	正面	门	.

如果妈妈不介意的话，我们就坐第一辆车上去，从前门观看。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

"	Mrs	.	Horton	didn't	mind	,
"	太太	.	霍顿	没有	头脑	,

霍顿太太并不介意，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] .

even	though	they	had	to	walk	almost	the	length	of	the	train	to	reach	the	first	car	.
甚至	尽管	他们	有	到	走	几乎	这	长度	的	这	火车	到	抵达	这	第一的	车	.

尽管他们不得不走遍几乎整列火车才能到达第一节车厢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

There	were	[	157	]
那里	是	[	-	]

共有[157]

['plenti] [ʌv; əv] [siːts] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] ,

plenty	of	seats	in	this	car	,
很多	的	座位	在	这	车	,

这辆车座位很多。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [waɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['pæn(ə)l] .

and	Mrs	.	Horton	sat	down	to	rest	while	Sunny	Boy	and	his	father	stood	at	the	door	and	peered	through	the	glass	panel	.
和	太太	.	霍顿	卫星	向下	到	休息	尽管	阳光明媚	男生	和	他的	父亲	站立	在	这	门	和	窥视	通过	这	玻璃	控制板	.

霍顿太太坐下来休息，而桑尼·博伊和他的父亲则站在门口，透过玻璃面板向外张望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træks] ['stretʃɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	could	see	the	tracks	stretching	ahead	of	them	,
他们	可以	看	这	轨道	伸展	前方	的	他们	,

他们可以看到前方延伸的铁轨。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [flæʃt] [θruː] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

and	as	they	watched	the	train	flashed	through	a	station	without	stopping	.
和	作为	他们	观看	这	火车	闪光灯	通过	一个	车站	没有	停止	.

他们眼睁睁地看着火车一闪而过，没有停靠就驶过了车站。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Sunny	Boy	was	delighted	.
阳光明媚	男生	曾是	高兴极了	.

阳光男孩非常高兴。

" [lets] [raɪd] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	ride	all	day	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	骑	全部	天	,	"	他	建议	.

“咱们骑一整天吧，”他提议道。

" [dəunt] [get] [ɔːf] , ['dædi] .

"	Don't	get	off	,	Daddy	.
"	不	得到	离开	,	爸爸	.

“爸爸，别下车。”

[siː] [ðə; ðɪ] [bluː] [laɪt] !

See	the	blue	light	!
看	这	蓝色的	光	!

看，蓝光！

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What's	that	for	?
是什么	那	为了	?

这是做什么用的?

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	Mr	.	Horton	didn't	know	.
"	先生	.	霍顿	没有	知道	.

霍顿先生并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

It	was	some	sort	of	signal	for	the	engineer	.
它	曾是	一些	种类	的	信号	为了	这	工程师	.

这是给工程师的某种信号。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊzd] ['kɔːrnər] [speɪs] [wer]

The	engineer	was	shut	away	from	them	in	a	little	enclosed	corner	space	where
这	工程师	曾是	关闭	离开	从	他们	在	一个	小的	内	角落	空间	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] .

it	was	dark	and	he	could	see	the	lights	ahead	of	him	plainly	.
它	曾是	黑暗的	和	他	可以	看	这	灯	前方	的	他	显然	.

工程师被关在一个狭小的封闭角落里，那里很黑，但他可以清楚地看到前面的灯光。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['meni] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ɔːf] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [æz; əz]

When	they	stopped	at	a	station	,	many	people	always	got	off	,	but	seemingly	as
什么时候	他们	停止	在	一个	车站	,	许多	人们	总是	得到	离开	,	但	似乎	作为

['meni] ['kraʊdɪd] [ɑːn] .

many	crowded	on	.
许多	挤	在	.

每当列车停靠在车站时，总会有很多人下车，但似乎也有同样多的人涌上车。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['dædi] ? " ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

"	Where	are	we	going	,	Daddy	?	"	Sunny	Boy	thought	to	ask	at	one	of	these
"	在哪里	是	我们	去	,	爸爸	?	"	阳光明媚	男生	想法	到	问	在	一	的	这些

['stɑːps] . [-]

stops	.	[	158	]
停止	.	[	-	]

“爸爸，我们要去哪里？”阳光男孩在其中一站想着问道。[158]

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , " ['dædi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	A	long	way	,	"	Daddy	assured	him	.
"	一个	长的	方式	,	"	爸爸	保证	他	.

“还有很长的路要走，”爸爸向他保证道。

" [ʌp] [tuː; tə][brɑːŋks][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] .

"	Up	to	Bronx	Park	and	the	Zoological	Garden	.
"	向上	到	布朗克斯	公园	和	这	动物学	花园	.

“一直到布朗克斯公园和动物园。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

I	thought	you'd	like	to	see	the	animals	.
我	想法	你会	喜欢	到	看	这	动物	.

我想你会喜欢看动物的。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

"	Sunny	Boy	was	fond	of	animals	,
"	阳光明媚	男生	曾是	喜爱	的	动物	,

“阳光男孩很喜欢动物”，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi]

but	he	was	sure	that	he	would	never	again	have	as	much	fun	as	he
但	他	曾是	当然	那	他	会	绝不	再次	有	作为	很多	乐趣	作为	他

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [dɑːrk] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪlz] .

was	having	watching	the	train	speed	along	those	dark	shining	rails	.
曾是	拥有	观看	这	火车	速度	沿着	那些	黑暗的	灼灼	铁轨	.

但他确信，他再也不会像看着火车沿着闪亮的黑色铁轨飞驰那样感到快乐了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['taɪərd] , ['dædi] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	You	can	go	and	sit	down	,	if	you're	tired	,	Daddy	,	"	he	told	his	father	.
"	你	能	去	和	坐	向下	,	如果	你是	疲劳的	,	爸爸	,	"	他	讲述	他的	父亲	.

“爸爸，如果你累了，可以去坐下休息，”他告诉父亲。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] .

"	I	can	stay	here	alone	.
"	我	能	停留	这里	独自的	.

我可以一个人待在这里。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [dɪd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mʌðər] .

"	Mr	.	Horton	did	go	back	and	sit	down	beside	Mother	.
"	先生	.	霍顿	做过	去	后退	和	坐	向下	旁	母亲	.

霍顿先生回到母亲身边坐了下来。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

"	I	guess	maybe	I	will	sit	down	a	minute	,	"	said	Sunny	Boy	,
"	我	猜测	或许	我	将要	坐	向下	一个	分钟	,	"	说	阳光明媚	男生	,

“我想我或许应该坐下来休息一会儿，”阳光男孩说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['meni] [blɑːks] .

after	he	had	stood	up	for	many	blocks	.
后	他	有	站立	向上	为了	许多	积木	.

他站了好几个街区之后。

" [aɪm][nɑːt]['taɪərd] , [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] .

"	I'm	not	tired	,	but	my	feet	are	.
"	我是	不是	疲劳的	,	但	我的	脚	是	.

“我不累，但是我的脚累了。”

" [ðen] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] , [ˈdædi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
" **Then** , **before** **his** **feet** **were** **rested** , **Daddy** **announced** **that** **the** **next** **station** **was**
" 然后 , 前 他的 脚 是 休息 , 爸爸 宣布 那 这 下一个 车站 曾是
[ðerz] .
theirs .
他们的 .

“然后，爸爸的脚还没来得及休息，就宣布下一站是他们的了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [naʊ] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
They **were** **out** **of** **the** **subway** **now** , **riding** **along** **in** **the** **open** **air** ,
他们 是 出去 的 这 地铁 现在 , 骑术 沿着 在 这 打开 空气 ,

他们现在已经出了地铁，在露天环境中行驶了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈmʌðɝz] [hænd] .
and **he** **took** **Mother's** **hand** .
和 他 采取 母亲的 手 .

他握住了母亲的手。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɔrtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
" **And** **now** , " **said** **Mr** . **Horton** , **with** **a** **[** **159** **]**
" 和 现在 , " 说 先生 . 霍顿 , 和 一个 [-]

“现在，”霍顿先生说道，[159]

[smaɪl] [fɔːr; fər] [ˈsʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] , [ˈentərd] [ðə; ði]
smile **for** **Sunny** **as** **they** **left** **the** **train** **and** , **after** **a** **short** **walk** , **entered** **the**
微笑 为了 阳光明媚 作为 他们 左边 这 火车 和 , 后 一个 短的 走 , 进入 这
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,

他们下了火车，朝桑尼笑了笑，然后走了一小段路，进入了公园。

" [lets] [siː] [ˈevriθɪŋ] !
" **let's** **see** **everything** **!**
" 我们来吧 看 一切 !

让我们看看所有东西！

" [ðɪs] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː] .
" **This** **they** **proceeded** **to** **do** .
" 这 他们 继续 到 做 .

他们照做了。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈænɪmlz] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [ˈbʌfələuz] ,
There **isn't** **room** **to** **tell** **you** **of** **the** **wonderful** **animals** **they** **saw** , **the** **buffaloes** ,
那里 不是 房间 到 告诉 你 的 这 精彩的 动物 他们 锯 , 这 水牛 ,
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪr] ,
the **beautiful** **deer** ,
这 美丽的 鹿 ,

这里篇幅有限，无法一一赘述他们看到的那些奇妙动物，比如水牛、美丽的鹿等等。

[soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [rʌbd] ;
so **tame** **that** **they** **came** **up** **to** **the** **wires** **to** **have** **their** **noses** **rubbed** **;**
所以 驯服 那 他们 来了 向上 到 这 电线 到 有 他们的 鼻子 摩擦 ;

它们非常温顺，甚至会走到电线旁让人抚摸鼻子；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgɝz][ænd; ənd] [ˈpænθərz] [ænd; ənd] [ˈlepədz] ;
of **the** **lions** **and** **tigers** **and** **panthers** **and** **leopards** **;**
的 这 狮子 和 老虎 和 黑豹 和 豹子 ;

狮子、老虎、豹子和黑豹；

[ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][waɪld]

of	strange	animals	that	Sunny	Boy	had	never	seen	even	in	his	book	of	wild
的	奇怪的	动物	那	阳光明媚	男生	有	绝不	已见	甚至	在	他的	书	的	荒野

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

一些奇怪的动物，连桑尼·博伊在他的野生动物图鉴里都没见过；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

and	of	the	woods	where	they	enjoyed	their	lunch	,	just	as	if	they	were	on
和	的	这	树林	在哪里	他们	享受	他们的	午餐	,	只是	作为	如果	他们	是	在

[ə; eɪ]['pɪknɪk] .

a	picnic	.
一个	野餐	.

他们仿佛在野餐一般，在树林里享用午餐。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['ga:dnz] , [tu:] ,

They	visited	the	Botanical	Gardens	,	too	,
他们	到访	这	植物	花园	,	也	,

他们还参观了植物园。

[wer] ['mʌðər] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊvər]

where	Mother	made	as	much	fuss	over	the	flowers	as	Sunny	Boy	had	over
在哪里	母亲	制成	作为	很多	大惊小怪	超过	这	花朵	作为	阳光明媚	男生	有	超过

[ðə; ði]['beɪbi] [dɪr] ,

the	baby	deer	,
这	婴儿	鹿	,

母亲对这些花儿的喜爱程度，不亚于桑尼男孩对小鹿的喜爱。

[ænd; ənd] [wer] ['dædi] [tʊk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][send][tu:; tə] ['grænpɑ:] [ænd; ənd]

and	where	Daddy	took	pictures	of	them	both	to	send	to	Grandpa	and
和	在哪里	爸爸	采取	图片	的	他们	两个都	到	发送	到	爷爷	和

['grænmɑ:] ['hɔrtən] .

Grandma	Horton	.
奶奶	霍顿	.

爸爸在那里给他们俩拍了照片，准备寄给霍顿爷爷奶奶。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['taɪərd] , " ['dædi] [əd'mɪtɪd] ,

"	We	may	be	tired	,	"	Daddy	admitted	,
"	我们	可能	是	疲劳的	,	"	爸爸	承认	,

“我们可能累了，”爸爸承认道。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

when	he	looked	at	his	watch	and	found	it	was	time	for	them	to
什么时候	他	看起来	在	他的	手表	和	成立	它	曾是	时间	为了	他们	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

当他看了看手表，发现该回家了时，

" [bʌt; bət] [ðen] [lʊk] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] ! " [-]

"	but	then	look	what	we	have	for	being	tired	!	"	[	160	]
"	但	然后	看	什么	我们	有	为了	存在	疲劳的	!	"	[	-	]

“但是看看我们疲惫时得到了什么！”[160]

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

Sunny	Boy	was	busy	thinking	of	all	the	things	he	had	seen	,
阳光明媚	男生	曾是	忙碌的	思维	的	全部	这	事物	他	有	已见	,

阳光男孩正忙着回想他所看到的一切，

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]

and	he	forgot	to	be	disappointed	because	the	first	car	was	full	and
和	他	忘了	到	是	失望的	因为	这	第一的	车	曾是	满的	和

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

he	couldn't	get	near	the	door	to	look	out	,
他	不能	得到	靠近	这	门	到	看	出去	,

他忘记了因为第一节车厢坐满了人，他无法靠近车门向外看而感到失望。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	had	coming	up	that	morning	.
作为	他	有	未来	向上	那	早晨	.

就像他那天早上来时一样。

" [wiːl] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['dædi] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] .

"	We'll	change	at	Forty	-	second	Street	,	"	he	heard	Daddy	say	to	Mother	.
"	出色地	改变	在	四十	-	第二	街道	,	"	他	听到	爸爸	说	到	母亲	.

“我们在四十二街换车，”他听到爸爸对妈妈说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] .

"	I'm	afraid	we	stayed	a	little	too	long	and	will	be	caught	in	the	rush	.
"	我是	害怕的	我们	入住	一个	小的	也	长的	和	将要	是	捕捉	在	这	匆忙	.

“恐怕我们停留的时间太长了，会被人潮裹挟。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dædi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

"	Mrs	.	Horton	had	a	seat	,	but	Sunny	Boy	and	Daddy	were	standing	.
"	太太	.	霍顿	有	一个	座位	,	但	阳光明媚	男生	和	爸爸	是	常设	.

霍顿太太坐着，但桑尼男孩和爸爸站着。

" [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [koʊt] [sliːv] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['stedi] [ɪ'nʌf] , " ['dædi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]

"	Hang	on	to	my	coat	sleeve	and	you'll	be	steady	enough	,	"	Daddy	advised	his
"	悬挂	在	到	我的	外套	袖子	和	你会	是	稳定的	足够的	,	"	爸爸	建议	他的

['lɪt(ə)l] [sʌn] .

little	son	.
小的	儿子	.

“抓住我的衣袖，你就会站稳了。”爸爸叮嘱他的小儿子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	I	think	it	would	be	better	if	he	sat	in	his	mother's	lap	,	don't	you	?
"	我	思考	它	会	是	更好的	如果	他	卫星	在	他的	母亲的	膝	,	不	你	?

“我觉得他坐在妈妈腿上会更好，你觉得呢？”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Horton	,	smiling	.
"	说	太太	.	霍顿	,	微笑	.

霍顿太太笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['slɪpɪŋ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .

"	But	I'm	not	slipping	,	Mother	,	"	he	announced	proudly	.
"	但	我是	不是	滑倒	,	母亲	,	"	他	宣布	自豪地	.

“但我没有退步，母亲，”他骄傲地宣布。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? " [-]

"	Wouldn't	you	think	I	was	standing	without	holding	on	to	anything	?	"	[	161	]
"	不会	你	思考	我	曾是	常设	没有	保持	在	到	任何事物	?	"	[	-	]

“难道你不认为我站着的时候没有扶任何东西吗？”[161]

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['veri] ['naɪsli] , " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	manage	very	nicely	,	"	Mrs	.	Horton	told	him	.
"	你	管理	非常	很好	,	"	太太	.	霍顿	讲述	他	.

“你做得很好，”霍顿太太对他说。

" ['iznt] [ðə; ði][nekst][stɑːp]['aʊərz] , ['hæri] ?
" Isn't the next stop ours , Harry ?
" 不是 这 下一个 停止 我们的 , 哈里 ?

“下一站不是我们的吗，哈利？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [hæd; həd][tuː; tə] ['elboʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
" It was , and Mr . Horton had to elbow a little path for them
" 它 曾是 , 和 先生 . 霍顿 有 到 弯头 一个 小的 小路 为了 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,

“确实如此，霍顿先生不得不挤开一条路，让他们走到门口。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
there were so many people trying to get in and out at the same time .
那里 是 所以 许多 人们 尝试 到 得到 在 和 出去 在 这 相同的 时间 .

当时有很多人同时试图进出。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [dres] ,
Sunny Boy had hold of Mother's dress ,
阳光明媚 男生 有 抓住 的 母亲的 裙子 ,

阳光男孩抓住了妈妈的裙子，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [skwiːzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][græsp] .
and as they squeezed out of the car he lost his grasp .
和 作为 他们 挤压 出去 的 这 车 他 丢失的 他的 抓牢 .

当他们挤出车外时，他松开了手。

" ['gʊdnəs] , " [hiː; hi][skəuldid] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [foʊks] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Goodness , " he scolded , " I should think folks would wait a minute .
" 善良 , " 他 责骂 , " 我 应该 思考 各位 会 等待 一个 分钟 .

“天哪，”他责备道，“我以为大家都会稍等片刻。”

[ðæt] [mæn] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevər] [sed] - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . -
That man bumped right into me and never said ' excuse me . '
那 男人 撞 正确的 进入 我 和 绝不 说 - 原谅 我 . -

那个人直接撞到了我，连句“对不起”都没说。

" ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['mʌðɚz] [bluː] [dres] [ænd; ənd][tæn] [koʊt] .
" Sunny Boy looked ahead and saw Mother's blue dress and tan coat .
" 阳光明媚 男生 看起来 前方 和 锯 母亲的 蓝色的 裙子 和 棕褐色 外套 .

“阳光男孩向前望去，看到了妈妈的蓝色连衣裙和棕褐色外套。”

" [aɪ] - [spɛkt] [aɪ'd] ['betər] ['hɜːri] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" I ' spect I'd better hurry , " he said aloud .
" 我 - 光谱 ID 更好的 匆忙 , " 他 说 大声 .

“我想我最好快点，”他大声说道。

[hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd][tæn] [koʊt][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [dʒʌst]
He ran after the blue dress and tan coat and slipped in through a door just
他 跑 后 这 蓝色的 裙子 和 棕褐色 外套 和 滑倒了 在 通过 一个 门 只是
[ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
a second before the guard closed it .
一个 第二 前 这 警卫 关闭 它 .

他追着穿着蓝色连衣裙和棕褐色外套的人跑去，在警卫关门的前一秒钟溜了进去。

[ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . [-]
Then Sunny Boy made a surprising discovery . [162]
然后 阳光明媚 男生 制成 一个 奇怪 发现 . [-]

然后，桑尼男孩有了惊人的发现。[162]

[ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] [koʊt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mʌðɚz] [æt; ət][ɔːl] !

The	blue	dress	and	the	tan	coat	were	not	Mother's	at	all	!
这	蓝色的	裙子	和	这	棕褐色	外套	是	不是	母亲的	在	全部	!

那件蓝色连衣裙和那件棕褐色外套根本不是妈妈的!

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] !

He	had	followed	a	strange	woman	!
他	有	随后	一个	奇怪的	女士	!

他竟然跟踪了一个陌生女人!

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [nɔːr][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

He	looked	all	around	the	car	and	couldn't	see	his	own	mother	,	nor	a	sign	of
他	看起来	全部	大约	这	车	和	不能	看	他的	自己的	母亲	,	也不	一个	符号	的

['dædi] .

Daddy	.
爸爸	.

他环顾车内四周，既看不到自己的母亲，也看不到父亲的踪影。

[ðoʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	Sunny	Boy	did	not	know	it	,
尽管	阳光明媚	男生	做过	不是	知道	它	,

虽然阳光男孩并不知道，

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ænd; ənd]['teɪkən][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] [treɪn] .

he	had	crossed	the	station	platform	and	taken	an	uptown	train	.
他	有	交叉	这	车站	平台	和	已采取	一个	上城区	火车	.

他穿过站台，搭乘开往市区的火车。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['rʌmblɪŋ] ['sʌbweɪ]

He	was	riding	away	from	the	hotel	as	fast	as	the	noisy	rumbling	subway
他	曾是	骑术	离开	从	这	酒店	作为	快速地	作为	这	嘈杂	隆隆声	地铁

[treɪn] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

train	could	carry	him	.
火车	可以	携带	他	.

他正乘坐轰隆作响、嘈杂不堪的地铁，以最快的速度离开酒店。

" [its] ['prɪti] ['kraʊdɪd] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It's	pretty	crowded	,	"	said	Sunny	Boy	to	himself	.
"	它是	漂亮的	挤	,	"	说	阳光明媚	男生	到	他自己	.

“这里人真多，”阳光男孩自言自语道。

" ['meɪbi] [wen] [sʌm; səm] [mɔːr] [foʊks] [get] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['mʌðər] .

"	Maybe	when	some	more	folks	get	off	at	the	next	station	,	I	can	see	Mother	.
"	或许	什么时候	一些	更多的	各位	得到	离开	在	这	下一个	车站	,	我	能	看	母亲	.

“也许等下一站再多一些人下车，我就能见到母亲了。”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	But	though	people	got	off	at	the	next	station	and	the	next	,	there	was
"	但	尽管	人们	得到	离开	在	这	下一个	车站	和	这	下一个	,	那里	曾是

[noʊ] ['mʌðər] .

no	Mother	.
不	母亲	.

“但是，尽管人们在下一站、再下一站下车，却不见母亲的身影。”

['sʌni] [bɔɪ] [sæt]['kwaɪətli] .

Sunny	Boy	sat	quietly	.
阳光明媚	男生	卫星	悄悄	.

阳光男孩静静地坐着。

[noʊ][wʌn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

No	one	,	looking	at	him	,	would	have	guessed	that	he	was	lost	.
不	一	,	寻找	在	他	,	会	有	猜对了	那	他	曾是	丢失的	.

谁也看不出他迷路了。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] ,

When	**the**	**crowd**	**of**	**people**	**began**	**to**	**thin**	**out**	**,**
什么时候	这	人群	的	人们	开始	到	薄的	出去	,

当人群开始散去时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps]

he	**followed**	**a**	**fat**	**man**	**with**	**a**	**big**	**basket**	**to**	**the**	**door**	**and**	**up**	**the**	**steps**
他	随后	一个	胖的	男人	和	一个	大的	篮子	到	这	门	和	向上	这	步骤

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

out	**into**	**the**	**street**	**.**
出去	进入	这	街道	.

他跟着一个提着大篮子的胖男人走到门口，然后走上台阶，来到街上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	**was**	**still**	**light**	**enough**	**to**	**see**	**clearly**	**,**	**and**	**Sunny**	**Boy**	**knew**	**that**	**he**	**had**
它	曾是	仍然	光	足够的	到	看	清楚地	,	和	阳光明媚	男生	知道	那	他	有

['nevər] [bɪn] [-]

never	**been**	**[**	**163**	**]**
绝不	到过	[	-	]

天色依然明亮，能见度也很好，阳光男孩知道他从未[163]

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

in	**this**	**part**	**of**	**New**	**York**	**.**
在	这	部分	的	新的	约克	.

在纽约的这一地区。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [smɔːl] [ʃɑːps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

There	**were**	**many**	**small**	**shops**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**street**	**and**	**moving**	**picture**
那里	是	许多	小的	商店	在	任何一个	边	的	这	街道	和	移动	图片

['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gleriŋ] [saɪnz] [ɔːl'redi] [lɪt] .

places	**with**	**great**	**glaring**	**signs**	**already**	**lit**	**.**
地方	和	伟大的	刺眼	标志	已经	点燃	.

街道两旁有很多小商店和电影院，都竖着醒目的招牌。

" ['pepərz] !

"	**Papers**	**!**
"	文件	!

“文件！

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

"	**a**	**boy**	**on**	**the**	**corner**	**was**	**calling**	**.**
"	一个	男生	在	这	角落	曾是	呼叫	.

“街角有个男孩在喊叫。”

" ['pepərz] !

"	**Papers**	**!**
"	文件	!

“文件！

" [æz; əz] ['sʌni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['sevrəl] [men] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːt] ['pepərz] [ænd; ənd] [ræn]

"	**As**	**Sunny**	**watched**	**him**	**,**	**several**	**men**	**stepped**	**up**	**and**	**bought**	**papers**	**and**	**ran**
"	作为	阳光明媚	观看	他	,	一些	男人	步	向上	和	买	文件	和	跑

[daʊn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [steps] .

down	**the**	**subway**	**steps**	**.**
向下	这	地铁	步骤	.

“桑尼看着他，几个男人走上前去买了报纸，然后跑下了地铁台阶。

['sʌni] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Sunny	**felt**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
阳光明媚	毛毡	在	他的	口袋	.

桑尼摸了摸自己的口袋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [braɪt] ['peniz] [ðer; ðər] , [slɪpt] [ɪn][baɪ] ['mʌðər] ,
There were two bright pennies there , slipped in by Mother ,
那里 是 二 明亮的 便士 那里 , 滑倒了 在 经过 母亲 ,

那里有两枚闪闪发光的便士，是母亲偷偷放进去的。

[huː] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] [suːt] .
who always put money in the pocket of each new suit .
WHO 总是 放 钱 在 这 口袋 的 每个 新的 套装 .

他们总是往每套新西装的口袋里放钱。

['sʌni] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt] [mɔːr] ['taɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]
Sunny jammed his hat more tightly on his yellow head and walked over to
阳光明媚 卡住 他的 帽子 更多的 紧紧 在 他的 黄色的 头 和 步行 超过 到
[wer] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [stʊd] .
where the newsboy stood .
在哪里 这 报童 站立 .

桑尼把帽子更紧地扣在黄色的脑袋上，然后走到报童站的地方。

" [wɑːnt][ə; eɪ]['peɪpər] ?
" Want a paper ?
" 想 一个 纸 ?

想要一份文件吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
" the boy grinned at him in a friendly way .
" 这 男生 咧嘴一笑 在 他 在 一个 友好的 方式 .

男孩友好地朝他咧嘴一笑。

" [wɜːrld] ?
" World ?
" 世界 ?

“世界?

[wel] , ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ?
Well , didn't your father say ?
出色地 , 没有 你的 父亲 说 ?

你父亲没这么说吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gɑːt] ?
How much you got ?
如何 很多 你 得到 ?

你带了多少?

" ['sʌni] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peniz] ['saɪləntli] .
" Sunny Boy held out his pennies silently .
" 阳光明媚 男生 握住 出去 他的 便士 默默 .

“阳光男孩默默地递出他的便士。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪpt] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli]
The boy whipped a paper from the pack under his arm , folded it neatly
这 男生 鞭打 一个 纸 从 这 盒 在下面 他的 手臂 , 折叠 它 整齐地
[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [-]
and gave it [164]
和 给予 它 [-]

男孩从腋下抽出一张纸，叠好后递了出去[164]

[tuː; tə] ['sʌni] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
to Sunny , taking his money as he did so .
到 阳光明媚 , 采取 他的 钱 作为 他 做过 所以 .

把钱交给了桑尼。

" [juːd] ['betər] [skuːt] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .
" You'd better scoot , " he advised him kindly .
" 你会 更好的 溜走 , " 他 建议 他 亲切地 .

“你最好赶紧走，”他好心地劝道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['peɪpər] ['hiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" If your father's waiting for that paper he'll think you're reading it .
" 如果 你的 父亲的 等待 为了 那 纸 地狱 思考 你是 阅读 它 .

“如果你父亲在等那份报纸，他会以为你在读它。”

['hɜːri] [ʌp] — [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !
Hurry up — get a move on !
匆忙 向上 — 得到 一个 移动 在 !

快点——赶紧行动!

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] ['soʊʃəbli] [ɑːn][æn; ən][oʊld][soʊp][bɑːks] .
" Sunny Boy sat down sociably on an old soap box .
" 阳光明媚 男生 卫星 向下 善于交际 在 一个 老的 肥皂 盒子 .

“阳光男孩友好地坐在一个旧肥皂箱上。”

" ['dædi] ['iznt] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Daddy isn't waiting , " he said .
" 爸爸 不是 等待 , " 他 说 .

“爸爸等不了了，”他说。

" ['pepərz] !
" Papers !
" 文件 !

“文件!

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] !
Here you are , sir !
这里 你 是 , 先生 !

先生，给您!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [tʃeɪndʒ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [tuː] [kliːn] [hændz] .
" the boy made change quickly with not too clean hands .
" 这 男生 制成 改变 迅速地 和 不是 也 干净的 双手 .

“男孩用不太干净的手迅速找零。”

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər] ?
" Then what do you want a paper for ?
" 然后 什么 做 你 想 一个 纸 为了 ?

“那你想要论文做什么？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
You can't read , can you ? "
你 不能 读 , 能 你 ? "

你看不懂字，对吧?

" [wel] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , " [əd'mɪtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['mɑːdɪstli] .
" Well some writing I can , " admitted Sunny Boy modestly .
" 出色地 一些 写作 我 能 , " 承认 阳光明媚 男生 谦虚地 .

“嗯，我倒是会写点东西，”阳光男孩谦虚地承认道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] ['prɪntɪd] .
" That is , if it's printed .
" 那 是 , 如果 它是 打印 .

“也就是说，如果它被印刷出来的话。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I thought maybe you'd talk to me . "
我 想法 或许 你会 讲话 到 我 . "

我以为你或许会跟我谈谈。

" [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Talk** **to** **you** **!**
" 讲话 到 你 !

“跟你聊聊！”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" **repeated** **the** **newsboy** **.**
" 重复 这 报童 .

“报童重复道。”

" [seɪ] , [kɪd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" **Say** **,** **kid** **,** **you** **ought** **to** **be** **home** **running** **errands** **for** **supper** **.**
" 说 , 孩子 , 你 应该 到 是 家 跑步 跑腿 为了 晚餐 .

“我说，孩子，你应该回家跑腿做晚饭了。”

" ['sʌni] [bɔɪ] ['dʌbld] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
" **Sunny** **Boy** **doubled** **a** **small** **foot** **under** **him** **.**
" 阳光明媚 男生 双倍 一个 小的 脚 在下面 他 .

“阳光男孩”在他身下弯下腰，脚踝缩了一小截。

" [aɪ][gɑːt][lɔːst] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kæʒuəli] . [-]
" **I** **got** **lost** **,** " **he** **announced** **casually** **.** **[** **165** **]**
" 我 得到 丢失的 , " 他 宣布 随意地 . [-]

“我迷路了，”他漫不经心地宣布。[165]

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] ['soʊʃəbli] [ɑːn][æn; ən][oʊld][soʊp][bɑːks] " [-] [-]
" **Sunny** **Boy** **sat** **down** **sociably** **on** **an** **old** **soap** **box** " **[** **167** **]** **[** **166** **]**
" 阳光明媚 男生 卫星 向下 善于交际 在 一个 老的 肥皂 盒子 " [-] [-]

“阳光男孩友好地坐在一个旧肥皂盒上”[167][166]

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
" **In** **the** **subway** **.**
" 在 这 地铁 .

在地铁里。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['mʌðər]
They **pushed** **me** **and** **then** **I** **thought** **I** **saw** **mother**
他们 推动 我 和 然后 我 想法 我 锯 母亲

他们推了我一把，然后我好像看到了妈妈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .
and **it** **was** **another** **lady** **.**
和 它 曾是 其他 女士 .

原来是另一位女士。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
" **The** **boy** **glanced** **at** **him** **sharply** **.**
" 这 男生 瞥了一眼 在 他 尖锐地 .

男孩锐利地瞥了他一眼。

" [juː; jʊ] ['strɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **You** **stringing** **me** **?** " **he** **demanded** **.**
" 你 串 我 ? " 他 要求 .

“你在耍我吗？”他质问道。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **You** **do** **look** **as** **if** **you** **were** **used** **to** **having** **somebody** **around** **with** **you** **.**
" 你 做 看 作为 如果 你 是 用过的 到 拥有 某人 大约 和 你 .

“你看上去好像习惯了有人陪伴。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Don't **you** **know** **where** **you** **live** **?** **"**
不 你 知道 在哪里 你 居住 ? "

你不知道自己住在哪儿吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [dɪ'klerd] ['sʌni] [bɔɪ] ['kwɪkli] .
" Of course I do , " declared Sunny Boy quickly .
" 的 课程 我 做 , " 声明 阳光明媚 男生 迅速地 .

“当然愿意，”阳光男孩迅速说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] - ['membər] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
" I always ' member where I live .
" 我 总是 - 成员 在哪里 我 居住 .

我总是记得我住在哪里。

[ɪts] [ðə; ði] - [hoʊ'tel] .
It's the Macnapin Hotel .
它是 这 - 酒店 .

这是麦克纳平酒店。

" [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [hæd; həd][soʊld] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]
" The newsboy had sold nearly all his papers now and he felt that he
" 这 报童 有 卖 几乎 全部 他的 文件 现在 和 他 毛毡 那 他
[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][soʊp] [bɑːks]
could take a little time to question this strange child who sat on the soap box
可以 拿 一个 小的 时间 到 问题 这 奇怪的 孩子 WHO 卫星 在 这 肥皂 盒子
[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .
and said he was lost .
和 说 他 曾是 丢失的 .

“报童的报纸几乎都卖光了，他觉得可以抽出点时间问问这个坐在肥皂箱上说自己迷路了的奇怪孩子。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [wen] ['sʌni] [bɔɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][hoʊ'tel]
" That's a new one to me , " he admitted , when Sunny Boy mentioned the hotel
" 那就是 一个 新的 一 到 我 , " 他 承认 , 什么时候 阳光明媚 男生 提及 这 酒店
.
:
.

“我还是第一次听说，”当 Sunny Boy 提到那家酒店时，他承认道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "
" Is it in New York ? "
" 是 它 在 新的 约克 ? "

“是在纽约吗？”

" [maɪ] , [jes] !
" My , yes !
" 我的 , 是的 !

“我的天哪！”

" ['sʌni] [bɔɪ] ['ænsər] , [sər'praɪzd] .
" Sunny Boy answered , surprised .
" 阳光明媚 男生 回答 , 惊讶 .

阳光男孩惊讶地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] . " [-]
I know one of the bell - boys . " [168]
我 知道 一 的 这 钟 - 男孩们 . " [-]

我认识其中一个门童。[168]

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" Well , how do you get to it ? " demanded the newsboy .
" 出色地 , 如何 做 你 得到 到 它 ? " 要求 这 报童 .

“那要怎么才能到那儿呢？”报童问道。

['sʌni] [bɔɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
Sunny Boy didn't know .
阳光明媚 男生 没有 知道 .

阳光男孩并不知道。

" [wel] , [ðen] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
" Well , then , what's your name ? " said his new friend .
" 出色地 , 然后 , 是什么 你的 姓名 ? " 说 他的 新的 朋友 .

“那么，你叫什么名字？”他的新朋友问道。

" ['sʌni] [bɔɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] [prɑːmpt] ['ænsər] .
" Sunny Boy , " came the prompt answer .
" 阳光明媚 男生 , " 来了 这 迅速的 回答 .

“阳光男孩，”对方迅速回答道。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [læft] .
The newsboy laughed .
这 报童 笑了 .

报童笑了。

" - ['sʌni] [bɔɪ] - !
" ' Sunny Boy ' !
" - 阳光明媚 男生 - !

“阳光男孩！”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] .
" That's a great name to be lost with .
" 那就是 一个 伟大的 姓名 到 是 丢失的 和 .

“这是一个很适合迷路的名字。”

[spoʊz] [jʊr; jər] [foʊks] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [æd] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] [neɪmd]
S'pose your folks will put an ad in to - morrow's papers for a lost child named
假设 你的 各位 将要 放 一个 广告 在 到 - 明天 文件 为了 一个 丢失的 孩子 命名
['sʌni] [bɔɪ] ?
Sunny Boy ?
阳光明媚 男生 ?

假设你父母明天要在报纸上登广告寻找一个名叫“阳光男孩”的走失儿童?

" [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌni] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [deɪ] [æt; ət]
" Now by this time Sunny was very hungry and tired from his long day at
" 现在 经过 这 时间 阳光明媚 曾是 非常 饥饿的 和 疲劳的 从 他的 长的 天 在
[ðə; ði] [pɑːrk] .
the Park .
这 公园 .

“此时，桑尼在公园里玩了一整天，又饿又累了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd]
He was worried , too , and he felt very far away from his daddy and
他 曾是 担心 , 也 , 和 他 毛毡 非常 远的 离开 从 他的 爸爸 和
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

他也感到担忧，并且觉得离爸爸妈妈很远。

[tuː] [bɪg] [terz] ['gæðərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
Two big tears gathered in his eyes and ran down his face . [169]
二 大的 眼泪 聚集 在 他的 眼睛 和 跑 向下 他的 脸 . [-]

两滴大眼泪涌上他的眼眶，顺着脸颊流了下来。[169]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd]

SUNNY BOY IS FOUND

阳光明媚 男生 是 成立

阳光男孩被找到了

[eɪtʃ] , [aɪ] [seɪ] !

h , I say !

h , 我 说 !

我说!

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .

" the newsboy's voice changed instantly .

" 这 - 嗓音 已更改 即刻 .

报童的声音瞬间变了。

" [dəunt][kraɪ] , [kɪd] .

" Don't cry , kid .

" 不 哭 , 孩子 .

“别哭，孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['sʌni] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

If you say your name is Sunny Boy , all right , it is .

如果 你 说 你的 姓名 是 阳光明媚 男生 , 全部 正确的 , 它 是 .

如果你说你的名字叫阳光男孩，好吧，那它就是。

[ænd; ənd] [aɪl] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] ,

And I'll even have it you live at the Macnapin Hotel ,

和 患病的 甚至 有 它 你 居住 在 这 - 酒店 ,

我甚至可以安排你住在麦克纳平酒店。

[ðoʊ] [wer] [ðæt] [ɪz][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .

though where that is is more than I know .

尽管 在哪里 那 是 是 更多的 比 我 知道 .

不过，那地方究竟在哪里，我就不得而知了。

[kwɪt] ['kraɪɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Quit crying , I tell you ; you're going home along with me .

辞职 哭泣 , 我 告诉 你 ; 你是 去 家 沿着 和 我 .

别哭了，我告诉你，你跟我一起回家。

" ['sʌni] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [terz] ['sloʊli] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

" Sunny Boy continued to stare at him , the tears slowly chasing down his

" 阳光明媚 男生 持续 到 盯 在 他 , 这 眼泪 缓慢地 追逐 向下 他的

[tʃiːks] .

cheeks .

脸颊 .

“阳光男孩继续盯着他看，泪水缓缓顺着脸颊滑落。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] !

" I want my mother !

" 我 想 我的 母亲 !

“我要妈妈！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] [fər'lɔːrnli] .

" he sobbed forlornly .

" 他 啜泣 凄凉地 .

他凄惨地抽泣着。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['oʊldər] [bɔɪ] .
" All right , all right , I'll get her for you , " promised the distracted older boy .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 患病的 得到 她 为了 你 , " 承诺 这 愣 老 男生 .

“好吧好吧，我这就去把她弄过来，”心不在焉的大男孩答应道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɪm] ['hærɪti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] ['nʌθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" You leave it to Tim Harrity , and there won't nothing happen to you .
" 你 离开 它 到 蒂姆 哈里蒂 , 和 那里 惯于 没有什么 发生 到 你 .

“你把事情交给蒂姆·哈里蒂，就不会有事的。”

['oʊnli] [kwɪt] ['kraɪɪŋ] , [-]
Only quit crying , [170]
仅有的 辞职 哭泣 , [-]

停止哭泣吧，[170]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [foʊks] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
because folks are beginning to look at you .
因为 各位 是 开始 到 看 在 你 .

因为人们开始关注你了。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪm] [θruː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
I'm through for the night .
我是 通过 为了 这 夜晚 .

我今晚就到此为止了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [hɑːt] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['ɪntuː] ['tɪmz] .
" Sunny Boy slipped a hot little hand into Tim's .
" 阳光明媚 男生 滑倒了 一个 热的 小的 手 进入 蒂姆的 .

“阳光男孩将他滚烫的小手伸进了蒂姆的手里。”

" [wer] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] ['kweɪvəd] .
" Where we going ? " he quavered .
" 在哪里 我们 去 ? " 他 颤抖 .

“我们要去哪儿？”他颤抖着问道。

" [hoʊm] , " [sed] [tɪm] ['hærɪti] ['briːfli] .
" Home , " said Tim Harrity briefly .
" 家 , " 说 蒂姆 哈里蒂 简要地 .

“家，”蒂姆·哈里蒂简短地说。

" [wen] [aɪm] [soʊld] [aʊt] , [aɪ] [goʊ] [hoʊm] .
" When I'm sold out , I go home .
" 什么时候 我是 卖 出去 , 我 去 家 .

“卖光了我就回家。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ,
You come along now ,
你 来 沿着 现在 ,

你现在过来，

[ænd; ənd] [dəunt] [tɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hoʊ'tel] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət] .
and don't talk because I'm trying to figure out what hotel you belong at .
和 不 讲话 因为 我是 尝试 到 数字 出去 什么 酒店 你 属于 在 .

别说话，因为我正在弄清楚你住在哪家酒店。

" ['sʌni] [bɔɪ] [trɔtid] [bɪ'saɪd] [tɪm] , [ə'biːdiəntli] ['saɪlənt] .
" Sunny Boy trotted beside Tim , obediently silent .
" 阳光明媚 男生 小跑 旁 蒂姆 , 顺从地 沉默的 .

“阳光男孩”乖乖地跟在蒂姆身边，一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stʌmbld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] ,

He	was	so	tired	that	his	feet	stumbled	,	but	he	plodded	on	,
他	曾是	所以	疲劳的	那	他的	脚	踉跄	,	但	他	蹒跚而行	在	,

他累得脚步踉跄，但仍然艰难地继续前行。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .

keeping	a	tight	clutch	on	his	friend's	hand	.
保持	一个	紧的	离合器	在	他的	朋友们	手	.

他紧紧地握着朋友的手。

['sʌd(ə)nli] [tɪm] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Suddenly	Tim	stopped	short	and	gave	a	shout	.
突然	蒂姆	停止	短的	和	给予	一个	喊	.

蒂姆突然停住脚步，大喊一声。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	cried	,	snapping	his	fingers	excitedly	.
"	他	哭	,	啪啪	他的	手指	兴奋地	.

他兴奋地打着响指，喊道。

" [aɪl] [bet] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] - [mə'kælpən] - !

"	I'll	bet	what	you're	trying	to	say	is	the	'	McAlpin	'	!
"	患病的	赌注	什么	你是	尝试	到	说	是	这	-	麦卡尔平	-	!

我敢打赌你想说的是“麦卡尔平”!

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mə'kælpən][hoʊ'tel] ? "

Aren't	you	staying	at	the	McAlpin	Hotel	?	"
不是	你	入住	在	这	麦卡尔平	酒店	?	"

你不是住在麦卡尔平酒店吗?

" [waɪ] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , [sər'praɪzd] .

"	Why	,	yes	,	"	admitted	Sunny	Boy	,	surprised	.
"	为什么	,	是的	,	"	承认	阳光明媚	男生	,	惊讶	.

“是的，”阳光男孩惊讶地承认道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

"	I	told	you	so	.
"	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

" [tɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [-]

"	Tim	was	in	high	good	humor	at	his	cleverness	[	171	]
"	蒂姆	曾是	在	高的	好的	幽默	在	他的	聪明才智	[	-	]

“蒂姆对自己的聪明才智感到非常高兴[171]

[ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,

in	solving	the	riddle	,
在	解决	这	谜语	,

在解开这个谜题时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

and	he	hurried	Sunny	Boy	down	the	street	as	fast	as	he	could	go	.
和	他	慌忙	阳光明媚	男生	向下	这	街道	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他催促着桑尼男孩以最快的速度沿着街道跑去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Presently	they	came	to	a	smaller	street	and	turned	the	corner	.
目前	他们	来了	到	一个	较小的	街道	和	转向	这	角落	.

他们来到一条较小的街道，然后转过街角。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ,
The houses were very close together ,
这 房屋 是 非常 关闭 一起 ,

房子挨得很近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌni] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and it seemed to Sunny that at least three people were hanging out of
和 它 似乎 到 阳光明媚 那 在 至少 三 人们 是 绞刑 出去 的
['evri] ['wɪndoʊ] .
every window .
每一个 窗户 .

Sunny 觉得每个窗户里至少都探出三个人。

['beɪbiːz] ['tɔdld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wer] [ə; eɪ] ['pʊʃkɑːrt] [hæd; həd]
Babies toddled all over the sidewalk , and in one place , where a pushcart had
婴儿 蹒跚学步 全部 超过 这 人行道 , 和 在 一 地方 , 在哪里 一个 手推车 有
['broʊkən] [daʊn] ,
broken down ,
破碎的 向下 ,

婴儿们蹒跚地走在人行道上，在一处地方，一辆手推车抛锚了，

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][hæf] - ['rɑːt(ə)n] [perz] .
a swarm of little children quarreled over a heap of half - rotten pears .
一个 蜂群 的 小的 孩子们 争吵 超过 一个 堆 的 一半 - 烂 梨 .

一群小孩为了争抢一堆半烂的梨子而吵了起来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ə'naʊnst] [tɪm] ,
" Here we are , " announced Tim ,
" 这里 我们 是 , " 宣布 蒂姆 ,

“我们到了，”蒂姆宣布道。

['stɪrɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sægɪŋ] [brɪk] [haʊs] .
steering Sunny Boy up the rickety steps of a sagging brick house .
转向 阳光明媚 男生 向上 这 摇摇晃晃的 步骤 的 一个 下垂 砖 房子 .

驾驶着“阳光男孩”号，爬上摇摇欲坠的砖房的吱吱作响的台阶。

" [goʊ] ['kerf(ə)l] , - [kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
" Go careful , ' cause you're not used to the stairs .
" 去 小心 , - 原因 你是 不是 用过的 到 这 楼梯 .

“小心点，因为你不习惯走楼梯。”

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] — [its] [wiːk] .
And don't take hold of the railing — it's weak .
和 不 拿 抓住 的 这 栏杆 — 它是 虚弱的 .

别抓扶手——它很脆弱。

" ['sʌni] [bɔɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [θriː] [perz] [ʌv; əv][dɑːrk] [sterz] [bɪ'haɪnd] [tɪm] ,
" Sunny Boy felt his way up three pairs of dark stairs behind Tim ,
" 阳光明媚 男生 毛毡 他的 方式 向上 三 对 的 黑暗的 楼梯 在后面 蒂姆 ,

“阳光男孩摸索着跟在蒂姆身后，爬上了三段黑暗的楼梯，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt]
and when they reached the third floor a door opened to let a flood of light
和 什么时候 他们 达到 这 第三 地面 一个 门 打开 到 让 一个 洪水 的 光
[aʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
out on them .
出去 在 他们 .

当他们到达三楼时，一扇门打开了，阳光倾泻而下，照在他们身上。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [tɪm] ?
" That you , Tim ?
" 那 你 , 蒂姆 ?

是你吗，蒂姆?

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] .
" some one called .
" 一些 一 称为 .

有人打电话来。

" [jʊə(r)] [leɪt] .
" You're late .
" 你是 晚的 .

你迟到了。

[aɪ][set][ðə; ði] [stuː] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [-]
I set the stew back to keep [172]
我 放 这 炖 后退 到 保持 [-]

我把炖菜放回原位[172]

[ˌaɪ ˈtiː][hɑːt] .
it hot .
它 热的 .

天气很热。

['glɔːri] [biː; bi] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Glory be , and who is it you're bringing home with you ?
荣耀 是 , 和 WHO 是 它 你是 带来 家 和 你 ?

荣耀归于上帝，你带回家的是谁?

" ['sʌni] [bɔɪ] [bliŋkt] .
" Sunny Boy blinked .
" 阳光明媚 男生 眨眼 .

阳光男孩眨了眨眼。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪrɪŋ] [laɪt] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
The room was hot and the glaring light blinded him .
这 房间 曾是 热的 和 这 刺眼 光 失明 他 .

房间很热，刺眼的灯光让他睁不开眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzɪli] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [stʊd] [əˈraʊnd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He was dizzily aware that a great many people stood around staring at him .
他 曾是 晕眩地 意识到的 那 一个 伟大的 许多 人们 站立 大约 凝视 在 他 .

他感到一阵眩晕，意识到周围有很多人正盯着他看。

[tɪm] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [friː] .
Tim pulled his hand free .
蒂姆 拉 他的 手 自由的 .

蒂姆把手抽了出来。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [get] [bæk] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['stɜːrnli] .
" The rest of you get back , " he commanded his family sternly .
" 这 休息 的 你 得到 后退 , " 他 命令 他的 家庭 严厉地 .

“你们其他人都回去，”他严厉地命令家人。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][mɑː] ?
" Where's Ma ?
" 在哪里? 马 ?

妈妈在哪儿?

[ðɪs] ['kɪdz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [əˈgen] ,
This kid's lost , and if you don't want him crying again ,
这 孩子们 丢失的 , 和 如果 你 不 想 他 哭泣 再次 ,

这孩子迷路了，如果你不想让他再哭，

[kiːp] [əˈweɪ] [tɪl] [mɑːz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɒts] [wʌt] .
keep away till Ma's had a chance to tell him what's what .
保持 离开 直到 妈的 有 一个 机会 到 告诉 他 是什么 什么 .

等妈妈有机会跟他解释清楚之后再靠近。

" [ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə'nʌðər] [ru:m] [stept] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kaɪnd] [red] [feɪs] .

"	Then	from	out	another	room	stepped	a	large	woman	with	a	great	kind	red	face	.
"	然后	从	出去	其他	房间	步	一个	大的	女士	和	一个	伟大的	种类	红色的	脸	.

“这时，从另一个房间里走出来一位身材高大、面色红润、和蔼可亲的妇人。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

She	was	drying	her	hands	on	her	apron	,	and	she	had	evidently	been	washing	,
她	曾是	烘干	她	双手	在	她	围裙	,	和	她	有	显然	到过	洗涤	,

她正用围裙擦手，显然她刚刚洗过手。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l] ['ræpər] [wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][soʊp] - [sʌdz] .

for	her	purple	wrapper	was	splashed	with	soap	-	suds	.
为了	她	紫色的	包装纸	曾是	溅起	和	肥皂	-	泡沫	.

因为她的紫色包装纸上溅满了肥皂泡。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [went] [raɪt] [tu:; tə] ['sʌniz] [hɑ:rt] .

But	her	voice	went	right	to	Sunny's	heart	.
但	她	嗓音	去	正确的	到	阳光的	心	.

但她的声音却深深打动了桑尼。

" [lɔ:st] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Lost	,	is	it	?
"	丢失的	,	是	它	?

迷路了吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['tendərli] .

"	she	said	tenderly	.
"	她	说	温柔地	.

她温柔地说。

" [seɪnts] [ə'bʌv] , [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] !

"	Saints	above	,	what	a	baby	to	be	out	alone	in	this	city	!
"	圣徒队	多于	,	什么	一个	婴儿	到	是	出去	独自的	在	这	城市	!

“老天爷啊，这孩子怎么能独自一人在城里出门呢！”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] , [ðə; ði] [seɪnts] ['pɪti] [hɜ:r; hər] [ʃi:l] [bi:; bi] [ðæt] [waɪld] .

An	'	his	poor	mother	,	the	saints	pity	her	she'll	be	that	wild	.
一个	-	他的	贫穷的	母亲	,	这	圣徒	遗憾	她	壳	是	那	荒野	.

可怜他那可怜的母亲，圣人们都会同情她，她会变得如此狂野。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɪri] , [-]

There	,	there	,	dearie	,	[	173	]
那里	,	那里	,	亲爱的	,	[	-	]

好了好了，亲爱的，[173]

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .

you're	all	right	.
你是	全部	正确的	.

你们都没事。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpərz] [wʌt] [jʊə(r)] ['ni:dɪn] - .

A	bit	of	supper's	what	you're	needin	'	.
一个	少量	的	晚餐	什么	你是	需要	-	.

你需要吃点晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] - [tɪz] ['tɪmi] [hɪm'self] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [jiː; ji] [hoʊm] .

And	then	'	tis	Timmie	himself	who	shall	be	taking	ye	home	.
和	然后	-	的	蒂米	他自己	WHO	将	是	采取	是的	家	.

然后，蒂米本人将亲自送你们回家。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['sʌni] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] [læp][ænd; ənd] [kruːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	She	gathered	Sunny	Boy	into	her	capacious	lap	and	crooned	over	him	in	the
"	她	聚集	阳光明媚	男生	进入	她	宽敞	膝	和	低吟浅唱	超过	他	在	这

[diːp] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɪks] ['tʃɪldrən] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪts]

deep	rich	voice	that	her	own	six	children	knew	and	loved	without	realizing	its
深的	富有的	嗓音	那	她	自己的	六	孩子们	知道	和	喜爱	没有	意识到	它是

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

她把桑尼男孩抱在宽阔的腿上，用她自己的六个孩子都熟悉和喜爱的浑厚嗓音轻声哼唱着，而她的孩子们却没有意识到这嗓音的魅力。

" - [tɪz] [ə; eɪ]['kruːəl] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbiːz] , " [ʃiː; ʃi] [said] ,

"	'	Tis	a	cruel	city	to	the	babies	,	"	she	sighed	,
"	-	的	一个	残忍的	城市	到	这	婴儿	,	"	她	叹了口气	,

“这座城市对婴儿太残酷了，”她叹了口气。

['smuːðɪŋ] ['sʌni] ['bɔɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

smoothing	Sunny	Boy's	hair	with	a	touch	as	gentle	as	that	of	his	own
平滑	阳光明媚	男孩们	头发	和	一个	触碰	作为	温和的	作为	那	的	他的	自己的

['mʌðɚz] .

mother's	.
母亲的	.

用如同母亲般温柔的力道抚平阳光男孩的头发。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] — [ðə; ði] [seɪnts] [help] [hɜːr; hər] .

"	But	your	poor	mother	—	the	saints	help	her	.
"	但	你的	贫穷的	母亲	—	这	圣徒	帮助	她	.

“但是你可怜的母亲——愿圣徒们帮助她。”

['tɪmi] , [jiː; ji][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Timmie	,	ye	must	not	be	waiting	a	minute	.
蒂米	,	是的	必须	不是	是	等待	一个	分钟	.

蒂米，你一刻也不能耽搁。

[kʌm] , [tə'riːsə] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [stuː] .

Come	,	Theresa	,	give	him	a	sup	of	stew	.
来	,	特蕾莎	,	给	他	一个	上	的	炖	.

来，特蕾莎，给他喂点炖菜。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [broʊk]

We	must	be	taking	him	home	before	the	heart	of	the	mother	is	broke
我们	必须	是	采取	他	家	前	这	心	的	这	母亲	是	打破

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

我们必须在他母亲彻底伤心之前把他带回家。

" [tɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzɪli] ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] ,

"	Tim	,	who	had	been	noisily	washing	at	the	sink	,
"	蒂姆	,	WHO	有	到过	喧闹地	洗涤	在	这	下沉	,

“蒂姆当时正在水槽边大声洗漱，

[wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [krækt] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][pɑːrt][hɪz; ɪz] [her]

was	frowning	into	the	cracked	mirror	above	it	as	he	tried	to	part	his	hair
曾是	皱眉	进入	这	裂纹	镜子	多于	它	作为	他	尝试	到	部分	他的	头发

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

exactly	in	the	center	.
确切地	在	这	中心	.

他皱着眉头对着头顶那面有裂纹的镜子，努力把头发从正中间分开。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	want	to	telephone	first	,	"	he	explained	.
"	我	想	到	电话	第一的	,	"	他	解释	.

“我想先打个电话，”他解释说。

" ['hiːz] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [neɪm] — ['sʌni] [bɔɪ] , [aɪv] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]

"	He's	after	giving	me	such	a	crazy	name	—	Sunny	Boy	,	I've	doped	it	out	that	he
"	他是	后	给予	我	这样的	一个	疯狂的	姓名	—	阳光明媚	男生	,	我已经	掺杂	它	出去	那	他

[bi'lɔŋz] [-]

belongs	[	174	]
属于	[	-	]

“他给我取了个很疯狂的名字——阳光男孩，我已经把它归为[174]

[æt; ət][ðə; ði][mə'kælpən][hoʊ'tel] ,

at	the	McAlpin	Hotel	,
在	这	麦卡尔平	酒店	,

在麦卡尔平酒店，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] - [wei]

but	there's	no	reason	why	I	should	make	a	fool	of	myself	by	taking	him	'	way
但	有	不	原因	为什么	我	应该	制作	一个	傻子	的	我	经过	采取	他	-	方式

[daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] [ɪz] [lɔːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

down	there	and	then	being	told	that	no	child	is	lost	from	there	.
向下	那里	和	然后	存在	讲述	那	不	孩子	是	丢失的	从	那里	.

但是我没有理由让自己出丑，带他到那么远的地方去，然后被告知那里没有孩子会走失。

" [ə; eɪ] ['prɪti] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] , ['sʌni] [bɔɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	A	pretty	,	dark	-	haired	girl	,	Sunny	Boy	called	her	a	young	lady	in	his	mind	,
"	一个	漂亮的	,	黑暗的	-	头发	女孩	,	阳光明媚	男生	称为	她	一个	年轻的	女士	在	他的	头脑	,

“阳光男孩心目中那位漂亮的黑发女孩，称她为年轻女士。”

[wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] .

was	stirring	something	at	the	stove	.
曾是	搅拌	某物	在	这	火炉	.

当时他正在炉子上搅拌什么东西。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk] [blaʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

She	wore	a	pink	blouse	and	was	smiling	.
她	穿着	一个	粉色的	女式衬衫	和	曾是	微笑	.

她穿着粉色衬衫，面带微笑。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [stuː] ['oʊvər][ðer; ðər] , [mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	I'll	bring	him	some	stew	over	there	,	Ma	,	"	she	suggested	.
"	患病的	带来	他	一些	炖	超过	那里	,	马	,	"	她	建议	.

“妈，我给他带点炖菜过去，”她建议道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [mʌst] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] ['prɪti] [wel] ,

"	The	children	have	mussed	up	the	table	pretty	well	,
"	这	孩子们	有	凌乱	向上	这	桌子	漂亮的	出色地	,

孩子们把桌子弄得乱七八糟的，

[ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

and	they'd	take	his	appetite	away	with	their	eyes	.
和	他们会	拿	他的	食欲	离开	和	他们的	眼睛	.

她们的眼神会让他食欲全无。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][stænd] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] ?
Can't **you** **stand** **back** **a** **bit** **?**
不能 你 站立 后退 一个 少量 ?

你就不能往后退一点吗?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] , [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
" **she** **demanded** **of** **the** **four** **children** **,** **three** **little** **boys** **and** **a** **girl** **,**
" 她 要求 的 这 四 孩子们 , 三 小的 男孩们 和 一个 女孩 ,

她要求交出四个孩子，三个小男孩和一个小女孩，

[hu:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
who **stood** **in** **a** **ring** **about** **Sunny** **Boy** **and** **their** **mother** **,** **gazing** **fixedly** **at** **the**
WHO 站立 在 一个 戒指 关于 阳光明媚 男生 和 他们的 母亲 , 凝视 固定地 在 这
['streɪndʒər] .
stranger **.**
陌生人 .

他们围成一圈站在桑尼男孩和他们的母亲中间，目不转睛地盯着陌生人。

" [aɪl] [i:t] [fɜ:rst] , [aɪ] [ges] , " [dɪ'saɪdɪd] ['tɪmi] .
" **I'll** **eat** **first** **,** **I** **guess** **,** **"** **decided** **Timmie** **.**
" 患病的 吃 第一的 , 我 猜测 , " 决定 蒂米 .

“我想我先吃吧，”蒂米决定道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ,
" **I** **didn't** **get** **me** **a** **crumb** **of** **lunch** **,**
" 我 没有 得到 我 一个 屑 的 午餐 ,

我午饭连一点儿吃的都没吃到。

[ænd; ənd]['æftər] [aɪv] [toʊld][hɪz; ɪz][foʊks] ['hi:z] [seɪf] [ðeɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]
and **after** **I've** **told** **his** **folks** **he's** **safe** **they'll** **be** **wanting** **to** **see** **him** **the** **next**
和 后 我已经 讲述 他的 各位 他是 安全的 他们会 是 想要 到 看 他 这 下一个
['mɪnɪt] .
minute **.**
分钟 .

当我告诉他的家人他安全后，他们马上就会想见他。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:] [ɑ:n][sʌm; səm] [bred] , [tə'ri:sə] .
Just **give** **me** **a** **taste** **of** **the** **stew** **on** **some** **bread** **,** **Theresa** **.**
只是 给 我 一个 品尝 的 这 炖 在 一些 面包 , 特蕾莎 .

特蕾莎，给我尝尝这炖菜，抹在面包上就行了。

" [tə'ri:sə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [-]
" **Theresa** **had** **already** **taken** **her** **mother** **a** **[** **175** **]**
" 特蕾莎 有 已经 已采取 她 母亲 一个 [-]

“特蕾莎已经带她的母亲去了[175]

[pleɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
plate **for** **Sunny** **,** **and** **now** **she** **gave** **her** **brother** **his** **supper** **.**
盘子 为了 阳光明媚 , 和 现在 她 给予 她 兄弟 他的 晚餐 .

她给桑尼盛了一盘饭，然后把晚饭端给了弟弟。

[ðə; ði] [stu:] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪ'lɪʃəs] ,
The **stew** **was** **hot** **and** **really** **delicious** **,**
这 炖 曾是 热的 和 真的 可口的 ,

炖菜很烫，而且味道真不错。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .
and **Sunny** **Boy** **was** **sure** **he** **had** **never** **tasted** **anything** **so** **good** **.**
和 阳光明媚 男生 曾是 当然 他 有 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 .

阳光男孩确信自己从未尝过如此美味的东西。

['mɪsɪz] . ['hærɪti] [held] [ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]

Mrs	.	Harrity	held	the	plate	for	him	and	patted	him	now	and	then	as
太太	.	哈里蒂	握住	这	盘子	为了	他	和	轻拍	他	现在	和	然后	作为

[hiː; hi] [eɪt] .

he	ate	.
他	吃	.

哈里蒂太太帮他拿着盘子，在他吃饭的时候不时地拍拍他的脸。

[ðə; ði] ['hærɪti] ['tʃɪldrən] [edʒd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] [ə; eɪ] [fraʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mʌðər]

The	Harrity	children	edged	nearer	and	nearer	,	till	a	frown	from	their	mother
这	哈里蒂	孩子们	边缘	更近	和	更近	,	直到	一个	皱眉	从	他们的	母亲

[droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

drove	them	back	.
驾驶	他们	后退	.

哈里蒂家的孩子们一步步靠近，直到母亲皱起眉头，才把他们吓退了回去。

" ['goʊɪŋ] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [tɪm] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	Going	now	,	"	announced	Tim	,	seizing	his	cap	.
"	去	现在	,	"	宣布	蒂姆	,	抓住	他的	帽	.

“我走了，”蒂姆说着，抓起帽子。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['rætld] ,

He	slammed	the	door	with	such	force	that	the	plates	on	the	table	rattled	,
他	猛烈抨击	这	门	和	这样的	力量	那	这	盘子	在	这	桌子	摇晃	,

他用力地把门摔上，桌上的盘子都晃动起来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	one	seemed	to	mind	it	.
但	不	一	似乎	到	头脑	它	.

但似乎没有人介意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['klætərd] [ˌdaʊn'sterz] .

They	could	hear	him	cheerfully	whistling	as	he	clattered	downstairs	.
他们	可以	听到	他	愉快地	吹口哨	作为	他	咔嗒咔嗒地	楼下	.

他们能听到他一边欢快地吹着口哨，一边噼里啪啦地跑下楼。

[tə'riːsə] [pʊt] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][tuː; tə] [hiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Theresa	put	some	water	on	to	heat	for	the	dishes	,
特蕾莎	放	一些	水	在	到	热	为了	这	菜肴	,

特蕾莎烧了些水准备洗碗。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] .

and	came	over	near	her	mother	and	Sunny	Boy	.
和	来了	超过	靠近	她	母亲	和	阳光明媚	男生	.

然后走到她妈妈和阳光男孩附近。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

She	took	the	little	girl	on	her	lap	.
她	采取	这	小的	女孩	在	她	膝	.

她把小女孩抱在腿上。

" ['tɪmi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

"	Timmie	will	help	you	all	right	,	"	she	assured	Sunny	Boy	,	nodding	and	smiling	at
"	蒂米	将要	帮助	你	全部	正确的	,	"	她	保证	阳光明媚	男生	,	点头	和	微笑	在

[hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

him	encouragingly	.
他	令人鼓舞的是	.

“蒂米会帮你的，”她安慰着阳光男孩，一边点头一边微笑着鼓励他。

" ['tɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [læd] [fɔːr; fər] [-]

"	Tim's	a	great	lad	for	[	176	]
"	蒂姆的	一个	伟大的	小伙子	为了	[	-	]

“蒂姆是个很棒的小伙子[176]

['siːɪŋ] [θɪŋz] [θruː] .
seeing things through .
看到 事物 通过 .

坚持到底。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ?
How did he come to find you ?
如何 做过 他 来 到 寻找 你 ?

他是怎么找到你的?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" Sunny Boy explained .
" 阳光明媚 男生 解释 .

“阳光男孩”解释道。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] .
" Well , well , " said Mrs . Harrity .
" 出色地 , 出色地 , " 说 太太 . 哈里蒂 .

“哦，哦，”哈里蒂太太说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['səbˌweɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər][kənfjuːzɪn] - [jiː; ji] .
" If you're not used to it , the subway's built for confusin ' ye .
" 如果 你是 不是 用过的 到 它 , 这 地铁的 建造 为了 令人困惑 - 是的 .

“如果你不习惯，地铁的设计就是为了让你感到困惑。”

[bʌt; bət] ['mɑːti] [ðer; ðər] , ['hiːz]['sev(ə)n][nekst] ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But Marty there , he's seven next birthday , he can get about as well as
但 马蒂 那里 , 他是 七 下一个 生日 , 他 能 得到 关于 作为 出色地 作为
[ðə; ðɪ][nekst][wʌn] .
the next one .
这 下一个 一 .

但是马蒂，他下个生日就七岁了，他的情况和下一个孩子差不多。

" ['mɑːti] [grɪnd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ʌn'iːzɪli] .
" Marty grinned and wriggled uneasily .
" 马蒂 咧嘴一笑 和 扭动 不安地 .

“马蒂咧嘴一笑，不安地扭动着身子。”

" [aɪm][faɪv] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .
" I'm five , " said Sunny Boy conversationally .
" 我是 五 , " 说 阳光明媚 男生 对话 .

“我五岁了，”阳光男孩漫不经心地说道。

" [faɪv] [naʊ] , [wel] , [wel] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] .
" Five now , well , well , " repeated Mrs . Harrity .
" 五 现在 , 出色地 , 出色地 , " 重复 太太 . 哈里蒂 .

“现在是五个了，嗯，嗯，”哈里蒂太太重复道。

" [roʊz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz] [faɪv] .
" Rose over there is five .
" 玫瑰 超过 那里 是 五 .

那边的罗斯五岁了。

['dʒɪmz] [eɪt] [ænd; ənd] ['tɔməs] , [hiː; hi] [ðæts] ['lɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['greɪvi] [spuːn] , [ɪz][naɪn] .
Jim's eight and Thomas , he that's licking the gravy spoon , is nine .
吉姆的 八 和 托马斯 , 他 那就是 舔舐 这 肉汁 勺子 , 是 九 .

吉姆八岁，托马斯，就是那个舔肉汁勺的，九岁。

[æn; ən] - [ə; eɪ][faɪn] , ['nɔɪzi] [bʌntʃ] [ðeɪ] [duː][biː; bi] .
An ' a fine , noisy bunch they do be .
一个 - 一个 美好的 , 嘈杂 束 他们 做 是 .

他们确实是一群很棒、很吵闹的人。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] ['bɔɪlɪn] - , [tə'ri:sə] .
The kettle is boilin ' , Theresa .
这 壶 是 沸腾 - , 特蕾莎 .

特蕾莎，水壶开水了。

" [tə'ri:sə] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] [weɪst] ,
" Theresa put her little sister down , and rolling back the sleeves of her pink waist ,
" 特蕾莎 放 她 小的 姐姐 向下 , 和 滚动 后退 这 袖子 的 她 粉色的 腰部 ,

特蕾莎把妹妹放下，卷起粉色束腰连衣裙的袖子，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
began to gather up the dishes .
开始 到 收集 向上 这 菜肴 .

开始收拾碗筷。

['tɔməs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪvi] [spu:n] ,
Thomas had to be made to give up the gravy spoon ,
托马斯 有 到 是 制成 到 给 向上 这 肉汁 勺子 ,

托马斯不得不被强迫交出那把肉汁勺。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] . [-]
which he was apparently enjoying very much . [177]
哪个 他 曾是 显然 享受 非常 很多 . [-]

他显然非常享受这一切。[177]

[tə'ri:sə] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɔ:d] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] ,
Theresa had just poured the water over the dishes in the pan and was folding up the tablecloth ,
特蕾莎 有 只是 倾倒 这 水 超过 这 菜肴 在 这 平底锅 和 曾是 折叠式的 向上 这 桌布 ,

特蕾莎刚把水倒在锅里的碗碟上，正在叠桌布。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['fɔ:lɪŋ] [ʌp'sterz] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] .
when the noise of some one falling upstairs startled them .
什么时候 这 噪音 的 一些 一 坠落 楼上 惊慌 他们 .

楼上有人摔倒的声音吓了他们一跳。

" [ðæts] ['tɪmi] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] [ɪk'saɪtɪdli] .
" That's Timmie , " declared Mrs . Harrity excitedly .
" 那就是 蒂米 , " 声明 太太 . 哈里蒂 兴奋地 .

“那是蒂米！”哈里蒂太太兴奋地宣布道。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nu:z] [hi:; hi] [kɑ:nt] [weɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] .
" The boy's in such a hurry to tell his news he can't wait to walk .
" 这 男孩们 在 这样的 一个 匆忙 到 告诉 他的 消息 他 不能 等待 到 走 .

“这孩子急着要告诉大家他的消息，他等不及要走路了。”

['hi:l] [bi:; bi] ['preɪɪn] - [fɔ:r; fər] [wɪŋz] .
He'll be prayin ' for wings .
地狱 是 祈祷 - 为了 翅膀 .

他会祈祷能长出翅膀。

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['mɑ:ti] .
Open the door , Marty .
打开 这 门 , 马蒂 .

马蒂，开门。

" [tɪm] [dæʃt] [ɪn] , [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] ['kudnt] [tel]
" Tim dashed in , so out of breath that for several seconds he couldn't tell
" 蒂姆 虚线 在 , 所以 出去 的 气息 那 为了 一些 秒 他 不能 告诉
[ðem; ðəm] [ðə; ði] [nuːz] .
them the news .
他们 这 消息 .

蒂姆冲了进来，气喘吁吁，好几秒钟都说不出话来告诉他们这个消息。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] ['ferli] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
When he could speak , he fairly danced up and down ,
什么时候 他 可以 说话 , 他 相当 跳舞 向上 和 向下 ,

他能说话的时候，简直像跳舞一样，蹦蹦跳跳的。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
snapping his fingers at Sunny Boy to emphasize his words .
啪啪 他的 手指 在 阳光明媚 男生 到 强调 他的 字 .

他对着阳光男孩打了个响指，以强调自己的话。

" [its] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

“没关系！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] , [mɑː] .
" I found ' em , Ma .
" 我 成立 - 呃 , 马 .

“我找到他们了，妈。”

[ðeɪ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [raɪt] [daʊn] .
They want me to bring Sunny Boy right down .
他们 想 我 到 带来 阳光明媚 男生 正确的 向下 .

他们想让我把“阳光男孩”彻底击败。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] — [siːmz] [ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['raɪdɪŋ] [ʌp]
They were just going to the police — seems they spent an hour or two riding up
他们 是 只是 去 到 这 警察 — 似乎 他们 花费 一个 小时 或者 二 骑术 向上
[æn; ən] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
an ' down in the subway looking for him and asking all the guards .
一个 - 向下 在 这 地铁 寻找 为了 他 和 问 全部 这 守卫 .

他们正准备去报警——看来他们花了一两个小时在地铁里来回找他，问遍了所有的保安。

" [ðə; ði] [hæd; həd] [ɔːl] ['gædərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'gen] . [-]
" The Harritys had all gathered in a circle again . [178]
" 这 哈里蒂斯 有 全部 聚集 在 一个 圆圈 再次 . [-]

“哈里蒂一家又围成一圈聚在一起。[178]

" [let] [ðə; ði] [kɪd] [briːð] , " [prəu'testid] [tɪm] .
" Let the kid breathe , " protested Tim .
" 让 这 孩子 呼吸 , " 抗议 蒂姆 .

“让孩子喘口气吧，”蒂姆抗议道。

" [seɪ] , [mɑː] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['getɪŋ] - [ɪm] .
" Say , Ma , I had a great time getting ' em .
" 说 , 马 , 我 有 一个 伟大的 时间 获得 - 呃 .

“妈，我玩得很开心。”

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ['ɑːpəreɪtər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ]
I called the hotel , and the switchboard operator thought I was stringing
我 称为 这 酒店 , 和 这 总机 操作员 想法 我 曾是 串
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我打电话给酒店，接线员以为我在戏弄她。

[aɪ] [nuː] [ðæt] - ['sʌni] [bɔɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [neɪm] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] ,
I knew that ' Sunny Boy ' was a fool name to tell anybody ,
我 知道 那 - 阳光明媚 男生 - 曾是 一个 傻子 姓名 到 告诉 任何人 ,

我知道“阳光男孩”这个名字很傻，不该告诉别人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [freʃ] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][klɜːrk] .
but when she got fresh I made her give me the clerk .
但 什么时候 她 得到 新鲜的 我 制成 她 给 我 这 职员 .

但当她态度变得友好时，我让她把店员交给了我。

" - [hæz; həz] ['enibɑːdi] [daʊn] [ðer; ðər][lɔːst][ə; eɪ][tʃaɪld] ? -
" ' Has anybody down there lost a child ? '
" - 有 任何人 向下 那里 丢失的 一个 孩子 ? -

“那边有人失去孩子吗？”

[aɪ][æsks] . -
I asks . '
我 问 . -

我问道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [sez] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['sʌni] [bɔɪ]
There's a boy at my house says his name's Sunny Boy
有 一个 男生 在 我的 房子 说道 他的 名字 阳光明媚 男生

我家有个男孩，他说他叫阳光男孩。

[ænd; ənd] ['hiːz] [lɔːst] . - "
and he's lost . ' "
和 他是 丢失的 . - "

他迷路了。

" - [wel] , [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , - [snæps][ðə; ði][klɜːrk] .
" ' Well , find out the rest of his name , ' snaps the clerk .
" - 出色地 , 寻找 出去 这 休息 的 他的 姓名 , - 快照 这 职员 .

“那就去查清楚他名字的其余部分，”店员厉声说道。

[ænd; ənd] [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] , " [tɪm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] ,
And say , young feller , " Tim pretended to glare at Sunny Boy ,
和 说 , 年轻的 伙计 , " 蒂姆 假装 到 强光 在 阳光明媚 男生 ,

“然后，小伙子，”蒂姆假装怒视着桑尼·博伊说道。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [lɔːst] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [foʊks] [kæn; kən] [get] ['kwɪkər]
" next time you get lost you want to have a name folks can get quicker
" 下一个 时间 你 得到 丢失的 你 想 到 有 一个 姓名 各位 能 得到 更快
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [naʊ] . "
than the one you're wearing now . "
比 这 一 你是 穿着 现在 . "

“下次你迷路的时候，你肯定希望别人能更快地记住你的名字，而不是你现在身上穿的这个名字。”

" ['hɜːri] [ʌp] , " ['ɜːdʒd] [tə'riːsə] [ɪm'peɪʃntli] .
" Hurry up , " urged Theresa impatiently .
" 匆忙 向上 , " 敦促 特蕾莎 不耐烦地 .

“快点，”特蕾莎不耐烦地催促道。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? "
" Did you find his mother ? "
" 做过 你 寻找 他的 母亲 ? "

你找到他母亲了吗?

" [aɪm] ['hʌrɪŋ] , " [rɪ'tɔːtɪd] [tɪm] .
" I'm hurrying , " retorted Tim .
" 我是 匆忙 , " 反驳 蒂姆 .

“我赶时间,”蒂姆反驳道。

" [liːv] [ə; eɪ] ['felər] [ə'loʊn] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" Leave a feller alone , can't you ?
" 离开 一个 伙计 独自的 , 不能 你 ?

“放过他好吗? ”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][klɜːrk] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
I heard the clerk say to some one .
我 听到 这 职员 说 到 一些 一 .

我听到店员对某人说。

- [hɪəz] [ə; eɪ] [nʌt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [-]
' Here's a nut says he has [179]
- 这里是 一个 坚果 说道 他 有 [-]

“这里有个疯子说他有[179]

[ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? - "
a lost child ; you don't know anything about it , do you ? ' - "
一个 丢失的 孩子 ; 你 不 知道 任何事物 关于 它 , 做 你 ? - "

一个走失的孩子；你对此一无所知，对吗?

" [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" I couldn't hear what the other one said , and then , all of a sudden ,
" 我 不能 听到 什么 这 其他 一 说 , 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

“我听不清对方在说什么，然后突然间，

[sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊts] . -
some one shouts . '
一些 一 喊叫 . -

有人喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] , [hoʊld] [ðæt] ['waɪər] !
For the love of Pete , hold that wire !
为了 这 爱 的 皮特 , 抓住 那 金属丝 !

看在彼得的份上，抓住那根电线!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌm] ?
Are you dumb ?
是 你 哑的 ?

你傻吗?

[ðə; ði] ['hɔːrtənz] [lɔːst][ðer; ðər][kɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . - "
The Hortons lost their kid in the subway coming down this afternoon . ' "
这 霍顿 丢失的 他们的 孩子 在 这 地铁 未来 向下 这 下午 . - "

霍顿一家今天下午在地铁上走失了他们的孩子。

" [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [tə'riːsə] .
" Then what happened ? " asked Theresa .
" 然后 什么 发生 ? " 问 特蕾莎 .

“然后发生了什么? ”特蕾莎问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [tɪm] ,
" Nothing much , " answered Tim ,
" 没有什么 很多 , " 回答 蒂姆 ,

“没什么,”蒂姆回答道。

[huː] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['stɔːri] ['teləz] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɑːt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

who	like	some	other	story	tellers	always	stopped	short	when	the	story	got	exciting	.
WHO	喜欢	一些	其他	故事	柜员	总是	停止	短的	什么时候	这	故事	得到	激动人心	.

他和其他一些讲故事的人一样，总是在故事变得精彩的时候戛然而止。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [kɔːl] ,

"	The	clerk	told	me	to	hold	the	call	,
"	这	职员	讲述	我	到	抓住	这	称呼	,

接线员让我先挂断电话，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['waɪər] .

and	I	heard	him	ordering	the	girl	to	put	me	on	another	wire	.
和	我	听到	他	订购	这	女孩	到	放	我	在	其他	金属丝	.

我听到他命令那个女孩再给我戴上一根窃听器。

[ə; eɪ] [mæn] ['ænsər] ,

A	man	answered	,
一个	男人	回答	,

一个男人回答道：

[æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['sʌni] [bɔɪ] - [wen] [hiː; hi] [sæŋ]

an	'	he	didn't	give	me	time	to	say	more	than	'	Sunny	Boy	'	when	he	sang
一个	-	他	没有	给	我	时间	到	说	更多的	比	-	阳光明媚	男生	-	什么时候	他	唱

[aʊt] ;

out	;
出去	;

他唱歌的时候，我还没来得及说“阳光男孩”这几个字；

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [bɪn] [faʊnd] . -

'	All	right	,	Mother	,	the	boy's	been	found	.	'
-	全部	正确的	,	母亲	,	这	男孩们	到过	成立	.	-

“好了，妈妈，孩子找到了。”

[ðen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [send] [ə; eɪ] ['tæksi] ,

Then	I	told	him	where	we	were	,	and	he	says	should	he	send	a	taxi	,
然后	我	讲述	他	在哪里	我们	是	,	和	他	说道	应该	他	发送	一个	出租车	,

然后我告诉他我们在哪里，他说要不要派辆出租车过来。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] - [meɪk] ['betər] [taɪm] .

but	I	told	him	the	subway'd	make	better	time	.
但	我	讲述	他	这	-	制作	更好的	时间	.

但我告诉他，坐地铁会更快。

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] .

We	can	take	an	express	.
我们	能	拿	一个	表达	.

我们可以搭乘快车。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [aɪ] [ges] . " [-]

And	that's	about	all	,	I	guess	.	"	[	180	]
和	那就是	关于	全部	,	我	猜测	.	"	[	-	]

我想，大概就是这些了。[180]

" [wel] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] .

"	Well	you	must	be	hurrying	off	,	"	said	Mrs	.	Harrity	.
"	出色地	你	必须	是	匆忙	离开	,	"	说	太太	.	哈里蒂	.

“看来你一定很着急吧，”哈里蒂太太说。

" [let] [ˌem 'iː] ['pɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [bɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn'taɪərli] ,

"	Let	me	polish	his	face	a	bit	,	so	they	won't	think	he's	been	neglected	entirely	,
"	让	我	抛光	他的	脸	一个	少量	,	所以	他们	惯于	思考	他是	到过	被忽视的	完全	,

“让我稍微修饰一下他的脸，免得他们觉得他完全被忽视了。”

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] ['jɛsi] [mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - . -

an	'	then	the	two	of	yese	must	be	goin	'	.	'
一个	-	然后	这	二	的	是的	必须	是	去	-	.	-

那么，那两个"是"就必须走了。

[tɪz] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] ['wʌndərɪŋ]

Tis	glad	I	am	that	his	mother	won't	have	to	live	through	a	night	wondering
的	高兴的	我	是	那	他的	母亲	惯于	有	到	居住	通过	一个	夜晚	好奇

[ɪf] ['hɑːrmz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	harm's	come	to	him	.
如果	伤害	来	到	他	.

我很高兴他的母亲不必再彻夜担心他是否遭遇不测。

" ['mɪsɪz] . ['hærɪti] [wɑːʃt] ['sʌni] ['bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her]

"	Mrs	.	Harrity	washed	Sunny	Boy's	face	and	hands	carefully	and	brushed	his	hair
"	太太	.	哈里蒂	洗过	阳光明媚	男孩们	脸	和	双手	小心	和	刷过	他的	头发

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['fæməli] ['herbrʌʃ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd]

with	a	brush	that	was	probably	the	family	hairbrush	and	certainly	showed
和	一个	刷子	那	曾是	大概	这	家庭	发刷	和	当然	显示

[saɪnz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

signs	of	much	use	.
标志	的	很多	使用	.

"哈里蒂太太仔细地给桑尼男孩洗了脸和手，并用一把可能是家里的梳子给他梳头，那把梳子显然已经用了很多年了。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,

She	kissed	him	heartily	when	he	was	ready	,
她	亲吻	他	衷心地	什么时候	他	曾是	准备好	,

他准备好后，她热情地吻了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

and	he	put	his	arms	about	her	neck	and	hugged	her	.
和	他	放	他的	武器	关于	她	脖子	和	拥抱	她	.

他伸出双臂环住她的脖子，紧紧地抱住了她。

" ['hɜːri] [ʌp] , " ['ɝːdʒd] [tɪm] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Hurry	up	,	"	urged	Tim	,	pulling	him	toward	the	door	.
"	匆忙	向上	,	"	敦促	蒂姆	,	拉	他	朝向	这	门	.

"快点，"蒂姆催促道，拉着他朝门口走去。

" [kʌt] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

"	Cut	the	good	-	byes	short	,	for	I	can't	be	accused	of	wasting	time	on	this	trip	.
"	切	这	好的	-	轮空	短的	,	为了	我	不能	是	被告	的	浪费	时间	在	这	旅行	.

"
"
"

"告别就短吧，我可不想在这次旅行中浪费时间。"

" [tɪm] , " ['wɪspəd] [təˈriːsə] , " ['tɪmi] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ?

"	Tim	,	"	whispered	Theresa	,	"	Timmie	,	you	sure	you	have	enough	?
"	蒂姆	,	"	低声说道	特蕾莎	,	"	蒂米	,	你	当然	你	有	足够的	?

"蒂姆，"特蕾莎低声说，"蒂米，你确定你带够了吗？"

" [tɪm] ['rætld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] . [-]

"	Tim	rattled	the	change	in	his	pockets	by	way	of	answer	.	[	181	]
"	蒂姆	摇晃	这	改变	在	他的	口袋	经过	方式	的	回答	.	[	-	]

"蒂姆摇晃着口袋里的零钱作为回答。[181]

" ['plenti] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

"	Plenty	,	"	he	said	proudly	.
"	很多	,	"	他	说	自豪地	.

"很多，"他自豪地说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [mɑ:] ['eni] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	I	wasn't	after	giving	Ma	any	to	-	night	.
"	我	不是	后	给予	马	任何	到	-	夜晚	.

“我今晚没打算给妈妈任何东西。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

When	I	come	back	I'll	fix	it	up	with	her	.
什么时候	我	来	后退	患病的	使固定	它	向上	和	她	.

我回来后会和她解决这个问题。

[wɪə(r)] [ɔ:f] [naʊ] — [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] [step] .

We're	off	now	—	watch	your	step	.
是	离开	现在	—	手表	你的	步	.

我们现在出发了——小心脚下。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['hærɪti] ['fæməli] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm]

"	The	whole	Harrity	family	stood	at	the	top	of	the	stairs	and	watched	them
"	这	所有的	哈里蒂	家庭	站立	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	观看	他们

[goʊ] [daʊn] .

go	down	.
去	向下	.

“哈里蒂一家全都站在楼梯顶上，看着他们下去。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [went] ['fɜ:rðər]

"	Good	-	bye	!	"	cried	the	children	,	losing	their	shyness	as	Sunny	Boy	went	further
"	好的	-	再见	!	"	哭	这	孩子们	,	输	他们的	害羞	作为	阳光明媚	男生	去	更远

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“再见！”孩子们喊道，随着阳光男孩越走越远，他们也渐渐不再羞涩。

" [gʊd] - [baɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] !

"	Good	-	bye	,	Sunny	Boy	!
"	好的	-	再见	,	阳光明媚	男生	!

“再见，阳光男孩！”

" ['sʌni] [bɔɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Sunny	Boy	waved	his	hand	.
"	阳光明媚	男生	挥手	他的	手	.

阳光男孩挥了挥手。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] [ɪf]

Tim	was	hurrying	him	down	so	fast	that	he	was	in	danger	of	tripping	if
蒂姆	曾是	匆忙	他	向下	所以	快速地	那	他	曾是	在	危险	的	绊倒	如果

[hi:; hi] [tɜ:rnd] .

he	turned	.
他	转向	.

蒂姆催促他赶紧下去，速度太快了，他一转身就有摔倒的危险。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

At	the	very	foot	of	the	stairs	he	stopped	and	looked	up	.
在	这	非常	脚	的	这	楼梯	他	停止	和	看起来	向上	.

他走到楼梯脚下，停了下来，抬头望去。

['mɪsɪz] . ['hærɪti] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

Mrs	.	Harrity	was	leaning	over	the	railing	.
太太	.	哈里蒂	曾是	倾斜	超过	这	栏杆	.

哈里蒂太太倚在栏杆上。

" [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [ɑ:n] [ji:; ji] , ['dɑ:rlɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	A	blessin	'	on	ye	,	darlin	'	,	"	she	called	.
"	一个	祝福	-	在	是的	,	亲爱的	-	,	"	她	称为	.

“亲爱的，愿你蒙福，”她喊道。

" [gʊd] - [baɪ] . " [-]
" Good - bye . " [182]
" 好的 - 再见 . " [-]

“再见。”[182]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['helpɪŋ] [ðə; ði]
HELPING THE HARRITYS
帮助 这 哈里蒂斯

帮助哈里蒂一家

[aʊ] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kə'mɑːndid] [tɪm] ,
ow you hang on to me , " commanded Tim ,
现在 你 悬挂 在 到 我 , " 命令 蒂姆 ,

“你抓紧我，”蒂姆命令道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ,
as he and Sunny Boy went down the subway steps into the warm ,
作为 他 和 阳光明媚 男生 去 向下 这 地铁 步骤 进入 这 温暖的 ,

他和桑尼男孩走下地铁台阶，走进温暖的……

[mɔɪst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
moist air of the station .
潮湿 空气 的 这 车站 .

车站内空气潮湿。

" [aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
" I don't aim to lose you changing , and we have to change ,
" 我 不 目的 到 失去 你 变化 , 和 我们 有 到 改变 ,

“我不想因为改变而失去你，但我们必须改变。”

- [kɔːz] [ðɪs] [eint] [æn; ən] [ɪk'spres] ['steɪʃ(ə)n] .
' cause this ain't an express station .
- 原因 这 不是 一个 表达 车站 .

因为这里不是快线车站。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ə'biːdiəntli] " [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] " [tɪm] ,
" Sunny Boy obediently " hung on to " Tim ,
" 阳光明媚 男生 顺从地 " 悬挂 在 到 " 蒂姆 ,

“阳光男孩”乖乖地“抓住”了蒂姆，

['kiːpɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
keeping so close beside him that several times it was inconvenient ,
保持 所以 关闭 旁 他 那 一些 时代 它 曾是 不方便 ,

我离他太近了，有好几次都觉得不太方便。

[æz; əz] [wen] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pæst][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
as when people tried to get past them at the door of the car .
作为 什么时候 人们 尝试 到 得到 过去的 他们 在 这 门 的 这 车 .

就像人们试图从车门边挤过去一样。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] .
The train was crowded , and the two boys had to stand .
这 火车 曾是 挤 , 和 这 二 男孩们 有 到 站立 .

火车上很拥挤，两个男孩只能站着。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [hɪr] , " [wɔːrnd] [tɪm] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['steɪʃ(ə)n] .
" We change here , " warned Tim , when they reached the express station .
" 我们 改变 这里 , " 警告 蒂姆 , 什么时候 他们 达到 这 表达 车站 .

“我们在这里换乘，”当他们到达快车车站时，蒂姆提醒道。

" [lʊk] [ʃɑːrp] ! " [-]
" Look sharp ! " [183]
" 看 锋利的 ! " [-]

“注意仪容！”[183]

['sʌni] [bɔɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ;
Sunny Boy breathed a sigh of relief when they were safely on the express train ;
阳光明媚 男生 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他们 是 安全 在 这 表达 火车 ;

当他们安全登上特快列车时，桑尼男孩长舒了一口气；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] .
he didn't trust himself to change cars .
他 没有 相信 他自己 到 改变 汽车 .

他不敢自己换车。

" [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːt] [aʊt] , " ['kɑːmɛntəd] [tɪm] ,
" You look kind of beat out , " commented Tim ,
" 你 看 种类 的 打 出去 , " 评论 蒂姆 ,

“你看上去有点疲惫，”蒂姆评论道。

['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['krɪtɪkli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər][læst][stɑːp] .
eyeing his charge critically when they were near their last stop .
觊觎 他的 收费 关键 什么时候 他们 是 靠近 他们的 最后的 停止 .

当他们接近最后一站时，他警惕地打量着他所押送的人。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [juːv] [dʌn] [mɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] .
" I s'pose you've done more going to - day than you're used to .
" 我 假设 你已经 完毕 更多的 去 到 - 天 比 你是 用过的 到 .

我想你今天肯定比平时走得更多了。

['nevər] [maɪnd] , [wɪə(r)] [moʊst][ðer; ðər] [naʊ] .
Never mind , we're most there now .
绝不 头脑 , 是 最多 那里 现在 .

没关系，我们快到了。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [tɪm] [sed] ,
" I wonder , " Tim said ,
" 我 想知道 , " 蒂姆 说 ,

“我想知道，”蒂姆说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kælpən][hoʊ'tel][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
when they reached the entrance of the McAlpin Hotel a few minutes later ,
什么时候 他们 达到 这 入口 的 这 麦卡尔平 酒店 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，当他们到达麦卡尔平酒店入口时，

" [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][let] [ðæt] [bʌntʃ] [lʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər] ?
" will I have to go in and let that bunch look me over ?
" 将要 我 有 到 去 在 和 让 那 束 看 我 超过 ?

“我得进去让那帮人打量我吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [maɪ] [dres] [suːt] ,
I didn't bring my dress suit ,
我 没有 带来 我的 裙子 套装 ,

我没带礼服。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [ɪg'zæktli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] .
and I ain't exactly crazy about giving ' em something to stare at .
和 我 不是 确切地 疯狂的 关于 给予 - 呃 某物 到 盯 在 .

我其实不太喜欢给他们看什么东西。

" ['sʌni] ['bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˌʌndər'stʊd] .
" Sunny Boy's little heart understood .
" 阳光明媚 男孩们 小的 心 理解 .

“阳光男孩幼小的心灵明白了。”

[tɪm] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃæbi] [kloʊðz] ,
Tim **was** **ashamed** **of** **his** **shabby** **clothes** **,**
蒂姆 曾是 羞愧 的 他的 破旧 衣服 ,

蒂姆为自己破旧的衣服感到羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪts] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɔːrn] [koʊt] [rɪˈviːl] ['evri] [spɑːt]
and **he** **knew** **that** **the** **bright** **lights** **would** **make** **his** **worn** **coat** **reveal** **every** **spot**
和 他 知道 那 这 明亮的 灯 会 制作 他的 磨损 外套 揭示 每一个 点
[ænd; ənd][hoʊl] .
and **hole** **.**
和 洞 .

他知道，强光会让他那件破旧的外套上的每一处污渍和破洞都暴露出来。

" ['mʌðər] [wəʊnt] [ker] , " ['sʌni] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Mother** **won't** **care** **,** **"** **Sunny** **assured** **him** **.**
" 母亲 惯于 关心 , " 阳光明媚 保证 他 .

“妈妈不会在意的，”桑尼向他保证道。

" [kʌm] [ɑːn] , [tɪm] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" **Come** **on** **,** **Tim** **,** **I'll** **show** **you** **.**
" 来 在 , 蒂姆 , 患病的 展示 你 .

“来吧，蒂姆，我带你看看。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌni] [bɔɪ] [huː] [pʊld] [tɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔɪər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [tɪm]
" **So** **it** **was** **Sunny** **Boy** **who** **pulled** **Tim** **into** **the** **foyer** **,** **and** **even** **then** **Tim**
" 所以 它 曾是 阳光明媚 男生 WHO 拉 蒂姆 进入 这 门厅 , 和 甚至 然后 蒂姆
[wʊd] [hæv; həv] [-]
would **have** **[** **184** **]**
会 有 [-]

所以是桑尼男孩把蒂姆拉进了门厅，即使那时蒂姆也会[184]

[bækt] [aʊt] [ɪf] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
backed **out** **if** **,** **almost** **the** **instant** **they** **entered** **the** **door** **,**
支持的 出去 如果 , 几乎 这 立即的 他们 进入 这 门 ,

他们几乎刚进门就退缩了。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
some **one** **had** **not** **come** **running** **to** **them** **.**
一些 一 有 不是 来 跑步 到 他们 .

没有人跑过来安慰他们。

" [oʊ] , [maɪ]['beɪbi] ! " [kraɪd] ['sʌni] ['bɔɪz] ['mʌðər] , ['gæðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Oh** **,** **my** **baby** **!** **"** **cried** **Sunny** **Boy's** **mother** **,** **gathering** **him** **up** **and** **hugging** **him**
" 哦 , 我的 婴儿 ! " 哭 阳光明媚 男孩们 母亲 , 采集 他 向上 和 拥抱 他
.
:
.

“哦，我的宝贝！”阳光男孩的妈妈喊道，一把抱起他，紧紧地搂在怀里。

[tɪm] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Tim **felt** **a** **hand** **on** **his** **shoulder** **,**
蒂姆 毛毡 一个 手 在 他的 肩膀 ,

蒂姆感到一只手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] ['sʌni] ['bɔɪz] ['fɑːðər] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **looked** **up** **to** **find** **Sunny** **Boy's** **father** **smiling** **down** **at** **him** **.**
和 看起来 向上 到 寻找 阳光明媚 男孩们 父亲 微笑 向下 在 他 .

他抬头一看，发现阳光男孩的父亲正微笑着看着他。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['tʃɪrfəli] .
" **You** **look** **as** **if** **you** **might** **cut** **and** **run** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Horton** **cheerfully** **.**
" 你 看 作为 如果 你 可能 切 和 跑步 , " 说 先生 . 霍顿 愉快地 .

“你看上去像是要逃跑似的，”霍顿先生兴高采烈地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)
第6/7页

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [fɜːrst] .

"	And	you	and	I	must	have	a	little	talk	first	.
"	和	你	和	我	必须	有	一个	小的	讲话	第一的	.

“你我之间必须先谈谈。”

['ɑːlɪv] , [hɪəz] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [faʊnd] ['sʌni] [bɔɪ] .

Olive	,	here's	the	chap	who	found	Sunny	Boy	.
橄榄	,	这里是	这	小伙子	WHO	成立	阳光明媚	男生	.

奥利弗，这就是找到阳光男孩的那位先生。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [wet] [dɑːrk] [aɪz]

"	Mrs	.	Horton	,	still	holding	Sunny	Boy	in	her	arms	,	smiled	with	wet	dark	eyes
"	太太	.	霍顿	,	仍然	保持	阳光明媚	男生	在	她	武器	,	微笑	和	湿的	黑暗的	眼睛

[æt; ət] [tɪm] .

at	Tim	.
在	蒂姆	.

霍顿太太仍然抱着桑尼男孩，她湿润的黑眼睛对着蒂姆微笑。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['prɪti] , " [sed] [tɪm] ['æftərwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	She	certainly	was	pretty	,	"	said	Tim	afterward	to	his	mother	.
"	她	当然	曾是	漂亮的	,	"	说	蒂姆	之后	到	他的	母亲	.

“她确实很漂亮，”蒂姆事后对他的母亲说。

" [tɔːl] [æz; əz] [tə'riːsə] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [drest] [ʌp] [naɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] .

"	Tall	as	Theresa	,	and	young	and	dressed	up	nice	and	all	.
"	高的	作为	特蕾莎	,	和	年轻的	和	穿着	向上	好的	和	全部	.

“和特蕾莎一样高，年轻，而且穿着得体。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

But	she	shook	hands	with	me	just	as	if	I	was	a	friend	of	hers	.
但	她	摇晃	双手	和	我	只是	作为	如果	我	曾是	一个	朋友	的	她的	.

但她和我握手时，就好像我是她的朋友一样。

[aɪ] [ges] [ɔːl] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][naɪs][ænd; ənd] ['frendli] .

I	guess	all	mothers	are	nice	and	friendly	.
我	猜测	全部	母亲们	是	好的	和	友好的	.

我想所有的妈妈都很和蔼可亲。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [-]

"	By	this	time	a	little	crowd	had	gathered	[	185	]
"	经过	这	时间	一个	小的	人群	有	聚集	[	-	]

“这时已经聚集了一小群人[185]”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] ,

about	the	Hortons	,
关于	这	霍顿	,

关于霍顿一家，

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst]

for	many	of	the	guests	at	the	hotel	had	heard	that	Sunny	Boy	was	lost
为了	许多	的	这	客人	在	这	酒店	有	听到	那	阳光明媚	男生	曾是	丢失的

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt]

and	they	wanted	to	tell	his	father	and	mother	how	glad	they	were	that
和	他们	通缉	到	告诉	他的	父亲	和	母亲	如何	高兴的	他们	是	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [faʊnd] .

he	was	safely	found	.
他	曾是	安全	成立	.

因为酒店里的许多客人都听说了桑尼男孩走失的消息，他们都想告诉他的父母，他们很高兴他平安找到了。

[tɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [dɪ'saɪdɪdli] ['restləs] .

Tim	began	to	get	decidedly	restless	.
蒂姆	开始	到	得到	绝对地	不安	.

蒂姆开始变得明显焦躁不安。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	I	got	to	go	,	"	he	whispered	to	Mr	.	Horton	.
"	我	得到	到	去	,	"	他	低声说道	到	先生	.	霍顿	.

“我得走了，”他低声对霍顿先生说。

" [mɑː][wəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Ma	won't	know	what's	keeping	me	.
"	马	惯于	知道	是什么	保持	我	.

“妈妈不会知道是什么让我耽搁了。”

- [saɪdz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ]['peɪpər] [ruːt] . "

'	Sides	I	have	to	be	up	at	five	in	the	morning	to	cover	my	paper	route	.	"
-	侧面	我	有	到	是	向上	在	五	在	这	早晨	到	覆盖	我的	纸	路线	.	"

“而且我每天早上五点就得起床去送报纸。”

" ['ɑːlɪv] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] .

"	Olive	,	"	said	Mr	.	Horton	to	his	wife	,	"	suppose	you	take	the	boy	up	.
"	橄榄	,	"	说	先生	.	霍顿	到	他的	妻子	,	"	认为	你	拿	这	男生	向上	.

“奥利弗，”霍顿先生对妻子说，“不如你把那孩子带上去吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [tɪm] " ([fɔːr; fər] ['sʌni] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][toʊld]

I	want	to	have	a	little	talk	with	Tim	"	(	for	Sunny	of	course	had	told
我	想	到	有	一个	小的	讲话	和	蒂姆	"	(	为了	阳光明媚	的	课程	有	讲述

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm]) " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] [wəʊnt][biː; bi]

them	his	name	)	"	and	we're	going	into	the	grill	room	where	there	won't	be
他们	他的	姓名	)	"	和	是	去	进入	这	炙烤	房间	在哪里	那里	惯于	是

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

so	many	people	.
所以	许多	人们	.

我想和蒂姆（当然，桑尼已经告诉他们蒂姆的名字）谈谈，我们要去烧烤室，那里人不会太多。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌpər] . "

I	guess	we	can	have	a	bite	to	eat	if	we	have	had	supper	.	"
我	猜测	我们	能	有	一个	咬	到	吃	如果	我们	有	有	晚餐	.	"

我想，如果我们已经吃过晚饭了，可以吃点东西了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [welʃ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , " [tɪm] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]

"	And	we	had	Welsh	rabbit	and	coffee	,	"	Tim	recounted	to	his	admiring
"	和	我们	有	威尔士语	兔子	和	咖啡	,	"	蒂姆	叙述	到	他的	钦佩

['fæməli]['leɪtər] [ðæt] [naɪt] .

family	later	that	night	.
家庭	之后	那	夜晚	.

“我们还吃了威尔士兔肉和咖啡，”蒂姆当晚晚些时候向他钦佩的家人讲述道。

" [ðə; ði] [grɪl] ['ruːmz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
" The grill room's just a restaurant .
" 这 炙烤 房间的 只是 一个 餐厅 .

“烧烤室其实就是一家餐厅。”

[aɪl] [bet] [ðæt] ['weɪtər] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , [bʌt; bət] [-
I'll bet that waiter didn't want me coming in there looking like a tramp , but [186
患病的 赌注 那 服务员 没有 想 我 未来 在 那里 寻找 喜欢 一个 流浪汉 , 但 [-
]
]
]

我敢打赌，那个服务员肯定不希望我打扮得像个流浪汉一样进去，但是[186]

['mɪstər] . ['hɔrtən] ['nevər] [let][ɑːn][aɪ] [lʊkt] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Mr . Horton never let on I looked any different from the rest of ' em .
先生 . 霍顿 绝不 让 在 我 看起来 任何 不同的 从 这 休息 的 - 呃 .

霍顿先生从未表现出我和其他人有什么不同。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
" Sunny Boy and his mother went up in the elevator , and after they were in
" 阳光明媚 男生 和 他的 母亲 去 向上 在 这 电梯 , 和 后 他们 是 在
[ðer; ðər] [ruːm] ,
their room ,
他们的 房间 ,

“阳光男孩和他的妈妈乘电梯上去，然后他们进了房间，”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm] , " [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
while she undressed him , " for , " she said ,
尽管 她 脱光衣服 他 , " 为了 , " 她 说 ,

她一边脱他的衣服，一边说：“因为……”

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['beɪbi] [bæk] [aɪ][mʌst; məst] [ʌn'dres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]
" I'm so glad to have my baby back I must undress him and put him
" 我是 所以 高兴的 到 有 我的 婴儿 后退 我 必须 脱衣服 他 和 放 他
[tuː; tə][bed][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
to bed just as I used to when he was really a baby ,
到 床 只是 作为 我 用过的 到 什么时候 他 曾是 真的 一个 婴儿 ,

“我太高兴我的宝贝回来了，我得像他还是婴儿时那样，给他脱衣服，把他放到床上。”

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [tɪm] .
" he told her about the Harritys and how he had met Tim .
" 他 讲述 她 关于 这 哈里蒂斯 和 如何 他 有 遇见 蒂姆 .

他告诉她关于哈里蒂一家以及他如何认识蒂姆的事。

" [wiː; wi] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .
" We rode up and down in the subway , hunting for you , " explained Mrs .
" 我们 骑 向上 和 向下 在 这 地铁 , 打猎 为了 你 , " 解释 太太 .
['hɔrtən] .
Horton .
霍顿 .

“我们坐地铁来回找你，”霍顿太太解释说。

" ['dædi] [æskt] ['evri] [gɑːrd] ,
" Daddy asked every guard ,
" 爸爸 问 每一个 警卫 ,

“爸爸问了每个守卫，

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [æskt] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['selər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blu:]
and **I** **even** **asked** **the** **ticket** **sellers** **if** **they** **had** **seen** **a** **little** **boy** **in** **a** **blue**
和 我 甚至 问 这 票 卖家 如果 他们 有 已见 一个 小的 男生 在 一个 蓝色的
[su:t] .
suit **.**
套装 .

我甚至问过售票员是否见过一个穿着蓝色西装的小男孩。

[ðen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,
Then **we** **thought** **you** **might** **have** **remembered** **the** **name** **of** **the** **hotel** **,**
然后 我们 想法 你 可能 有 记得 这 姓名 的 这 酒店 ,

然后我们想您可能还记得酒店的名字。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hɜ:rid] [bæk] [hɪr] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][dɪd]
and **we** **hurried** **back** **here** **in** **case** **you** **should** **manage** **to** **get** **here** **before** **we** **did**
和 我们 慌忙 后退 这里 在 案件 你 应该 管理 到 得到 这里 前 我们 做过
. "
: **"**
. "

我们赶紧赶回来，以防你比我们先到。

" [dɪd][ju:; jʊ][kraɪ] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] , ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
" **Did** **you** **cry** **?** **"** **asked** **Sunny** **Boy** **,** **patting** **her** **cheek** **,** **as** **he** **lay** **in** **her** **lap** **.**
" 做过 你 哭 ? " 问 阳光明媚 男生 , 轻拍 她 脸颊 , 作为 他 躺 在 她 膝 .

“你哭了吗？”阳光男孩躺在她腿上，轻轻拍着她的脸颊问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['mʌðər] ['sɔ:ftli] .
" **Yes** **,** **I** **did** **,** **"** **admitted** **Mother** **softly** **.**
" 是的 , 我 做过 , " 承认 母亲 轻轻 .

“是的，我做了，”母亲轻声承认道。

" [pʊr] ['dædi] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **Poor** **Daddy** **had** **a** **hard** **time** **of** **it** **.**
" 贫穷的 爸爸 有 一个 难的 时间 的 它 .

可怜的爸爸日子不好过。

[bʌt; bət] , [-]
But **,** **[** **187** **]**
但 , [-]

但是，[187]

['dɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] — [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['veri]
darling **,** **we** **won't** **talk** **of** **it** **any** **more** **—** **you're** **all** **right** **and** **Mother** **is** **very**
亲爱的 , 我们 惯于 讲话 的 它 任何 更多的 — 你是 全部 正确的 和 母亲 是 非常
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

亲爱的，我们不谈这件事了——你没事了，妈妈也很高兴。

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bed] [tɪl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
I'll **lie** **down** **beside** **you** **here** **on** **the** **bed** **till** **you** **go** **to** **sleep** **.**
患病的说谎 向下 旁 你 这里 在 这 床 直到 你 去 到 睡觉 .

我会躺在你身边的床上，直到你睡着。

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] .
" **And** **going** **to** **sleep** **did** **not** **take** **long** **.**
" 和 去 到 睡觉 做过 不是 拿 长的 .

“很快就睡着了。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [tɪm] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Where's** **Tim** **?** **"** **asked** **Sunny** **Boy** **when** **he** **woke** **up** **the** **next** **morning** **.**
" 在哪里? 蒂姆 ? " 问 阳光明媚 男生 什么时候 他 觉醒 向上 这 下一个 早晨 .

“蒂姆在哪儿？”第二天早上醒来时，阳光男孩问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] ,

He	**had**	**slept**	**later**	**than**	**usual**	**,**	**after**	**his**	**exciting**	**day**	**,**
他	有	睡着了	之后	比	通常	,	后	他的	激动人心	天	,

经历了激动人心的一天后，他比平时睡得晚。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [freʃ] ['rʌflz] [ɪn][hɜːr; hər][koʊt]

and	**Mother**	**was**	**up**	**and**	**dressed**	**and**	**sewing**	**fresh**	**ruffles**	**in**	**her**	**coat**
和	母亲	曾是	向上	和	穿着	和	缝纫	新鲜的	褶边	在	她	外套

['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

over	**by**	**the**	**window**	**.**
超过	经过	这	窗户	.

母亲已经起床穿好衣服，在窗边给她的外套缝上了新的褶边。

['dædi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Daddy	**was**	**not**	**in**	**the**	**room**	**.**
爸爸	曾是	不是	在	这	房间	.

爸爸不在房间里。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['preʃəs] , " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**precious**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**greeted**	**him**	**.**
"	好的	早晨	,	宝贵的	,	"	太太	.	霍顿	问候	他	.

“早上好，宝贝，”霍顿太太向他问好。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lɔːŋ] [sliːp] .

"	**You've**	**had**	**a**	**fine**	**long**	**sleep**	**.**
"	你已经	有	一个	美好的	长的	睡觉	.

你睡得很好，睡了个长长的觉。

['dædi] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

Daddy	**has**	**been**	**gone**	**an**	**hour**	**—**	**he**	**had**	**a**	**telephone**	**call**	**before**	**breakfast**	**.**
爸爸	有	到过	已消失	一个	小时	—	他	有	一个	电话	称呼	前	早餐	.

"

"

"

爸爸已经离开一个小时了——他早餐前接了个电话。

" [dɪd] [tɪm] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?

"	**Did**	**Tim**	**stay**	**all**	**night**	**?**
"	做过	蒂姆	停留	全部	夜晚	?

蒂姆昨晚待了一整夜吗?

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] [naʊ] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ,

Is	**he**	**here**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Sunny**	**Boy**	**,**
是	他	这里	现在	?	"	问	阳光明媚	男生	,

“他现在在这里吗？”阳光男孩问道。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɑːks] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

slipping	**out**	**of**	**bed**	**and**	**beginning**	**to**	**hunt**	**for**	**his**	**socks**	**and**	**shoes**	**.**
滑倒	出去	的	床	和	开始	到	打猎	为了	他的	袜子	和	鞋	.

他悄悄溜下床，开始四处寻找袜子和鞋子。

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] , ['mʌðər] ? "

"	**Do**	**I**	**have**	**to**	**take**	**a**	**bath**	**,**	**Mother**	**?**	**"**
"	做	我	有	到	拿	一个	洗澡	,	母亲	?	"

“妈妈，我必须洗澡吗？”

" [jes] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː] , " [sed] ['mʌðər] .

"	**Yes**	**indeed**	**you**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**.**
"	是的	的确	你	做	,	"	说	母亲	.

“没错，你的确如此，”母亲说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] [-]
" We are going down town , you and I , on a [188]
" 我们 是 去 向下 镇 , 你 和 我 , 在 一个 [-]

“我们俩要去市中心，乘坐[188]

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ʃɑːpɪŋ] [trɪp] ,
very important shopping trip ,
非常 重要的 购物 旅行 ,

非常重要的购物之旅，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] [wen] [wiː; wi]
and I want you to be as clean and as fresh as a rose when we
和 我 想 你 到 是 作为 干净的 和 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 什么时候 我们
[stɑːrt] .
start .
开始 .

我希望我们开始的时候，你像玫瑰一样干净清爽。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] .
And if you hurry , I'll tell you about Tim while you are eating your breakfast .
和 如果 你 匆忙 , 患病的 告诉 你 关于 蒂姆 尽管 你 是 吃 你的 早餐 .

如果你抓紧时间，我可以在你吃早餐的时候跟你讲讲蒂姆的事。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['hɜːrid] ,
" Sunny Boy hurried ,
" 阳光明媚 男生 慌忙 ,

“阳光男孩匆匆忙忙地……”

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
and in less than half an hour he was sitting at the table in the big
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 他 曾是 坐着 在 这 桌子 在 这 大的
['daɪnɪŋ] [ruːm] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,
dining room eating breakfast with Mother ,
用餐 房间 吃 早餐 和 母亲 ,

不到半小时，他就坐在大餐厅的餐桌旁，和母亲一起吃早餐了。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
who had waited for him .
WHO 有 等待 为了 他 .

谁一直在等他。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tɪm] ,
" Tell me about Tim ,
" 告诉 我 关于 蒂姆 ,

“跟我说说蒂姆的事吧，

" ['bɛgd] ['sʌni] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [æskt]
" begged Sunny Boy when the waiter had brought him his orange and asked
" 乞求 阳光明媚 男生 什么时候 这 服务员 有 带来 他 他的 橙子 和 问
[hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ;
him how he felt ;
他 如何 他 毛毡 ;

“当服务员把橙子端给桑尼男孩，问他感觉如何时，桑尼男孩恳求道；

[ðə; ði] ['weɪtər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
the waiter knew he had been lost .
这 服务员 知道 他 有 到过 丢失的 .

服务员知道自己迷路了。

" [wel] , ['dædi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [tɪm] [læst] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Well , Daddy had a long talk with Tim last night , " said Mrs . Horton .
" 出色地 , 爸爸 有 一个 长的 讲话 和 蒂姆 最后的 夜晚 , " 说 太太 . 霍顿 .

“嗯，爸爸昨晚和蒂姆长谈了一番，”霍顿太太说。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

"	We	wanted	to	reward	him	in	some	way	for	his	kindness	to	you	and
"	我们	通缉	到	报酬	他	在	一些	方式	为了	他的	仁慈	到	你	和

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] .

his	good	sense	in	going	about	to	find	where	you	lived	.
他的	好的	感觉	在	去	关于	到	寻找	在哪里	你	居住地	.

“我们想以某种方式奖励他，感谢他对你的友善以及他想方设法找到你住的地方的明智之举。”

[bʌt; bət] [tɪm] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] .

But	Tim	wouldn't	take	any	money	.
但	蒂姆	不会	拿	任何	钱	.

但蒂姆一分钱也不肯收。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] . "

He	said	his	mother	wouldn't	let	him	.	"
他	说	他的	母亲	不会	让	他	.	"

他说他妈妈不会让他这么做的。

" [ðen] [kɑːnt] ['dædi] - [wɔːrd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪsə'pɔɪntɪdli] . [-]

"	Then	can't	Daddy	'	ward	him	?	"	asked	Sunny	Boy	disappointedly	.	[	189	]
"	然后	不能	爸爸	-	病房	他	?	"	问	阳光明媚	男生	失望地	.	[	-	]

“那爸爸就不能保护他吗？”阳光男孩失望地问道。[189]

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Listen	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	听	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“听着，”霍顿太太说。

" ['dædi] [gɑːt] [tɪm] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

"	Daddy	got	Tim	to	tell	about	his	family	.
"	爸爸	得到	蒂姆	到	告诉	关于	他的	家庭	.

“爸爸让蒂姆讲讲他的家庭故事。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] .

His	mother	is	a	widow	with	six	children	,	and	,	dear	,	she	takes	in	washing	.
他的	母亲	是	一个	寡妇	和	六	孩子们	,	和	,	亲爱的	,	她	需要	在	洗涤	.

他的母亲是一位寡妇，有六个孩子，亲爱的，她靠帮人洗衣服为生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [kloʊðz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	was	washing	last	night	when	you	were	there	,	clothes	for	her	own
她	曾是	洗涤	最后的	夜晚	什么时候	你	是	那里	,	衣服	为了	她	自己的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

昨晚你来的时候，她正在洗衣服，洗的是她自己孩子的衣服。

['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [tuː] [bɪg] [wɑːʃiz] [æt; ət] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ðæt] [deɪ] .

after	having	done	two	big	washes	at	other	houses	that	day	.
后	拥有	完毕	二	大的	洗涤	在	其他	房屋	那	天	.

当天早些时候，他还去其他两户人家做了两次大清洗。

[tə'riːsə] , [huː] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] , [wɜːrks] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] , [ænd; ənd] [tɪm] [selz] ['pepərz] [bɪ'fɔːr]

Theresa	,	who	is	sixteen	,	works	in	a	department	store	,	and	Tim	sells	papers	before
特蕾莎	,	WHO	是	十六	,	作品	在	一个	部门	店铺	,	和	蒂姆	出售	文件	前

[ænd; ənd] ['æftər] [skuːl] ,

and	after	school	,
和	后	学校	,

十六岁的特蕾莎在一家百货公司工作，蒂姆则在上学和放学前后卖报纸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [wen] [hiː; hi] [pleɪz] ['hʊki] .

and	sometimes	,	I	am	afraid	,	when	he	plays	hooky	.
和	有时	,	我	是	害怕的	,	什么时候	他	演出	钩子	.

有时候，恐怕他还会逃学。

[hiː; hi] [kɑːnt] [liːv] [skuːl] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [naʊ] .

He	can't	leave	school	till	he	is	at	least	fourteen	and	he	is	only	thirteen	now	.
他	不能	离开	学校	直到	他	是	在	至少	十四	和	他	是	仅有的	十三	现在	.

他至少要到十四岁才能离开学校，而他现在才十三岁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [help] . "

Of	course	the	other	children	are	too	young	to	help	.	"
的	课程	这	其他	孩子们	是	也	年轻的	到	帮助	.	"

当然，其他孩子太小，帮不上忙。

" [tə'riːsə] [kæn; kən] [kʊk] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Theresa	can	cook	,	"	announced	Sunny	Boy	.
"	特蕾莎	能	厨师	,	"	宣布	阳光明媚	男生	.

“特蕾莎会做饭，”阳光男孩宣布道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [stuː] . "

"	She	made	stew	.	"
"	她	制成	炖	.	"

她做了炖菜。

" [tə'riːsə] [dʌz] [moʊst] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Theresa	does	most	everything	,	"	returned	his	mother	.
"	特蕾莎	做	最多	一切	,	"	返回	他的	母亲	.

“特蕾莎几乎包揽了所有事情，”他母亲回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] .

"	But	what	she	wants	to	do	is	to	be	a	dressmaker	.
"	但	什么	她	想要	到	做	是	到	是	一个	裁缝	.

但她想做的是成为一名服装设计师。

[ænd; ənd] ['dædi] [hæz; həz] [pri'veild] [ɑːn] [tɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪd] [skuːl]

And	Daddy	has	prevailed	on	Tim	to	let	him	send	her	to	a	trade	school
和	爸爸	有	最终获胜	在	蒂姆	到	让	他	发送	她	到	一个	贸易	学校

[wer] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] .

where	she	can	learn	to	sew	.
在哪里	她	能	学习	到	缝	.

爸爸说服了蒂姆，让他送女儿去技校学习缝纫。

['æftər] [-]

After	[	190	]
后	[	-	]

之后[190]

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['grædʒueɪtɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

she	has	graduated	,	if	she	wishes	,	she	can	pay	him	back	the	money	.
她	有	毕业	,	如果	她	愿望	,	她	能	支付	他	后退	这	钱	.

她已经毕业了，如果她愿意，她可以把钱还给他。

['dædi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd]

Daddy	had	to	arrange	it	that	way	because	the	Harritys	are	proud	and
爸爸	有	到	安排	它	那	方式	因为	这	哈里蒂斯	是	自豪的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] . "

independent	.	"
独立的	.	"

爸爸不得不那样安排，因为哈里蒂家族骄傲而独立。

" [ænd; ənd] [tɪm] ? " ['ɜːdʒd] ['sʌni] [bɔɪ] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [eg] .

"	And	Tim	?	"	urged	Sunny	Boy	,	forgetting	to	eat	his	egg	.
"	和	蒂姆	?	"	敦促	阳光明媚	男生	,	遗忘	到	吃	他的	蛋	.

“蒂姆呢？”阳光男孩催促道，忘了吃自己的鸡蛋。

" [oʊ] , [tɪm] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [tuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Oh , Tim is to go to school , too , " said Mrs . Horton .
" 哦 , 蒂姆 是 到 去 到 学校 , 也 , " 说 太太 . 霍顿 .

“哦，蒂姆也要去上学，”霍顿太太说。

" ['dædi] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [laɪk] [tɪm] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]
" Daddy knows a man who has a school for boys like Tim where they can
" 爸爸 知道 一个 男人 WHO 有 一个 学校 为了 男孩们 喜欢 蒂姆 在哪里 他们 能
[wɜːrk] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
work and pay for their education ,
工作 和 支付 为了 他们的 教育 ,

“爸爸认识一个人，他开办了一所学校，专门招收像蒂姆这样的男孩，他们可以在那里工作赚钱来支付学费。”

[ænd; ənd] [ɪf] [tɪm] [kæn; kən][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]
and if Tim can have three or four years there he will be able to help
和 如果 蒂姆 能 有 三 或者 四 年 那里 他 将要 是 有能力的 到 帮助
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] - ['wɜːrkɪŋ] ['pepərz] - [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [left]
his mother much more than if he got ' working papers ' at fourteen and left
他的 母亲 很多 更多的 比 如果 他 得到 - 在职的 文件 - 在 十四 和 左边
[skuːl] . "
school . "
学校 . "

如果蒂姆能在那里待三四年，他就能比十四岁就拿到“工作许可证”辍学后更好地帮助他母亲。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][goʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ? " [di'mɑːndid] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Why didn't he go there before ? " demanded Sunny Boy .
" 为什么 没有 他 去 那里 前 ? " 要求 阳光明媚 男生 .

“他为什么之前不去那里？”阳光男孩质问道。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [pʊr] , [wʊd] [hiː; hi] ,
" If he can pay for it himself , he wouldn't be too poor , would he ,
" 如果 他 能 支付 为了 它 他自己 , 他 不会 是 也 贫穷的 , 会 他 ,
['mʌðər] ? "
Mother ? "
母亲 ? "

“如果他能自己付得起，那他就不会太穷了，对吧，妈妈？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [skuːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Well , you see , he didn't know about this school , " said Mrs . Horton .
" 出色地 , 你 看 , 他 没有 知道 关于 这 学校 , " 说 太太 . 霍顿 .

“你看，他之前并不知道这所学校，”霍顿太太说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" And then you must remember that he has been helping his mother .
" 和 然后 你 必须 记住 那 他 有 到过 帮助 他的 母亲 .

“而且你必须记住，他一直在帮助他的母亲。”

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [ɜːrnd] [wʌz; wəz] [-]
Even the little he earned was [191]
甚至 这 小的 他 获得 曾是 [-]

即使是他挣的那点钱也是[191]

['sɔːrli] ['niːdɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hærɪti] .
sorely needed by Mrs . Harrity .
非常 需要 经过 太太 . 哈里蒂 .

哈里蒂太太非常需要这个。

[soʊ] ['dædi] [hæd; həd][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] . "
So Daddy had to plan for her , too . "
所以 爸爸 有 到 计划 为了 她 , 也 . "

所以爸爸也得为她做打算。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:ʃ] ? " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['i:gərli] .

"	So	she	won't	have	to	wash	?	"	suggested	Sunny	Boy	eagerly	.
"	所以	她	惯于	有	到	洗	?	"	建议	阳光明媚	男生	急切地	.

“那她就不用洗澡了？”阳光男孩急切地问道。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:ʃ] , " [ə'sentid] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	So	she	won't	have	to	wash	,	"	assented	Mrs	.	Horton	.
"	所以	她	惯于	有	到	洗	,	"	同意	太太	.	霍顿	.

“这样她就不用洗澡了，”霍顿太太赞同道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt] [rent] - [fri:] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]['dʒænɪtər][wɜ:rk] .

"	She	is	to	have	an	apartment	rent	-	free	in	exchange	for	janitor	work	.
"	她	是	到	有	一个	公寓	租	-	自由的	在	交换	为了	清洁工	工作	.

“她将获得一套免租金的公寓，以换取她做清洁工的工作。”

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðə; ði]['hevɪərðən'er][wɜ:rk][ænd; ənd][hæz; həz] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ə'pɑ:rtmənt] ['haʊzɪz] [tu:; tə]

A	man	does	the	heavier	work	and	has	four	or	five	apartment	houses	to
一个	男人	做	这	较重	工作	和	有	四	或者	五	公寓	房屋	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

take	care	of	,
拿	关心	的	,

一个男人负责更繁重的工作，他要照看四五栋公寓楼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [hɔ:lz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

but	they	want	some	one	to	clean	the	halls	,	and	so	on	.
但	他们	想	一些	一	到	干净的	这	大厅	,	和	所以	在	.

但他们需要有人打扫走廊等等。

[tɪm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n] [plænd] .

Tim	said	it	was	what	his	mother	often	planned	.
蒂姆	说	它	曾是	什么	他的	母亲	经常	计划	.

蒂姆说这是他母亲经常安排的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] [ɔ:r] [tu:] .

And	then	she	wants	to	take	in	a	boarder	or	two	.
和	然后	她	想要	到	拿	在	一个	边境	或者	二	.

然后她还想招一两个房客。

[aɪ][toʊld] ['dædi] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['iziə] ,

I	told	Daddy	I	didn't	see	that	she	was	having	it	any	easier	,
我	讲述	爸爸	我	没有	看	那	她	曾是	拥有	它	任何	更轻松	,

我告诉爸爸，我觉得她的日子并没有好过多少。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] [ðɪs] ['wɪntər] .

but	at	least	she	will	have	a	warm	,	comfortable	home	this	winter	.
但	在	至少	她	将要	有	一个	温暖的	,	舒服的	家	这	冬天	.

但至少今年冬天她会有一个温暖舒适的家。

[ænd; ənd] ['dædi] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðɪs] ['wɪntər] [θru:] [nu:] [jɔ:k]

And	Daddy	is	going	to	keep	an	eye	on	them	this	winter	through	New	York
和	爸爸	是	去	到	保持	一个	眼睛	在	他们	这	冬天	通过	新的	约克

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

爸爸会通过纽约的朋友们在这个冬天继续照顾他们。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ˌju: 'es][help][hɜ:r; hər][tɪl][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf]

She	must	be	willing	to	let	us	help	her	till	her	children	are	old	enough
她	必须	是	愿意的	到	让	我们	帮助	她	直到	她	孩子们	是	老的	足够的

.

:
.

她必须愿意让我们帮助她，直到她的孩子长大成人。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['ræðər] ['soʊbərli] .
" Sunny Boy finished his breakfast rather soberly .
" 阳光明媚 男生 完成的 他的 早餐 相当 清醒地 .

“阳光男孩相当严肃地吃完了早餐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [-]
He was learning that all little [192]
他 曾是 学习 那 全部 小的 [-]

他正在学习所有小[192]

[bɔɪz] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] .
boys didn't have the many nice things he had .
男孩们 没有 有 这 许多 好的 事物 他 有 .

男孩们没有他那么多好东西。

['mɑːti] [ænd; ənd] ['tɔməs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['brekfəst]
Marty and Thomas , for instance , had they had the kind of breakfast
马蒂 和 托马斯 , 为了 实例 , 有 他们 有 这 种类 的 早餐
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ?
he had just had ?
他 有 只是 有 ?

例如，马蒂和托马斯是否也吃了他刚才吃的那种早餐?

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] , " ['mʌðər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,
" And we're going shopping , " Mother reminded him ,
" 和 是 去 购物 , " 母亲 提醒 他 ,

“我们还要去购物，”母亲提醒他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
as she led the way out of the dining room .
作为 她 引领 这 方式 出去 的 这 用餐 房间 .

她领着大家走出了餐厅。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Perhaps she guessed what he was thinking .
也许 她 猜对了 什么 他 曾是 思维 .

或许她猜到了他在想什么。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dædi] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" You see , Daddy did all this for you and for me ,
" 你 看 , 爸爸 做过 全部 这 为了 你 和 为了 我 ,

你看，爸爸做这一切都是为了你和我。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] , [dəunt][wiː; wi] ? "
but we want to give the Harritys something , don't we ? "
但 我们 想 到 给 这 哈里蒂斯 某物 , 不 我们 ? "

但我们想给哈里蒂一家一些补偿，对吧?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .
" Sunny Boy was all smiles .
" 阳光明媚 男生 曾是 全部 微笑 .

“阳光男孩笑容满面。”

" [lets] , ['mʌðər] !
" Let's , Mother !
" 我们来吧 , 母亲 !

“我们走吧，妈妈！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bai] ? "
But what shall we buy ? "
但 什么 将 我们 买 ? "

但我们该买什么呢?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪd][send] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hærɪti] [ænd; ənd] [tə'riːsə] ,
" I thought I'd send something nice to Mrs . Harrity and Theresa ,
" 我 想法 ID 发送 某物 好的 到 太太 . 哈里蒂 和 特蕾莎 ,

“我想给哈里蒂太太和特蕾莎送点好东西,”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .
and you would choose something for each of the children , " explained Mrs .
和 你 会 选择 某物 为了 每个 的 这 孩子们 , " 解释 太太 .
['hɔrtən] .
Horton .
霍顿 .

“你要为每个孩子挑选一样东西,”霍顿夫人解释说。

" [wiːl] [goʊ] [raɪt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
" We'll go right out now and see what we can find .
" 出色地 去 正确的 出去 现在 和 看 什么 我们 能 寻找 .

“我们现在就出去看看能找到什么。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" When they reached the corner Mrs . Horton was confused for a moment .
" 什么时候 他们 达到 这 角落 太太 . 霍顿 曾是 使困惑 为了 一个 片刻 .

“当他们走到拐角处时，霍顿太太一时有些困惑。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['weðər] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ʃɑːp]
She couldn't remember whether to turn up or down to get to the particular shop
她 不能 记住 无论 到 转动 向上 或者 向下 到 得到 到 这 特别的 店铺
[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] . [-]
she wanted . [193]
她 通缉 . [-]

她记不清要去那家店，应该往上走还是往下走。[193]

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" I'll find out , " said Sunny Boy .
" 患病的 寻找 出去 , " 说 阳光明媚 男生 .

“我会查清楚的,”阳光男孩说。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
Before she could stop him ,
前 她 可以 停止 他 ,

在她来得及阻止他之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
he had dashed out into the middle of the street and was speaking to
他 有 虚线 出去 进入 这 中间 的 这 街道 和 曾是 请讲 到
[ðə; ði] [tɔːl] [pə'liːsmən] [huː] [də'rektɪd] ['træfɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
the tall policeman who directed traffic from the center of the street .
这 高的 警察 WHO 指导 交通 从 这 中心 的 这 街道 .

他冲到马路中央，和在马路中央指挥交通的高个子警察说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
He was so tall that he had to bend down to hear what Sunny Boy was
他 曾是 所以 高的 那 他 有 到 弯曲 向下 到 听到 什么 阳光明媚 男生 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

他个子很高，不得不弯下腰才能听到桑尼男孩在说什么。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [læf] , [ðen] [pɔɪnt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ,

Mrs	**.**	**Horton**	**,**	**on**	**the**	**curb**	**,**	**saw**	**him**	**laugh**	**,**	**then**	**point**	**up**	**the**	**street**	**and**	**,**
太太	.	霍顿	,	在	这	抑制	,	锯	他	笑	,	然后	观点	向上	这	街道	和	,

霍顿太太坐在路边，看见他笑了，然后指着街道上方说：

[æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

as	**Sunny**	**Boy**	**started**	**back**	**to**	**her**	**,**
作为	阳光明媚	男生	开始	后退	到	她	,

当阳光男孩开始向她走去时，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['træfɪk] [tɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪfli]

the	**policeman**	**blew**	**his**	**whistle**	**and**	**stopped**	**the**	**traffic**	**till**	**Sunny**	**Boy**	**was**	**safely**
这	警察	吹	他的	哨	和	停止	这	交通	直到	阳光明媚	男生	曾是	安全

[ə'krɔːs] .

across	**.**
穿过	.

警察吹响哨子，拦下车辆，直到桑尼男孩安全通过。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	**What**	**made**	**you**	**do**	**that**	**?**	**"**	**demanded**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	什么	制成	你	做	那	?	"	要求	太太	.	霍顿	.

“你为什么要这么做？”霍顿太太质问道。

" [its] ['nevər] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ðæt] .

"	**It's**	**never**	**safe**	**to**	**run**	**out**	**into**	**the**	**street**	**like**	**that**	**.**
"	它是	绝不	安全的	到	跑步	出去	进入	这	街道	喜欢	那	.

“那样跑到街上永远都不安全。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ] . "

I	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**even**	**going**	**.**	**"**
我	没有	知道	你	是	甚至	去	.	"

我根本不知道你要去。

" ['dædi] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] - , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['kɑːmli] .

"	**Daddy**	**and**	**I**	**know**	**that**	**p'liceman**	**,**	**"**	**said**	**Sunny**	**Boy**	**calmly**	**.**
"	爸爸	和	我	知道	那	-	,	"	说	阳光明媚	男生	平静地	.

“我和爸爸都认识那个警察，”阳光男孩平静地说。

" [hiː; hi] - [ˌjuː 'es] — ['sʌmtaɪmz] .

"	**He**	**s'lutes**	**us**	**—**	**sometimes**	**.**
"	他	-	我们	—	有时	.

“他有时会向我们敬礼。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

I	**asked**	**him**	**which**	**way**	**to**	**go**	**,**	**and**	**he**	**showed**	**me**	**.**
我	问	他	哪个	方式	到	去	,	和	他	显示	我	.

我问他该往哪走，他给我指了路。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['mʌðər] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [wer]

That's	**why**	**they**	**stand**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**,**	**Mother**	**;**	**to**	**show**	**people**	**where**
那就是	为什么	他们	站立	在	这	中间	的	这	街道	,	母亲	;	到	展示	人们	在哪里

[tuː; tə][goʊ] . " [-]

to	**go**	**.**	**"**	**[**	**194**	**]**
到	去	.	"	[	-	]

这就是为什么他们要站在马路中间，妈妈；是为了给人们指明方向。[194]

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ?

"	**What**	**did**	**you**	**say**	**that**	**made**	**him**	**laugh**	**?**
"	什么	做过	你	说	那	制成	他	笑	?

你说了什么让他笑了？

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [æskt] ,

"	**Mrs**	.	**Horton**	**asked**	,
"	太太	.	霍顿	问	,

霍顿夫人问道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [pə'li:smən]

as	**she**	**and**	**Sunny**	**Boy**	**started**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**policeman**
作为	她	和	阳光明媚	男生	开始	到	走	在	这	方向	这	警察

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] .

had	**pointed**	**.**
有	尖	.

她和桑尼男孩开始朝着警察指的方向走去。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] , ['sʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔ:l] ,

"	**You**	**were**	**so**	**little**	**,**	**Sunny**	**,**	**and**	**he**	**was**	**so**	**tall**	**,**
"	你	是	所以	小的	,	阳光明媚	,	和	他	曾是	所以	高的	,

“桑尼，你当时那么小，而他那么高。”

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

I	**don't**	**see**	**how**	**you**	**ever**	**heard**	**each**	**other**	**.**
我	不	看	如何	你	曾经	听到	每个	其他	.

我不明白你们是怎么听到对方声音的。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Sunny**	**Boy**	**was**	**puzzled**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	阳光明媚	男生	曾是	困惑	为了	一个	分钟	.

阳光男孩愣了一下。

" [dɪd][hi:; hi] [læf] ?

"	**Did**	**he**	**laugh**	**?**
"	做过	他	笑	?

他笑了吗?

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] - ['membər] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**'**	**member**	**.**
"	哦	,	是的	,	我	-	成员	.

“哦，是的，我记得。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [pli:z] [nɑ:t][tu:; tə] [step] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

I	**asked**	**him**	**please**	**not**	**to**	**step**	**on**	**me**	**.**
我	问	他	请	不是	到	步	在	我	.

我请求他不要踩到我。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [bɪg] [wen] [jʊə(r)] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

His	**feet**	**are**	**pretty**	**big**	**when**	**you're**	**close**	**to**	**him**	**.**	**"**
他的	脚	是	漂亮的	大的	什么时候	你是	关闭	到	他	.	"

靠近他的时候，你会发现他的脚挺大的。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [stɔ:r] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	**And**	**here**	**is**	**the**	**store**	**,**	**"**	**smiled**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
"	和	这里	是	这	店铺	,	"	微笑	太太	.	霍顿	.

“这就是商店，”霍顿太太笑着说。

" [jʊr; jər] [pə'li:smən] [nu:] [wer] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?

"	**Your**	**policeman**	**knew**	**where**	**we**	**wanted**	**to**	**go**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
"	你的	警察	知道	在哪里	我们	通缉	到	去	,	没有	他	?

“你们的警察知道我们想去哪里，对吧？”

[bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][moʊst] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɪm] ['hærɪti] . " [-
Begin **now** **and** **think** **what** **you** **would** **want** **most** **if** **you** **were** **Tim** **Harrity** **.** **"** **[** **195**
开始 现在 和 思考 什么 你 会 想 最多 如果 你 是 蒂姆 哈里蒂 . " [-
]
]
]

现在就开始思考，如果你是蒂姆·哈里蒂，你最想要的是什么。[195]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[dʒoʊ] [braʊn] [goʊz] [bæk]
JOE **BROWN** **GOES** **BACK**
乔 棕色的 去 后退

乔·布朗回归

[ʌn'niː] [bɔɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [tɪm] [wʊd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ]
unny **Boy** **thought** **about** **what** **Tim** **would** **like** **all** **the** **while** **Mrs** **.** **Horton** **was** **buying**
阳光 男生 想法 关于 什么 蒂姆 会 喜欢 全部 这 尽管 太太 . 霍顿 曾是 购买
[θɪŋz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hærɪti] .
things **for** **Mrs** **.** **Harrity** **.**
事物 为了 太太 . 哈里蒂 .

当霍顿太太为哈里蒂太太买东西时，阳光男孩一直在想蒂姆会喜欢什么。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [tuː] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌtʃ] [kwɪr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [ʃiːts] [ænd; ənd] ['tauəlz]
He **wondered** **,** **too** **,** **why** **she** **bought** **such** **queer** **articles** **—** **sheets** **and** **towels**
他 想知道 , 也 , 为什么 她 买 这样的 酷儿 文章 — 纸张 和 毛巾
[ænd; ənd] ['pɪloʊ] ['keɪsɪz] .
and **pillow** **cases** **.**
和 枕头 案例 .

他也纳闷，她为什么会买这些奇奇怪怪的东西——床单、毛巾和枕套。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['preʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
" **Because** **,** **precious** **,** **"** **she** **explained** **when** **he** **asked** **her** **,**
" 因为 , 宝贵的 , " 她 解释 什么时候 他 问 她 ,

“因为，亲爱的，”当他问她时，她解释道。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['hærɪti] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [kliːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]
" **I** **know** **Mrs** **.** **Harrity** **will** **want** **to** **have** **things** **clean** **and** **comfortable** **in**
" 我 知道 太太 . 哈里蒂 将要 想 到 有 事物 干净的 和 舒服的 在
[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .
the **new** **home** **.**
这 新的 家 .

我知道哈里蒂太太希望新家干净舒适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɔːdəz] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bed][ænd; ənd]
And **she** **can** **not** **have** **two** **or** **three** **boarders** **unless** **she** **has** **bed** **and**
和 她 能 不是 有 二 或者 三 寄宿生 除非 她 有 床 和
['teɪbl] ['lɪnɪn] .
table **linen** **.**
桌子 亚麻布 .

如果没有床单和桌布，她就无法接待两到三个房客。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
You're **not** **a** **housekeeper** **,** **but** **she** **and** **I** **understand** **.**
你是 不是 一个 管家 , 但 她 和 我 理解 .

你不是管家，但她和我都能理解。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ['prez(ə)nt] , ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] ,

And	for	her	very	own	present	,	something	just	for	her	own	use	,
和	为了	她	非常	自己的	展示	,	某物	只是	为了	她	自己的	使用	,

还有一份送给她自己的礼物，一份只供她自己使用的礼物，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ðɪs] ['prɪti] [greɪ] ['bæθroʊb] [ænd; ənd] ['slɪpərz] . "

I'm	going	to	send	her	this	pretty	gray	bathrobe	and	slippers	.	"
我是	去	到	发送	她	这	漂亮的	灰色的	浴衣	和	拖鞋	.	"

我打算给她寄一件漂亮的灰色浴袍和拖鞋。

" [ænd; ənd] [tə'riːsə] ? " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [fə'getɪŋ] [tɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] . [-]

"	And	Theresa	?	"	said	Sunny	Boy	,	forgetting	Tim	for	the	moment	.	[	196	]
"	和	特蕾莎	?	"	说	阳光明媚	男生	,	遗忘	蒂姆	为了	这	片刻	.	[	-	]

“还有特蕾莎？”桑尼·博伊问道，暂时忘记了蒂姆。[196]

" [tə'riːsə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['regjələr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɪlk]

"	Theresa	shall	have	regular	shoes	and	stockings	and	also	a	pair	of	silk
"	特蕾莎	将	有	常规的	鞋	和	长筒袜	和	还	一个	一对	的	丝绸

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [tuː; tə] [mætʃ] ,

stockings	and	slippers	to	match	,
长筒袜	和	拖鞋	到	匹配	,

“特蕾莎应该有普通的鞋子和袜子，还有一双与之相配的丝袜和拖鞋。”

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	announced	Mrs	.	Horton	.
"	宣布	太太	.	霍顿	.

霍顿夫人宣布道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv]

"	I	know	what	it	is	to	be	poor	and	young	and	pretty	and	not	have
"	我	知道	什么	它	是	到	是	贫穷的	和	年轻的	和	漂亮的	和	不是	有

[ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

the	right	things	to	wear	to	a	party	.
这	正确的	事物	到	穿	到	一个	派对	.

“我知道贫穷、年轻、漂亮，却没有合适的衣服去参加派对是什么滋味。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slɪpərz] [bæk] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪz] . "

She	can	bring	the	slippers	back	if	they're	not	the	right	size	.	"
她	能	带来	这	拖鞋	后退	如果	它们是	不是	这	正确的	尺寸	.	"

如果拖鞋尺码不合适，她可以把拖鞋退回去。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ɪf] [ðeə(r)] [pʊr] ? " ['kwestʃənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['kjʊriəsli] .

"	How	can	she	go	to	parties	if	they're	poor	?	"	questioned	Sunny	Boy	curiously	.
"	如何	能	她	去	到	各方	如果	它们是	贫穷的	?	"	被质问	阳光明媚	男生	奇怪的是	.

“她那么穷，怎么还能去参加聚会呢？”阳光男孩好奇地问道。

" [oʊ] , [pʊr] ['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ðɪ][best] ['pɑːrtiz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Oh	,	poor	people	often	have	the	best	parties	,	"	said	his	mother	.
"	哦	,	贫穷的	人们	经常	有	这	最好的	各方	,	"	说	他的	母亲	.

“哦，穷人往往能举办最棒的派对，”他母亲说。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	They	always	manage	to	have	a	good	time	.
"	他们	总是	管理	到	有	一个	好的	时间	.

他们总是能玩得很开心。

[ænd; ənd] [tə'riːsə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	Theresa	is	going	to	school	,	you	know	,
和	特蕾莎	是	去	到	学校	,	你	知道	,

你知道，特蕾莎要去上学了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

and	there	will	be	little	affairs	now	and	then	to	which	she'll	want	to	go	.
和	那里	将要	是	小的	事务	现在	和	然后	到	哪个	壳	想	到	去	.

她偶尔也会想参加一些小活动。

['eniweɪ] , [sʌn] , ['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [kloʊðz] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Anyway	,	Son	,	girls	like	to	have	pretty	clothes	if	only	to	look	at	.
反正	,	儿子	,	女孩们	喜欢	到	有	漂亮的	衣服	如果	仅有的	到	看	在	.

儿子，不管怎样，女孩子喜欢穿漂亮的衣服，哪怕只是为了看看。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gɝːlz] - [kloʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['prɪti]

"	Sunny	Boy	didn't	know	much	about	girls	'	clothes	,	but	he	liked	his	mother's	pretty
"	阳光明媚	男生	没有	知道	很多	关于	女孩们	-	衣服	,	但	他	喜欢	他的	母亲的	漂亮的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

“阳光男孩不太了解女孩子的衣服，但他喜欢妈妈漂亮的裙子。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] [ɪf] [tə'riːsə] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] , [tuː] .

He	thought	it	was	nice	if	Theresa	could	have	some	,	too	.
他	想法	它	曾是	好的	如果	特蕾莎	可以	有	一些	,	也	.

他觉得如果特蕾莎也能有一些就太好了。

" [aɪv] [θɔːt] ['evər][soʊ][hɑːrd] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [-]

"	I've	thought	ever	so	hard	,	"	he	complained	,	[	197	]
"	我已经	想法	曾经	所以	难的	,	"	他	抱怨	,	[	-	]

“我真是想得太多了，”他抱怨道，[197]

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][send] [tɪm] . "

"	but	I	can't	think	of	a	thing	to	send	Tim	.	"
"	但	我	不能	思考	的	一个	事物	到	发送	蒂姆	.	"

“但我不知道该给蒂姆寄些什么。”

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	Let	me	put	on	my	thinking	cap	,	"	mused	Mrs	.	Horton	.
"	让	我	放	在	我的	思维	帽	,	"	沉思	太太	.	霍顿	.

“让我好好想想，”霍顿太太沉思道。

" [tɪm] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	Tim	is	thirteen	,	isn't	he	?
"	蒂姆	是	十三	,	不是	他	?

蒂姆十三岁了，对吧?

['dædi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [suːt][fɔːr; fər] [skuːl] ,

Daddy	will	see	that	he	has	a	new	suit	for	school	,
爸爸	将要	看	那	他	有	一个	新的	套装	为了	学校	,

爸爸会给他准备一套新西装去上学。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['hɑːkɪ] [skeɪts] ?

but	wouldn't	you	like	to	send	him	hockey	skates	?
但	不会	你	喜欢	到	发送	他	曲棍球	冰鞋	?

你难道不想送他一双冰球鞋吗?

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [gʊd] ['hoʊmz] [hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪm]

Boys	with	fathers	and	mothers	and	good	homes	have	those	things	,	but	I'm
男孩们	和	父亲们	和	母亲们	和	好的	房屋	有	那些	事物	,	但	我是

[ʃʊr] [tɪm] ['hæznt] ;

sure	Tim	hasn't	;
当然	蒂姆	还没有	;

有父母和良好家庭的男孩拥有这些，但我确信蒂姆没有;

[hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

he	hasn't	even	had	time	to	play	very	much	.
他	还没有	甚至	有	时间	到	玩	非常	很多	.

他甚至都没多少时间打球。

[wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] [æt; ət]

We'll	get	him	skates	,	and	then	he	can	try	for	the	hockey	team	at
出色地	得到	他	冰鞋	,	和	然后	他	能	尝试	为了	这	曲棍球	团队	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

我们会给他买冰鞋，然后他就可以去试试加入学校的冰球队了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

"	Sunny	Boy	thought	this	a	fine	selection	,
"	阳光明媚	男生	想法	这	一个	美好的	选择	,

“阳光男孩认为这是一个不错的选择。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] .

and	he	and	Mother	went	upstairs	and	chose	a	pair	of	skates	.
和	他	和	母亲	去	楼上	和	选择	一个	一对	的	冰鞋	.

他和母亲上楼去挑选了一双溜冰鞋。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['dʒɪm] , " [dɪ'klerd] ['sʌni]

"	Now	there's	only	Marty	and	Thomas	and	Rose	and	Jim	,	"	declared	Sunny
"	现在	有	仅有的	马蒂	和	托马斯	和	玫瑰	和	吉姆	,	"	声明	阳光明媚

[bɔɪ] ,

Boy	,
男生	,

“现在只剩下马蒂、托马斯、罗斯和吉姆了，”桑尼男孩说道。

[wen] [ðə; ði] [skeɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] .

when	the	skates	had	been	ordered	and	paid	for	.
什么时候	这	冰鞋	有	到过	订购	和	有薪酬的	为了	.

冰鞋已经订购并付款了。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] .

Mrs	.	Horton	laughed	.
太太	.	霍顿	笑了	.

霍顿太太笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	say	that	was	a	great	many	,	"	she	said	.
"	我	应该	说	那	曾是	一个	伟大的	许多	,	"	她	说	.

“我应该说，那真是很多，”她说。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [-]

"	I	don't	see	how	you	remember	their	[	198	]
"	我	不	看	如何	你	记住	他们的	[	-	]

“我不明白你是如何记住他们的[198]

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

姓名。

[wel] , [naʊ] [lets] [siː] — [roʊz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Well	,	now	let's	see	—	Rose	must	have	a	new	doll	and	a	couple	of
出色地	,	现在	我们来吧	看	—	玫瑰	必须	有	一个	新的	玩具娃娃	和	一个	夫妻	的

['prɪti] ['dresɪz] [aɪ] [θɪŋk] ;

pretty	dresses	I	think	;
漂亮的	连衣裙	我	思考	;

嗯，现在让我们看看——我想罗斯一定有了一个新娃娃和几件漂亮的裙子；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] [wɔːrm] [skuːl] [glʌvz] [ænd; ənd] ['swetərz]

and	for	the	boys	suppose	we	say	good	warm	school	gloves	and	sweaters
和	为了	这	男孩们	认为	我们	说	好的	温暖的	学校	手套	和	毛衣

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [əˈpiːs] ,

and	a	game	apiece	,
和	一个	游戏	一块	,

至于男生们，我们假设可以给他们准备保暖的学校手套、毛衣，以及每人一套游戏。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

so	they	won't	think	you
所以	他们	惯于	思考	你

这样他们就不会认为你

[ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [tuː] ['juːsf(ə)l] [gɪfts] ?

and	I	choose	too	useful	gifts	?
和	我	选择	也	有用	礼物	?

我选的礼物太实用了吗?

" [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] ['swetərz] [wɜːr; wər] [bɔːt] ,

"	The	gloves	and	sweaters	were	bought	,
"	这	手套	和	毛衣	是	买	,

手套和毛衣是买的，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [geɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] [ænd; ənd]

and	then	Sunny	Boy	picked	out	three	games	he	thought	the	boys	would	like	and
和	然后	阳光明媚	男生	挑选	出去	三	游戏	他	想法	这	男孩们	会	喜欢	和

[helpt] ['mʌðər] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər] [roʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː]

helped	Mother	decide	about	a	doll	for	Rose	and	a	pink	dress	and	a	blue
帮助	母亲	决定	关于	一个	玩具娃娃	为了	玫瑰	和	一个	粉色的	裙子	和	一个	蓝色的

[wʌn] .

one	.
一	.

然后，阳光男孩挑选了三个他认为男孩们会喜欢的游戏，并帮助妈妈决定给罗斯买一个娃娃，以及一件粉色连衣裙和一件蓝色连衣裙。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	they	were	through	for	the	morning	.
然后	他们	是	通过	为了	这	早晨	.

然后他们上午的工作就结束了。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	We'll	go	back	to	the	hotel	for	lunch	,	"	decided	Mrs	.	Horton	.
"	出色地	去	后退	到	这	酒店	为了	午餐	,	"	决定	太太	.	霍顿	.

“我们回酒店吃午饭吧，”霍顿太太决定道。

" ['dædi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

"	Daddy	may	come	in	.
"	爸爸	可能	来	在	.

爸爸可能会进来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] ['hɛriːət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

And	I	must	write	a	note	to	Harriet	this	afternoon	.
和	我	必须	写	一个	笔记	到	哈丽特	这	下午	.

我今天下午必须给哈丽特写张便条。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [nuːz] .

"	Mr	.	Horton	was	waiting	for	them	,	and	he	had	great	news	.
"	先生	.	霍顿	曾是	等待	为了	他们	,	和	他	有	伟大的	消息	.

霍顿先生正在等他们，他有好消息要告诉他们。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" How would you like to go home day after to - morrow ?
" 如何 会 你 喜欢 到 去 家 天 后 到 - 明天 ?

“你后天想回家吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hoʊm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Home ? " repeated Mrs . Horton .
" 家 ? " 重复 太太 . 霍顿 .

“回家？”霍顿太太重复道。

" [waɪ] , ['hæri] ! " [-]
" Why , Harry ! " [199]
" 为什么 , 哈里 ! " [-]

“为什么，哈利！[199]

" ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ?
" Haven't you seen enough of New York ?
" 还没有 你 已见 足够的 的 新的 约克 ?

你还没看够纽约吗?

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] , ['tɪltɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Mr . Horton asked Sunny Boy , tilting up his chin .
" 先生 . 霍顿 问 阳光明媚 男生 , 倾斜 向上 他的 下巴 .

霍顿先生抬起下巴，问桑尼·博伊。

" [wiː; wi] - [əl] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['sʌni] , " [aɪ] [ges] [soʊ] .
" We - ll , " hesitated Sunny , " I guess so .
" 我们 - 二 , " 犹豫了一下 阳光明媚 , " 我 猜测 所以 .

“嗯，”桑尼犹豫了一下，“我想是的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stʌft] [bɜːrdz] . "
But I did want to see the stuffed birds . "
但 我 做过 想 到 看 这 填充 鸟类 . "

但我确实想看看那些鸟类标本。

" [stʌft] [bɜːrdz] ? " ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Stuffed birds ? " echoed his father .
" 填充 鸟类 ? " 回声 他的 父亲 .

“标本鸟？”他父亲附和道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['mɪsɪz]
" I promised to take him over to the Museum of Natural History , " Mrs
. ['hɔrtən] [ɪk'spleɪnd] .
. Horton explained .
. 霍顿 解释 .

“我答应带他去自然历史博物馆，”霍顿夫人解释说。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dædi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
" But of course , Daddy , if you are ready to go , we are . "
" 但 的 课程 , 爸爸 , 如果 你 是 准备好 到 去 , 我们 是 . "

“当然，爸爸，如果您准备好了，我们也准备好了。”

" [wel] , [aɪm] [θruː] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" Well , I'm through a week earlier than I expected , " said Mr . Horton .
" 出色地 , 我是 通过 一个 星期 早些时候 比 我 预期的 , " 说 先生 . 霍顿 .

“嗯，我比预期提前一周就完成了，”霍顿先生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [baɪ]['fraɪdeɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ]
" And if you can be ready by Friday , there's no reason why we should stay
" 和 如果 你 能 是 准备好 经过 星期五 , 有 不 原因 为什么 我们 应该 停留
[lɔːŋgər] . "
longer . "
更长 . "

“如果你周五之前能做好准备，我们就没有理由继续待下去了。”

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['sʌni] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn] [skuːl] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['θɔːtfəli]
" I'm anxious to get Sunny Boy started in school , " answered Mrs . Horton thoughtfully
" 我是 焦虑的 到 得到 阳光明媚 男生 开始 在 学校 , " 回答 太太 . 霍顿 深思熟虑
.
:
.

“我迫不及待地想让桑尼男孩开始上学，”霍顿太太若有所思地回答道。

" [wiːl] ['waɪər] ['besi] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɛriːət] ['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]
" We'll wire Bessie to have Harriet open the house , and I have very little
" 出色地 金属丝 贝西 到 有 哈丽特 打开 这 房子 , 和 我 有 非常 小的
['pækɪŋ] [tuː; tə][duː] .
packing to do .
包装 到 做 .

“我们会给贝西发电报，让哈丽特来开门，这样我就几乎不用收拾行李了。”

[jes] , [wiːl] [biː; bi] ['redi] ['iːzəli] [baɪ]['fraɪdeɪ] .
Yes , we'll be ready easily by Friday .
是的 , 出色地 是 准备好 容易地 经过 星期五 .

是的，我们周五之前肯定能准备就绪。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['teɪbl] .
" Mr . Horton was consulting a time table .
" 先生 . 霍顿 曾是 咨询 一个 时间 桌子 .

霍顿先生正在查看时间表。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] [-]
" I'd like to go down to the station this [200]
" ID 喜欢 到 去 向下 到 这 车站 这 [-]

“我想去车站[200]

[ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌrezər'veʃən] .
afternoon , " he said , " and see about reservations .
下午 , " 他 说 , " 和 看 关于 预订 .

“下午，”他说，“看看预订情况。”

[ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] [maɪ'self]
The hotel will do it , of course , but I like to attend to such matters myself
这 酒店 将要 做 它 , 的 课程 , 但 我 喜欢 到 出席 到 这样的 事情 我
.
:
.

酒店当然会处理这些事，但我喜欢自己处理这些事情。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm]
Suppose you and Sunny Boy go with me and then go on to the Museum
认为 你 和 阳光明媚 男生 去 和 我 和 然后 去 在 到 这 博物馆
.
:
.

假设你和阳光男孩跟我一起去，然后去博物馆。

" [soʊ]['æftər] [lʌntʃ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˌpensl'veɪniə]

"	So	after	lunch	Sunny	Boy	and	his	mother	went	over	to	the	big	Pennsylvania
"	所以	后	午餐	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	去	超过	到	这	大的	宾夕法尼亚州

['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] -

Station	with	Daddy	and	waited	for	him	to	get	their	tickets	for	Centronia
车站	和	爸爸	和	等待	为了	他	到	得到	他们的	门票	为了	-

.

.

.

“午饭后，桑尼男孩和他的妈妈跟着爸爸去了宾夕法尼亚大车站，等着爸爸帮他们买去森特罗尼亚的车票。

" [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pleɪs] , " [əb'zɜːrvd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	It's	the	biggest	place	,	"	observed	Sunny	Boy	.
"	它是	这	最大	地方	,	"	观察到	阳光明媚	男生	.

“这是最大的地方，”阳光男孩说道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ! "

"	And	such	lots	and	lots	of	people	!	"
"	和	这样的	很多	和	很多	的	人们	!	"

“而且人真的好多好多啊！”

" [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

"	I	dare	say	we	could	stand	here	all	day	,	or	a	week	for	that	matter	,
"	我	敢	说	我们	可以	站立	这里	全部	天	,	或者	一个	星期	为了	那	事情	,

“我敢说我们可以在这里站上一整天，甚至一个星期。”

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [soʊl] [wiː; wi] [nuː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

and	never	see	a	soul	we	knew	,	"	returned	Mrs	.	Horton	.
和	绝不	看	一个	灵魂	我们	知道	,	"	返回	太太	.	霍顿	.

“我们再也没见过一个认识的人，”霍顿太太回答道。

" [waɪ] ['mʌðər] !

"	Why	Mother	!
"	为什么	母亲	!

“为什么妈妈！

" ['sʌni] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs]

"	Sunny	Boy	almost	shouted	in	his	excitement	,	"	there's	somebody	we	know	this
"	阳光明媚	男生	几乎	喊叫	在	他的	激动	,	"	有	某人	我们	知道	这

['mɪnɪt] — ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

minute	—	over	there	by	that	window	.
分钟	—	超过	那里	经过	那	窗户	.

“阳光男孩”兴奋地几乎喊了出来，“我们认识的人就在那儿——就在那扇窗户旁边。”

[its] [dʒoʊ] [braʊn] ! "

It's	Joe	Brown	!	"
它是	乔	棕色的	!	"

是乔·布朗！

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	We'll	go	over	and	speak	to	him	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
"	出色地	去	超过	和	说话	到	他	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我们会过去和他谈谈，”霍顿太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	they	came	up	to	the	window	they	heard	the	ticket	agent	speaking	to	the
作为	他们	来了	向上	到	这	窗户	他们	听到	这	票	代理人	请讲	到	这

[bɔɪ] . [-]

boy	.	[	201	]
男生	.	[	-	]

他们走到窗口时，听到售票员正在和男孩说话。[201]

" ['sev(ə)n]['sɪksti] - [faɪv] , [wʌn] [wei] [tuː; tə] - , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" Seven sixty - five , one way to Centronia , " said the agent .
" 七 六十 - 五 , 一 方式 到 - , " 说 这 代理人 .

“765，单程到森特罗尼亚，”代理人说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['pɑːrlər][kɑːr] [siːt] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , " [prəu'testid][dʒoʊ] [braʊn] .
" But I don't want a parlor car seat or nothing , " protested Joe Brown .
" 但 我 不 想 一个 客厅 车 座位 或者 没有什么 , " 抗议 乔 棕色的 .

“但我不要那种客厅里的儿童安全座椅之类的东西，”乔·布朗抗议道。

" [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" That doesn't count in a Pullman , " retorted the agent .
" 那 不 数数 在 一个 普尔曼 , " 反驳 这 代理人 .

“在普尔曼酒店里，这不算数，”经纪人反驳道。

" ['sev(ə)n]['sɪksti] - [faɪv] [wʌn] [wei] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Seven sixty - five one way , I tell you .
" 七 六十 - 五 一 方式 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，单程七百六十五美元。”

" [dʒoʊ] [braʊn] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .
" Joe Brown shuffled his shabby feet uneasily .
" 乔 棕色的 洗牌 他的 破旧 脚 不安地 .

乔·布朗不安地挪动着他那双破旧的脚。

" [haʊ] — [haʊ] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get] [hæf] - [fer] ?
" How — how — how little do you have to be to get half - fare ?
" 如何 — 如何 — 如何 小的 做 你 有 到 是 到 得到 一半 - 票价 ?

“要多低才能享受半价优惠？”

" [hiː; hi] [blə:tid] .
" he blurted .
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [ə; eɪ] [saɪt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [snæpt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" A sight smaller than you are , " snapped the agent .
" 一个 视线 较小的 比 你 是 , " 啪啪 这 代理人 .

“比你矮小得多，”特工厉声说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɔːr][nɑːt] ?
" Do you want a ticket or not ?
" 做 你 想 一个 票 或者 不是 ?

你想要票还是不要?

" [dʒoʊ] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] [wɑːd][ʌv; əv]['dɜːrti] [bɪlz] [ænd; ənd] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Joe Brown looked at the crumpled wad of dirty bills and loose change in his
[hænd] .
hand .
手 .

乔·布朗看着手里那团皱巴巴的脏钞票和零钱。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" I guess I won't take it just now , " he mumbled , and turned away .
" 我 猜测 我 惯于 拿 它 只是 现在 , " 他 喃喃自语 , 和 转向 离开 .

“我想我现在还是不收下了，”他咕哝着，转身走开了。

" [hə'loʊ] , [dʒoʊ] !
" Hello , Joe !
" 你好 , 乔 !

“你好，乔！”

" ['sʌni] [bɔɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['gliːfəli] ,
" Sunny Boy pounced upon him gleefully ,
" 阳光明媚 男生 猛扑 之上 他 兴高采烈地 ,

“阳光男孩兴高采烈地扑向了他，

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['oʊnli][bɪ'kɔːz, bɪ'kəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][held][hɪm; ɪm] [bæk] .
having waited till this minute only because his mother had held him back .
拥有 等待 直到 这 分钟 仅有的 因为 他的 母亲 有 握住 他 后退 .

他之所以等到这一刻，全靠母亲的搀扶。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [-]
" How are you ? " [202]
" 如何 是 你 ? " [-]

“你好吗？”[202]

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [dʒoʊ] [pə'laɪtli] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Pretty well , thank you , " answered Joe politely , flushing a little .
" 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , " 回答 乔 礼貌地 , 冲洗 一个 小的 .

“还不错，谢谢。”乔礼貌地回答，脸微微泛红。

" [dʒoʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['greɪvli] .
" Joe , do you want to go home ? " asked Mrs . Horton gravely .
" 乔 , 做 你 想 到 去 家 ? " 问 太太 . 霍顿 严重地 .

“乔，你想回家吗？”霍顿太太严肃地问道。

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .
" I overheard you talking with the ticket agent .
" 我 无意中听到 你 说 和 这 票 代理人 .

我无意中听到你和售票员的谈话。

['hævnt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ?
Haven't you enough money ?
还没有 你 足够的 钱 ?

你钱不够吗?

" [dʒoʊ] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] , [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Joe Brown looked at her quickly , then away again .
" 乔 棕色的 看起来 在 她 迅速地 , 然后 离开 再次 .

乔·布朗迅速地看了她一眼，然后又移开了视线。

" [aɪ] [wʊd] ['kaɪndə] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I would kinda like to go home , " he admitted .
" 我 会 有点 喜欢 到 去 家 , " 他 承认 .

“我有点想回家了，”他坦言道。

" [oʊ] , [dʒoʊ] !
" Oh , Joe !
" 哦 , 乔 !

“哦，乔！”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [kraɪd] [hæf] [ɪm'peɪʃntli] , [hæf] ['læfɪŋ] .
" Mrs . Horton cried half impatiently , half laughing .
" 太太 . 霍顿 哭 一半 不耐烦地 , 一半 笑 .

霍顿太太半是焦躁地叫着，半是笑着。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Come over here and sit down a minute .
" 来 超过 这里 和 坐 向下 一个 分钟 .

“过来坐一会儿。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] .
Now tell me truly .
现在 告诉 我 真的 .

现在请你说实话。

[dɪd][juː; jʊ][rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ?

Did	**you**	**run**	**away**	**,**	**and**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**back**	**?**
做过	你	跑步	离开	,	和	做	你	想	到	去	后退	?

你是离家出走的吗？你想回去吗？

" [dʒoʊ][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	**Joe**	**sat**	**down**	**on**	**one**	**side**	**of**	**her**	**,**
"	乔	卫星	向下	在	一	边	的	她	,

乔在她旁边坐了下来，

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

and	**Sunny**	**Boy**	**scrambled**	**into**	**the**	**seat**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	阳光明媚	男生	打乱	进入	这	座位	在	这	其他	边	.

阳光男孩赶紧爬到另一边的座位上。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

He	**leaned**	**over**	**her**	**shoulder**	**to**	**listen**	**.**
他	倾斜	超过	她	肩膀	到	听	.

他俯身越过她的肩膀倾听。

" [wel] , [jes] , [aɪ][dɪd] [rʌn] [əˈweɪ] , " [kənˈfest] [dʒoʊ] [ˈhʌmbli] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**did**	**run**	**away**	**,**	**"**	**confessed**	**Joe**	**humbly**	**.**
"	出色地	,	是的	,	我	做过	跑步	离开	,	"	坦白	乔	谦卑地	.

“嗯，是的，我的确逃跑了，”乔谦卑地承认道。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] [siː] [maɪ] [ænt] [ˈænəˌbɛl] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][foʊks][frʌm; frəm] [

"	**That**	**is**	**,**	**I**	**meant**	**to**	**go**	**see**	**my**	**Aunt**	**Annabell**	**,**	**and**	**write**	**the**	**folks**	**from**	**[**
"	那	是	,	我	意思是	到	去	看	我的	阿姨	安娜贝尔	,	和	写	这	各位	从	[

-]

203	**]**
-	]

“也就是说，我打算去看望我的安娜贝尔阿姨，并给[203]的人们写信

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	**house**	**.**
她	房子	.

她的房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] , [ˈɑːnɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [aɪ] [ˈkudnt] [ˈloʊkeɪt][hɜːr; hər] [ˈnoʊwer] .

But	**she**	**had**	**moved**	**,**	**honest**	**she**	**had**	**;**	**I**	**couldn't**	**locate**	**her**	**nowhere**	**.**
但	她	有	已搬	,	诚实的	她	有	;	我	不能	定位	她	无处	.

但她搬走了，她确实搬走了；我到处都找不到她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [wer] [nuː] [kloʊðz] [hoʊm] .

And	**then**	**I**	**thought**	**I'd**	**get**	**me**	**a**	**job**	**and**	**wear**	**new**	**clothes**	**home**	**.**
和	然后	我	想法	ID	得到	我	一个	工作	和	穿	新的	衣服	家	.

然后我想，我应该找份工作，然后穿着新衣服回家。

[bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] [ˈiznt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [pleɪs] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [ɪn] .

But	**New**	**York**	**isn't**	**such**	**an**	**easy**	**place**	**to**	**get**	**along**	**in**	**.**
但	新的	约克	不是	这样的	一个	简单的	地方	到	得到	沿着	在	.

但纽约并不是一个容易相处的地方。

[ðiːz] [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [nuː] [kloʊðz] .

These	**don't**	**look**	**much**	**like**	**new**	**clothes**	**.**
这些	不	看	很多	喜欢	新的	衣服	.

这些衣服看起来不太像新衣服。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæbi] [suːt] .

"	**Mrs**	**.**	**Horton**	**glanced**	**at**	**the**	**shabby**	**suit**	**.**
"	太太	.	霍顿	瞥了一眼	在	这	破旧	套装	.

霍顿太太瞥了一眼那套破旧的西装。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dʒoʊ] ? " [ʃi:; ʃi] ['ɝ:dʒd] .

"	But	your	mother	,	Joe	?	"	she	urged	.
"	但	你的	母亲	,	乔	?	"	她	敦促	.

“可是你母亲呢，乔？”她追问道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "

"	Haven't	you	written	to	her	?	"
"	还没有	你	书面	到	她	?	"

你没给她写信吗?

" [aɪ] [sent] [hɜ:r; hər]['poʊst(ə)l] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .

"	I	sent	her	postals	telling	her	not	to	worry	,	"	answered	Joe	.
"	我	发送	她	邮政	讲述	她	不是	到	担心	,	"	回答	乔	.

“我给她寄了信，告诉她不要担心，”乔回答说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	And	now	you	want	to	go	home	?	"	asked	Mrs	.	Horton	.
"	和	现在	你	想	到	去	家	?	"	问	太太	.	霍顿	.

“现在你想回家了吗？”霍顿太太问道。

['sʌni] [bɔɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kerləs] , ['slaʊtʃɪŋ] [dʒoʊ] ,

Sunny	Boy	,	watching	the	careless	,	slouching	Joe	,
阳光明媚	男生	,	观看	这	粗心	,	伛	乔	,

阳光男孩看着漫不经心、懒散驼背的乔，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [greɪt] [terz] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] .

was	surprised	to	see	great	tears	come	into	his	eyes	suddenly	.
曾是	惊讶	到	看	伟大的	眼泪	来	进入	他的	眼睛	突然	.

看到他眼中突然涌出大泪，我感到很惊讶。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [sli:v] .

He	tried	to	wipe	them	away	with	his	coat	sleeve	.
他	尝试	到	擦拭	他们	离开	和	他的	外套	袖子	.

他试图用衣袖擦掉它们。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] !

"	I	want	to	go	home	!
"	我	想	到	去	家	!

“我想回家！”

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] .

"	he	choked	.
"	他	窒息	.

他哽咽了。

" [its] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['loʊnsəm] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ]

"	It's	been	an	awful	long	time	,	and	I'm	so	lonesome	—	and	there's	my
"	它是	到过	一个	可怕	长的	时间	,	和	我是	所以	寂寞	—	和	有	我的

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

“已经过了很久很久了，我好孤独——而我的妈妈就在那里！”

" ['sʌni] ['bɔɪz] ['mʌðər] [tʌkt] [ə; eɪ] [kli:n] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntu:]['dʒoʊz][hænd] . [-]

"	Sunny	Boy's	mother	tucked	a	clean	little	white	handkerchief	into	Joe's	hand	.	[	204	]
"	阳光明媚	男孩们	母亲	塞进去	一个	干净的	小的	白色的	手帕	进入	乔的	手	.	[	-	]

“阳光男孩的母亲把一块干净的小白手帕塞进了乔的手里。[204]

" [dəunt][kraɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Don't	cry	,	"	she	said	kindly	.
"	不	哭	,	"	她	说	亲切地	.

“别哭，”她温柔地说。

" [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] .
" **We'll see that you get home .**
" 出色地 看 那 你 得到 家 .

“我们会确保你安全回家。”

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
Here comes Mr . Horton .
这里 来 先生 . 霍顿 .

霍顿先生来了。

['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
He'll make it all right .
地狱 制作 它 全部 正确的 .

他会处理好的。

" [wen] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [hɜːrd] [ðæt] [dʒoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
" **When Mr . Horton heard that Joe wanted to go home ,**
" 什么时候 先生 . 霍顿 听到 那 乔 通缉 到 去 家 ,

“当霍顿先生听说乔想回家时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
he said it was the " easiest thing in the world . "
他 说 它 曾是 这 " 最容易 事物 在 这 世界 . "

他说这是“世界上最容易的事”。

" [aɪl] [get] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" **I'll get your ticket and see you on the train , " he promised .**
" 患病的 得到 你的 票 和 看 你 在 这 火车 , " 他 承诺 .

“我会帮你买票，火车上见。”他承诺道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['liːvɪŋ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
" **There's a local leaving in half an hour .**
" 有 一个 当地的 离开 在 一半 一个 小时 .

“半小时后会有一位当地人离开。”

[juːl] [biː; bi] [ɪn] - [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] - [naɪt] . "
You'll be in Centronia by eight o'clock to - night . "
你会 是 在 - 经过 八 点钟 到 - 夜晚 . "

你今晚八点前就能到森特罗尼亚。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , " ['fɔːltəd] [dʒoʊ] .
" **But I haven't enough money , " faltered Joe .**
" 但 我 还没有 足够的 钱 , " 犹豫不决 乔 .

“但我钱不够，”乔结结巴巴地说。

" [aɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,
" **I'll lend it to you , " said Mr . Horton ,**
" 患病的 借 它 到 你 , " 说 先生 . 霍顿 ,

“我会借给你的，”霍顿先生说。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] .
just as he would speak to a business friend .
只是 作为 他 会 说话 到 一个 商业 朋友 .

就像他会和生意上的朋友说话一样。

" [ðen] [nekst] [wiːk] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
" **Then next week you come down to the office and we'll talk things over .**
" 然后 下一个 星期 你 来 向下 到 这 办公室 和 出色地 讲话 事物 超过 .

“那么下周你来办公室一趟，我们再好好谈谈。”

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?
How will that do ?
如何 将要 那 做 ?

这样行不行?

" [dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

"	Joe	said	he	guessed	it	was	all	right	,
"	乔	说	他	猜对了	它	曾是	全部	正确的	,

乔说他猜应该没问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [went] [ɔːf][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

and	while	he	and	Mr	.	Horton	went	off	to	buy	the	ticket	,
和	尽管	他	和	先生	.	霍顿	去	离开	到	买	这	票	,

他和霍顿先生去买票的时候，

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Mrs	.	Horton	and	Sunny	Boy	bought	a	bag	of	fruit	and	sandwiches
太太	.	霍顿	和	阳光明媚	男生	买	一个	包	的	水果	和	三明治

[fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][treɪn] . [-]

for	Joe	to	have	on	the	train	.	[	205	]
为了	乔	到	有	在	这	火车	.	[	-	]

霍顿太太和桑尼·博伊给乔买了一袋水果和三明治，让他带上火车。[205]

" [hiː; hi] [lʊks] [hæf] [stɑːrvd] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	He	looks	half	starved	,	"	commented	Mrs	.	Horton	.
"	他	看起来	一半	饥饿	,	"	评论	太太	.	霍顿	.

“他看上去饿坏了，”霍顿太太评论道。

" [wəʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ! "

"	Won't	his	mother	enjoy	getting	him	a	good	meal	!	"
"	惯于	他的	母亲	享受	获得	他	一个	好的	一顿饭	!	"

“他妈妈肯定会很高兴给他做顿好吃的！”

" [wen] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ? " [dʒoʊ] [braʊn] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	When	you	going	home	?	"	Joe	Brown	asked	,	as	they	walked	with	him	to
"	什么时候	你	去	家	?	"	乔	棕色的	问	,	作为	他们	步行	和	他	到

[ðə; ði] [treɪn] [geɪt] .

the	train	gate	.
这	火车	门	.

“你什么时候回家？”乔·布朗问道，他们陪着他走到火车站门口。

" [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] . "

"	Wish	it	was	now	.	"
"	希望	它	曾是	现在	.	"

“真希望现在就是时候了。”

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , " [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

"	We're	coming	to	-	morrow	,	"	said	Mrs	.	Horton	,	"	Say	good	-	bye	to	Joe	,
"	是	未来	到	-	明天	,	"	说	太太	.	霍顿	,	"	说	好的	-	再见	到	乔	,

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

“我们明天就来，”霍顿太太说，“宝贝，跟乔说再见吧。”

['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

He'll	be	home	before	you	are	.
地狱	是	家	前	你	是	.

他会比你先到家。

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hændz] ['ɔːkwərdli] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]

"	Joe	shook	hands	awkwardly	with	Sunny	Boy	and	then	with	Mr	.	and	Mrs
"	乔	摇晃	双手	尴尬地	和	阳光明媚	男生	和	然后	和	先生	.	和	太太

. ['hɔrtən] .

.	Horton	.
.	霍顿	.

乔尴尬地和桑尼·博伊握了手，然后又和霍顿先生和太太握了手。

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] .
" I sure am obliged to you , " he said shyly .
" 我 当然 是 有义务 到 你 , " 他 说 害羞地 .

“我真的非常感激你，”他腼腆地说。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
They watched him pass through the gate and down the platform ,
他们 观看 他 经过 通过 这 门 和 向下 这 平台 ,

他们看着他穿过大门，走下站台。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔːrd] .
and saw a brakeman point to the train he was to board .
和 锯 一个 制动员 观点 到 这 火车 他 曾是 到 木板 .

他看到一名列车员指着他要乘坐的火车。

[æt; ət][ðə; ði] [steps] [dʒoʊ] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
At the steps Joe turned again , and waved to them .
在 这 步骤 乔 转向 再次 , 和 挥手 到 他们 .

走到台阶边，乔再次转身，向他们挥了挥手。

" [aɪm][glæd] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" I'm glad he's out of New York , " declared Mr . Horton .
" 我是 高兴的 他是 出去 的 新的 约克 , " 声明 先生 . 霍顿 .

“我很高兴他离开了纽约，”霍顿先生说道。

" [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendləs] [bɔɪ] .
" This city is no place for a friendless boy .
" 这 城市 是 不 地方 为了 一个 没有朋友 男生 .

“这座城市不适合一个没有朋友的男孩居住。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [goʊ][ɑːn][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
And now you and Sunny Boy go on up to the Museum ,
和 现在 你 和 阳光明媚 男生 去 在 向上 到 这 博物馆 ,

现在你和桑尼男孩一起去博物馆吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] . " [-]
and I'll see you at dinner . " [206]
和 患病的 看 你 在 晚餐 . " [-]

晚餐见。[206]

['sʌni] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'nʌðər] [raɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bʌs] ,
Sunny Boy enjoyed another ride on top of his beloved bus ,
阳光明媚 男生 享受 其他 骑 在 顶部 的 他的 心爱 公共汽车 ,

阳光男孩又一次享受了乘坐他心爱的巴士顶上的乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊərz] ['lʊkɪŋ]
and then he and Mother spent a couple of busy and happy hours looking
和 然后 他 和 母亲 花费 一个 夫妻 的 忙碌的 和 快乐的 小时 寻找
[æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
at the wonderful exhibits in the Museum of Natural History .
在 这 精彩的 展品 在 这 博物馆 的 自然的 历史 .

然后，他和母亲在自然历史博物馆里度过了几个充实而快乐的时光，欣赏了精彩的展品。

" [dʒæk] [sed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] , " ['sʌni] [ɪn'sɪstɪd] , [fɔːr; fər][dʒæk] , [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]
" Jack said to see the birds , " Sunny insisted , for Jack , the bell - boy at the
" 杰克 说 到 看 这 鸟类 , " 阳光明媚 坚持 , 为了 杰克 , 这 钟 - 男生 在 这
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

“杰克说要去看鸟，”桑尼坚持道，因为杰克是酒店的门童。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

had	his	own	ideas	as	to	what	was	worth	seeing	in	New	York	.
有	他的	自己的	想法	作为	到	什么	曾是	值得	看到	在	新的	约克	.

他对于纽约有哪些值得一看的景点有自己的看法。

['æftər][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ðə; ði]['eskɪmoʊ]['keɪsɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] , [ðoʊz] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

After	the	birds	came	the	Eskimo	cases	,	and	after	them	,	those	given	over	to	the	American	Indians	.
后	这	鸟类	来了	这	爱斯基摩人	案例	,	和	后	他们	,	那些	给定	超过	到	这	美国人	印度人	.

鸟类之后是爱斯基摩人的案例，爱斯基摩人的案例之后是美洲印第安人的案例。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] ,

And	then	,	quite	by	accident	,
和	然后	,	相当	经过	事故	,

然后，完全是出于偶然，

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

Sunny	Boy	and	his	mother	came	to	the	exhibits	of	the	marvelous	gigantic	creatures	that	were	the	animals	of	this	world	centuries	ago	.
阳光明媚	男生	和	他的	母亲	来了	到	这	展品	的	这	奇妙	巨大	生物	那	是	这	动物	的	这	世界	几个世纪	前	.

阳光男孩和他的妈妈一起来参观展览，展览中展出了几个世纪前生活在这个世界上的奇妙巨型生物。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] ['sʌni] [bɔɪ] , ['stɑːrtld] ,

"	My	goodness	!	"	gasped	Sunny	Boy	,	startled	,
"	我的	善良	!	"	倒吸一口气	阳光明媚	男生	,	惊慌	,

“我的天哪！”桑尼男孩惊呼道。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['leɪb(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hoʊp][tuː; tə] [riːd] .

when	he	caught	his	first	glimpse	of	a	creature	labeled	with	a	long	name	that	he	couldn't	hope	to	read	.
什么时候	他	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	一个	生物	标签	和	一个	长的	姓名	那	他	不能	希望	到	读	.

当他第一次瞥见一个生物，它身上贴着一个很长的名字，他根本看不懂。

" [wɒts] [ðæt] , ['mʌðər] ? "

"	What's	that	,	Mother	?	"
"	是什么	那	,	母亲	?	"

“那是什么，母亲？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [juːst] [tuː; tə] [-]

"	That's	the	way	the	animals	used	to	[	207	]
"	那就是	这	方式	这	动物	用过的	到	[	-	]

“动物们过去就是这样[207]

[lʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['smaɪlɪŋ] .

look	,	"	said	Mrs	.	Horton	smiling	.
看	,	"	说	太太	.	霍顿	微笑	.

“瞧，”霍顿太太笑着说。

" [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,

"	You'd	be	surprised	,	wouldn't	you	,
"	你会	是	惊讶	,	不会	你	,

你会感到惊讶的，不是吗?

[ɪf] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ]
if when you went to take a walk some morning you saw this great thing coming
如果什么时候 你 去 到 拿 一个 走 一些 早晨 你 锯 这 伟大的 事物 未来
['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [juː; jʊ] ? "
over the field toward you ? "
超过 这 场地 朝向 你 ? "

如果某天早晨你出去散步时，看到一个庞然大物从田野那边朝你走来呢?

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I wouldn't want to see him , " said Sunny Boy decidedly .
" 我 不会 想 到 看 他 , " 说 阳光明媚 男生 绝对地 .

“我不想见到他，”桑尼·博伊斩钉截铁地说。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ?
" Are there more of ' em ?
" 是 那里 更多的 的 - 呃 ?

还有更多吗?

['hɜːri] [ʌp] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] . "
Hurry up , Mother , and let's see this one in the corner . "
匆忙 向上 , 母亲 , 和 我们来吧 看 这 一 在 这 角落 . "

快点，妈妈，让我看看角落里的那个。

" [naʊ] [dəunt] [driːm] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['dʒoʊkɪŋli] ,
" Now don't dream about any of them , " said Mrs . Horton jokingly ,
" 现在 不 梦 关于 任何 的 他们 , " 说 太太 . 霍顿 开玩笑地 ,

“现在可别梦到他们任何人，”霍顿太太开玩笑地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][mju'ziːəm] [steps] .
as they went down the Museum steps .
作为 他们 去 向下 这 博物馆 步骤 .

他们走下博物馆的台阶。

" [kɔːrs] [nɑːt] , " ['ænsər] ['sʌni] [bɔɪ] ['staʊtli] .
" Course not , " answered Sunny Boy stoutly .
" 课程 不是 , " 回答 阳光明媚 男生 坚定地 .

“当然不是，”阳光男孩坚定地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [driːm] — ['hɑːrdli] ['eni] , [aɪ] [miːn] .
" I never dream — hardly any , I mean .
" 我 绝不 梦 — 几乎 任何 , 我 意思是 .

“我从不做梦——我是说，几乎不做梦。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? " [-]
And we're going home to - morrow , aren't we ? " [208]
和 是 去 家 到 - 明天 , 不是 我们 ? " [-]

我们明天就要回家了，对吧? [208]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[hoʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [dɪd][ðer; ðər] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [sent] ['ɜːrli]

he	next	morning	Mrs	.	Horton	did	their	packing	and	the	trunk	was	sent	early
他	下一个	早晨	太太	.	霍顿	做过	他们的	包装	和	这	树干	曾是	发送	早期的

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

to	the	station	.
到	这	车站	.

第二天早上，霍顿太太收拾好了行李，行李箱一大早就被送到了车站。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi]

Sunny	Boy	was	just	as	excited	at	the	prospect	of	going	home	as	he
阳光明媚	男生	曾是	只是	作为	兴奋的	在	这	前景	的	去	家	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

had	been	at	the	idea	of	the	trip	to	New	York	.
有	到过	在	这	主意	的	这	旅行	到	新的	约克	.

阳光男孩对回家的期待，和他对去纽约旅行的期待一样兴奋。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] ? " [tiːzd] [dʒæk][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] ,

"	But	what	will	you	do	all	the	time	at	home	?	"	teased	Jack	the	bell	-	boy	,
"	但	什么	将要	你	做	全部	这	时间	在	家	?	"	戏弄	杰克	这	钟	-	男生	,

“可是你整天待在家里都干些什么呢？”侍者杰克揶揄道。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	Sunny	Boy	went	to	say	good	-	bye	to	him	.
什么时候	阳光明媚	男生	去	到	说	好的	-	再见	到	他	.

当阳光男孩去和他道别时。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] ['praʊdli] .

"	Oh	,	I'm	going	to	school	,	"	announced	Sunny	Boy	proudly	.
"	哦	,	我是	去	到	学校	,	"	宣布	阳光明媚	男生	自豪地	.

“哦，我要去上学了！”阳光男孩自豪地宣布。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [goʊ] .

"	All	the	children	that	I	know	go	.
"	全部	这	孩子们	那	我	知道	去	.

我认识的所有孩子都去。

['hæriːəts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Harriet's	going	to	take	me	till	I	get	used	to	it	,
哈里特的	去	到	拿	我	直到	我	得到	用过的	到	它	,

哈丽特会带我去，直到我适应为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [sez] - [aɪ][kæn; kən][goʊ][baɪ][maɪ'self] . "

and	then	Mother	says	p'haps	I	can	go	by	myself	.	"
和	然后	母亲	说道	-	我	能	去	经过	我	.	"

然后妈妈说：“也许我可以自己去。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

"	Would	you	like	to	live	here	?
"	会	你	喜欢	到	居住	这里	?

你想住在这里吗?

" ['sʌni] [-]

"	Sunny	[	209	]
"	阳光明媚	[	-	]

“Sunny[209]

[bɔɪ] [æskt] ['mʌðər] ,

Boy	asked	Mother	,
男生	问	母亲	,

男孩问母亲：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

when	they	had	found	their	comfortable	seats	in	the	train	and	it	was
什么时候	他们	有	成立	他们的	舒服的	座位	在	这	火车	和	它	曾是

['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːrt] .

almost	time	for	it	to	start	.
几乎	时间	为了	它	到	开始	.

当他们找到火车上舒适的座位，火车即将出发时。

" [lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['θɔːtfəli] .

"	Live	in	New	York	?	"	echoed	Mrs	.	Horton	thoughtfully	.
"	居住	在	新的	约克	?	"	回声	太太	.	霍顿	深思熟虑	.

“住在纽约？”霍顿太太若有所思地重复道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['preʃəs] .

"	No	,	I	think	not	,	precious	.
"	不	,	我	思考	不是	,	宝贵的	.

“不，我不这么认为，宝贝。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

Though	we	have	had	a	good	time	,	haven't	we	?
尽管	我们	有	有	一个	好的	时间	,	还没有	我们	?

我们玩得很开心，不是吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sunny	Boy	nodded	his	head	.
"	阳光明媚	男生	点头	他的	头	.

阳光男孩点了点头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['iːðər] , " [hiː; hi] [kən'faidid] .

"	I	wouldn't	like	to	live	here	all	the	time	,	either	,	"	he	confided	.
"	我	不会	喜欢	到	居住	这里	全部	这	时间	,	任何一个	,	"	他	坦白	.

“我也不想一直住在这里，”他坦言道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	I'd	rather	live	in	our	house	.
"	ID	相当	居住	在	我们的	房子	.

我宁愿住在我们自己的房子里。

" [ðə; ði] [treɪn] [raɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪk'spres] ,

"	The	train	ride	was	uneventful	,	and	as	they	had	taken	an	express	,
"	这	火车	骑	曾是	平静无事	,	和	作为	他们	有	已采取	一个	表达	,

“火车旅途平安无事，而且他们乘坐的是特快列车，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - [baɪ] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .

they	were	in	Centronia	by	early	afternoon	.
他们	是	在	-	经过	早期的	下午	.

他们下午早些时候就到达了森特罗尼亚。

[ænt] ['besi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Aunt	Bessie	met	them	at	the	station	.
阿姨	贝西	遇见	他们	在	这	车站	.

贝西阿姨在车站接他们。

" [wel] , [wel] , ['hʌni] - [bʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['nefjuː] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['ʃʊrli]

"	Well	,	well	,	honey	-	bunch	,	"	she	greeted	her	nephew	,	hugging	him	,	"	I	surely
"	出色地	,	出色地	,	蜂蜜	-	束	,	"	她	问候	她	侄子	,	拥抱	他	,	"	我	一定

[hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .

have	missed	you	.
有	错过	你	.

“哟，宝贝儿，”她拥抱了侄子，向他打招呼，“我真是太想你了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ? "
What do you think of New York ? "
什么 做 你 思考 的 新的 约克 ? "

你觉得纽约怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['rɪgəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" All right , " said Sunny Boy , wriggling out of her arms .
" 全部 正确的 , " 说 阳光明媚 男生 , 扭动 出去 的 她 武器 .

“好吧,”阳光男孩说着，从她怀里挣脱出来。

" [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get][ðə; ði][poʊst][kɑːrdz][aɪ][sent][ðem; ðəm] ? " [-]
" Did the children get the post cards I sent them ? " [210]
" 做过 这 孩子们 得到 这 邮政 牌 我 发送 他们 ? " [-]

“孩子们收到我寄给他们的明信片了吗？”[210]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ænt] ['besi] ['greɪvli] .
" I think they did , " admitted Aunt Bessie gravely .
" 我 思考 他们 做过 , " 承认 阿姨 贝西 严重地 .

“我想他们确实这么做了,”贝西阿姨严肃地承认道。

" [ruːθ] ['beɪkər] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][poʊst] - [kɑːrd]['ælbəm] , [aɪ] [noʊ] .
" Ruth Baker talks a great deal about her post - card album , I know .
" 露丝 贝克 会谈 一个 伟大的 交易 关于 她 邮政 - 卡片 专辑 , 我 知道 .

我知道，露丝·贝克经常谈论她的明信片专辑。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ?
What is this I hear about you going to school ?
什么 是 这 我 听到 关于 你 去 到 学校 ?

我听说你要去上学了?

" [ænt] ['besi] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔːrtənz] [kɑːr]
" Aunt Bessie and Sunny Boy were seated in the tonneau of Mr . Horton's car
" 阿姨 贝西 和 阳光明媚 男生 是 坐着 在 这 货箱盖 的 先生 . 霍顿 车
[wɪtʃ] [ænt] ['besi] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
which Aunt Bessie had driven down to meet him .
哪个 阿姨 贝西 有 驱动 向下 到 见面 他 .

“贝西阿姨和桑尼男孩坐在霍顿先生的汽车后车厢里，贝西阿姨开车来接他。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɔrtən] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
Mrs . Horton was sitting in the front seat with Mr . Horton who was driving .
太太 . 霍顿 曾是 坐着 在 这 正面 座位 和 先生 . 霍顿 WHO 曾是 驾驶 .

霍顿太太坐在前排座位上，霍顿先生正在开车。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ! " [biːmd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" I'm going to school ! " beamed Sunny Boy .
" 我是 去 到 学校 ! " 光束 阳光明媚 男生 .

“我要去上学啦！”阳光男孩兴高采烈地说。

" [dɪd] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] ?
" Did Mother tell you ?
" 做过 母亲 告诉 你 ?

妈妈告诉你了吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ɪn][ɪŋk] . "
And then I can write in ink . "
和 然后 我 能 写 在 墨水 . "

然后我就可以用墨水写字了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] [ænt] ['besi] .
" That will be fine , " said Aunt Bessie .
" 那 将要 是 美好的 , " 说 阿姨 贝西 .

“那没问题,”贝西阿姨说。

" [hɪəz] [ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hɛriːət] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] . "
" Here's the house , though , and there's Harriet standing on the step . "
" 这里是 这 房子 , 尽管 , 和 有 哈丽特 常设 在 这 步 . "

“房子就在这里，哈丽特就站在台阶上。”

" ['hɛriːət] ! ['hɛriːət] !
" Harriet ! Harriet !
" 哈丽特 ! 哈丽特 !

“哈丽特！哈丽特！”

[aɪv] [kʌm] [hoʊm] , " [jeld] ['sʌni] [bɔɪ] .
I've come home , " yelled Sunny Boy .
我已经 来 家 , " 大喊 阳光明媚 男生 .

“我回家了！”阳光男孩喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
" And I brought you something !
" 和 我 带来 你 某物 !

“我还给你带了东西！”

['mʌðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] !
Mother has it in the trunk !
母亲 有 它 在 这 树干 !

妈妈把它放在后备箱里了！

" ['hɛriːət] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk]
" Harriet came down as the car drew up at the curb and tried to shake
" 哈丽特 来了 向下 作为 这 车 画 向上 在 这 抑制 和 尝试 到 摇
[hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,
hands with Mrs . Horton ,
双手 和 太太 . 霍顿 ,

“汽车停在路边时，哈丽特走了下来，试图和霍顿太太握手。”

['kæri] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] [hʌg] ['sʌni] [bɔɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] . [-]
carry a suitcase for Mr . Horton and hug Sunny Boy all at once . [211]
携带 一个 手提箱 为了 先生 . 霍顿 和 拥抱 阳光明媚 男生 全部 在 一次 . [-]

帮霍顿先生提行李箱，同时拥抱桑尼男孩。[211]

" [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] ['sʌni] [bɔɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .
" Did you miss me ? " demanded Sunny Boy , following her upstairs .
" 做过 你 错过 我 ? " 要求 阳光明媚 男生 , 下列的 她 楼上 .

“你想我了吗？”阳光男孩一边问，一边跟着她上了楼。

" [mɪs] [juː; jʊ] ?
" Miss you ?
" 错过 你 ?

想你吗?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [dɪ'klerd] ['hɛriːət] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Well , I should say so ! " declared Harriet , kissing him again .
出色地 , 我 应该 说 所以 ! " 声明 哈丽特 , 接吻 他 再次 .

“嗯，我当然这么说了！”哈丽特说着，又吻了他一下。

" ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ɔːl][jʊr; jər] [tɔɪz] ['evri] [taɪm] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðæt]
" Haven't I been up and dusted all your toys every time I came over to see that
" 还没有 我 到过 向上 和 掸去灰尘 全部 你的 玩具 每一个 时间 我 来了 超过 到 看 那
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ?
the house was all right ?
这 房子 曾是 全部 正确的 ?

“我每次过来查看房子是否一切安好时，难道没有把你的玩具都掸掉灰尘吗？”

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You'll	**find**	**them**	**all**	**sitting**	**up**	**there**	**in**	**the**	**playroom**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
你会	寻找	他们	全部	坐着	向上	那里	在	这	游戏室	等待	为了	你	.

你会发现他们都坐在游戏室里等着你。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ,

"	**Sunny**	**Boy**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**be**	**at**	**home**	**,**
"	阳光明媚	男生	曾是	非常	高兴的	到	是	在	家	,

阳光男孩很高兴能回家，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd]

and	**after**	**he**	**had**	**inspected**	**his**	**toys**	**he**	**went**	**out**	**into**	**the**	**back**	**yard**	**and**
和	后	他	有	检查	他的	玩具	他	去	出去	进入	这	后退	院子	和

['hwisld] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nelsn] .

whistled	**for**	**Ruth**	**and**	**Nelson**	**.**
吹口哨	为了	露丝	和	纳尔逊	.

他检查完自己的玩具后，走到后院，吹口哨叫露丝和纳尔逊过来。

[ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

Ruth	**was**	**not**	**at**	**home**	**,**
露丝	曾是	不是	在	家	,

露丝不在家。

[bʌt; bət] ['nelsn] ['ænsər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] .

but	**Nelson**	**answered**	**and**	**had**	**a**	**hundred**	**questions**	**to**	**ask**	**about**	**New**	**York**	**.**
但	纳尔逊	回答	和	有	一个	百	问题	到	问	关于	新的	约克	.

但纳尔逊回答了，并且提出了一百个关于纽约的问题。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [tʊk] [jʊr; jər] [nuː] [hæt] ?

"	**Say**	**,**	**you**	**remember**	**the**	**boy**	**that**	**took**	**your**	**new**	**hat**	**?**
"	说	,	你	记住	这	男生	那	采取	你的	新的	帽子	?

“对了，你还记得那个拿走你新帽子的男孩吗？”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	**he**	**suddenly**	**reminded**	**Sunny**	**Boy**	**.**
"	他	突然	提醒	阳光明媚	男生	.

他突然想起了阳光男孩。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	**Well**	**,**	**I**	**know**	**him**	**.**
"	出色地	,	我	知道	他	.

“嗯，我认识他。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [bæk] ['oʊvər][ɪn] [oʊk] [leɪn] , [nɪr] [wer] ['mɑːli] [laɪvz; lɪvz] .

He	**lives**	**back**	**over**	**in**	**Oak**	**Lane**	**,**	**near**	**where**	**Molly**	**lives**	**.**
他	生活	后退	超过	在	橡木	车道	,	靠近	在哪里	莫莉	生活	.

他搬回了橡树巷，离莫莉住的地方很近。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] [huː] [dɪd]['mɪsɪz] . ['beɪkɚz] ['wɑːʃɪŋ] .

"	**Molly**	**was**	**the**	**colored**	**woman**	**who**	**did**	**Mrs**	**.**	**Baker's**	**washing**	**.**
"	莫莉	曾是	这	有色	女士	WHO	做过	太太	.	面包师的	洗涤	.

“莫莉是给贝克太太洗衣服的黑人妇女。”

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [-]

"	**Let's**	**go**	**over**	**and**	**get**	**it**	**from**	**him**	**,**	**"**	**suggested**	**[**	**212**	**]**
"	我们来吧	去	超过	和	得到	它	从	他	,	"	建议	[	-	]

“我们过去从他那里拿过来吧，”有人建议道[212]

['nelsn] .

Nelson	**.**
纳尔逊	.

纳尔逊。

" [hiː; hi][wəʊnt] [deɾ] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
" He won't dare say a word .
" 他 惯于 敢 说 一个 单词 .

他一个字也不敢说。

[aɪl] [tel] ['mɑːli] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]
I'll tell Molly if he does
患病的 告诉 莫莉 如果 他 做

如果他真的这么做了，我会告诉莫莉的。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and she'll tell his mother .
和 壳 告诉 他的 母亲 .

她会告诉他妈妈。

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hæt] [bæk] ,
" Sunny Boy thought it would be nice to have the hat back ,
" 阳光明媚 男生 想法 它 会 是 好的 到 有 这 帽子 后退 ,

“阳光男孩觉得把帽子找回来会很不错。”

[soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['nelsn] .
so he said he would go with Nelson .
所以 他 说 他 会 去 和 纳尔逊 .

所以他说他会和纳尔逊一起去。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [lɪvd]
After a short walk the boys reached the section where the colored people lived
后 一个 短的 走 这 男孩们 达到 这 部分 在哪里 这 有色 人们 居住地
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [wer] ['nelsn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [huː]
and turned down a street where Nelson said he had seen the colored boy who
和 转向 向下 一个 街道 在哪里 纳尔逊 说 他 有 已见 这 有色 男生 WHO
[hæd; həd]['teɪkən] ['sʌniz] [hæt] .
had taken Sunny's hat .
有 已采取 阳光的 帽子 .

走了一小段路后，男孩们来到了黑人居住区，然后拐进了一条街。纳尔逊说，他曾在这条街上看到过那个拿走桑尼帽子的黑人男孩。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['nelsn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn]
" There he is now ! " shouted Nelson , pointing to a boy sitting on the curbstone
" 那里 他 是 现在 ! " 喊叫 纳尔逊 , 指向 到 一个 男生 坐着 在 这 路缘石
.
:
.

“他就在那儿！”纳尔逊喊道，指着坐在路边石上的一个男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .
The boy heard him , looked up and started to run .
这 男生 听到 他 , 看起来 向上 和 开始 到 跑步 .

男孩听到他的声音，抬头一看，便开始跑了起来。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nelsn] [ræn] [pel] - [mel] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Sunny Boy and Nelson ran pell - mell after him .
阳光明媚 男生 和 纳尔逊 跑 佩尔 - 梅尔 后 他 .

阳光男孩和纳尔逊慌忙追着他跑去。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [dɑːdʒd] [raʊnd] [ə; eɪ] [trʌk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][hæt] [fel] [ɔːf] .
As the colored boy dodged round a truck in the street the hat fell off .
作为 这 有色 男生 躲避 圆形的 一个 卡车 在 这 街道 这 帽子 跌倒 离开 .

当黑人男孩在街上躲避一辆卡车时，帽子掉了下来。

" [toʊld][juː; jʊ] [wiːd] [get][ˌaɪ ˈtiː] ! " ['boʊstɪd] ['nelsn] ,
" Told you we'd get it ! " boasted Nelson ,
" 讲述 你 我们会 得到 它 ! " 吹嘘 纳尔逊 ,

“我就说我们会拿到的！”纳尔逊得意地说。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [traɪˈʌmfəntli] [aʊt][tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] .
picking it up and holding it triumphantly out to Sunny Boy .
挑选 它 向上 和 保持 它 凯旋而归 出去 到 阳光明媚 男生 .

他捡起它，得意洋洋地把它举向阳光男孩。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" That's the very one , isn't it ?
" 那就是 这 非常 一 , 不是 它 ?

“就是那一个，对吧？”

" [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['hɛriːət] . [-]
" They carried it home , and Sunny Boy went to find Harriet . [213]
" 他们 携带 它 家 , 和 阳光明媚 男生 去 到 寻找 哈丽特 . [-]

他们把它带回家，然后桑尼男孩去找哈丽特。[213]

" [gɑːt][maɪ][hæt] , ['hɛriːət] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ['soʊbərli] .
" Got my hat , Harriet , " he announced soberly .
" 得到 我的 帽子 , 哈丽特 , " 他 宣布 清醒地 .

“我拿到帽子了，哈丽特，”他严肃地宣布。

" ['nelsn] [helpt] [ˌem ˈiː] [tʃeɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Nelson helped me chase the boy that stole it .
" 纳尔逊 帮助 我 追赶 这 男生 那 偷窃 它 .

“纳尔逊帮我追赶偷东西的男孩。”

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɔːf] . "
It fell off . "
它 跌倒 离开 . "

它掉了下来。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] ['dʒɔɪfl] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , " ['kɑːmɛntəd] ['hɛriːət] .
" Well , you don't seem very joyful over it , " commented Harriet .
" 出色地 , 你 不 似乎 非常 快乐 超过 它 , " 评论 哈丽特 .

“嗯，你看起来好像不太高兴，”哈丽特评论道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" ['sʌni] [bɔɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði][hæt] ['saɪləntli] .
" Sunny Boy held out the hat silently .
" 阳光明媚 男生 握住 出去 这 帽子 默默 .

阳光男孩默默地递出帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪm][wʌz; wəz] [krʌʃt] , [ðə; ði] ['rɪbən] [bænd][wʌz; wəz] [slæʃt]
It was spotted , and the brim was crushed , the ribbon band was slashed
它 曾是 斑 , 和 这 帽檐 曾是 碎 , 这 丝带 乐队 曾是 削减
[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
in several places ,
在 一些 地方 ,

它被发现了，帽檐被压扁了，帽带也被割破了好几处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
and the crown was hopelessly faded from the sun .
和 这 王冠 曾是 绝望地 褪色 从 这 太阳 .

王冠已被阳光晒得褪色不堪。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , " [ɪkˈspleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" He had it on , " explained Sunny Boy .
" 他 有 它 在 , " 解释 阳光明媚 男生 .

“他戴着它，”阳光男孩解释道。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['werɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] .
" Somehow , I don't feel much like wearing it any more .
" 不知何故 , 我 不 感觉 很多 喜欢 穿着 它 任何 更多的 .

“不知为何，我现在不太想穿它了。”

" ['hɛriːət] [pʊld] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
" Harriet pulled Sunny Boy down into her lap .
" 哈丽特 拉 阳光明媚 男生 向下 进入 她 膝 .

哈丽特把桑尼男孩拉到自己腿上。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst][hæt] , [aɪd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [wʌn] [stɪl] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] .
" For a lost hat , I'd consider that one still lost , " she told him , laughing .
" 为了 一个 丢失的 帽子 , ID 考虑 那 一 仍然 丢失的 , " 她 讲述 他 , 笑 .

“如果是一顶丢失的帽子，我会认为它仍然丢失了，”她笑着对他说。

" [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ræðər] ['stedi] .
" That boy must have been wearing it rather steady .
" 那 男生 必须 有 到过 穿着 它 相当 稳定的 .

“那个男孩一定一直戴着它，很稳。”

[dəunt][juː; jʊ] [ker] , ['sʌni] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Don't you care , Sunny , it isn't as if you needed it . "
不 你 关心 , 阳光明媚 , 它 不是 作为 如果 你 需要 它 . "

桑妮，你不在乎吗？反正你也不需要。

" [noʊ] , - ['tɪzənt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈgriːd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd]
" No , ' tisn't as if I needed it , " agreed Sunny Boy , picking up the dilapidated
" 不 , - 不是 作为 如果 我 需要 它 , " 同意 阳光明媚 男生 , 挑选 向上 这 破旧的
[hæt] [-]
hat [214]
帽子 [-]

“不，我又不需要它，”阳光男孩说着，捡起了那顶破旧的帽子[214]。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and going off to show it to his mother .
和 去 离开 到 展示 它 到 他的 母亲 .

然后跑去给他妈妈看。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [nuː] [wʌn] .
" I have my new one .
" 我 有 我的 新的 一 .

我有了新的。

['oʊnli] [its] [nɑːt] [nuː] ['eni] [mɔːr] .
Only it's not new any more .
仅有的 它是 不是 新的 任何 更多的 .

只不过这已经不是什么新鲜事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .
But it looks better than this one , I think , a whole lot .
但 它 看起来 更好的 比 这 一 , 我 思考 , 一个 所有的 很多 .

但我认为它比这个好看多了。

" [soʊ] , [laɪk][ðə; ði][kæt] , [hɪz; ɪz][hæt] [keɪm] [bæk] .
" So , like the cat , his hat came back .
" 所以 , 喜欢 这 猫 , 他的 帽子 来了 后退 .

“所以，就像那只猫一样，他的帽子又回来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] [nekst][ænd; ənd] [wʌt]

And	now	if	you	want	to	read	what	happened	to	Sunny	Boy	next	and	what
和	现在	如果	你	想	到	读	什么	发生	到	阳光明媚	男生	下一个	和	什么

[ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	busy	time	the	next	few	weeks	were	for	him	,
一个	忙碌的	时间	这	下一个	很少	周	是	为了	他	,

那么，如果你想了解阳光男孩接下来的遭遇，以及接下来几周他有多么忙碌，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kɔːld] " ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd]

you	will	have	to	read	the	book	about	him	called	"	Sunny	Boy	in	School	and
你	将要	有	到	读	这	书	关于	他	称为	"	阳光明媚	男生	在	学校	和

[aʊt] .

Out	.
出去	.

你得读读那本关于他的书，书名叫《学校内外的阳光男孩》。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['sʌni] [bɔɪ] ['sɪriːz]

THE	SUNNY	BOY	SERIES
这	阳光明媚	男生	系列

阳光男孩系列

[baɪ] ['reɪmi] ['ælisən] [waɪt]

By	Ramy	Allison	White
经过	拉米	艾莉森	白色的

作者：拉米·艾利森·怀特

['tʃɪldrən] , [miːt] ['sʌni] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]

Children	,	meet	Sunny	Boy	,	a	little	fellow	with	big	eyes	and	an	inquiring
孩子们	,	见面	阳光明媚	男生	,	一个	小的	同伴	和	大的	眼睛	和	一个	查询

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

孩子们，来认识一下阳光男孩吧，他是一个有着大眼睛和好奇心的小家伙。

[huː] [faindz][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

who	finds	the	world	a	large	and	wonderful	thing	indeed	.
WHO	发现	这	世界	一个	大的	和	精彩的	事物	的确	.

他认为世界确实是一个广阔而美好的事物。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][ɪz][lɑːts]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] [ə'raʊnd] .

And	somehow	there	is	lots	going	on	,	when	Sunny	Boy	is	around	.
和	不知何故	那里	是	很多	去	在	,	什么时候	阳光明媚	男生	是	大约	.

不知为何，只要阳光男孩在身边，就会发生很多事。

[pər'hæps][hiː; hi]['hɛlps] [pʊʃ] !

Perhaps	he	helps	push	!
也许	他	帮助	推	!

或许他会帮忙推！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [taɪm] ['evər] ,

In	the	first	book	of	this	new	series	he	has	the	finest	time	ever	,
在	这	第一的	书	的	这	新的	系列	他	有	这	最好的	时间	曾经	,

在这套新系列的第一本书中，他度过了有史以来最美好的时光。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænpɑː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	his	Grandpa	out	in	the	country	.
和	他的	爷爷	出去	在	这	国家	.

他和爷爷在乡下。

[hiː; hi] [ləːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][hiː; hi]['hɛlps][ə; eɪ][lɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [wei] .

He	learns	a	lot	and	he	helps	a	lot	,	in	his	small	way	.
他	学习	一个	很多	和	他	帮助	一个	很多	,	在	他的	小的	方式	.

他学到了很多，也以自己的方式帮助了很多人。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] .

Then	he	has	a	glorious	visit	to	the	seashore	,	but	this	is	in	the	next	story	.
然后	他	有	一个	辉煌	访问	到	这	海滨	,	但	这	是	在	这	下一个	故事	.

然后他去了海边，度过了一段美好的时光，但这将在下一个故事中讲述。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ədˈventʃəz] [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] .

And	there	are	still	more	adventures	in	other	books	.
和	那里	是	仍然	更多的	冒险	在	其他	图书	.

其他书中还有更多精彩的冒险故事。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['sʌni] [bɔɪ] .

You	will	like	Sunny	Boy	.
你	将要	喜欢	阳光明媚	男生	.

你会喜欢《阳光男孩》的。

[wʌn] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

1	.	SUNNY	BOY	IN	THE	COUNTRY
1	.	阳光明媚	男生	在	这	国家

1. 乡村阳光男孩

[ˌtuːˈtuː] . ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

2	.	SUNNY	BOY	AT	THE	SEASHORE
2	.	阳光明媚	男生	在	这	海滨

2. 海边的阳光男孩

[θriː] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti]

3	.	SUNNY	BOY	IN	THE	BIG	CITY
3	.	阳光明媚	男生	在	这	大的	城市

3. 大城市里的阳光男孩

[fɔːr] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt]

4	.	SUNNY	BOY	IN	SCHOOL	AND	OUT
4	.	阳光明媚	男生	在	学校	和	出去

4. 学校里和学校外的阳光男孩

[faɪv] . ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts]

5	.	SUNNY	BOY	AND	HIS	PLAYMATES
5	.	阳光明媚	男生	和	他的	玩伴

5. 阳光男孩和他的玩伴们

[sɪks] . ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪmz]

6	.	SUNNY	BOY	AND	HIS	GAMES
6	.	阳光明媚	男生	和	他的	游戏

6. 阳光男孩和他的游戏

['sɛvən] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [west]

7	.	SUNNY	BOY	IN	THE	FAR	WEST
7	.	阳光明媚	男生	在	这	远的	西方

7. 远西的阳光男孩

[eɪt] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

8	.	SUNNY	BOY	ON	THE	OCEAN
8	.	阳光明媚	男生	在	这	海洋

8. 海上阳光男孩

[naɪn] . ['sʌni] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

9	.	SUNNY	BOY	WITH	THE	CIRCUS
9	.	阳光明媚	男生	和	这	马戏团

9. 阳光男孩与马戏团

- . ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [dɔːg]
10 . SUNNY BOY AND HIS BIG DOG
- . 阳光明媚 男生 和 他的 大的 狗

10. 阳光男孩和他的大狗

[gʊd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
GOOD STORIES FOR CHILDREN
好的 故事 为了 孩子们

适合儿童的好故事

([frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld])
(From four to nine years old)
(从 四 到 九 年 老的)

（4岁至9岁）

[ðə; ði] - ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
THE KNEETIME ANIMAL STORIES
这 - 动物 故事

膝盖时间动物故事

[baɪ] ['ritʃəd] ['bɑːrnəm]
By RICHARD BARNUM
经过 理查德 巴纳姆

作者：理查德·巴纳姆

[ɪn] [ɔːl] ['nɜːrsəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] ; [ænd; ənd]
In all nursery literature animals have played a conspicuous part ; and
在 全部 苗圃 文学 动物 有 玩 一个 显眼的 部分 ; 和
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɑːbviəs] ,
the reason is obvious ,
这 原因 是 明显的 ,

在所有儿童文学作品中，动物都扮演着重要的角色；原因显而易见。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
for nothing entertains a child more than the antics of an animal .
为了 没有什么 娱乐 一个 孩子 更多的 比 这 滑稽动作 的 一个 动物 .

没有什么比动物的滑稽举动更能逗孩子开心了。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ə'dɔːr] ,
These stories abound in amusing incidents such as children adore ,
这些 故事 盛产 在 有趣 事件 这样的 作为 孩子们 崇拜 ,

这些故事充满了孩子们喜爱的有趣情节，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [soʊ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
and the characters are so full of life , so appealing to a child's imagination
和 这 人物 是 所以 满的 的 生活 , 所以 上诉 到 一个 孩子的 想像力
,
,
,

这些角色栩栩如生，非常能激发孩子的想象力。

[ðæt] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feivərits] — ['skwinti] ,
that none will be satisfied until they have met all of their favorites — Squinty ,
那 没有任何 将要 是 使满意 直到 他们 有 遇见 全部 的 他们的 收藏夹 — 眯眼 ,
- , [mæpoʊ] ,
Slicko , Mappo ,
- , 马普 ,

他们不见到所有自己喜欢的角色——眯眼、斯利科、马波——是不会满足的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . [wʌn] .
and the rest . 1 .
和 这 休息 . 1 .

其余部分。1.

['skwinti] , [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][pɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Squinty	**,**	**the**	**Comical**	**Pig**	**.**	**2**	**.**
眯眼	,	这	滑稽	猪	.	2	.

眯眼，滑稽的小猪。2.

- , [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['skwɜːrəl] . [θriː] .

Slicko	**,**	**the**	**Jumping**	**Squirrel**	**.**	**3**	**.**
-	,	这	跳	松鼠	.	3	.

跳跳松鼠斯利科。3.

[mæpoʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['mʌŋki] . [fɔːr] .

Mappo	**,**	**the**	**Merry**	**Monkey**	**.**	**4**	**.**
马普	,	这	欢乐	猴	.	4	.

快乐猴子马波。4.

[tʌm] [tʌm] , [ðə; ði]['dʒɑːli] ['elɪfənt] . [faɪv] .

Tum	**Tum**	**,**	**the**	**Jolly**	**Elephant**	**.**	**5**	**.**
汤	汤	,	这	乔利	大象	.	5	.

快乐的大象 Tum Tum。5.

[dɑːn] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [dɔːg] . [sɪks] .

Don	**,**	**a**	**Runaway**	**Dog**	**.**	**6**	**.**
大学教师	,	一个	逃跑	狗	.	6	.

唐，一只逃跑的狗。6.

['daɪdoʊ] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] . ['sɛvən] .

Dido	**,**	**the**	**Dancing**	**Bear**	**.**	**7**	**.**
蒂朵	,	这	跳舞	熊	.	7	.

迪多，跳舞的熊。7.

['blæki] , [ə; eɪ] [lɔːst] [kæt] . [eɪt] .

Blackie	**,**	**a**	**Lost**	**Cat**	**.**	**8**	**.**
黑人	,	一个	丢失的	猫	.	8	.

布莱基，一只走失的猫。8.

[flɑːp] [ɪr] , [ðə; ði] ['fʌni] ['ræbɪt] . [naɪn] .

Flop	**Ear**	**,**	**the**	**Funny**	**Rabbit**	**.**	**9**	**.**
失败	耳朵	,	这	有趣的	兔子	.	9	.

耷拉耳朵，滑稽的兔子。9.

['tɪŋk(ə)l] , [ðə; ði] [trɪk] ['poʊni] . - .

Tinkle	**,**	**the**	**Trick**	**Pony**	**.**	**10**	**.**
叮当	,	这	诡计	小马	.	-	.

小戏法小马叮当。10.

['laɪtˌfʊt] , [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [goʊt] . - .

Lightfoot	**,**	**the**	**Leaping**	**Goat**	**.**	**11**	**.**
莱特富特	,	这	跳跃	山羊	.	-	.

莱特福特，跳跃的山羊。11.

['tʃʌŋki] , [ðə; ði] ['hæpi] ['hɪpoʊ] .

Chunky	**,**	**the**	**Happy**	**Hippo**	**.**
厚实的	,	这	快乐的	河马	.

快乐河马Chunky。

- . [ʃɑːrp] [aɪz] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] . - .

12	**.**	**Sharp**	**Eyes**	**,**	**the**	**Silver**	**Fox**	**.**	**13**	**.**
-	.	锋利的	眼睛	,	这	银	狐狸	.	-	.

12. 目光锐利，银狐。13.

['nɪroʊ] , [ðə; ði]['sɜːrkəs]['laɪən] . - .

Nero	**,**	**the**	**Circus**	**Lion**	**.**	**14**	**.**
尼禄	,	这	马戏团	狮子	.	-	.

尼禄，马戏团的狮子。14.

['tɑːmbə] , [ðə; ði] [teɪm] ['taɪgər] . - .

Tamba	**,**	**the**	**Tame**	**Tiger**	**.**	**15**	**.**
坦巴	,	这	驯服	老虎	.	-	.

坦巴，驯服的老虎。15.

['toʊtoʊ] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['biːvər] . - .

Toto	**,**	**the**	**Rustling**	**Beaver**	**.**	**16**	**.**
托托	,	这	沙沙声	海狸	.	-	.

托托，沙沙作响的海狸。16.

- , [ðə; ði] ['maɪti] ['bʌfəloʊ] . - .

Shaggo	**,**	**the**	**Mighty**	**Buffalo**	**.**	**17**	**.**
-	,	这	强大的	水牛	.	-	.

沙戈，强大的水牛。17.

['wɪŋkiː] , [ðə; ði]['waɪli] ['wʊdtʃʌk] .

Winkie	**,**	**the**	**Wily**	**Woodchuck**	**.**
眨眼	,	这	狡猾的	土拨鼠	.

狡猾的土拨鼠温基。

[klɔːθ] , [lɑːrdʒ] 12mo . , ['ɪləstreɪtɪd] .

Cloth	**,**	**Large**	**12mo**	**.**	**,**	**Illustrated**	**.**
布	,	大的	12mo	.	,	插图	.

布面精装，大开本 12 开，带插图。

[ðə; ði] ['bɑːbi] [bleɪk] ['sɪriːz]

THE	**BOBBY**	**BLAKE**	**SERIES**
这	鲍比	布莱克	系列

鲍比·布莱克系列

[baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . [wɔːrnər]

BY	**FRANK**	**A**	**.**	**WARNER**
经过	坦率	一个	.	华纳

作者：弗兰克·A·华纳

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv]

BOOKS	**FOR**	**BOYS**	**FROM**	**EIGHT**	**TO**	**TWELVE**
图书	为了	男孩们	从	八	到	十二

适合八至十二岁男孩的书籍

['jɪrz] [oʊld]

YEARS	**OLD**
年	老的

岁

[truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

True	**stories**	**of**	**life**	**at**	**a**	**modern**	**American**	**boarding**	**school**	**.**
真的	故事	的	生活	在	一个	现代的	美国人	登机	学校	.

现代美国寄宿学校的真实生活故事。

['bɑːbi] [ə'tendz] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Bobby	**attends**	**this**	**institution**	**of**	**learning**	**with**	**his**	**particular**	**chum**	**and**	**the**	**boys**
鲍比	参加	这	机构	的	学习	和	他的	特别的	密友	和	这	男孩们

[hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] .

have	**no**	**end**	**of**	**good**	**times**	**.**
有	不	结尾	的	好的	时代	.

鲍比和他的好朋友一起在这所学校上学，两个男孩度过了无尽的快乐时光。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,

The	**tales**	**of**	**outdoor**	**life**	**,**
这	故事	的	户外的	生活	,

户外生活的故事

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [spɔːrts] [ə'genst] ['raɪv(ə)l] [skuːlz] ,

especially	the	exciting	times	they	have	when	engaged	in	sports	against	rival	schools	,
尤其	这	激动人心	时代	他们	有	什么时候	已订婚的	在	运动的	反对	竞争对手	学校	,

尤其是当他们与敌对学校进行体育比赛时，那种激动人心的时刻。

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [truː] , [soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] , [tuː] ,

are	written	in	a	manner	so	true	,	so	realistic	,	that	the	reader	,	too	,
是	书面	在	一个	方式	所以	真的	,	所以	实际的	,	那	这	读者	,	也	,

它们的写作方式如此真实、如此现实，以至于读者也.....

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] [ðer; ðər] [θrilz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] .

is	bound	to	share	with	these	boys	their	thrills	and	pleasures	.
是	边界	到	分享	和	这些	男孩们	他们的	刺激	和	快乐	.

肯定会和这些男孩们一起分享他们的刺激和快乐。

[wʌn] . ['bɑːbi] [bleɪk] [æt; ət] ['rɑːkˌlɛdʒ] [skuːl] .

1	.	BOBBY	BLAKE	AT	ROCKLEDGE	SCHOOL	.
1	.	鲍比	布莱克	在	岩石平台	学校	.

1. BOBBY BLAKE 在 ROCKLEDGE 学校。

[ˌtuː'tuː] . ['bɑːbi] [bleɪk] [æt; ət] [beɪs] [koʊv] .

2	.	BOBBY	BLAKE	AT	BASS	COVE	.
2	.	鲍比	布莱克	在	低音	海湾	.

2. 鲍比·布莱克在巴斯湾。

[θriː] . ['bɑːbi] [bleɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] .

3	.	BOBBY	BLAKE	ON	A	CRUISE	.
3	.	鲍比	布莱克	在	一个	巡航	.

3. 鲍比·布莱克在游轮上。

[fɔːr] . ['bɑːbi] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [tʃʌmz] .

4	.	BOBBY	BLAKE	AND	HIS	SCHOOL	CHUMS	.
4	.	鲍比	布莱克	和	他的	学校	朋友们	.

4. 鲍比·布莱克和他的同学们。

[faɪv] . ['bɑːbi] [bleɪk] [æt; ət] - [kæmp] .

5	.	BOBBY	BLAKE	AT	SNOWTOP	CAMP	.
5	.	鲍比	布莱克	在	-	营	.

5. 鲍比·布莱克在雪顶营地。

[sɪks] . ['bɑːbi] [bleɪk] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [naɪn] .

6	.	BOBBY	BLAKE	ON	THE	SCHOOL	NINE	.
6	.	鲍比	布莱克	在	这	学校	九	.

6. 鲍比·布莱克谈学校九人组。

['sɛvən] . ['bɑːbi] [bleɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] . [eɪt] .

7	.	BOBBY	BLAKE	ON	A	RANCH	.	8	.
7	.	鲍比	布莱克	在	一个	牧场	.	8	.

7. 鲍比·布莱克在牧场。8.

['bɑːbi] [bleɪk] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tʊr] .

BOBBY	BLAKE	ON	AN	AUTO	TOUR	.
鲍比	布莱克	在	一个	汽车	旅游	.

鲍比·布莱克参加汽车旅行。

[naɪn] . ['bɑːbi] [bleɪk] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n] . - .

9	.	BOBBY	BLAKE	ON	THE	SCHOOL	ELEVEN	.	10	.
9	.	鲍比	布莱克	在	这	学校	十一	.	-	.

9. 鲍比·布莱克谈学校十一队。10.

['bɑːbi] [bleɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

BOBBY	BLAKE	ON	A	PLANTATION	.
鲍比	布莱克	在	一个	种植园	.

鲍比·布莱克在种植园。

- . ['bɑːbi] [bleɪk] [ɪn] [ðə; ðiː] ['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] . - .

11 . BOBBY BLAKE IN THE FROZEN NORTH . 12 .

- . 鲍比 布莱克 在 这 冷冻 北 . - .

11. 鲍比·布莱克在冰封的北方。12.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市里的阳光男孩(Sunny Boy in the Big City)

['bɑːbi] [bleɪk] [ɑːn] ['mɪstəri] ['maʊnt(ə)n] .
BOBBY BLAKE ON MYSTERY MOUNTAIN .
鲍比 布莱克 在 神秘 山 .

鲍比·布莱克在神秘山上。

['feɪməs] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːr; fər]
Famous Americans For
著名的 美国人 为了

著名美国人

[jʌŋ] ['riːdɚz]
Young Readers
年轻的 读者

少儿读物

" [laɪf] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] "
" Life Stories with the Charm of Fiction "
" 生活 故事 和 这 魅力 的 小说 "

“充满小说魅力的生活故事”

" [ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [ɪz] ['taɪmli] .
" This new series is timely .
" 这 新的 系列 是 及时 .

“这部新剧很应时。”

[æz; əz][æn; ən]['ɜːrdʒənt]['sɪvɪk] [niːd] ,
As an urgent civic need ,
作为 一个 紧迫的 公民 需要 ,

作为一项迫切的公民需求，

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vivifaid] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ænd; ənd]
our schools should be vivified more by the spirit of the founders and
我们的 学校 应该 是 复活 更多的 经过 这 精神 的 这 创始人 和
['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
builders of the Republic .
建筑商 的 这 共和国 .

我们的学校应该更多地体现共和国缔造者和建设者的精神。

" ['wɔːltər] [iː] . ['reɪndʒər] ,
" WALTER E . RANGER ,
" 沃尔特 E . 游侠 ,

沃尔特·E·兰格

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
Commissioner of Education , Rhode Island .
专员 的 教育 , 罗德岛 岛 .

罗德岛州教育厅厅长。

" [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['sɪriːz] [wʌn][ʌv; əv] [rer] ['juːsflnəs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,
" I regard the series one of rare usefulness for young readers ,
" 我 看待 这 系列 一 的 稀有的 用处 为了 年轻的 读者 ,

我认为这套丛书对年轻读者来说非常实用，实属难得。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn]

and	trust	it	will	become	a	formidable	rival	for	much	of	the	fiction	now	in
和	相信	它	将要	变得	一个	强大	竞争对手	为了	很多	的	这	小说	现在	在

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .

circulation	among	the	young	.
循环	之中	这	年轻的	.

我相信它将成为目前在年轻人中流传的大部分小说的强大竞争对手。

" ['dʒɑ:nsən] ['brɪgəm] , [steɪt] [laɪ'breriən] , ['aɪor] .

"	JOHNSON	BRIGHAM	,	State	Librarian	,	Iowa	.
"	约翰逊	布里格姆	,	状态	图书管理员	,	爱荷华州	.

“约翰逊·布里格姆，爱荷华州州立图书馆馆长。

['taɪtəlz] ['redi]

Titles	Ready
标题	准备好

标题已准备就绪

" [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔ:kər]

"	GEORGE	WASHINGTON	"	Joseph	Walker
"	乔治	华盛顿	"	约瑟夫	沃克

“乔治·华盛顿”约瑟夫·沃克

" [dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz] " ['tʃelsi] [si:] . ['freɪzər]

"	JOHN	PAUL	JONES	"	Chelsea	C	.	Fraser
"	约翰	保罗	琼斯	"	切尔西	C	.	弗雷泽

《约翰·保罗·琼斯》切尔西·C·弗雷泽

" ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] " ['klærə] [tri:] ['meɪdʒər]

"	BENJAMIN	FRANKLIN	"	Clara	Tree	Major
"	本杰明	富兰克林	"	克拉拉	树	主要的

“本杰明·富兰克林” 克拉拉·特里·梅杰

" ['deɪvɪd] ['krɔkit] " [dʒeɪn] ['kɔrbi]

"	DAVID	CROCKETT	"	Jane	Corby
"	大卫	克罗克特	"	简	科尔比

《大卫·克罗克特》简·科比

" ['tɔməs] ['dʒefərsən] " [dʒi:n] [stoʊn]

"	THOMAS	JEFFERSON	"	Gene	Stone
"	托马斯	杰斐逊	"	基因	石头

“托马斯·杰斐逊”吉恩·斯通

" ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] " [dʒeɪ] . ['wɔ:kər] [mək'spædən]

"	ABRAHAM	LINCOLN	"	J	.	Walker	McSpadden
"	亚伯拉罕	林肯	"	J	.	沃克	麦克帕登

《亚伯拉罕·林肯》J·沃克·麦克帕登

" ['rɑ:bərt] ['fʊltən] " ['aɪnez][en] . [mək'fi:]

"	ROBERT	FULTON	"	Inez	N	.	McFee
"	罗伯特	富尔顿	"	伊内兹	N	.	麦克菲

“罗伯特·富尔顿” 伊内兹·N·麦克菲

" ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] " ['aɪnez][en] . [mək'fi:]

"	THOMAS	A	.	EDISON	"	Inez	N	.	McFee
"	托马斯	一个	.	爱迪生	"	伊内兹	N	.	麦克菲

“托马斯·A·爱迪生” 伊内兹·N·麦克菲

" ['hɛri:ət] ['bi:tʃər] [stoʊ] " [ru:θ] [braʊn] [mək'a:θə; mæ'ka:θə]

"	HARRIET	BEECHER	STOWE	"	Ruth	Brown	MacArthur
"	哈丽特	比彻	斯托	"	露丝	棕色的	麦克阿瑟

《哈里特·比彻·斯托》露丝·布朗·麦克阿瑟

" ['meri] ['laɪən] " [eɪtʃ] . ['ɑːksli] ['stɛŋgəl]
" MARY LYON " H . Oxley Stengel
" 玛丽 里昂 " H . 奥克斯利 施滕格尔

《玛丽·里昂》H·奥克斯利·斯坦格尔

" ['θiədɔː] [ˈrəuzəvelt] " [dʒeɪ] . ['wɔːkər] [mək'spædən]
" THEODORE ROOSEVELT " J . Walker McSpadden
" 西奥多 罗斯福 " J . 沃克 麦克帕登

“西奥多·罗斯福” J·沃克·麦克帕登

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[saɪz] [faɪv] - [wʌn] / [eɪt] [eks] ['sɛvən] - [faɪv] / [eɪt] .
Size 5 - 1 / 8 x 7 - 5 / 8 .
尺寸 5 - 1 / 8 x 7 - 5 / 8 .

尺寸为 5-1/8 x 7-5/8。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
OTHER VOLUMES IN PREPARATION
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

[bɑɹs] & ['hɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神